叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	Mirror	of	Literature	,
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	镜子	的	文学	,

[ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['vɑ:l] . - ,

Amusement	,	and	Instruction	,	Vol	.	20	,
娱乐	,	和	操作说明	,	沃尔	.	-	,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第20卷

['ɪʃu:] - , [sep'tembər] [wʌn] , - , [baɪ] ['veriəs]

Issue	564	,	September	1	,	1832	,	by	Various
问题	-	,	九月	1	,	-	,	经过	各种各样的

第564期，1832年9月1日，作者不详

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑ:nəθən]['ɪŋgrəm] , [bɪl] ['wɔ:kər] ,

E	-	text	prepared	by	Jonathan	Ingram	,	Bill	Walker	,
E	-	文本	准备	经过	乔纳森	英格拉姆	,	账单	沃克	,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、比尔·沃克编写。

[ænd; ənd]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][dɪ'strɪbju:tɪd] ['pru:fri:dər]

and	Project	Gutenberg	Distributed	Proofreaders
和	项目	古腾堡	分布式	校对员

以及古腾堡计划分布式校对器

[ðə; ði] ['mɪrər]

THE	MIRROR
这	镜子

镜子

[ʌv; əv]

OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

LITERATURE	,	AMUSEMENT	,	AND	INSTRUCTION	.
文学	,	娱乐	,	和	操作说明	.

文学、娱乐和教育。

['vɑ:l] . - .

Vol	.	20	.
沃尔	.	-	.

第20卷

[noʊ] . - .

No	.	564	.
不	.	-	.

第564号。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] [wʌn] , - .

SATURDAY	,	SEPTEMBER	1	,	1832	.
周六	,	九月	1	,	-	.

1832年9月1日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 129]
[页 -]

[第129页]

[bɛlvˈwɑːr] [ˈkæs(ə)l] .
BELVOIR CASTLE .
贝尔沃 城堡 .

贝尔沃城堡。

[bɛlvˈwɑːr][ˈkæs(ə)l] , ([ɔːr] [ˈbɛvɝ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] ,
Belvoir Castle , (or Bever , as it was formerly and is now sometimes called ,
贝尔沃 城堡 , (或者 贝弗 , 作为 它 曾是 以前 和 是 现在 有时 称为 ,

贝尔沃城堡（或贝弗城堡，这是它以前和现在有时被称为的名字）

) [ɪn][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈæspekt][ˈpɑːrtli] [rɪˈzemblz] " [məˈdʒestɪk] [ˈwɪnzər] .
) in situation and aspect partly resembles " majestic Windsor .
) 在 情况 和 方面 部分 类似 " 雄伟 温莎 .

）在情况和方面与"雄伟的温莎"有几分相似。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪmələr] " ['prɪnsli] [braʊ] ,
" It has a similar " princely brow ,
" 它 有 一个 相似的 " 王子 眉头 ,

它有着类似的"王子般的眉毛"，

" ['biːɪŋ] [pleɪst] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'brʌpt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [klɪf] ,
" being placed upon an abrupt elevation of a kind of natural cliff ,
" 存在 放置 之上 一个 突然 海拔 的 一个 种类 的 自然的 悬崖 ,

"位于某种天然悬崖的陡峭高地上，

[ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈnɪnsələr] [hɪl] , [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [red] [grɪt]
forming the termination of a peninsular hill , the basis of which is red grit
成型 这 终止 的 一个 半岛 爬坡道 , 这 基础 的 哪个 是 红色的 砂砾
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

构成半岛山丘的末端，山丘底部为红色砂岩。

[bʌt; bət] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['vedʒtəb(ə)l] [moʊld] , [wel] [tɜːf] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] ,
but now covered with vegetable mould , well turfed by nature and art ,
但 现在 涵盖 和 蔬菜 模具 , 出色地 草皮 经过 自然 和 艺术 ,

但现在上面覆盖着植物霉菌，自然和人工都将其覆盖得很好。

[ænd; ənd] ['verid] ['ɪntuː] ['terəsɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] .
and varied into terraces of different elevation .
和 多种多样 进入 露台 的 不同的 海拔 .

并形成了不同高度的梯田。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] ['mænərz] [fɔːr; fər] ['sevrəl]
It has been the seat of the noble family of Manners for several
它 有 到过 这 座位 的 这 高贵 家庭 的 礼仪 为了 一些
[ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] ;
generations ;
几代人 ;

这里一直是曼纳斯贵族家族几代人的宅邸；

[ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] [ðə; ði] [praɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪtʃueɪt] ;

it	claims	the	priority	of	every	other	seat	in	the	county	wherein	it	is	situate	;
它	索赔	这	优先事项	的	每一个	其他	座位	在	这	县	其中	它	是	位于	;

它声称其优先权高于其所在县的所有其他席位；

[ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kæstəleɪtɪd] ['strʌktʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	is	one	of	the	most	magnificent	castellated	structures	in	the	kingdom	.
和	是	一	的	这	最多	壮丽	城堡状的	结构	在	这	王国	.

它是王国中最宏伟的城堡式建筑之一。

[ðɪs] ['kæs(ə)l] , [ɪn] [sʌm; səm] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [wɜːrks] , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['liŋkənʃə] .

This	castle	,	in	some	topographical	works	,	is	described	as	being	in	Lincolnshire	.
这	城堡	,	在	一些	地形	作品	,	是	描述	作为	存在	在	林肯郡	.

在一些地形学著作中，这座城堡被描述为位于林肯郡。

['kæmdən] [sez] , " [ɪn] [ðə; ði] [west] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['kɛstɪvən] , [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['liŋkənʃə]

Camden	says	,	"	In	the	west	part	of	Kesteven	,	on	the	edge	of	Lincolnshire
卡姆登	说道	,	"	在	这	西方	部分	的	凯斯特文	,	在	这	边缘	的	林肯郡

[ænd; ənd] ['lestəʃə] ,

and	Leicestershire	,
和	莱斯特郡	,

卡姆登说："在凯斯特文的西部，林肯郡和莱斯特郡的交界处，

[ðer; ðər] [stændz] [bɛlv'wɑːr] ['kæs(ə)l] ,

there	stands	Belvoir	Castle	,
那里	站立	贝尔沃	城堡	,

贝尔沃城堡就矗立在那里。

[soʊ] [kɔːld] ([wət'evər] [wʌz; wəz] [ɪts] ['eɪnʃənt] [neɪm]) [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faɪn] ['prɑːspekt] [ɑːn] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

so	called	(	whatever	was	its	ancient	name	)	from	the	fine	prospect	on	a	steep	hill	,
所以	称为	(	任何	曾是	它是	古老的	姓名	)	从	这	美好的	前景	在	一个	陡	爬坡道	,

（无论它古时叫什么名字）因其在陡峭山坡上的优美景色而得名。

[wɪtʃ] [siːmz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

which	seems	the	work	of	art	.
哪个	似乎	这	工作	的	艺术	.

这简直是一件艺术品。

" ['bɜːrtn] [ɪk'spresli] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] ['liŋkənʃə] ,

"	Burton	expressly	says	that	it	"	is	certainly	in	Lincolnshire	,
"	伯顿	明确地	说道	那	它	"	是	当然	在	林肯郡	,

伯顿明确表示，"它肯定在林肯郡"。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] ['mægnə] [brɪ'tæniə] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] ,

"	and	the	authors	of	Magna	Britannia	are	of	the	same	opinion	;	but	Mr	.	Nichols	,
"	和	这	作者	的	麦格纳	不列颠尼亚	是	的	这	相同的	观点	;	但	先生	.	尼科尔斯	,

"《大不列颠尼亚》的作者们也持相同观点；但是尼科尔斯先生，

[huːz] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [rɪ'spektɪŋ] ['lestəʃə] , [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

whose	authority	on	subjects	of	local	history	,	respecting	Leicestershire	,	is	generally	decisive	and	satisfactory	,
谁	权威	在	主题	的	当地的	历史	,	尊重	莱斯特郡	,	是	一般来说	决定性	和	令人满意的	,

他对莱斯特郡地方史的权威性总体上是决定性的、令人满意的。

[steɪts] [ðæt] " [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn]
states that " the castle is at present in every respect considered as being within
各州 那 " 这 城堡 是 在 展示 在 每一个 尊重 经过考虑的 作为 存在 之内
[ðɪs] ['kaʊnti] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][lændz]
this county with all the lands
这 县 和 全部 这 土地

声明称，“目前，该城堡及其所有土地在各方面都被视为位于本郡境内。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 130]
[页 -]

[第130页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] - [pə'roʊkiəl][pɑːrt][ʌv; əv][bɛlv'wɑːr] [ˌðer'tuː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] , ([ɪn'kluːdɪŋ][ðə; ði][saɪt]
of the extra - parochial part of Belvoir thereto belonging , (including the site
的 这 额外的 - 教区 部分 的 贝尔沃 到 属于 , (包括 这 地点
[ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri] ,
of the Priory ,
的 这 普赖尔 ,

贝尔沃教区外属于该教区的部分（包括修道院遗址），

[wʌn]) [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə'baʊt] - ['eikəs][ʌv; əv] [wʊd] , ['medoʊ] , [ænd; ənd]
1) consisting in the whole of about 600 acres of wood , meadow , and
1) 由 在 这 所有的 的 关于 - 英亩 的 木头 , 草地 , 和
['pæstʃər] [lænd] ;
pasture land ;
牧场 土地 ;

1）总面积约600英亩，包括林地、草地和牧场；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ] ['bɪldɪŋz] [bʌt; bət][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd]
upon which are now no buildings but the castle , with its offices and
之上 哪个 是 现在 不 建筑物 但 这 城堡 , 和 它是 办公室 和
[ðə; ði] [ɪn] .
the inn .
这 客栈 .

如今，城堡及其办公楼和旅馆之外，城堡上没有任何其他建筑物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [tuː; tə] [treɪs] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] ,
It would be a difficult matter , notwithstanding , to trace out with accuracy ,
它 会 是 一个 难的 事情 , 虽然 , 到 痕迹 出去 和 准确性 ,

然而，要准确追溯此事却并非易事。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kauntiz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .
the precise boundary of the two counties in this neighbourhood .
这 精确的 边界 的 这 二 县 在 这 邻里 .

该区域内两个县的精确边界。

" [ðæt] [bɛlv'wɑːr][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [sɪns] [ðə; ði]['nɔːrmən]['kɑːŋkwest]
" That Belvoir has been the site of a castle since the Norman Conquest
" 那 贝尔沃 有 到过 这 地点 的 一个 城堡 自从 这 诺曼 征服
[ə'pɪrz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .
appears well established .
出现 出色地 已确立的 .

“贝尔沃自诺曼征服以来一直是城堡所在地，这一点似乎已得到充分证实。”

['liːlənd] [sez] , " [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][bɛlv'wɑːr] ['stændɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [wei] [ʌv; əv]
Leland says , " The Castle of Belvoir standeth in the utter part of that way of
利兰 说道 , " 这 城堡 的 贝尔沃 站立 在 这 说出 部分 的 那 方式 的
['lestəʃə] ,
Leicestershire ,
莱斯特郡 ,

利兰说：“贝尔沃城堡矗立在莱斯特郡那条路的最尽头，

[ɑːn][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [haɪ] [hɪl] , [stiːp] [ʌp] [iːtʃ] [wei] , ['pɑːrtli][baɪ]['neɪtʃər] ,

on	the	nape	of	an	high	hill	,	steep	up	each	way	,	partly	by	nature	,
在	这	颈背	的	一个	高的	爬坡道	,	陡	向上	每个	方式	,	部分	经过	自然	,

在高耸山丘的山脊上，两侧陡峭向上，部分原因是自然原因。

['pɑːrtli][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][menz][hændz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['evɪdəntli] [biː; bi] [pər'siːvd] .

partly	by	working	of	men's	hands	,	as	it	may	evidently	be	perceived	.
部分	经过	在职的	的	男士	双手	,	作为	它	可能	显然	是	感知	.

部分原因是人们的双手劳动，这一点显而易见。

['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni]['kæs(ə)l][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ɔːr][noʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr]

Whether	there	were	any	castle	there	before	the	Conquest	or	no	I	am	not	sure
无论	那里	是	任何	城堡	那里	前	这	征服	或者	不	我	是	不是	当然

,

,

,

我不确定征服之前那里是否有城堡。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [aɪ] [θɪŋk] [noʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən][jiː; ji] .

but	surely	I	think	no	rather	than	ye	.
但	一定	我	思考	不	相当	比	是的	.

但我肯定认为不是你们。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [in'hæbitə] ['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest] .

Toteneius	was	the	first	inhabiter	after	the	Conquest	.
-	曾是	这	第一的	居民	后	这	征服	.

托特内乌斯是征服之后的第一位居民。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tuː; tə]['rɔs] .

Then	it	came	to	Albeneius	,	and	from	Albeney	to	Ros	.
然后	它	来了	到	-	,	和	从	-	到	罗斯	.

然后传到了阿尔贝尼乌斯那里，又从阿尔贝尼传到了罗斯那里。

" [ðə; ði][bɛlv'wɑːr] [ɪ'steɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mænərz] ['fæməli] ,

"	The	Belvoir	estate	came	into	the	Manners	family	,
"	这	贝尔沃	财产	来了	进入	这	礼仪	家庭	,

“贝尔沃庄园归曼纳斯家族所有，

[baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['elənə; -nɔː][wɪð; wɪθ]['rɑːbərt][diː] ['mænərz] [ʌv; əv] - , [nɔː'θʌmbələnd]

by	the	marriage	of	Eleanor	with	Robert	de	Manners	of	Ethale	,	Northumberland
经过	这	婚姻	的	埃莉诺	和	罗伯特	德	礼仪	的	-	,	诺森伯兰郡

.

:

.

埃莉诺与诺森伯兰郡埃塔尔的罗伯特·德·曼纳斯结婚。

['elənə; -nɔː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər][ʌv; əv]['edmənd] , [lɔːrd] ['rɔs] , [huː] [ri'zaidid][æt; ət][ðə; ði]

Eleanor	was	the	eldest	sister	of	Edmund	,	Lord	Ros	,	who	resided	at	the
埃莉诺	曾是	这	长子	姐姐	的	埃德蒙	,	主	罗斯	,	WHO	居住地	在	这

['mænər] - [haʊs] [ʌv; əv] - ,

manor	-	house	of	Elsinges	,
庄园	-	房子	的	-	,

埃莉诺是埃德蒙·罗斯勋爵的姐姐，罗斯勋爵居住在埃尔辛格斯庄园。

[ɪn] ['enfiːld] , ['mɪdlseks] , [wer] [hiː; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

in	Enfield	,	Middlesex	,	where	he	died	without	issue	in	the	year	1508	.
在	恩菲尔德	,	米德尔塞克斯	,	在哪里	他	死亡	没有	问题	在	这	年	-	.

他于 1508 年在米德尔塞克斯郡恩菲尔德去世，没有留下子嗣。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [bɪ'keɪm] ['erəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd][bɛlv'wɑ:r] ['bi:ɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

His	sisters	became	heiresses	to	the	estates	,	and	Belvoir	being	part	of	the
他的	姐妹	成为	女继承人	到	这	庄园	,	和	贝尔沃	存在	部分	的	这

['mɔɪəti] [ʌv; əv]['elənə; -nɔ:] ,

moiety	of	Eleanor	,
部分	的	埃莉诺	,

他的姐妹们继承了庄园，而贝尔沃庄园是埃莉诺遗产的一部分。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] ['fæməli] , [hu:] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pə'zes]

became	the	property	of	the	Manners	family	,	who	have	continued	to	possess
成为	这	财产	的	这	礼仪	家庭	,	WHO	有	持续	到	具有

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

it	to	the	present	time	.
它	到	这	展示	时间	.

后来成为曼纳斯家族的财产，他们一直拥有它至今。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['lɔ:rdʃɪp] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃi:fli] ['pɜ:rsənz][ʌv; əv]

As	the	possessors	of	this	castle	and	lordship	have	been	chiefly	persons	of
作为	这	拥有者	的	这	城堡	和	领主	有	到过	主要	人	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['emɪnəns] ,

considerable	eminence	,
大量	卓越	,

由于这座城堡和领地的拥有者大多是地位显赫的人物，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	many	of	them	numbered	among	the	great	men	of	history	,
和	许多	的	他们	编号	之中	这	伟大的	男人	的	历史	,

他们当中许多人都跻身历史伟人之列。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ˌɪntər'wi:v] [ə; eɪ] [fju:] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

it	may	be	as	well	to	interweave	a	few	notices	of	them	with	a
它	可能	是	作为	出色地	到	交织	一个	很少	通知	的	他们	和	一个

[bri:f] [ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['strʌktʃər] .

brief	chronological	account	of	the	noble	structure	.
简短的	按时间顺序	帐户	的	这	高贵	结构	.

不妨将它们的一些说明与这座贵族建筑的简要编年史叙述穿插在一起。

['rɑ:bərt] , [ðə; ði][fɜ:rst]['nɔ:rmən][lɔ:rd] , [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] -

Robert	,	the	first	Norman	lord	,	died	in	1088	,	and	was	buried	in	the	chapter	-
罗伯特	,	这	第一的	诺曼	主	,	死亡	在	-	,	和	曾是	埋葬	在	这	章	-

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri] ,

house	of	the	Priory	,
房子	的	这	普赖尔	,

第一位诺曼领主罗伯特于 1088 年去世，葬于修道院的会议厅内。

[wer] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [stu:kli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][stoʊn] [ɔ:l'redi] [neɪmd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

where	Dr	.	Stukely	discovered	the	stone	already	named	,	to	his	memory	.
在哪里	博士	.	斯图克利	发现	这	石头	已经	命名	,	到	他的	记忆	.

斯图克利博士在那里发现了那块石头，为了纪念他，这块石头已被命名。

" [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜ:rveɪ]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] ,

"	By	a	general	survey	taken	at	the	death	of	Robert	,
"	经过	一个	一般的	民意调查	已采取	在	这	死亡	的	罗伯特	,

“根据罗伯特去世时进行的一项总体调查，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['fɔ:rskɔ:r] ['lɔ:rdʃɪp] : ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

it	appears	that	he	was	in	possession	of	fourscore	lordships	:	many	of	which	,
它	出现	那	他	曾是	在	拥有	的	八十	领地	:	许多	的	哪个	,

他似乎拥有八十处领地：其中许多是.....

[baɪ] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [kən'tɪnjuː] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
by **uninterrupted** **succession** **,** **continue** **still** **to** **be** **the** **property** **of** **the** **Duke** **of**
经过 不间断 演替 , 继续 仍然 到 是 这 财产 的 这 公爵 的
['rʌtlənd] .
Rutland **.**
拉特兰 .

通过不间断的继承，它仍然是拉特兰公爵的财产。

[ɪn] ['liŋkənʃə] [hɪz; ɪz][doʊ'meɪnz][wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] ['nuːmərəs] .
In **Lincolnshire** **his** **domains** **were** **still** **more** **numerous** **.**
在 林肯郡 他的 域名 是 仍然 更多的 很多的 .

在林肯郡，他的领地更多。

[ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] [hiː; hi][hæd; həd][naɪn] ['lɔːrdʃɪp] ; [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [stoʊk] , [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]
In **Northamptonshire** **he** **had** **nine** **lordships** **;** **one** **of** **which** **,** **Stoke** **,** **acquired** **the**
在 北安普敦郡 他 有 九 领地 ; 一 的 哪个 , 斯托克 , 获得 这
[ə'dɪʃən(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][ɑːl'biːni] ,
additional **name** **of** **Albini** **,**
额外的 姓名 的 白化 ,

他在北安普敦郡拥有九个领地；其中一个领地斯托克后来又得名阿尔比尼。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
when **it** **came** **into** **the** **possession** **of** **his** **son** **.**
什么时候 它 来了 进入 这 拥有 的 他的 儿子 .

当它落入他儿子手中时。

" ['wɪljəm] [diː][ɑːl'biːni] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə] [ðiːz] ['lɔːrdʃɪp] ;
" **William** **de** **Albini** **,** **son** **of** **the** **above** **,** **succeeded** **to** **these** **lordships** **;**
" 威廉 德 白化 , 儿子 的 这 多于 , 成功了 到 这些 领地 ;
[ænd; ənd] , [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
and **,** **like** **his** **father** **,**
和 , 喜欢 他的 父亲 ,

“上述人物之子威廉·德·阿尔比尼继承了这些领地；并且，像他的父亲一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['wɔːriər] : [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] ['pærɪs] , [hiː; hi]
was **a** **celebrated** **warrior** **:** **according** **to** **Matthew** **Paris** **,** **he** **valourously**
曾是 一个 著名 战士 : 根据 到 马修 巴黎 , 他 英勇地
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [tɪnkɪbraɪ] ,
distinguished **himself** **at** **the** **battle** **of** **Tinchebrai** **,**
杰出的 他自己 在 这 战斗 的 廷谢布莱 ,

他是一位著名的战士：据马修·帕里斯记载，他在丁什布雷战役中英勇作战，表现出色。

[ɪn] ['nɔːrməndi] , [sep'tembər] - , - ; [wer] ['henri] [aɪ] . [ɪn'kaʊntər] ['rɑːbərt] [kɔ:thoʊz] , [hɪz; ɪz]
in **Normandy** **,** **September** **27** **,** **1106** **;** **where** **Henry** **I** **.** **encountered** **Robert** **Curthose** **,** **his**
在 诺曼底 , 九月 - , - ; 在哪里 亨利 我 . 遭遇 罗伯特 库尔索斯 , 他的
['brʌðər] .
brother **.**
兄弟 .

1106 年 9 月 27 日，亨利一世在诺曼底遇到了他的兄弟罗伯特·库尔特霍斯。

[ðɪs] [lɔːrd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['henri] [ðə; ði][grænt][ʌv; əv][æn; ən] ['ænjuəl] [fer] [æt; ət][bɛlv'wɑːr] ,
This **lord** **obtained** **from** **Henry** **the** **grant** **of** **an** **annual** **fair** **at** **Belvoir** **,**
这 主 获得 从 亨利 这 授予 的 一个 年度的 公平的 在 贝尔沃 ,

这位领主从亨利那里获得了在贝尔沃举办一年一度集市的特许权。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] .
to **be** **continued** **for** **eight** **days** **.**
到 是 持续 为了 八 天 .

继续进行八天。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] [reɪn] [ʌv; əv] ['stiːvən] [ænd; ənd] ['henri] [iː] . ,
During the changeful reigns of Stephen and Henry II . ,
期间 这 变化 统治 的 史蒂芬 和 亨利 二 . ,

在斯蒂芬和亨利二世动荡的统治时期，

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə] ['rænʌlf]
the castle fell into the hands of the crown , and was granted to Ranulph
这 城堡 跌倒 进入 这 双手 的 这 王冠 , 和 曾是 的确 到 拉努夫
[diː] - ,
de Gernons ,
德 - ,

城堡落入王室之手，并被授予拉努尔夫·德·热尔农斯。

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃestər] ; [bʌt; bət] [ˌriːpə'zeʃn] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][diː][ɑːl'biːni] , [huː] [daɪd] [hɪr]
Earl of Chester ; but repossession was obtained by de Albini , who died here
伯爵 的 切斯特 ; 但 收回 曾是 获得 经过 德 白化 , WHO 死亡 这里
[ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .
about the year 1155 .
关于 这 年 - .

切斯特伯爵；但德·阿尔比尼收回了这片土地，他于 1155 年左右在此地去世。

['wɪljəm] [diː][ɑːl'biːni] , (['eɪliəs] - [ænd; ənd]['briːtoʊ] ,) [ðə; ði][nekst] [pə'zesər] [ʌv; əv][bɛlv'wɑːr] ,
William de Albini , (alias Meschines and Britto ,) the next possessor of Belvoir ,
威廉 德 白化 , (别名 - 和 布里托 ,) 这 下一个 拥有者 的 贝尔沃 ,

威廉·德·阿尔比尼（又名梅斯基内斯和布里托），贝尔沃庄园的下一位主人

[ɪn'daʊd] [ðə; ði]['praɪəri]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][lændz] , [ænd; ənd] , [ɪn] - , ['sɜːrtəˌfaɪd][tuː; tə] ['henri]
endowed the Priory hero with certain lands , and , in 1165 , certified to Henry
捐赠 这 普赖尔 英雄 和 肯定 土地 , 和 , 在 - , 认证 到 亨利
[iː] .
II .
二 .

授予修道院英雄某些土地，并在 1165 年向亨利二世颁发了证书。

[ðæt] [hiː; hi] [ðen] [held] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['θɜːrti] - [tuː] [naɪts] - [fiːz] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['fɛfmənt] ,
that he then held of him thirty - two knights ' fees under the old feoffments ,
那 他 然后 握住 的 他 三十 - 二 骑士 - 费用 在下面 这 老的 封地 ,

他当时根据旧的封地契约从他那里获得了三十二份骑士采邑。

[wer'baɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [in'feft] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . ['wɪljəm] [diː][ɑːl'biːni] ,
whereby he was enfeoffed in the time of Henry I . William de Albini ,
由此 他 曾是 封地 在 这 时间 的 亨利 我 . 威廉 德 白化 ,

因此，他在亨利一世时期被授予封地。威廉·德·阿尔比尼

[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ə'kʌmpənid] ['ritʃəd] [aɪ] . ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][kruː'seɪdɪŋ] [reɪn] , ['ɪntuː]
the third of that name , accompanied Richard I . during his crusading reign , into
这 第三 的 那 姓名 , 伴随 理查德 我 . 期间 他的 十字军东征 在位 , 进入
['nɔːrməndi] :
Normandy :
诺曼底 :

第三位同名者，在理查一世的十字军东征期间，随他进入诺曼底：

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuətiz] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [dʒɑːn] ,
he was also one of the sureties for King John ,
他 曾是 还 一 的 这 担保人 为了 国王 约翰 ,

他也是约翰国王的担保人之一。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['filip] [ʌv; əv] [fræns] .
in his treaty of peace with Philip of France .
在 他的 条约 的 和平 和 菲利普 的 法国 .

在他与法国国王菲利普签订的和平条约中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bærənz] - ['wɔrz][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [reɪn] ,

He	was	too	,	engaged	in	the	barons	'	wars	in	the	latter	reign	,
他	曾是	也	,	已订婚的	在	这	男爵们	-	战争	在	这	后者	在位	,

在后一时期，他也参与了男爵之间的战争。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑːrti][æt; ət] ['rɑːtʃɪstər] ['kæs(ə)l] ;

and	was	taken	prisoner	by	the	king's	party	at	Rochester	Castle	;
和	曾是	已采取	囚犯	经过	这	国王的	派对	在	罗切斯特	城堡	;

在罗切斯特城堡被国王的军队俘虏；

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)l][æt; ət][bɛlv'wɑːr]['ɔːlsoʊ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hændz] .

his	own	castle	at	Belvoir	also	falling	into	the	royal	hands	.
他的	自己的	城堡	在	贝尔沃	还	坠落	进入	这	皇家	双手	.

他在贝尔沃的城堡也落入了王室手中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv]['bærənz] ,

He	was	likewise	one	of	the	twenty	-	five	barons	,
他	曾是	同样地	一	的	这	二十	-	五	男爵们	,

他也是二十五位男爵之一。

[huːz] ['signətʃə] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['mægnə] ['kɑːrtə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] ['fɔrists]

whose	signatures	were	attached	to	Magna	Charta	and	the	charter	of	Forests
谁	签名	是	随附的	到	麦格纳	宪章	和	这	宪章	的	森林

[æt; ət] ['rʌnəˌmiːd] .

at	Runnemede	.
在	鲁尼米德	.

他们的签名附在了《大宪章》和《鲁尼米德森林宪章》上。

[ðɪs] [lɔːrd] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv][bɛlv'wɑːr] , [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ə; eɪ]

This	lord	richly	endowed	the	priory	of	Belvoir	,	and	founded	and	endowed	a
这	主	丰富	捐赠	这	普赖尔	的	贝尔沃	,	和	创立	和	捐赠	一个

['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] - ,

hospital	at	Wassebridge	,
医院	在	-	,

这位领主慷慨地资助了贝尔沃修道院，并在瓦斯布里奇创建并资助了一家医院。

[bɪ'twiːn] ['stæmfərd][ænd; ənd] [ʌfɪŋəm] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] - .

between	Stamford	and	Uffingham	,	where	he	was	buried	in	1236	.
之间	斯坦福德	和	乌芬汉姆	,	在哪里	他	曾是	埋葬	在	-	.

在斯坦福德和乌芬厄姆之间，他于 1236 年被埋葬在那里。

['ɪzəbel] , [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɑːl'biːni] , [naʊ] ['mærid] [tuː; tə]['rɑːbərt][diː]['rɔs] , [ɔːr] ['ruːz] ,

Isabel	,	of	the	house	of	Albini	,	now	married	to	Robert	de	Ros	,	or	Roos	,
伊莎贝尔	,	的	这	房子	的	白化	,	现在	已婚	到	罗伯特	德	罗斯	,	或者	袋鼠	,

阿尔比尼家族的伊莎贝尔，现已嫁给罗伯特·德·罗斯（或罗斯）。

['bærən][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðʌs] ['kærid] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['fæməli] .

baron	of	Hamlake	,	and	thus	carried	the	estates	into	a	new	family	.
男爵	的	-	,	和	因此	携带	这	庄园	进入	一个	新的	家庭	.

成为哈姆莱克男爵，并将庄园带入了一个新的家族。

[ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][bɛlv'wɑːr] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

The	bounds	of	the	lordship	of	Belvoir	,	at	this	time	,
这	界限	的	这	领主	的	贝尔沃	,	在	这	时间	,

当时贝尔沃领地的疆界是：

[ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] ['prɪntɪd] [ɪn] ['nɪkəlzɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

are	described	by	a	document	printed	in	Nichols's	History	.
是	描述	经过	一个	文档	打印	在	尼科尔斯	历史	.

尼科尔斯历史中刊载的一份文件中对此有所描述。

[ðɪs] [nuː] [lɔːrd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][frʌm; frəm] [ˈhenri] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

This	new	lord	obtained	a	license	from	Henry	III	.
这	新的	主	获得	一个	执照	从	亨利	三、	.

这位新领主获得了亨利三世的特许状。

[tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈmɑːrkɪt][ænd; ənd][ˈænjuəl] [fer] [æt; ət][bɛlvˈwɑːr] .

to	hold	a	weekly	market	and	annual	fair	at	Belvoir	.
到	抓住	一个	每周	市场	和	年度的	公平的	在	贝尔沃	.

在贝尔沃举办每周一次的集市和一年一度的集市。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈberid] [æt; ət][ˈkɝːkhəm] ,

He	died	in	1285	,	and	his	body	was	buried	at	Kirkham	,
他	死亡	在	-	,	和	他的	身体	曾是	埋葬	在	柯克汉姆	,

他于1285年去世，遗体葬于柯克汉姆。

[hɪz; ɪz] [ˈbaʊəlz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltər][æt; ət][bɛlvˈwɑːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][ˈkrɑːkstən]

his	bowels	before	the	high	altar	at	Belvoir	,	and	his	heart	at	Croxton
他的	肠道	前	这	高的	坛	在	贝尔沃	,	和	他的	心	在	克罗克斯顿

[ˈæbi] ;
Abbey ;
修道院 ;

他在贝尔沃修道院的高坛前献出了自己的内脏，在克罗克斯顿修道院献出了自己的心脏；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrˈpɔːriəl] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈemɪnənt] [ˈpɝːsənz]

it	being	a	practice	of	that	age	for	the	corporeal	remains	of	eminent	persons
它	存在	一个	实践	的	那	年龄	为了	这	肉体	遗迹	的	杰出	人

[tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [dɪˈstrɪbjuːtɪd][ˈæftər] [deθ] .

to	be	thus	distributed	after	death	.
到	是	因此	分布式	后	死亡	.

在那个时代，显赫人物的遗体在去世后通常会这样分配。

[ðə; ði][nekst] [ˈoʊnər] , [ˈwɪljəm] [diː] [ˈrɔs] [wʌz; wəz] , [ɪn] - ,

The	next	owner	,	William	de	Ros	was	,	in	1304	,
这	下一个	所有者	,	威廉	德	罗斯	曾是	,	在	-	,

下一位主人是威廉·德·罗斯，他在1304年.....

[əˈlaʊd] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrk] - [ˈeikəs][ˈʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbɛvɝ] [pɑːrk] ,

allowed	to	impark	100	acres	under	the	name	of	Bever	Park	,
允许	到	公园	-	英亩	在下面	这	姓名	的	贝弗	公园	,

获准将100英亩土地划为贝弗公园（Bever Park）的公园。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [ˈsoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [geɪm] .

which	was	appropriated	solely	to	the	preservation	of	game	.
哪个	曾是	挪用	仅	到	这	保存	的	游戏	.

这笔资金完全用于保护野生动物。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - : [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] , [ˈwɪljəm] [diː] [ˈrɔs] , [tʊk] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈbærən] [ˈrɔs] ,

He	died	in	1317	:	his	eldest	son	,	William	de	Ros	,	took	the	title	of	Baron	Ros	,
他	死亡	在	-	:	他的	长子	儿子	,	威廉	德	罗斯	,	采取	这	标题	的	男爵	罗斯	,

他于1317年去世：他的长子威廉·德·罗斯继承了罗斯男爵的头衔。

[ʌv; əv] - , [ˈwɝːk] , [bɛlvˈwɑːr] , [ænd; ənd] - ; [wʌz; wəz] [lɔːrd] [haɪ] [ˈædmərəl][ʌv; əv]

of	Hamlake	,	Werke	,	Belvoir	,	and	Trusbut	;	was	Lord	High	Admiral	of
的	-	,	工厂	,	贝尔沃	,	和	-	;	曾是	主	高的	上将	的

[ˈɪŋgləndˌ] ,
England ,
英格兰 ,

哈姆莱克、韦尔克、贝尔沃和特鲁斯伯特的主人；曾任英格兰海军大臣。

[ænd; ənd][sæt][ɪn] ['pɑːrləmənt] [frʌm; frəm] - ['ɛdˌdʌbəljuː] . [iː] . [tuː; tə] - ['ɛdˌdʌbəljuː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ; [hiː; hi]

and	sat	in	parliament	from	11	Edw	.	II	.	to	16	Edw	.	III	;	he
和	卫星	在	议会	从	-	edw	.	二	.	到	-	edw	.	三、	;	他

[daɪd][ɪn] - .

died	in	1342	.
死亡	在	-	.

他于爱德华二世统治时期（11 年）至爱德华三世统治时期（16 年）担任议员；他于 1342 年去世。

[sɜːr] ['wɪljəm] [diː] ['rɔs] , [naɪt] , [wʌz; wəz] [lɔːrd] [haɪ] ['treʒərər] [tuː; tə] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ;

Sir	William	de	Ros	,	knight	,	was	Lord	High	Treasurer	to	Henry	IV	.	;
先生	威廉	德	罗斯	,	骑士	,	曾是	主	高的	财务主管	到	亨利	第四	.	;

威廉·德·罗斯爵士，骑士，曾任亨利四世的财政大臣。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] - , [ænd; ənd] [bɪ'kwiːðd] 400l .

he	died	at	the	Castle	in	1414	,	and	bequeathed	400l	.
他	死亡	在	这	城堡	在	-	,	和	遗赠	400l	.

他于 1414 年在城堡去世，并留下了 400 英镑的遗产。

" [fɔːr; fər]['faɪndɪŋ] [ten]

"	for	finding	ten
"	为了	寻找	十

寻找十

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['ɑːnɪst] [t'ʃæplɪnz] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

honest	chaplains	to	pray	for	his	soul	,	and	the	souls	of	his	father	,
诚实的	随军牧师	到	祈祷	为了	他的	灵魂	,	和	这	灵魂	的	他的	父亲	,

请诚实的牧师为他的灵魂和他父亲的灵魂祈祷。

['mʌðər] , ['breðrən] , ['sɪstər] , & [siː] . " [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l][æt; ət][bɛlv'wɑːr]

mother	,	brethren	,	sisters	,	&	c	.	"	for	eight	years	within	his	chapel	at	Belvoir
母亲	,	弟兄们	,	姐妹	,	&	c	.	"	为了	八	年	之内	他的	教堂	在	贝尔沃

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

在贝尔沃城堡的教堂里，他为母亲、兄弟、姐妹等祈祷了八年。

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['wɪljəm] ['rɔs] , [ðə; ði][nekst] ['oʊnərz] , [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv]

John	and	William	Ros	,	the	next	owners	,	were	distinguished	in	the	wars	of
约翰	和	威廉	罗斯	,	这	下一个	所有者	,	是	杰出的	在	这	战争	的

[fræns] ;

France	;
法国	;

下一任主人约翰·罗斯和威廉·罗斯在法国战争中立下赫赫战功；

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][sleɪn][æt; ət][ændʒuː] ; [ðə; ði] ['lætər] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

the	former	was	slain	at	Anjou	;	the	latter	died	in	1431	,	and	was
这	以前的	曾是	被杀	在	安茹	;	这	后者	死亡	在	-	,	和	曾是

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ,

succeeded	by	his	son	,
成功了	经过	他的	儿子	,

前者在安茹战役中阵亡；后者于1431年去世，由其子继承爵位。

['edmənd] , [æn; ən]['ɪnfənt] , [huː] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz][ʌv; əv]

Edmund	**,**	**an**	**infant**	**,**	**who**	**,**	**on**	**coming**	**of**	**age**	**,**	**engaged**	**in**	**the**	**civil**	**wars**	**of**
埃德蒙	,	一个	婴儿	,	WHO	,	在	未来	的	年龄	,	已订婚的	在	这	民用	战争	的

[jɔːk] [ænd; ənd]['læŋkæstər] :

York	**and**	**Lancaster**	**:**
约克	和	兰开斯特	:

埃德蒙，一个婴儿，成年后参加了约克和兰开斯特的内战：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'teintid] [ɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [pə'zeʃnz] ['pɑːrsəld] [aʊt][baɪ]['edwərd]

he	**was**	**attainted**	**in**	**1641**	**,**	**and**	**his**	**noble**	**possessions**	**parcelled**	**out**	**by**	**Edward**
他	曾是	被剥夺权利	在	-	,	和	他的	高贵	财产	已打包	出去	经过	爱德华

[ˌaɪ 'viː] ;

IV	**;**
第四	;

他在 1641 年被剥夺了公民权，他的贵族财产被爱德华四世瓜分；

[ðə; ði] ['ɑːnər] , ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][bɛlv'wɑːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ɔːl][ɪts]

the	**honour**	**,**	**castle**	**,**	**and**	**lordship**	**of**	**Belvoir**	**,**	**with**	**the**	**park**	**and**	**all**	**its**
这	荣誉	,	城堡	,	和	领主	的	贝尔沃	,	和	这	公园	和	全部	它是

['membər] ,

members	**,**
成员	,

贝尔沃庄园的荣誉、城堡和领地，以及公园及其所有成员，

[ænd; ənd][ðə; ði][rent] [kɔːld] ['kæs(ə)l] - [gɑːrd] , ([ðen] [æn; ən] [ə'pɜːrtɪnəns] [tuː; tə][bɛlv'wɑːr] ,) ['biːɪŋ]

and	**the**	**rent**	**called**	**castle**	**-**	**guard**	**,**	**(**	**then**	**an**	**appurtenance**	**to**	**Belvoir**	**,**	**)**	**being**
和	这	租	称为	城堡	-	警卫	,	(	然后	一个	附属物	到	贝尔沃	,	)	存在

['græntɪd][ɪn] - ,

granted	**in**	**1647**	**,**
的确	在	-	,

1647 年，授予了名为城堡守卫的租金（当时是贝尔沃城堡的附属物）。

[tuː; tə] ['heɪstɪŋz] [ðə; ði] [kɔːrt] [kə'rʌpʃənɪst] . [ˌtuː'tuː][ðə; ði] [ə'teɪndər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [rɪ'piːld] ,

to	**Hastings**	**the**	**court**	**corruptionist**	**.**	**2**	**The**	**attainder**	**was**	**,**	**however**	**,**	**repealed**	**,**
到	黑斯廷斯	这	法庭	腐败分子	.	2	这	剥夺公民权	曾是	,	然而	,	废除	,

[ænd; ənd]['edmənd] ,

and	**Edmund**	**,**
和	埃德蒙	,

对黑斯廷斯来说，他是法庭上的腐败分子。2 然而，剥夺公民权的法令被废除了，埃德蒙，

[lɔːrd] ['rɔs] [ˌɑːr 'iː] - [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ɪn] - : [hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['enfiːld]

Lord	**Ros**	**re**	**-**	**obtained**	**possession**	**of**	**all**	**his**	**estates**	**in**	**1483**	**:**	**he**	**died**	**at**	**Enfield**
主	罗斯	关于	-	获得	拥有	的	全部	他的	庄园	在	-	:	他	死亡	在	恩菲尔德

,

,
,

罗斯勋爵于1483年重新获得了他所有的地产：他死于恩菲尔德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ðen] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mænərz] ['fæməli] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] .

and	**the**	**estates**	**then**	**passed**	**into**	**the**	**Manners**	**family**	**,**	**as**	**we**	**have**	**stated**	**.**
和	这	庄园	然后	通过了	进入	这	礼仪	家庭	,	作为	我们	有	声明	.

正如我们之前所说，这些庄园随后传给了曼纳斯家族。

[dʒɔːrdʒ] , ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['rɑːbərt] ['mænərz] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə]

George	**,**	**eldest**	**son**	**of**	**the**	**above**	**-**	**named**	**Robert**	**Manners**	**,**	**succeeded**	**to**
乔治	,	长子	儿子	的	这	多于	-	命名	罗伯特	礼仪	,	成功了	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɛ'steɪts] ,

his	**father's**	**estates**	**,**
他的	父亲的	庄园	,

上述罗伯特·曼纳斯的长子乔治继承了父亲的遗产。

[ɪn'kluːdɪŋ] [bɛlv'wɑːr] : [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['nɪkəlz] ,

including	Belvoir	:	in	his	will	,	a	copy	of	which	is	given	by	Mr	.	Nichols	,
包括	贝尔沃	:	在	他的	将要	,	一个	复制	的	哪个	是	给定	经过	先生	.	尼科尔斯	,

包括贝尔沃：在他的遗嘱中（尼科尔斯先生提供了一份遗嘱副本），

['deɪtɪd] ['ɔkt] . [sɪks] , - , [hiː; hi][ɪz] [staɪld] " [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['mænərz] , [naɪt] , [lɔːrd] ['rɔs] .

dated	Oct	.	6	,	1513	,	he	is	styled	"	Sir	George	Manners	,	knight	,	Lord	Ros	.
日期	十月	.	6	,	-	,	他	是	风格	"	先生	乔治	礼仪	,	骑士	,	主	罗斯	.

日期为 1513 年 10 月 6 日，他被称为"乔治·曼纳斯爵士，骑士，罗斯勋爵"。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæntri] ['tʃæp(ə)l] , ['faʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

"	He	was	interred	,	with	his	lady	,	in	a	chantry	chapel	,	founded	by	his
"	他	曾是	埋葬	,	和	他的	女士	,	在	一个	圣堂	教堂	,	创立	经过	他的

['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

father	-	in	-	law	,
父亲	-	在	-	法律	,

"他与妻子合葬于他岳父所建的一座小圣堂里。"

[sɜːr] ['tɔməs] ['ledʒər] , [ɪn][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [æt; ət] ['wɪnzər] .

Sir	Thomas	Ledger	,	in	the	chapel	of	St	.	George	,	at	Windsor	.
先生	托马斯	账簿	,	在	这	教堂	的	英石	.	乔治	,	在	温莎	.

托马斯·莱杰爵士，在温莎的圣乔治教堂。

[hɪz; ɪz][sʌn] , ['tɔməs] , [lɔːrd] ['rɔs] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ]

His	son	,	Thomas	,	Lord	Ros	,	succeeded	him	,	and	was	created	by
他的	儿子	,	托马斯	,	主	罗斯	,	成功了	他	,	和	曾是	创建	经过

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Henry	VIII	.
亨利	八	.

他的儿子托马斯，罗斯勋爵，继承了他的爵位，由亨利八世册封。

[ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] ,

a	knight	,	and	afterwards	Earl	of	Rutland	,
一个	骑士	,	和	然后	伯爵	的	拉特兰	,

一位骑士，后来成为拉特兰伯爵，

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [kən'fəːd] [ɑːn]['eni]['pɜːrs(ə)n][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

a	title	which	had	never	before	been	conferred	on	any	person	but	of	the
一个	标题	哪个	有	绝不	前	到过	授予	在	任何	人	但	的	这

[blʌd] ['rɔɪəl] .

blood	royal	.
血	皇家	.

这是一个此前从未授予过除皇室血统以外任何人的头衔。

[ðɪs] ['noʊblmən] ['eɪdɪd] ['henri] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒnəstrɪz] ,

This	nobleman	aided	Henry	in	the	dissolution	of	the	monasteries	,
这	贵族	协助	亨利	在	这	溶解	的	这	修道院	,

这位贵族协助亨利解散了修道院。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ziːl] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɑːnərk] ['sevrəl] ['mænər] [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] .

and	for	his	zeal	received	from	the	monarch	several	manors	and	estates	.
和	为了	他的	热情	已收到	从	这	君主	一些	庄园	和	庄园	.

因其热忱，国王赐予他数座庄园和地产。

[hiː; hi] [kɔːzd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːs]

He	caused	many	of	the	ancient	monuments	of	the	Albinis	and	the	Rosses
他	导致	许多	的	这	古老的	纪念碑	的	这	-	和	这	罗斯

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪəri] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][bɛlv'wɑːr][ænd; ənd]['krɑːkstən][tuː; tə]

to	be	removed	from	the	priory	churches	of	Belvoir	and	Croxton	to
到	是	已移除	从	这	普赖尔	教堂	的	贝尔沃	和	克罗克斯顿	到

[ðæt] [ʌv; əv] ['bɑːtsfərd] .

that	of	Bottesford	.
那	的	博茨福德	.

他将阿尔比尼家族和罗斯家族的许多古代纪念碑从贝尔沃和克罗克斯顿的修道院教堂移到了博茨福德的教堂。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['ruːɪnz]

He	also	restored	and	in	part	rebuilt	the	castle	,	which	had	been	in	ruins
他	还	恢复	和	在	部分	重建	这	城堡	,	哪个	有	到过	在	废墟

[sɪns] ['heɪstɪŋzɪz] [ə'tæk] .

since	Hastings's	attack	.
自从	黑斯廷斯的	攻击	.

他还修复并部分重建了这座城堡，该城堡自黑斯廷斯进攻以来一直处于废墟状态。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['liːlənd] :

The	state	of	the	castle	at	this	period	is	thus	described	by	Leland	:
这	状态	的	这	城堡	在	这	时期	是	因此	描述	经过	利兰	:

利兰对这一时期城堡的状况作了如下描述：

— " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - - [tuː; tə][ˌes 'iː][biː; bi] [haʊ] ['meni] [steps] [ʌv; əv] [stoʊn] [ðə; ði] [wei]

—	"	It	is	a	straunge	sighte	to	se	be	how	many	steppes	of	stone	the	way
—	"	它	是	一个	-	-	到	塞	是	如何	许多	草原	的	石头	这	方式

- [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪstəl] .

goith	up	from	the	village	to	the	castel	.
-	向上	从	这	村庄	到	这	城堡	.

“从村庄到城堡，竟然有那么多石阶，这真是一道奇特的景象。”

[ɪn][ðə; ði]['keɪstəl][biː; bi] [tuː] ['lese 'fer] [geɪts] ;

In	the	castel	be	two	faire	gates	;
在	这	城堡	是	二	公平	大门	;

城堡里有两座漂亮的城门;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɪz][ə; eɪ]['lese 'fer] - [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pleʒər] ,

and	the	dungeon	is	a	faire	rounde	towere	now	turned	to	pleasure	,
和	这	地牢	是	一个	公平	圆形	-	现在	转向	到	乐趣	,

而地牢则是一座漂亮的圆形塔楼，如今已改建成了享乐场所。

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [waɪ'ɛn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌes 'iː][ɑːl][ðə; ði] - [əbaʊt] ,

as	a	place	to	walk	yn	,	and	to	se	al	the	counterye	aboute	,
作为	一个	地方	到	走	yn	,	和	到	塞	al	这	-	关于	,

作为散步的好去处，以及欣赏周围所有景色的绝佳地点，

[ænd; ənd] - [ə'baʊt][ðə; ði] [raʊnd] ([wɔːl] ,) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] (-) [ɪn][ðə; ði] ['mɪdl] .

and	raylid	about	the	round	(	wall	,	)	and	a	garden	(	plotte	)	in	the	midle	.
和	-	关于	这	圆形的	(	墙	,	)	和	一个	花园	(	-	)	在	这	中部	.

以及圆形（墙,）周围的射线，以及中间的花园（小花园）。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['wɛl] [ʌv; əv] ['griːt] [depθ] [ɪn][ðə; ði] - ,

There	is	also	a	welle	of	grete	depth	in	the	castelle	,
那里	是	还	一个	韦尔	的	问候	深度	在	这	-	,

城堡里还有一个很深的水井。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌðer'ʌv] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

and	the	spring	thereof	is	very	good	.
和	这	春天	其中	是	非常	好的	.

而且它的泉水非常好。

" ['henri] , [ðə; ði]['sekənd][bɑ:rd][ʌv; əv] ['rʌtlənd] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ɪn] - ;
" Henry , the second Bard of Rutland , succeeded his father in 1543 ;
" 亨利 , 这 第二 诗人 的 拉特兰 , 成功了 他的 父亲 在 - ;

"亨利，第二位拉特兰吟游诗人，于 1543 年继承其父的职位；

[ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [ðen] ['goʊɪŋ][tu:; tə]
and in 1556 was appointed captain - general of all the forces then going to
和 在 - 曾是 任命 队长 - 一般的 的 全部 这 力量 然后 去 到
[fræns] ,
France ,
法国 ,

1556年，他被任命为当时所有前往法国的军队的总司令。

[ænd; ənd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] , [baɪ] ['filip] [ænd; ənd] ['meri] .
and commander of the fleet , by Philip and Mary .
和 指挥官 的 这 舰队 , 经过 菲利普 和 玛丽 .

以及舰队司令，由菲利普和玛丽所著。

['edwərd] , [ðə; ði][θɜ:rd] [ɜ:rl] , ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] - :
Edward , the third earl , eldest son of the former , succeeded in 1563 :
爱德华 , 这 第三 伯爵 , 长子 儿子 的 这 以前的 , 成功了 在 - :

爱德华，第三代伯爵，是前任伯爵的长子，于1563年继承爵位：

['kæmdən] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] " [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
Camden calls him " a profound lawyer , and a man accomplished with all
卡姆登 呼叫 他 " 一个 深刻的 律师 , 和 一个 男人 完成 和 全部
[pə'laɪt] ['lɜ:rnɪŋ] .
polite learning .
有礼貌的 学习 .

卡姆登称他为"一位博学的律师，一位精通所有礼仪学问的人"。

" [dʒɑ:n] , [ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['wɔrz] , [bɪ'keɪm] [fɔ:rθ] [ɜ:rl] [ɪn] - ,
" John , a colonel of foot in the Irish wars , became fourth earl in 1587 ,
" 约翰 , 一个 上校 的 脚 在 这 爱尔兰 战争 , 成为 第四 伯爵 在 - ,

约翰曾是爱尔兰战争中的一名步兵上校，于 1587 年成为第四代伯爵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn]['rɑ:dʒər] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ɜ:rl] , [hu:] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃu:] ,
and was followed by his son Roger , the fifth earl , who dying without issue ,
和 曾是 随后 经过 他的 儿子 罗杰 , 这 第五 伯爵 , WHO 垂死 没有 问题 ,

他的儿子罗杰，即第五代伯爵，继承了他的爵位，但罗杰去世时没有子嗣。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['frænsɪs][wʌz; wəz]['nɒmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [er] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][sɪksθ] [ɜ:rl] .
his brother Francis was nominated his heir , and made the sixth earl .
他的 兄弟 弗朗西斯 曾是 提名 他的 继承人 , 和 制成 这 第六 伯爵 .

他的弟弟弗朗西斯被指定为继承人，成为第六代伯爵。

[hi:; hi] ['mærid] [tu:] [waɪvz] , [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][tʃaɪld] ,
He married two wives , by the first of whom he had only one child ,
他 已婚 二 妻子们 , 经过 这 第一的 的 谁 他 有 仅有的 一 孩子 ,

他娶了两个妻子，与第一个妻子只生了一个孩子。

[neɪmd] ['kæθrɪn] , [hu:] ['mærid] [dʒɔ:rdʒ] ['vɪljɚz] , [ðə; ði][fɜ:rst] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] .
named Catherine , who married George Villiers , the first Duke of Buckingham .
命名 凯瑟琳 , WHO 已婚 乔治 维利尔斯 , 这 第一的 公爵 的 白金汉 .

她名叫凯瑟琳，嫁给了第一代白金汉公爵乔治·维利尔斯。

[hɜ:r; hər] ['ɪʃu:] , [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði]['sekənd] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [er] ,
Her issue , George , the second Duke of Buckingham , dying without an heir ,
她 问题 , 乔治 , 这 第二 公爵 的 白金汉 , 垂死 没有 一个 继承人 ,

她的儿子乔治，第二代白金汉公爵，去世时没有留下继承人。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][lɔ:rd]['rɔs][ʌv; əv] - [ə'gen] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði]['rʌtlənd]['fæməli] .

the	title	of	Lord	Ros	of	Hamlake	again	reverted	to	the	Rutland	family	.
这	标题	的	主	罗斯	的	-	再次	恢复	到	这	拉特兰	家庭	.

哈姆莱克的罗斯勋爵头衔再次归还给了拉特兰家族。

[baɪ][ə; eɪ]['sekənd] ['mærɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [sʌnz] , [hu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:njumənt] ,

By	a	second	marriage	he	had	two	sons	,	who	,	according	to	the	monument	,
经过	一个	第二	婚姻	他	有	二	儿子们	,	WHO	,	根据	到	这	纪念碑	,

他与第二任妻子育有两个儿子，根据纪念碑上的记载，

[wɜ:r; wər] ['mə:dəd] [baɪ] ['wɪkɪd] ['præktɪs] [ænd; ənd]['sɔ:rsəri] . [θri:] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['sev(ə)nθ]

were	murdered	by	wicked	practice	and	sorcery	.	3	George	was	created	seventh
是	被谋杀	经过	邪恶	实践	和	巫术	.	3	乔治	曾是	创建	第七

[ɜ:rl] [ɪn] - ;

earl	in	1632	;
伯爵	在	-	;

他们被邪恶的巫术和魔法所害死。3 乔治于 1632 年被封为第七代伯爵；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑ:nɚd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [æt; ət][bɛlv'wɑ:r]['kæs(ə)l] , [ɪn]

and	was	honoured	with	a	visit	from	Charles	I	.	at	Belvoir	castle	,	in
和	曾是	荣幸	和	一个	访问	从	查尔斯	我	.	在	贝尔沃	城堡	,	在

- .

1634	.
-	.

1634 年，查理一世亲自前往贝尔沃城堡视察，令贝尔沃城堡倍感荣幸。

[ðə; ði] [eɪtθ] [ɜ:rl] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] ['mænərz] , [hu:] [ə'tætʃiŋ] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɑ:rləmən'teriən]

The	eighth	earl	was	John	Manners	,	who	attaching	himself	to	the	Parliamentarians
这	第八	伯爵	曾是	约翰	礼仪	,	WHO	连接	他自己	到	这	议员们

,

,
,

第八代伯爵是约翰·曼纳斯，他效忠于议会派。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:rmi] ,

the	castle	was	attacked	by	the	royal	army	,
这	城堡	曾是	遭到攻击	经过	这	皇家	军队	,

城堡遭到皇家军队的攻击。

[ænd; ənd][lɔ:st][ænd; ənd][wʌn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] [i:tʃ] ['pɑ:rti] ,

and	lost	and	won	again	and	again	by	each	party	,
和	丢失的	和	韩元	再次	和	再次	经过	每个	派对	,

双方你来我往，输赢不断。

[tɪl] [ðə; ði] [ɜ:rl] ['bi:ɪŋ] " [pʊt][tu:; tə] [greɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

till	the	earl	being	"	put	to	great	streights	for	the	maintenance	of	his	family	,
直到	这	伯爵	存在	"	放	到	伟大的	直道	为了	这	维护	的	他的	家庭	,

直到伯爵"为了维持家人的生计而陷入困境"，

" [pi'tiʃənd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] ,

"	petitioned	the	house	of	peers	for	relief	,
"	请愿	这	房子	的	同龄人	为了	宽慰	,

"向上议院请愿请求救济，

[ænd; ənd][lɔ:rd] ['vaɪkaʊnt] ['kæmpdən] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv]

and	Lord	Viscount	Campden	having	been	the	principal	instrument	in	the	ruin	of
和	主	子爵	坎普登	拥有	到过	这	主要的	乐器	在	这	废墟	的

[ðə; ði] " ['kæs(ə)l] ,

the	"	castle	,
这	"	城堡	,

而坎普登子爵是摧毁这座"城堡"的主要罪魁祸首，

[lændz] , [ænd; ənd] [wʊdz] [ə'baʊt] - , " ['pɑ:rləmənt] [ə'gri:d] [ðæt] [wʌn] ,
lands , and woods about Belvoyre , " parliament agreed that 1 ,
土地 , 和 树林 关于 - , " 议会 同意 那 1 ,

贝尔沃伊尔附近的土地和树林，"议会同意1，

500l [ə; eɪ] [jɪr] [bi:; bi] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - [ɪ'steɪt] , [ʌn'tɪl] [faɪv] , 000l [bi:; bi] ['li:vid] ,
500l a year be paid out of Lord Campden's estate , until 5 , 000l be levied ,
500l 一个 年 是 有薪酬的 出去 的 主 - 财产 , 直到 5 , 000l 是 征收 ,

每年从坎普登勋爵的遗产中支付500英镑，直到征收总额达到5000英镑为止。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] .
to the earl of Rutland .
到 这 伯爵 的 拉特兰 .

致拉特兰伯爵。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv]
In the civil wars the castle was defended for the king by the rector of
在 这 民用 战争 这 城堡 曾是 辩护 为了 这 国王 经过 这 校长 的
['æˌʃwɛl] ,
Ashwell ,
阿什韦尔 ,

内战期间，阿什韦尔的教区长负责为国王守卫城堡。

[ˌsi: 'oʊ] . ['rʌtlənd] .
co . Rutland .
合作 . 拉特兰 .

拉特兰郡。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [di'mɔlɪʃt] ; [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,
In 1649 , the parliament ordered it to be demolished ; satisfaction was ,
在 - , 这 议会 订购 它 到 是 已拆除 ; 满意 曾是 ,
[haʊ'evər] , [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rl] ,
however , made to the earl ,
然而 , 制成 到 这 伯爵 ,

1649年，议会下令拆除这座建筑；然而，伯爵得到了补偿。

[hu:z] [sʌn] [ˌri:'bɪlt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['æftər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .
whose son rebuilt the castle after the Restoration .
谁 儿子 重建 这 城堡 后 这 恢复 .

他的儿子在复辟时期重建了这座城堡。

[dʒɑ:n] , [ðə; ði] [naɪnθ] [ɜ:rl] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
John , the ninth earl , succeeded
约翰 , 这 第九 伯爵 , 成功了

第九代伯爵约翰继承了爵位

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 132]
[页 -]

[第132页]

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] - .
his father in 1679 .
他的 父亲 在 - .

他的父亲于 1679 年出生。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [bə'roʊniəl] [rɪ'taɪərmənt] [ænd; ənd] ['rʊrəl] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [bɛlv'wɑ:r] , [tu:; tə] [ðə; ði]
He preferred the baronial retirement and rural quiet of Belvoir , to the
他 首选 这 男爵 退休 和 乡村的 安静的 的 贝尔沃 , 到 这
['bɪzi] [kɔ:rt] ;
busy court ;
忙碌的 法庭 ;

他更喜欢贝尔沃庄园的男爵式隐居生活和乡村宁静，而不是繁忙的宫廷生活；

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv]['grænbi] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

though	he	was	created	Marquess	of	Granby	,	in	the	county	of
尽管	他	曾是	创建	侯爵	的	格兰比	,	在	这	县	的

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] .

Nottingham	,	and	Duke	of	Rutland	.
诺丁汉	,	和	公爵	的	拉特兰	.

尽管他被册封为诺丁汉郡格兰比侯爵和拉特兰公爵。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - - - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn][dʒɑːn] ;

He	died	in	1710	-	11	,	and	was	succeeded	by	his	son	John	;
他	死亡	在	-	-	-	,	和	曾是	成功了	经过	他的	儿子	约翰	;

他于 1710-1711 年去世，由其子约翰继承；

[fɔːr] [huːz] ['eldɪst] [sʌn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][θɜːrd] [duːk] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] ,

4	whose	eldest	son	became	the	third	Duke	of	Rutland	,
4	谁	长子	儿子	成为	这	第三	公爵	的	拉特兰	,

4 他的长子后来成为第三代拉特兰公爵，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [ri'zaidid] [æt; ət] ['hædən] , ['dɑːbiʃiə] .

and	was	the	last	of	the	family	who	resided	at	Haddon	,	Derbyshire	.
和	曾是	这	最后的	的	这	家庭	WHO	居住地	在	哈顿	,	德比郡	.

他是居住在德比郡哈顿的家族最后一位成员。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [tʃɑːrlz] , [lɔːrd]

He	died	in	1779	,	and	was	succeeded	by	his	grandson	,	Charles	,	Lord
他	死亡	在	-	,	和	曾是	成功了	经过	他的	孙子	,	查尔斯	,	主

['rɔs] ,

Ros	,
罗斯	,

他于 1779 年去世，由他的孙子查尔斯·罗斯勋爵继承爵位。

[fɔːrθ] [duːk] , [huː] [daɪd][lɔːrd] [luː'tenənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn] - , [wen] [hɪz; ɪz][sʌn][dʒɑːn] ['henri] ,

fourth	duke	,	who	died	lord	lieutenant	of	Ireland	in	1787	,	when	his	son	John	Henry	,
第四	公爵	,	WHO	死亡	主	中尉	的	爱尔兰	在	-	,	什么时候	他的	儿子	约翰	亨利	,

第四代公爵，于 1787 年去世，时任爱尔兰总督，其子约翰·亨利继承爵位。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [fɪfθ] [duːk] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['taɪtəlz][ænd; ənd] [ɛ'steɪts] .

the	present	and	fifth	duke	succeeded	to	the	titles	and	estates	.
这	展示	和	第五	公爵	成功了	到	这	标题	和	庄园	.

现任第五代公爵继承了爵位和领地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][bɛlv'wɑːr] .

It	is	now	time	to	speak	of	the	present	magnificence	of	Belvoir	.
它	是	现在	时间	到	说话	的	这	展示	壮丽	的	贝尔沃	.

现在是时候谈谈贝尔沃庄园如今的辉煌景象了。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ə; eɪ][kwɑː'dræŋgjələr] [kɔːrt] , ['ɑːkjupaɪz] ['nɪrli] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

The	castle	which	surrounds	a	quadrangular	court	,	occupies	nearly	the	summit	of
这	城堡	哪个	周围环境	一个	四边形	法庭	,	占据	几乎	这	首脑	的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

城堡环绕着一个四方形庭院，几乎占据了山顶。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'sendɪd] [baɪ][suː'pɜːrb] [stoʊn] [steps] .

which	is	ascended	by	superb	stone	steps	.
哪个	是	上升	经过	高超	石头	步骤	.

拾级而上，便可到达那座精美的石阶。

[ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːr; ər] ['maʊntɪd] ['sev(ə)n] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kænən] ,

On	the	castle	are	mounted	seven	small	pieces	of	cannon	,
在	这	城堡	是	安装	七	小的	件	的	大炮	,

城堡上架设着七门小型火炮。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] ;

which	were	presented	to	the	Duke	of	Rutland	by	George	the	Third	;
哪个	是	呈现	到	这	公爵	的	拉特兰	经过	乔治	这	第三	;

这些物品是乔治三世赠予拉特兰公爵的;

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['piːsɪz] - [raʊndz] [wɜːr; wər]['faɪərd]['noʊv] . [faɪv] , - , [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv]

from	these	pieces	21	rounds	were	fired	Nov	.	5	,	1808	,	in	commemoration	of
从	这些	件	-	回合	是	被解雇	十一月	.	5	,	-	,	在	纪念	的

[ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [plɑːt] .

the	Gunpowder	Plot	.
这	火药	阴谋	.

1808 年 11 月 5 日，用这些零件发射了 21 发子弹，以纪念火药阴谋。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ˌkɔmpri'hendz] [ðə; ði] [hoʊl] [veɪl] [ʌv; əv]

The	view	from	the	terraces	and	towers	comprehends	the	whole	vale	of
这	看法	从	这	露台	和	塔楼	理解	这	所有的	谷	的

[bɛlv'wɑːr] ,

Belvoir	,
贝尔沃	,

从露台和塔楼上可以俯瞰整个贝尔沃谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['lɪŋkən] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['twenti] - [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	adjoining	country	as	far	as	Lincoln	,	including	twenty	-	two	of	the
和	这	相邻的	国家	作为	远的	作为	林肯	,	包括	二十	-	二	的	这

[duːk] [ʌv; əv] ['rʌtləndz] ['mænər] .

Duke	of	Rutland's	manors	.
公爵	的	拉特兰的	庄园	.

以及远至林肯郡的邻近地区，包括拉特兰公爵的二十二个庄园。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] ['terəsɪz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

On	the	southern	slope	of	the	hill	are	enclosed	terraces	,	on	which	there	are
在	这	南部	坡	的	这	爬坡道	是	内	露台	,	在	哪个	那里	是

['sevrəl] ['flaʊər] - ['gaːdnz] ,

several	flower	-	gardens	,
一些	花	-	花园	,

山丘南坡上有围起来的梯田，梯田上有几个花园。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ɪk'stensɪv] ['ʃrʌbəriz] .

surrounded	by	extensive	shrubberies	.
包围	经过	广泛的	灌木丛	.

四周环绕着茂密的灌木丛。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gaːdnz] [ɪk'stend][tuː; tə] [eɪt] ['eikəs] .

The	kitchen	-	gardens	extend	to	eight	acres	.
这	厨房	-	花园	延长	到	八	英亩	.

菜园占地八英亩。

[ðə; ði][pɑːrk][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] ,

The	park	is	of	great	extent	,
这	公园	是	的	伟大的	程度	,

公园面积很大，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [faɪn] ['fɔːrɪst] [triːz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	contains	fine	forest	trees	which	form	a	woodland	beneath	the	hill	,
和	包含	美好的	森林	树木	哪个	形式	一个	林地	下面	这	爬坡道	,

山下生长着茂密的森林树木，形成了一片林地。

[soʊ] [ɪk'stensɪv] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [rʊks] .

so	extensive	as	to	afford	shelter	for	innumerable	rooks	.
所以	广泛的	作为	到	买得起	庇护所	为了	无数	车	.

面积之大，足以容纳无数只乌鸦。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['laɪkwaɪz] ['θraɪvɪŋ] [plæn'teɪʃnz] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn] [jʌŋ] [oʊks] .

There	are	likewise	thriving	plantations	,	containing	some	remarkably	fine	young	oaks	.
那里	是	同样地	熙	种植园	,	包含	一些	非常	美好的	年轻的	橡树	.

这里也有一些长势良好的种植园，其中包含一些非常优秀的幼橡树。

[bɛlv'wɑ:r]['kæs(ə)l][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][su:'pɜ:rb] [in'tiəriəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] :

Belvoir	Castle	has	one	of	the	most	superb	interiors	in	the	kingdom	:
贝尔沃	城堡	有	一	的	这	最多	高超	室内	在	这	王国	:

贝尔沃城堡拥有英国最精美的内部装饰之一：

[ɪts] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][dekə'reiʃəns][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kɔ:stli] [dɪ'skrɪpʃn] .

its	furniture	and	decorations	are	of	the	most	costly	description	.
它是	家具	和	装饰	是	的	这	最多	昂贵	描述	.

它的家具和装饰品都是最昂贵的。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['peintiŋz] ,

It	also	contains	one	of	the	most	valuable	collections	of	paintings	,
它	还	包含	一	的	这	最多	有价值的	收藏	的	绘画	,

它还拥有世界上最具价值的绘画收藏之一。

['weðər] [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [sku:lz] , [ɔ:r][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

whether	considered	for	the	variety	of	schools	,	or	the	judicious	choice	of	the
无论	经过考虑的	为了	这	种类	的	学校	,	或者	这	明智的	选择	的	这

[wɜ:rks][ʌv; əv] [i:tʃ] ['mæstər] .

works	of	each	master	.
作品	的	每个	掌握	.

无论是从流派的多样性来看，还是从每位大师作品的精心挑选来看。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'semblɪdʒ] , [ɑ:r; ər][pu:'sæŋ] ,

Among	those	who	have	contributed	to	this	invaluable	assemblage	,	are	Poussin	,
之中	那些	WHO	有	贡献	到	这	无价	装配	,	是	普桑	,

['kɑ:rloʊ]['doʊltʃi] ,

Carlo	Dolci	,
卡洛	dolci	,

为这一宝贵藏品做出贡献的艺术家包括普桑、卡洛·多尔奇等。

['^aidəj] , [klɔ:d] [lə'reɪn] , ['sælvəˌtɔ:r]['roʊzə] , [mə'rɪloʊ] , ['ru:bin] , ['tɛnɪərz] , [ænd; ənd] ['renldz] .

Guido	,	Claude	Lorraine	,	Salvator	Rosa	,	Murillo	,	Reubens	,	Teniers	,	and	Reynolds	.
圭多	,	克劳德	洛林	,	萨尔瓦托	罗莎	,	穆里略	,	鲁本斯	,	特尼尔斯	,	和	雷诺兹	.

吉多、克劳德·洛林、萨尔瓦托·罗莎、穆里略、鲁本斯、特尼尔斯和雷诺兹。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [fɔ:rmd] [baɪ][dʒɑ:n] , [ðə; ði][θɜ:rd] [du:k] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ,

The	collection	was	principally	formed	by	John	,	the	third	duke	,	and	Charles	,
这	收藏	曾是	主要	形成	经过	约翰	,	这	第三	公爵	,	和	查尔斯	,

[hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

his	successor	,
他的	接班人	,

该收藏主要由第三代公爵约翰及其继任者查理收集而成。

[hu:] [wɜ:r; wər][mju:'nɪfɪs(ə)nt]['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] .

who	were	munificent	patrons	of	the	arts	.
WHO	是	优厚	顾客	的	这	艺术	.

他们是慷慨的艺术赞助人。

[ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['pɪktʃərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər] , [wɜ:r; wər]

All	the	modern	pictures	,	of	which	there	are	a	considerable	number	,	were
全部	这	现代的	图片	,	的	哪个	那里	是	一个	大量	数字	,	是

[kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɔ:rmər] [du:k] .

collected	by	the	former	duke	.
集	经过	这	以前的	公爵	.

所有现代画作（数量相当多）都是前任公爵收集的。

[ðə; ði][læst]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'per] [ʌv; əv][bɛlv'wɑ:r]['kæs(ə)l][ɑ:r; ər]['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv][kɔ:st][ðə; ði]

The	last	general	repairs	of	Belvoir	Castle	are	stated	to	have	cost	the
这	最后的	一般的	维修	的	贝尔沃	城堡	是	声明	到	有	成本	这

['noʊb(ə)l]['oʊnər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - , 000£ .

noble	owner	upwards	of	60	,	000£	.
高贵	所有者	向上	的	-	,	000£	.

据称，贝尔沃城堡最近一次全面修缮花费了城堡的贵族主人超过 6 万英镑。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ɪk'stensɪvli] ['ɪndʒərd][baɪ]['faɪər] .

The	structure	has	been	more	than	once	extensively	injured	by	fire	.
这	结构	有	到过	更多的	比	一次	广泛地	受伤	经过	火	.

该建筑曾多次遭受火灾严重损毁。

[ə; eɪ][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , [kən'sʊmd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

A	conflagration	there	in	October	,	1816	,	consumed	a	large	portion	of	the
一个	大火	那里	在	十月	,	-	,	消耗	一个	大的	部分	的	这

['eɪnʃənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

ancient	part	of	the	castle	,
古老的	部分	的	这	城堡	,

1816年10月的一场大火烧毁了城堡古老部分的大部分。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

and	several	of	the	pictures	.
和	一些	的	这	图片	.

还有几张照片。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['rɛnəldzɪz] [nə'tɪvəti] , [ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n]

Among	them	was	Sir	Joshua	Reynolds's	Nativity	,	a	composition	of	thirteen
之中	他们	曾是	先生	约书亚	雷诺兹	圣诞节	,	一个	作品	的	十三

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

其中就包括约书亚·雷诺兹爵士的《耶稣诞生图》，这是一幅由十三个人物组成的画作。

[ænd; ənd][ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz] - [fi:t] [baɪ] - .

and	in	dimensions	12	feet	by	18	.
和	在	方面	-	脚	经过	-	.

尺寸为 12 英尺 x 18 英尺。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [du:k] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] [fɔ:r; fər][wʌn] , -

This	noble	picture	was	purchased	by	the	late	Duke	of	Rutland	for	1	,	200
这	高贵	图片	曾是	购买	经过	这	晚的	公爵	的	拉特兰	为了	1	,	-

['gɪnɪ] .

guineas	.
几内亚	.

这幅精美的画作是已故的拉特兰公爵以 1200 几尼的价格购得的。

[ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz] [læst] ['pæʃ(ə)n] .

THE	PAINTER'S	LAST	PASSION	.
这	画家的	最后的	热情	.

画家的最后激情。

[ə; eɪ]['hektɪk][hju:][ɪz][ɑ:n][maɪ] ['fi:vərɪʃ] [tʃi:k] ,

A	hectic	hue	is	on	my	feverish	cheek	,
一个	忙碌的	色调	是	在	我的	发烧	脸颊	,

我发烧的脸颊上泛起一片慌乱的红晕。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [θrɔbz] [maɪ] [pʌls] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [si:s] ;

And	slowly	throbs	my	pulse	—	but	it	will	cease	;
和	缓慢地	悸动	我的	脉冲	—	但	它	将要	停止	;

我的脉搏缓缓跳动——但它终将停止；

[ænd; ənd] [siːs] , [tuː] , [wɪl] [ðə; ði] ['vɪʒənz] ['ɪnstɪŋkt] ,

And	cease	,	too	,	will	the	visions	instinct	,
和	停止	,	也	,	将要	这	愿景	本能	,

而那些幻象和本能也将随之消失。

[ɪm'pælpəb(ə)l] , [ænd; ənd] [diːp] , [ðæt] [hɔːnt] [maɪ] [soʊl] !

Impalpable	,	and	deep	,	that	haunt	my	soul	!
无形的	,	和	深的	,	那	出没	我的	灵魂	!

无形而深邃，萦绕在我灵魂深处!

[deθ] , [huː] [kæn; kən] [dæʃ] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps]

Death	,	who	can	dash	the	chalice	from	the	lips
死亡	,	WHO	能	短跑	这	圣杯	从	这	嘴唇

死神，谁能将圣杯从唇边打落?

[ʌv; əv] ['plɛʒərz] ['voʊtəri] , [ænd; ənd] [hʌʃ] [ðə; ði] ['laɪər]

Of	Pleasure's	votary	,	and	hush	the	lyre
的	快乐的	信徒	,	和	嘘	这	竖琴

献给快乐的信徒，让竖琴安静下来

[waɪl] ['poʊətri] [ɪz] ['briːðɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [strɪŋz] ;

While	poetry	is	breathing	on	its	strings	;
尽管	诗	是	呼吸	在	它是	字符串	;

当诗歌在琴弦上呼吸时;

[deθ] , [huː] [kæn; kən] [kwentʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pɔːr'treɪ]

Death	,	who	can	quench	the	spirit	which	portrays
死亡	,	WHO	能	淬火	这	精神	哪个	描绘

死亡，谁能熄灭描绘的灵魂?

['bjuːtiz] [rɪ'zembləns] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [ɜːrn] ,

Beauty's	resemblance	on	the	marble	urn	,
美的	相似	在	这	大理石	瓮	,

大理石瓮上的美人像

[wɪl] [stiːp] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [əblɪviːənz] [gluːm] ,

Will	steep	my	feelings	in	oblivion's	gloom	,
将要	陡	我的	情怀	在	遗忘的	愁云	,

让我的情感沉浸在遗忘的阴霾中，

[er] ['wɪntri] ['waɪndz] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] ['sʌni] [liːvz]

Ere	wintry	winds	disperse	the	sunny	leaves
埃雷	冬季	风	分散	这	阳光明媚	树叶

在凛冽的寒风吹散阳光下的树叶之前

[ðæt] ['klʌstər] [raʊnd] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] .

That	cluster	round	the	bosom	of	the	rose	.
那	簇	圆形的	这	怀	的	这	玫瑰	.

玫瑰花胸前那簇簇花朵。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ʃeɪps] ,

But	I	have	communed	with	enchanting	shapes	,
但	我	有	公有的	和	妖娆	形状	,

但我曾与迷人的形状交流过，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [sɔːŋ]

And	felt	the	silver	gush	of	many	a	song
和	毛毡	这	银	喷	的	许多	一个	歌曲

并感受到了许多歌曲如银色的喷涌而出

[ə'mɪd] [ðə; ði] [er] , [ʌn'tɪl] [maɪ] ['spɪrɪt] [siːmd]

Amid	the	air	,	until	my	spirit	seem'd
之中	这	空气	,	直到	我的	精神	似乎

在空气中，直到我的灵魂似乎

['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs] [dræfts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] !

Instinct	**with**	**glorious**	**draughts**	**of**	**paradise**	**!**
本能	和	辉煌	起草	的	天堂	!

凭直觉就能品尝到天堂般的美味!

[maɪn] [aɪz] [hæv; həv] ['skersli] [kloʊzd] [ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] [lɪdz]

Mine	**eyes**	**have**	**scarcely**	**closed**	**their**	**burning**	**lids**
矿	眼睛	有	几乎	关闭	他们的	燃烧	盖子

我的眼睛还没来得及合上灼热的眼睑。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃdt] [ðə; ði][stɑːrz]

For	**many**	**a**	**night**	**;**	**and**	**I**	**have**	**watch'd**	**the**	**stars**
为了	许多	一个	夜晚	;	和	我	有	观看	这	明星

许多个夜晚，我都仰望星空。

[ðæt] [smaɪld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

That	**smiled**	**upon**	**me**	**from**	**the**	**brow**	**of**	**heaven**	**,**
那	微笑	之上	我	从	这	眉头	的	天堂	,

那笑容从天堂的额头上照耀着我，

[laɪk] [diːp] [bluː] [ɔːbz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][maɪ] [juːθ] ;

Like	**deep**	**blue**	**orbs**	**familiar**	**to**	**my**	**youth**	**;**
喜欢	深的	蓝色的	球体	熟悉的	到	我的	青年	;

就像我童年记忆中熟悉的深蓝色眼眸;

[bʌt; bət] [naʊ] [æb'strækʃn] [klaʊdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] —

But	**now**	**abstraction**	**clouds**	**me**	**,**	**and**	**the**	**fire**	**—**
但	现在	抽象	云	我	,	和	这	火	—

但现在抽象的概念让我感到迷茫，而火焰——

[æm'bɪʃənz] ['faɪər] — [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [les] —

Ambition's	**fire**	**—**	**it**	**can**	**be**	**nothing**	**less**	**—**
野心	火	—	它	能	是	没有什么	较少的	—

野心如火——它绝不能逊色于此——

[dɪ'zɜːrts] [ɪts] ['loʊnli] [ʃraɪn] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv]

Deserts	**its**	**lonely**	**shrine**	**;**	**but**	**I**	**must**	**give**
沙漠	它是	孤独	神社	;	但	我	必须	给

沙漠中孤寂的神龛；但我必须给予

[ðə; ði][læst] [braɪt] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [fɔːrm] ,

The	**last**	**bright**	**touch**	**to**	**this**	**bewitching**	**form**	**,**
这	最后的	明亮的	触碰	到	这	迷人的	形式	,

这迷人的造型，最后点睛之笔。

[ðɪs] ['piktʃəd] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv][maɪ]['sɑːlətuːd] !

This	**pictured**	**rainbow**	**of**	**my**	**solitude**	**!**
这	如图所示	彩虹	的	我的	孤独	!

这幅彩虹般的画面，描绘了我的孤独!

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['lʌvlinəs]

I	**have**	**invested**	**her**	**with**	**loveliness**
我	有	投资	她	和	可爱

我赋予了她美丽。

[mɔːr] [pjʊr] [ðæn; ðən] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'suːm] ,

More	**pure**	**than**	**beings**	**of**	**the**	**earth**	**assume**	**,**
更多的	纯的	比	生物	的	这	地球	认为	,

比地球上的生物所认为的还要纯洁，

[ænd; ənd] ['meməri] [kɔːlz] [hɜːr; hər] ['bjuːtiəs] ['ɪmɪdʒ] [bæk]

And	**Memory**	**calls**	**her**	**beauteous**	**image**	**back**
和	记忆	呼叫	她	美丽的	图像	后退

记忆唤回了她美丽的身影。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fər'gɑ:tn] [θɪŋz] [ʌv; əv]['dɪstənt] ['jɪrz] ,

From	the	forgotten	things	of	distant	years	,
从	这	被遗忘的	事物	的	遥远	年	,

来自遥远年代被遗忘的事物，

[wɔ:rm] , ['eləkwənt] , [ænd; ənd]['hoʊli] , [æz; əz][ðə; ði][bɑ:m]

Warm	,	eloquent	,	and	holy	,	as	the	balm
温暖的	,	雄辩	,	和	圣	,	作为	这	香脂

温暖、雄辩、神圣，如同香膏

[ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [du:] ,

Of	flow'rs	impearl'd	with	dew	,
的	花朵	-	和	露	,

缀满露珠的花朵，

[wɪtʃ] ['sʌmər] [skaɪz]

which	summer	skies
哪个	夏天	天空

夏日的天空

[dɪ'fju:z] [ə'raʊnd] — [aɪ][mɑ:rk][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [braʊ]

Diffuse	around	—	I	mark	the	marble	brow
扩散	大约	—	我	标记	这	大理石	眉头

四处扩散——我勾勒出大理石般的眉毛

[ʌv; əv] - ['sɪmətri] , [ðə; ði] [aɪz] [mɔ:r] [blu:]

Of	polish'd	symmetry	,	the	eyes	more	blue
的	-	对称	,	这	眼睛	更多的	蓝色的

轮廓分明，眼睛更蓝

[ðæn; ðən]['vaiəlits][ɪn][ðer; ðər]['vɜ:rn(ə)l] [blu:m] , [ðə; ði] [nek]

Than	violets	in	their	vernal	bloom	,	the	neck
比	紫罗兰	在	他们的	春季	盛开	,	这	脖子

比起春花盛开的紫罗兰，脖子

['swɔnlaik, 'swɔ:n-] , [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'θɪriəl] [greɪs] ;

Swanlike	,	and	moulded	with	ethereal	grace	;
天鹅般的	,	和	模制	和	空灵的	优雅	;

如天鹅般优雅，充满空灵之美；

[ænd; ənd] [fi:l] [ðer; ðər]['mædʒɪk] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] .

And	feel	their	magic	influence	on	my	mind	.
和	感觉	他们的	魔法	影响	在	我的	头脑	.

感受它们对我心灵的神奇影响。

[aɪ] [wɪl] [ɪm'bɑ:di] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][stæmp]

I	will	embody	them	,	and	give	the	stamp
我	将要	体现	他们	,	和	给	这	邮票

我将体现它们，并盖上印章。

[ʌv; əv]['fɜ:rvɪd]['dʒi:niəs][tu:; tə][ðer; ðər] ['veriəs] [tʃɑ:rmz] ,

Of	fervid	genius	to	their	various	charms	,
的	狂热	天才	到	他们的	各种各样的	魅力	,

从热情洋溢的才华到他们各自的魅力，

[er] [ðɪs] [læst][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ɪk'stɪŋkt]

Ere	this	last	aspiration	is	extinct
埃雷	这	最后的	抱负	是	灭绝

在最后的愿望消逝之前

[ɪn][ðə; ði][ʌn'broʊkən] ['slʌmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] !

In	the	unbroken	slumbers	of	the	tomb	!
在	这	未破	睡眠	的	这	墓	!

在陵墓不眠的沉睡中！

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [prə'fetɪk] ['mɑːnətɝz]

For	I	have	had	prophetic	monitors
为了	我	有	有	预言	显示器

因为我曾有先知预言家

[tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [feɪt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [liːv]

To	warn	me	of	my	fate	,	and	I	must	leave
到	警告	我	的	我的	命运	,	和	我	必须	离开

警告我我的命运，我必须离开

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [wɜːrld] .

All	that	is	lovely	in	this	lovely	world	.
全部	那	是	迷人的	在	这	迷人的	世界	.

这个美好世界里所有美好的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmər] [iːv] — [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [tɪndʒ]

It	is	a	summer	eve	—	the	sunbeams	tinge
它	是	一个	夏天	前夕	—	这	阳光	色调

这是一个夏日的傍晚——阳光洒在天空中，泛着淡淡的色泽。

[ðə; ði] ['glæsi] ['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [leɪk] ;

The	glassy	bosom	of	the	quiet	lake	;
这	玻璃状	怀	的	这	安静的	湖	;

静谧湖泊如镜般的湖面;

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [in'tʃɑːnts] [ðə; ði] [er] ,

The	music	of	the	birds	enchants	the	air	,
这	音乐	的	这	鸟类	附魔	这	空气	,

鸟儿的鸣叫声令空气中弥漫着迷人的气息。

[ænd; ənd] ['neɪtʃɝz] ['vɜːrd(ə)nt][roʊb][ɪz] - [wɪð; wɪθ] .

And	Nature's	verdant	robe	is	gemm'd	with	flow'rs	.
和	自然的	葱茏	长袍	是	-	和	花朵	.

大自然翠绿的袍服上点缀着朵朵鲜花。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [briːz] [di'raivz] [ɪts]['lɪkwɪd][bɑːm] .

From	which	the	breeze	derives	its	liquid	balm	.
从	哪个	这	微风	衍生	它是	液体	香脂	.

微风的甘露便由此而来。

[oʊ] ! [ɪn][maɪ] [juːθ] , [ðɪs] ['aʊər][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Oh	!	in	my	youth	,	this	hour	has	been	to	me
哦	！	在	我的	青年	,	这	小时	有	到过	到	我

哦！在我年轻的时候，这一刻对我来说意义非凡。

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['feri] [ɑːrtʃ][ə'pɑːn][ðə; ði] [klaʊdz]

Bright	as	the	fairy	arch	upon	the	clouds
明亮的	作为	这	仙女	拱	之上	这	云

像云上的仙女拱门一样明亮

[ʌv; əv] ['ɜːrθli] [griːf] [ænd; ənd] [gluːm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ]

Of	earthly	grief	and	gloom	,	and	even	now
的	尘世的	悲伤	和	愁云	,	和	甚至	现在

尘世的悲伤和阴郁，即使现在也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði]['saɪlənt]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]

It	gives	the	silent	fountain	of	my	heart
它	给予	这	沉默的	喷泉	的	我的	心

它赋予我内心的静谧泉水

[ə; eɪ] ['renəveɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ri'kɔːlz]

A	renovated	action	,	and	recalls
一个	翻新	行动	,	和	召回

一项经过改进的行动，并召回

[ðə; ði] ['enədʒiz] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][wɜ:r; wər][maɪn] .

The	energies	that	long	ago	were	mine	.
这	能量	那	长的	前	是	矿	.

那些曾经属于我的能量。

[maɪ]['fænsi] ['wɔndəz] [æz; əz][aɪ] [ðʌs] [pɔ:r'treɪ]

My	fancy	wanders	as	I	thus	portray
我的	想要	漫游	作为	我	因此	写真

我的思绪飘忽不定，于是我这样描绘

[ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ɑ:n] [wɪtʃ] - [tɪz] [blɪs] [tu:; tə] [geɪz] :

The	lineaments	on	which	'	tis	bliss	to	gaze	:
这	线状线	在	哪个	-	的	极乐	到	目光	:

令人赏心悦目的容颜:

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðer; ðər]['proʊtətaɪp] !

How	beautiful	their	prototype	!
如何	美丽的	他们的	原型	!

他们的原型真漂亮!

[tu:; tə] [hu:m]

to	whom
到	谁

给谁

[aɪ] - [ɪn] [ju:θ] [ðə; ði][moʊst] - [wɜ:rdz] ,

I	breath'd	in	youth	the	most	impassion'd	words	,
我	-	在	青年	这	最多	-	字	,

我吸入青春的气息，那是最热情洋溢的话语，

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪ'lɪʒiəm] [hæd; həd] [dis'kləuzd]

And	felt	as	if	Elysium	had	disclosed
和	毛毡	作为	如果	极乐世界	有	披露

感觉就像极乐世界已经向我揭示了什么

[ɪts] ['glɔ:ri] [tu:; tə] [maɪ] [aɪ] — [ə'raʊnd] [ðɪs] [braʊ] ,

Its	glory	to	my	eye	—	around	this	brow	,
它是	荣耀	到	我的	眼睛	—	大约	这	眉头	,

在我看来，它的光彩——就在这眉毛周围，

['steɪnləs] [æz; əz]['mɑ:rb(ə)l] , ['klʌstər] ['goʊldən] [kə:lz]

Stainless	as	marble	,	cluster	golden	curls
防锈的	作为	大理石	,	簇	金的	卷发

不锈钢如大理石，簇簇金色卷发

[laɪk] ['sʌnbi:mz] [ɑ:n][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] ,

Like	sunbeams	on	the	bosom	of	the	cloud	,
喜欢	阳光	在	这	怀	的	这	云	,

如同阳光洒在云朵胸前的光芒，

[ænd; ənd] [ɔ:(r)] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['æʒər] [ɔ:bz] [bɪ'ni:θ] ,

And	o'er	the	radiant	azure	orbs	beneath	,
和	超过	这	辐射状	蔚蓝	球体	下面	,

而下方，是璀璨的蔚蓝星辰，

[ðə; ði] ['snoʊi] [lɪdz] [sə'spend] [ðer; ðər] ['glɑ:si] [frɪndʒ] .

The	snowy	lids	suspend	their	glossy	fringe	.
这	下雪的	盖子	暂停	他们的	光滑	边缘	.

雪白的眼睑悬垂着闪亮的眼睑边缘。

[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['bju:ti] [ʃæl; ʃəl][maɪ]['pens(ə)l][stæmp]

Upon	such	beauty	shall	my	pencil	stamp
之上	这样的	美丽	将	我的	铅笔	邮票

在这般美景之上，我将盖上我的铅笔印章。

[ɪts] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
Its immortality , and make it seem
它是 不朽 , 和 制作 它 似乎

它的不朽，并使其看起来

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['fænsiz] ['sɔftəst] [gloʊ] ;
More beautiful in Fancy's softest glow ;
更多的 美丽的 在 精致的 最柔软 辉光 ;

在Fancy最柔和的光芒下，她更加美丽动人;

[ænd; ənd] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
And , my beloved !
和 , 我的 心爱 !

还有，我亲爱的!

[wen] [ðɪs] [wɔːrm][hænd] [ðæt] [treɪst]
when this warm hand that traced
什么时候 这 温暖的 手 那 追踪

当这只温暖的手描绘

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ðaɪ] ['piktʃəd] [tʃɑːrmz] [ɪz] ['məʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
Thy pictured charms is mouldering in the dust ,
你的 如图所示 魅力 是 模压 在 这 灰尘 ,

你画像中的那些饰品已在尘埃中腐朽。

[ðaʊ] [wɪlt] [prə'kleɪm] [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['mæstəri] ,
Thou wilt proclaim the painter's mastery ,
你 枯萎 宣布 这 画家的 精通 ,

你将宣告画家的精湛技艺，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðə; ði] ['kænvəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər]
And consecrate the canvass with a power
和 供奉 这 帆布 和 一个 力量

并以力量赋予画布神圣的意义

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [taɪm] !
Which shall defy the wasting hand of Time !
哪个 将 违抗 这 浪费 手 的 时间 !

它将对抗时间的侵蚀!

[dʒiː] . [ɑːr] . [siː] .
G . R . C .
G . 拉 . C .

GRC

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɑːdi] .
PRESERVATION OF A HUMAN BODY .
保存 的 一个 人类 身体 .

人体保存。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] ['ʌndər] [ðə; ði][fɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
In a vault under the Font of the Old Church of St . Dunstan in the West ,
在 一个 金库 在下面 这 字体 的 这 老的 教会 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 ,

在西侧老圣邓斯坦教堂洗礼池下方的地窖里，

[hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ledn] ['kɔ:fɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " ['mɪstər] . ['mu:di] , " ([wɪ'ðaʊt]

has	lately	been	discovered	the	leaden	coffin	of	a	"	Mr	.	Moody	,	"	(	without
有	最近	到过	发现	这	铅灰色	棺材	的	一个	"	先生	.	穆迪	,	"	(	没有

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] ,

a	Christian	name	,
一个	基督教	姓名	,

最近发现了一口铅棺，棺内躺着一位名叫"穆迪先生"（没有教名）的人。

) [hu:] " [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [eɪdʒd] - ['jɪrz] .

)	who	"	died	in	the	year	1747	,	aged	70	years	.
)	WHO	"	死亡	在	这	年	-	,	老年人	-	年	.

于 1747 年去世，享年 70 岁。

" ['æftər] [ðɪs] [ɪn'tɜ:rmənt] [ʌv; əv] - ['jɪrz] , [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [nɑ:t] [ˌdi:kəm'poʊzd] , [bʌt; bət]

"	After	this	interment	of	85	years	,	the	face	was	found	not	decomposed	,	but
"	后	这	安葬	的	-	年	,	这	脸	曾是	成立	不是	分解	,	但

['pɜ:rfɪkt] ;

perfect	;
完美的	;

"经过85年的埋葬，人们发现这张脸不仅没有腐烂，反而完好无损；

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪk'stendɪd] — [ðə; ði] [ti:θ] [ænd; ənd] [aɪ] - [braʊz] [ˌʌnɪm'perd] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði]

the	mouth	extended	—	the	teeth	and	eye	-	brows	unimpaired	,	and	to	the
这	嘴	扩展	—	这	牙齿	和	眼睛	-	眉毛	未受损	,	和	到	这

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

嘴巴张开——牙齿和眉毛完好无损，摸起来也完好无损。

[ðə; ði] [fleʃ] ['sɑ:lɪd] (['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɔ:θ]) [ænd; ənd] [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wə:mz, vɔ:rms] ;

the	flesh	solid	(	covered	with	a	cloth	)	and	no	appearance	of	worms	;
这	肉	坚硬的	(	涵盖	和	一个	布	)	和	不	外貌	的	蠕虫	;

肉质坚实（用布覆盖），没有虫子；

[wɪtʃ] ['pʌzlz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɪnsekts] [preɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ded] :

which	puzzles	the	common	opinion	that	such	insects	prey	upon	the	dead	:
哪个	谜题	这	常见的	观点	那	这样的	昆虫	猎物	之上	这	死的	:

这与人们普遍认为这类昆虫以死者为食的观点相悖：

" [ænd; ənd] [fu:d] [fɔ:r; fər] [wə:mz, vɔ:rms] [breɪv] ['pə:si] !

"	And	food	for	worms	brave	Percy	!
"	和	食物	为了	蠕虫	勇敢的	珀西	!

"勇敢的珀西，还有虫子的食物！"

" [ɪk'skleɪmd] [prɪns] ['henri] ['oʊvər] [ðə; ði] [iks'paiərɪŋ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['hɑ:tˌspɜ:r] .

"	exclaimed	Prince	Henry	over	the	expiring	body	of	Hotspur	.
"	惊呼	王子	亨利	超过	这	到期	身体	的	热刺	.

"亨利王子对着奄奄一息的霍茨珀喊道。"

[ðɪs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɑ:n] [ðə; ði] 8th [ʌv; əv]

This	observation	was	made	by	a	person	who	saw	the	remains	on	the	8th	of
这	观察	曾是	制成	经过	一个	人	WHO	锯	这	遗迹	在	这	8th	的

['ɔ:gəst] ,

August	,
八月	,

这一观察结果是一位在8月8日目睹了遗骸的人做出的。

- , [æn; ən] ['oʊldər] ['ɑ:bdʒekt] [baɪ] [twelv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ti:θ] , — [ə; eɪ] [gʌm] - ['baɪtər] !

1832	,	an	older	object	by	twelve	years	,	and	without	teeth	,	—	a	gum	-	biter	!
-	,	一个	老	目的	经过	十二	年	,	和	没有	牙齿	,	—	一个	胶	-	咬人者	!

1832 年，比这件物品早十二年，而且没有牙齿——一个咬口香糖的人！

[æn; ən][oʊld] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] ['klɪfɝdz] [ɪn] .

AN	OLD	INHABITANT	OF	CLIFFORD'S	INN	.
一个	老的	居民	的	克利福德的	客栈	.

克利福德旅馆的一位老住户。

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

THE	ROSE	OF	THE	CASTLE	.
这	玫瑰	的	这	城堡	.

城堡玫瑰。

[ə; eɪ] ['sʌmər] [mɔ:rn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]['goʊldən] [laɪt] ,

A	summer	morn	,	with	all	its	golden	light	,
一个	夏天	早晨	,	和	全部它是		金的	光	,

夏日的清晨，阳光灿烂，金光洒满大地。

['gɪldɪd] [ðə; ði] ['snoʊi] ['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] ,

Gilded	the	snowy	bosom	of	the	cloud	,
镀金	这	下雪的	怀	的	这	云	,

为雪白的云朵胸膛镀上金箔，

[ænd; ənd][roʊbd][ðə; ði]['vɜ:rd(ə)nt] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['sʌni] [hju:z] .

And	robed	the	verdant	earth	with	sunny	hues	.
和	身着长袍	这	葱茏	地球	和	阳光明媚	色调	.

阳光洒满翠绿的大地。

[ðə; ði] [bi:z] [sæŋ] ['mju:zɪk][tu:; tə][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] - ,

The	bees	sang	music	to	their	passion	-	flow'rs	,
这	蜜蜂	唱	音乐	到	他们的	热情	-	花朵	,

蜜蜂为它们的西番莲唱起了歌，

[ðə; ði][bɜ:rdz] , [wɪð; wɪθ] ['meləd i] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [gʌʃ]

The	birds	,	with	melody	which	seem'd	to	gush
这	鸟类	,	和	旋律	哪个	似乎	到	喷

鸟儿们，唱着仿佛要喷涌而出的旋律

[frʌm; frəm] ['dʒɔɪfl] ['hɑ:rts] , [ɪn'trænst] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [er] ;

From	joyful	hearts	,	entranced	the	crystal	air	;
从	快乐	心	,	着迷	这	水晶	空气	;

喜悦的心灵，令清澈的空气也为之陶醉；

[bʌt; bət] , ['spektər] - [laɪk] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] -

But	,	spectre	-	like	,	the	ancient	castle	frown'd
但	,	幽灵	-	喜欢	,	这	古老的	城堡	-

但是，如同幽灵一般，那座古老的城堡皱起了眉头。

['oʊvər][ðə; ði] [di:p] , [hu:z] ['sɔ:ftli] - ['rɪplɪŋ] [weɪvz]

Over	the	deep	,	whose	softly	-	rippling	waves
超过	这	深的	,	谁	轻轻	-	涟漪	波浪

深海之上，波光粼粼，波光粼粼。

[rɪ'flektɪd] [ɪts] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['ru:ɪnd] ['taʊərz] .

Reflected	its	array	of	ruined	towers	.
反映	它是	大批	的	毁坏	塔楼	.

映照出它众多残垣断壁。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði] ['gælənt] [tʃi:fs] [fɔ:r; fər] [hu:m]

In	times	of	old	,	the	gallant	chiefs	for	whom
在	时代	的	老的	,	这	英勇	酋长们	为了	谁

在古代，那些英勇的酋长们为了.....

[ɪts] ['steɪtli] [wɔ:lz] [ə'roʊz] , [ðə; ði][men] [hu:] [meɪd]

Its	stately	walls	arose	,	the	men	who	made
它是	庄严	墙壁	出现	,	这	男人	WHO	制成

它雄伟的城墙拔地而起，建造它的人们.....

[ðer; ðər] [neɪmz] [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['særəsn] ,

Their	**names**	**a**	**terror**	**to**	**the**	**Saracen**	**,**
他们的	姓名	一个	恐怖	到	这	撒拉逊人	,

他们的名字令撒拉逊人闻风丧胆。

[ə'dɑːptɪd] [æz; əz][ðer; ðər]['sɪmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

Adopted	**as**	**their**	**symbol**	**in**	**the**	**field**	**,**
已采用	作为	他们的	象征	在	这	场地	,

被采纳为他们在战场上的标志，

[ðə; ði][roʊz] — [ðæt] ['flaʊər] [ʌv; əv]['fækʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [blʌd] !

The	**rose**	**—**	**that**	**flower**	**of**	**faction**	**and**	**of**	**blood**	**!**
这	玫瑰	—	那	花	的	派	和	的	血	!

玫瑰——那朵象征派系和鲜血的花朵!

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['skʌlptʃərd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ʃiːld]

I	**saw**	**it**	**sculptured**	**on**	**the**	**marble**	**shield**
我	锯	它	雕塑	在	这	大理石	盾

我在大理石盾牌上看到了它的雕刻。

[wɪtʃ] ['greɪst] [ðə; ði]['lɔːfti] [geɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] -

Which	**graced**	**the**	**lofty**	**gate**	**,**	**it**	**was**	**enroll'd**
哪个	恩赐	这	高远	门	,	它	曾是	-

它装饰着高耸的大门，并被登记在册。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [deɪz] ;

Among	**the**	**records**	**of**	**departed**	**days**	**;**
之中	这	记录	的	已离开	天	;

在逝去岁月的记录中;

['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piktʃəd] [krest]

Over	**the**	**hearth**	**,**	**upon**	**the**	**pictured**	**crest**
超过	这	炉	,	之上	这	如图所示	波峰

壁炉上方，在图中所示的纹章上

[ˌaɪ 'tiː][met] [maɪn] [aɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][maɪnd] -

It	**met**	**mine**	**eye**	**,**	**and**	**to**	**my**	**mind**	**recall'd**
它	遇见	矿	眼睛	,	和	到	我的	头脑	-

它与我的目光相遇，我的脑海中浮现出.....

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [diːdz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['ʃɪvəlri] .

The	**glorious**	**deeds**	**of**	**England's**	**chivalry**	**.**
这	辉煌	契约	的	英格兰的	骑士精神	.

英国骑士精神的辉煌事迹。

[ðə; ði] [roʊz] — [ˌaɪ 'tiː] [əpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtl] [praʊd] ,

The	**Rose**	**—**	**it**	**appear'd**	**on**	**the**	**portal**	**proud**	**,**
这	玫瑰	—	它	出现	在	这	门户网站	自豪的	,

玫瑰——它骄傲地出现在门户网站上，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪvi] [roʊbd] [ɪn][ɪts] ['mɔːrnf(ə)l] [ʃraʊd] ;

Which	**the**	**ivy**	**robed**	**in**	**its**	**mournful**	**shroud**	**;**
哪个	这	常春藤	身着长袍	在	它是	悲哀	裹尸布	;

常春藤披上了哀伤的裹尸布;

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt][hɔːl]

As	**the**	**sunshine**	**gleam'd**	**in**	**the**	**silent**	**hall**
作为	这	阳光	闪闪发光	在	这	沉默的	大厅

阳光洒进寂静的大厅

[aɪ] [treɪst] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

I	**traced**	**its**	**image**	**upon**	**the**	**wall**	**.**
我	追踪	它是	图像	之上	这	墙	.

我把它的影像描绘在了墙上。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

Although	**the**	**castle**	**was**	**old**	**and**	**grey**	**,**
虽然	这	城堡	曾是	老的	和	灰色的	,

虽然城堡古老而灰暗，

[ænd; ənd][ɪts] ['sʌmər] [ʌv; əv]['glɔːri][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

And	**its**	**summer**	**of**	**glory**	**had**	**pass'd**	**away**	**,**
和	它是	夏天	的	荣耀	有	通过	离开	,

它的辉煌之夏已经过去了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd]['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [sʌŋk] [loʊ] ,

Though	**the**	**roof**	**had**	**fall'n**	**,**	**and**	**the**	**walls**	**sunk**	**low**	**,**
尽管	这	屋顶	有	坠落	,	和	这	墙壁	沉没	低的	,

虽然屋顶坍塌，墙壁也低矮了，

[ðə; ði][roʊz] [stɪl] [smaɪld][ɪn][ðə; ði] ['sʌnˌbiːmz] [gloʊ] .

The	**rose**	**still**	**smiled**	**in**	**the**	**sunbeam's**	**glow**	**.**
这	玫瑰	仍然	微笑	在	这	阳光的	辉光	.

阳光照耀下，玫瑰依然绽放着笑容。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	**,**	**oh**	**!**
但	,	哦	!

但是，哦!

[ðæt] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['pjʊrɪst] [feɪθ]

that	**symbol**	**of**	**purest**	**faith**
那	象征	的	最纯净的	信仰

那象征着最纯洁信仰的符号

[hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] ,

Had	**cheer'd**	**the**	**heart**	**in**	**the**	**hour**	**of**	**death**	**,**
有	欢呼	这	心	在	这	小时	的	死亡	,

在临终之际，曾给心灵带来慰藉。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [traɪ'ʌmfənt] [ɔː(r)][ðə; ði] [breɪv]

And	**shone**	**triumphant**	**o'er**	**the**	**brave**
和	闪耀	凯	超过	这	勇敢的

并凯旋般地照耀着勇敢者

[æz; əz] [ðeɪ] - [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['septərd] [sleɪv] .

As	**they**	**crush'd**	**the**	**power**	**of**	**the**	**sceptred**	**slave**	**.**
作为	他们	-	这	力量	的	这	权杖	奴隶	.

他们粉碎了奴隶主的权力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [spel] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ɔːl]

It	**seem'd**	**like**	**a**	**spell**	**on**	**the**	**lips**	**of**	**all**
它	似乎	喜欢	一个	拼写	在	这	嘴唇	的	全部

这就像所有人嘴唇上的一种魔咒。

[huːm] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['festɪv] [hɔːl] ,

Whom	**the**	**trumpet**	**call'd**	**from**	**their**	**festive**	**hall**	**,**
谁	这	喇叭	被称为	从	他们的	节日	大厅	,

号角从他们的宴会厅里呼唤着他们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - [hɪz; ɪz] [aɪ]

And	**the**	**soldier**	**to**	**it**	**upturn'd**	**his**	**eye**
和	这	士兵	到	它	-	他的	眼睛

士兵抬起头看着它。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [tɜːrf][tuː; tə][daɪ] .

As	**he**	**lay**	**on**	**the**	**grassy**	**turf**	**to**	**die**	**.**
作为	他	躺	在	这	草丛	草皮	到	死	.

他躺在草地上，奄奄一息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gliːmz] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] ,
But it gleams no more on land or sea ,
但 它 闪光 不 更多的 在 土地 或者 海 ,

但它在陆地和海洋上都不再闪耀了。

[ə; eɪ][stɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['ʃɪvəlri] !
A star to the feudal chivalry !
一个 星星 到 这 封建 骑士精神 !

封建骑士精神的一颗璀璨之星!

[ɑːn][ðə; ði]['saɪlənt] [hɑːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪvid] ['taʊər] ,
On the silent hearth , and the ivied tower ,
在 这 沉默的 炉 , 和 这 常春藤 塔 ,

在寂静的炉火旁，以及爬满常春藤的塔楼上，

[hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ə; eɪ][læst][fər'seɪkən] ['baʊər] .
Hath it found a last forsaken bower .
有 它 成立 一个 最后的 被遗弃的 凉亭 .

它是否找到了最后一处被遗弃的幽静之所?

[dʒiː] . [ɑːr] . [siː] .
G . R . C .
G . 拉 . C .

GRC

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
Retrospective Gleanings .
回顾性 拾穗 .

回顾与总结。

['spɪrɪt] ['drɪŋkɪŋ] .
SPIRIT DRINKING .
精神 喝 .

饮用烈酒。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[mʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [dʒɪn] - ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] ,
Much as has been said about gin - drinking in the present times ,
很多 作为 有 到过 说 关于 杜松子酒 - 喝 在 这 展示 时代 ,

关于当今时代饮用杜松子酒的种种说法，已经有很多了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]
it would appear from the following curious extract , that our
它 会 出现 从 这 下列的 好奇的 提炼 , 那 我们的
['fɔːrˌfɑːðərz] ([ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
forefathers (of the last century ,
祖先 (的 这 最后的 世纪 ,

从以下这段奇特的摘录可以看出，我们的祖先（上个世纪的祖先）

) [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pər'nɪʃəs] ['kʌstəm] , [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
) were more addicted to that pernicious custom , than we are even in the
) 是 更多的 上瘾 到 那 有害 风俗 , 比 我们 是 甚至 在 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] : —
nineteenth century : —
第十九 世纪 : —

他们比我们十九世纪的人更沉迷于这种有害的习俗:

" ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]
" Several of his Majesty's Justices of the Peace for the County of
" 一些 的 他的 陛下的 法官们 的 这 和平 为了 这 县 的
['mɪdlseks] ,
Middlesex ,
米德尔塞克斯 ,

“几位陛下在米德尔塞克斯郡的治安法官，

['hævɪŋ] , [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər]['kwɔ:rtər] ['seʃ(ə)n] ,
having , in pursuance of an order of a former Quarter Session ,
拥有 , 在 追究 的 一个 命令 的 一个 以前的 四分之一 会议 ,

根据前一季度会议的命令，

[meɪd] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [wer] [dʒə'ni:və][ænd; ənd] ['ʌðər]
made an inquiry into the houses and places where Geneva and other
制成 一个 询问 进入 这 房屋 和 地方 在哪里 日内瓦 和 其他
[sʌtʃ] [pər'nɪʃəs] [dɪ'stɪld] ['lɪkərz] [ɑ:r; ər][soʊld][baɪ]['ri:teɪl] ,
such pernicious distilled liquors are sold by retail ,
这样的 有害 蒸馏 酒 是 卖 经过 零售 ,

对销售日内瓦酒和其他此类有害蒸馏酒的零售场所和房屋进行了调查，

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [ðer; ðər][rɪ'pɔ:rt] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ,
about this time made their report ; by which it appears ,
关于 这 时间 制成 他们的 报告 ; 经过 哪个 它 出现 ,

大约在这个时候，他们提交了报告；从报告中可以看出，

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd][kən'sɜ:rn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd]
to the great surprise and concern of those who have the trade and
到 这 伟大的 惊喜 和 忧虑 的 那些 WHO 有 这 贸易 和
['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['tru:li][æt; ət] [hɑ:rt] ,
welfare of the public truly at heart ,
福利 的 这 民众 真的 在 心 ,

令那些真正关心贸易和公众福祉的人们感到无比惊讶和担忧的是：

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['westmɪnstər] , ['hoʊlbərn] , [ðə; ði] ['taʊər] ,
that there are in the limits of Westminster , Holborn , the Tower ,
那 那里 是 在 这 限制 的 威斯敏斯特 , 霍尔本 , 这 塔 ,

在威斯敏斯特、霍尔本、伦敦塔的范围内，有以下这些地方：

[ænd; ənd] ['fɪnzbərɪ] [dɪ'vɪʒnz] ([ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['sʌðərk]) ['sɛvən] , - ['haʊzɪz]
and Finsbury divisions (exclusive of London and Southwark) 7 , 044 houses
和 芬斯伯里 部门 (独家的 的 伦敦 和 南华克) 7 , - 房屋
[ænd; ənd] [ʃɑ:ps] ,
and shops ,
和 商店 ,

芬斯伯里区（不包括伦敦和南华克）共有 7,044 栋房屋和商店，

[wer] [ðə; ði] [sed] ['lɪkərz] [ɑ:r; ər] ['pʌblɪkli] [soʊld][baɪ]['ri:teɪl] , ([wɪtʃ] [ɪn] ['sevrəl] ['pærɪʃiz] ,
where the said liquors are publicly sold by retail , (which in several parishes ,
在哪里 这 说 酒 是 公开 卖 经过 零售 , (哪个 在 一些 教区 ,

上述酒类饮品在公共零售渠道销售的地方（在几个教区都是如此），

[ɪz][kəm'pju:tɪd][tu:; tə][bi:; bi] , [æt; ət] [li:st] , ['evri] [sɪksθ] [haʊs] ,) [bɪ'saɪdz] [wʌt] [ɪz] ['praɪvətli] [soʊld][ɪn]
is computed to be , at least , every sixth house ,) besides what is privately sold in
是 计算 到 是 , 在 至少 , 每一个 第六 房子 ,) 除了 什么 是 私下 卖 在
['gærɪts] ,
garrets ,
阁楼 ,

据估计，至少每六栋房子中就有一栋是阁楼，）还不包括阁楼里私下出售的房子。

['seləz] , [bæk] - [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['praɪvət] ['pleɪsɪz] .

cellars	,	back	-	rooms	,	and	other	private	places	.
地窖	,	后退	-	房间	,	和	其他	私人的	地方	.

地窖、后屋和其他私人场所。

" [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˌtu:'tu:] , - [ɑ:r; ər] [ʌn'laɪsnst] ; [ænd; ənd] [ðæt]

"	That	of	this	number	,	no	less	than	2	,	105	are	unlicensed	;	and	that
"	那	的	这	数字	,	不	较少的	比	2	,	-	是	无证	;	和	那

[dʒə'ni:və][ɪz] [naʊ] [soʊld] ,

Geneva	is	now	sold	,
日内瓦	是	现在	卖	,

“其中不少于2105辆汽车没有牌照；而且日内瓦现在已被出售，

[nɑ:t]['oʊnli][baɪ] [dis'tiləz] [ænd; ənd][dʒə'ni:və] [ʃɑ:ps] , [bʌt; bət][baɪ] [ə'bʌv] - ['ʌðər] [ɪn'fɪriər] [treɪdz] ;

not	only	by	distillers	and	Geneva	shops	,	but	by	above	80	other	inferior	trades	;
不是	仅有的	经过	酿酒厂	和	日内瓦	商店	,	但	经过	多于	-	其他	下	交易	;

不仅酿酒商和日内瓦商店，还有 80 多个其他低级行业；

[pər'tɪkjələrli] ['tʃændlər] , ['wi:vəz] , [tə'bækənɪst] , ['ʃu:meɪkər] , ['kɑ:pintəz] , ['bɑ:bəz] , ['teiləz] ,

particularly	chandlers	,	weavers	,	tobacconists	,	shoemakers	,	carpenters	,	barbers	,	tailors	,
特别	钱德勒	,	织工	,	烟草商	,	鞋匠	,	木匠	,	理发师	,	裁缝	,

['daɪərz] , ['leɪbərər] , & [si:] . & [si:] . ;

dyers	,	labourers	,	&	c	.	&	c	.	;
染工	,	劳工	,	&	c	.	&	c	.	;

特别是蜡烛商、织工、烟草商、鞋匠、木匠、理发师、裁缝、染工、劳工等等；

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hæmləts][ʌv; əv] ['bɛθnəl] [gri:n] , ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['wi:vəz] [hu:] [sel] [ðɪs]

there	being	in	the	Hamlets	of	Bethnal	Green	,	upwards	of	90	weavers	who	sell	this
那里	存在	在	这	村庄	的	贝斯纳尔	绿色的	,	向上	的	-	织工	WHO	卖	这

['lɪkər] . "

liquor	.	"
酒	.	"

在贝斯纳尔格林村，有超过90名织工出售这种酒。

" ['dʒænjueri] 20th , - .

"	January	20th	,	1736	.
"	一月	20th	,	-	.

1736年1月20日。

" [dʒi:] . [keɪ] .

"	G	.	K	.
"	G	.	K	.

GK

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['ædəm] .

THE	DEATH	OF	ADAM	.
这	死亡	的	亚当	.

亚当之死。

([frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .)

(	From	the	German	.	)
(	从	这	德语	.	)

（译自德语。）

[wen] ['ædəm][wʌz; wəz][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	Adam	was	nine	hundred	and	thirty	years	old	,
什么时候	亚当	曾是	九	百	和	三十	年	老的	,

当亚当九百三十岁的时候，

[hi:; hi] [felt] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] .

he	felt	in	himself	the	word	of	the	judge	,	"	Thou	shalt	die	.
他	毛毡	在	他自己	这	单词	的	这	法官	,	"	你	应	死	.

他感觉自己仿佛听到了法官的话：“你必死无疑。”

" [ðen] [spoʊk]['ædəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [iːv] : " [let] [maɪ] [sʌnz] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
" **Then spoke Adam to the weeping Eve : " Let my sons come before me ,**
" 然后 辐 亚当 到 这 哭泣 前夕 : " 让 我的 儿子们 来 前 我 ,

于是亚当对哭泣的夏娃说："让我的儿子们到我面前来，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ænd; ənd] [meɪ] [bles] [ðem; ðəm] .
that I may see and may bless them .
那 我 可能 看 和 可能 保佑 他们 .

愿我能见到他们，并祝福他们。

" [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['meni] ['hʌndrəd]
" **They all came at their father's word , and stood before him , many hundred**
" 他们 全部 来了 在 他们的 父亲的 单词 , 和 站立 前 他 , 许多 百
[ɪn] ['nʌmbər] ,
in number ,
在 数字 ,

"他们都听从了父亲的吩咐，来到他面前，人数多达数百人。"

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
and prayed for his life .
和 祈祷 为了 他的 生活 .

并为他的生命祈祷。

" [huː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['maʊnt(ə)n] ?
" **Who among you , " said the old man , " will go to the holy mountain ?**
" WHO 之中 你 , " 说 这 老的 男人 , " 将要 去 到 这 圣 山 ?

"你们当中谁愿意去圣山？"老人问道。

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] ['pɪti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Very likely he may find pity for me ,
非常 可能 他 可能 寻找 遗憾 为了 我 ,

他很可能会同情我。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] .
and bring to me the fruit of the tree of life .
和 带来 到 我 这 水果 的 这 树 的 生活 .

请把生命树的果实带给我。

" [ɪ'miːdiətli] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ɔːfərd] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [seɪt] , [ðə; ði][moʊst]['paɪəs] ,
" **Immediately , all his sons offered themselves ; and Seth , the most pious ,**
" 立即地 , 全部 他的 儿子们 提供 他们自己 ; 和 塞思 , 这 最多 虔诚的 ,

"他的儿子们立刻都毛遂自荐；其中最虔诚的塞特，

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
was chosen by his father for the message .
曾是 选定 经过 他的 父亲 为了 这 信息 .

他的父亲选中他来传达信息。

[hiː; hi] [bɪ'sprɪŋkəld] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] , ['heɪsnd] , [ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [nɑːt] ,
He besprinkled his head with ashes , hastened , and delayed not ,
他 撒上 他的 头 和 灰烬 , 加快 , 和 延迟 不是 ,

他将灰烬洒在头上，匆匆离去，没有丝毫耽搁。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
until he stood before the gate of Paradise .
直到 他 站立 前 这 门 的 天堂 .

直到他站在天堂之门前。

[ðen] [preɪd] [hiː; hi] , " [let] [maɪ]['fɑːðər][faɪnd]['pɪti] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [wʌn] ,
Then prayed he , " Let my father find pity , kind - hearted one ,
然后 祈祷 他 , " 让 我的 父亲 寻找 遗憾 , 种类 - 心地 一 ,

然后他祈祷说："愿我父亲怜悯他，仁慈的人啊，

[ænd; ənd][send][tuː; tə][hɪm; ɪm][fruːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] .
and **send** **to** **him** **fruit** **from** **the** **tree** **of** **life** **.**
和 发送 到 他 水果 从 这 树 的 生活 .

将生命树的果子送给他。

" ['kwɪkli] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['tʃerəb] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] ,
" Quickly there stood the glittering cherub , and instead of the tree of life ,
" 迅速地 那里 站立 这 闪闪发光 小天使 , 和 反而 的 这 树 的 生活 ,

"突然间，闪闪发光的小天使出现了，而生命之树却不见了，

[hiː; hi][held][ə; eɪ][twɪg][ʌv; əv] [θriː] [liːvz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
he held a twig of three leaves in his hand .
他 握住 一个 枝条 的 三 树叶 在 他的 手 .

他手里拿着一根有三片叶子的树枝。

" ['kæri] [ðɪs] [tuː; tə][ðaɪ] ['fɑːðər] , " [sed] [hiː; hi] , ['frendli] ,
" Carry this to thy father , " said he , friendly ,
" 携带 这 到 你的 父亲 , " 说 他 , 友好的 ,

"把这个带给你父亲，"他友好地说。

" [hɪz; ɪz]
" his
" 他的

"他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 134]
[页 -]

[第134页]

[læst][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [hɪr] ; [fɔːr; fər][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] [dwelz] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
last consolation is here ; for eternal life dwells not on the earth .
最后的 安慰 是 这里 ; 为了 永恒 生活 居住地 不是 在 这 地球 .

最后的安慰就在这里；因为永生并不在世上。

" ['swɪftli] ['heɪsnd] [seɪt] , [θruː] [hɪm'self] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Swiftly hastened Seth , threw himself down , and said ,
" 迅速地 加快 塞思 , 扔 他自己 向下 , 和 说 ,

塞思迅速加快脚步，扑倒在地，说道：

" [noʊ][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] [brɪŋ] [aɪ][tuː; tə] [ðiː] , [maɪ]['fɑːðər] ,
" No fruit of the tree of life bring I to thee , my father ,
" 不 水果 的 这 树 的 生活 带来 我 到 你 , 我的 父亲 ,

"我父啊，我不会把生命树的果实带给你，

['oʊnli] [ðɪs] [twɪg][hæz; həz][ðə; ði]['eɪndʒl]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [tuː; tə][biː; bi][ðaɪ][læst][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [hɪr] .
only this twig has the angel given me , to be thy last consolation here .
仅有的 这 枝条 有 这 天使 给定 我 , 到 是 你的 最后的 安慰 这里 .

天使只给了我这根树枝，作为你在这里最后的慰藉。

" [ðə; ði]['daɪɪŋ][mæn] [tʊk] [ðə; ði][twɪg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] .
" The dying man took the twig , and was glad .
" 这 垂死 男人 采取 这 枝条 , 和 曾是 高兴的 .

垂死之人拿起树枝，感到高兴。

[hiː; hi] [smeld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl]
He smelled on it the fragrance of Paradise , and then was his soul
他 闻起来 在 它 这 香味 的 天堂 , 和 然后 曾是 他的 灵魂
['elɪveɪtɪd] :
elevated :
升高 :

他闻到了天堂的芬芳，然后他的灵魂升华了：

" ['tʃɪldrən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] [dwelz] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

"	Children	,	"	said	he	,	"	eternal	life	dwells	not	for	us	on	the	earth	;
"	孩子们	,	"	说	他	,	"	永恒	生活	居住地	不是	为了	我们	在	这	地球	;

“孩子们,”他说，“永生不在我们世上；

[juː; jʊ][mʌst; məst]['fɑːloʊ]['æftər][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ɑːn] [ðiːz] [liːvz] [aɪ] [briːð] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [er]

you	must	follow	after	me	;	but	on	these	leaves	I	breathe	the	refreshing	air
你	必须	跟随	后	我	;	但	在	这些	树叶	我	呼吸	这	令人耳目一新	空气

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

of	another	world	.
的	其他	世界	.

你必须跟随我；但在这片树叶上，我呼吸着另一个世界的清新空气。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [feɪld] ; [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][fled] [hens] .

"	Then	his	eyes	failed	;	his	spirit	fled	hence	.
"	然后	他的	眼睛	失败的	;	他的	精神	逃亡	因此	.

“然后他双目失明；他的灵魂离他而去。”

['ædəmz] ['tʃɪldrən] ['berid] [ðer; ðər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['θɜːrti] [deɪz] ; [bʌt; bət] [seɪt]

Adam's	children	buried	their	father	,	and	wept	for	him	thirty	days	;	but	Seth
亚当的	孩子们	埋葬	他们的	父亲	,	和	哭泣	为了	他	三十	天	;	但	塞思

[wept] [nɑːt] .

wept	not	.
哭泣	不是	.

亚当的孩子们埋葬了他们的父亲，为他哭了三十天；但塞特没有哭。

[hiː; hi][plaːntid][ðə; ði] [twɪg] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [greɪv] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

He	planted	the	twig	upon	his	father's	grave	,	at	the	head	of	the	dead	man	,
他	已种植	这	枝条	之上	他的	父亲的	严重	,	在	这	头	的	这	死的	男人	,

他把树枝插在父亲的坟墓上，就在死者的头顶。

[ænd; ənd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [twɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪf] ,

and	named	it	the	twig	of	the	new	life	,
和	命名	它	这	枝条	的	这	新的	生活	,

并将其命名为“新生命的枝条”。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] .

of	the	awakening	up	out	of	the	sleep	of	death	.
的	这	唤醒	向上	出去	的	这	睡觉	的	死亡	.

从死亡的沉睡中醒来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [twɪg] [gruː] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [triː] ,

The	little	twig	grew	up	into	a	high	tree	,
这	小的	枝条	生长	向上	进入	一个	高的	树	,

小树枝长成了一棵高大的大树。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ʌv; əv] ['ædəmz] ['tʃɪldrən] ['streŋθnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]

and	by	it	many	of	Adam's	children	strengthened	themselves	with	comfort	of
和	经过	它	许多	的	亚当的	孩子们	加强	他们自己	和	舒适	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [laɪf] .

the	other	life	.
这	其他	生活	.

亚当的许多子孙因此得以在来世的安慰中振作起来。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

So	it	came	to	the	following	generation	.
所以	它	来了	到	这	下列的	一代	.

于是，这项传统就传到了下一代。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ˌaɪ 'ti:] ['blɔsəmd] [fer] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][ɪn'fætʃueɪtɪd][sʌn][bɪ'gæn][tu:; tə]

In	the	garden	of	David	it	blossomed	fair	,	until	his	infatuated	son	began	to
在	这	花园	的	大卫	它	盛开	公平的	,	直到	他的	迷恋	儿子	开始	到

[daʊt] [ɑ:n] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ;

doubt	on	immortality	;
怀疑	在	不朽	;

在大卫的花园里，它盛开得非常美丽，直到他那痴迷的儿子开始怀疑永生；

[ðen] ['wɪðərd] [ðə; ði][twɪg] , [ðoʊ] [ɪts] ['blɔsəmz] [keɪm] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [neiʃəns] .

then	withered	the	twig	,	though	its	blossoms	came	among	other	nations	.
然后	干枯	这	枝条	,	尽管	它是	花朵	来了	之中	其他	国家	.

随后枝条枯萎了，尽管它的花朵在其他国家盛开。

[ænd; ənd][æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ][stem][frʌm; frəm] [ðɪs] [tri:] , [ðə; ði] [rɪ'stɔ:rər] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [geɪv] [ʌp]

And	as	on	a	stem	from	this	tree	,	the	restorer	of	immortality	gave	up
和	作为	在	一个	干	从	这	树	,	这	修复器	的	不朽	给予	向上

[hɪz; ɪz]['hoʊli][laɪf] ;

his	holy	life	;
他的	圣	生活	;

就像从这棵树的枝干上汲取养分一样，恢复永生的救世主献出了他神圣的生命；

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [laɪf] ['skætərd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [fɑ:r] [ə'mʌŋ] [ɔ:l]

from	it	the	fragrance	of	the	new	life	scattered	itself	around	far	among	all
从	它	这	香味	的	这	新的	生活	疏散	本身	大约	远的	之中	全部

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

从中散发出新生的芬芳，远播四方，遍及世界各国。

['dʌblju:] . [dʒi:] . [si:] .

W	.	G	.	C	.
W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

['eɪnʃənt] ['neɪv(ə)l] [lɔ:z] .

ANCIENT	NAVAL	LAWS	.
古老的	海军	法律	.

古代海事法。

[ðə; ði] [lɔ:z] [meɪd] [baɪ] ['ritʃəd] [aɪ] . [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] ['ɔ:rdər][ɪn][hɪz; ɪz] [fli:t] ,

The	laws	made	by	Richard	I	.	for	the	preservation	of	good	order	in	his	fleet	,
这	法律	制成	经过	理查德	我	.	为了	这	保存	的	好的	命令	在	他的	舰队	,

理查一世为维护其舰队秩序而制定的法律，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə]['pæləstaɪn] , [wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

when	he	was	sailing	to	Palestine	,	were	as	follows	:
什么时候	他	曾是	帆船	到	巴勒斯坦	,	是	作为	跟随	:

他乘船前往巴勒斯坦时，情况如下：

— [hi:; hi] [ðæt] [kɪlz] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][taɪd][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntu:]

—	He	that	kills	a	man	on	board	shall	be	tied	to	the	body	and	thrown	into
—	他	那	杀戮	一个	男人	在	木板	将	是	系	到	这	身体	和	抛掷	进入

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

—凡在船上杀人者，应与尸体捆绑，扔入大海。

[ɪf] [hi:; hi] [kɪlz] [wʌn][ɑ:n][lænd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hi:; hi] ['berid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] .

If	he	kills	one	on	land	he	shall	he	buried	with	the	same	.
如果	他	杀戮	一	在	土地	他	将	他	埋葬	和	这	相同的	.

若他在陆地上杀人，则应与被杀者合葬。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] ['eni][wʌn][hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [straɪk] [ə'nʌðər] ,

If	it	be	proved	that	any	one	has	drawn	a	knife	to	strike	another	,
如果	它	是	已证实	那	任何	一	有	绘制	一个	刀	到	罢工	其他	,

如果证实有人拔刀意图袭击他人，

[ɔːr][hæz; həz] [drɔːn] [blʌd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɪz; ɪz][hænd] .

or	has	drawn	blood	,	he	shall	lose	his	hand	.
或者	有	绘制	血	,	他	将	失去	他的	手	.

或弄伤他人鲜血者，将被砍掉一只手。

[ɪf] [hiː; hi] [straɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] ,

If	he	strike	with	his	fist	,	without	effusion	of	blood	,
如果	他	罢工	和	他的	拳头	,	没有	渗出液	的	血	,

如果他用拳头击打，却没有流血，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θraɪs] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

he	shall	be	thrice	plunged	into	the	sea	.
他	将	是	三次	暴跌	进入	这	海	.

他将被三次投入大海。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊbriəs] ['læŋgwɪdʒ] , [soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [dʌz]

If	a	man	insult	another	with	opprobrious	language	,	so	often	as	he	does
如果	一个	男人	侮辱	其他	和	可耻	语言	,	所以	经常	作为	他	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果一个人用侮辱性的语言辱骂另一个人，而且他越是这样做，

[tuː; tə] [gɪv] [soʊ] ['meni] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

to	give	so	many	ounces	of	silver	.
到	给	所以	许多	盎司	的	银	.

捐赠这么多盎司白银。

[ə; eɪ][mæn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [θeft] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [ʃeɪvd] ,

A	man	convicted	of	theft	,	to	have	his	head	shaved	,
一个	男人	已定罪	的	盗窃	,	到	有	他的	头	剃光	,

一名因盗窃罪被判刑的男子将被剃光头。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [tɑːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

and	to	be	tarred	and	feathered	on	the	head	,
和	到	是	焦油	和	羽毛	在	这	头	,

头上涂满焦油和羽毛，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [left][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][lænd][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] .

and	to	be	left	on	the	first	land	the	ship	shall	come	to	.
和	到	是	左边	在	这	第一的	土地	这	船	将	来	到	.

并被遗弃在船只遇到的第一块陆地上。

['ritʃəd] [ə'pɔɪntɪd] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [lɔːz] ['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] ['rɪgər] , [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Richard	appointed	officers	to	see	these	laws	executed	with	rigour	,	two	of	which
理查德	任命	警官	到	看	这些	法律	执行	和	严格	,	二	的	哪个

['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['bɪʃəp] .

officers	were	bishops	.
警官	是	主教们	.

理查德任命官员严格执行这些法律，其中两名官员是主教。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [keɪ] . — [tiː] .

A	.	H	.	K	.	—	T	.
一个	.	H	.	K	.	—	T	.

AHK—T.

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər]
Notes **of** **a** **Reader**
笔记 的 一个 读者

读者笔记

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] . — [ˌklaɪmə'tɑːlədʒi] .
THE **ATMOSPHERE** **.** **—** **CLIMATOLOGY** **.**
这 气氛 . — 气候学 .

大气层——气候学。

([frʌm; frəm][pɑːrt][ˌɛksˌaɪ'viː] . [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði][pleɪn] [waɪ]
(**From** **Part** **XIV** **.** **of** **Knowledge** **for** **the** **People** **;** **or** **,** **the** **Plain** **Why**
(从 部分 十四 . 的 知识 为了 这 人们 ; 或者 , 这 清楚的 为什么
[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] .)
and **Because** **.** **)**
和 因为 .)

（摘自《人民的知识；或，简明的缘由》第十四部分）

[waɪ] [meɪ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ?
Why **may** **the** **atmosphere** **be** **termed** **a** **fourth** **kingdom** **of** **Nature** **?**
为什么 可能 这 气氛 是 称为 一个 第四 王国 的 自然 ?

为什么大气层可以被称为自然界的第四个王国?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] ['oʊvər][ðə; ði] [θriː]
Because **it** **extends** **its** **influence** **in** **an** **equal** **degree** **over** **the** **three**
因为 它 扩展 它是 影响 在 一个 平等的 程度 超过 这 三
['kiŋdəmz] ,
kingdoms **,**
王国 ,

因为它对三个王国的影响力都相当，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnərəl] , ['ɔpəreɪts] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['æftər][ə; eɪ]
the **animal** **,** **the** **vegetable** **,** **and** **the** **mineral** **,** **operates** **upon** **each** **after** **a**
这 动物 , 这 蔬菜 , 和 这 矿物 , 运作 之上 每个 后 一个
[dɪ'stɪŋkt] ['mænər] ,
distinct **manner** **,**
清楚的 方式 ,

动物、植物和矿物对彼此的作用方式各不相同。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd]['ælaɪd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **appears** **rather** **to** **be** **independent** **,** **and** **allied** **to** **all** **of** **them** **,**
和 出现 相当 到 是 独立的 , 和 盟军 到 全部 的 他们 ,

而且它似乎相当独立，并与他们所有人结盟。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['raɪtli] [ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] ['eni] [wʌn] .
than **to** **be** **rightly** **included** **within** **any** **one** **.**
比 到 是 没错 包括 之内 任何 一 .

比被恰当地归入任何一个群体都更重要。

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] ?
Why **is** **a** **knowledge** **of** **the** **atmosphere** **important** **to** **the** **naturalist** **?**
为什么 是 一个 知识 的 这 气氛 重要的 到 这 博物学家 ?

为什么了解大气情况对博物学家很重要?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] [θroʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] [bəuθ]
Because **it** **serves** **to** **throw** **much** **light** **on** **the** **history** **and** **functions** **both**
因为 它 服务 到 扔 很多 光 在 这 历史 和 函数 两个都
[ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] ;
of **the** **animal** **and** **vegetable** **creation** **;**
的 这 动物 和 蔬菜 创建 ;

因为它有助于深入了解动植物的起源和功能；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðɪs] [greɪt] ['miːdiəm] [ðæt] [hiːt] , [laɪt] , [ɪˌlek'trɪsəti] , ['ɑːksɪdʒən] ,

for	it	is	through	this	great	medium	that	heat	,	light	,	electricity	,	oxygen	,
为了	它	是	通过	这	伟大的	中等的	那	热	,	光	,	电	,	氧	,

因为热、光、电、氧气都是通过这种伟大的媒介传播的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] , [ɑːr; ər] [kən'veɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

and	the	great	springs	of	vital	phenomena	,	are	conveyed	to	all	classes	of
和	这	伟大的	弹簧	的	必不可少的	现象	,	是	传递	到	全部	课程	的

['ɔːrgənaɪzd] ['mætər] .

organized	matter	.
组织	事情	.

生命现象的伟大源泉，被输送到所有类型的有组织物质中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['eɪdʒənt] ,

It	is	by	means	of	this	wonderful	agent	,
它	是	经过	方法	的	这	精彩的	代理人	,

正是通过这种神奇的媒介，

[ðæt] [wiː; wi][geɪn][ðə; ðɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [pə'zesɪŋ]

that	we	gain	the	theory	of	respiration	in	all	classes	of	creatures	possessing
那	我们	获得	这	理论	的	呼吸	在	全部	课程	的	生物	拥有

['ænɪm(ə)l][laɪf] ;

animal	life	;
动物	生活	;

由此我们得出所有具有动物生命的生物都具有呼吸作用的理论；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [maɪ'greɪʃnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

and	that	we	become	acquainted	with	the	migrations	of	animals	,
和	那	我们	变得	熟人	和	这	迁移	的	动物	,

我们得以了解动物的迁徙规律，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd]['hæbɪts] .

as	well	as	many	of	their	peculiar	instincts	and	habits	.
作为	出色地	作为	许多	的	他们的	奇特	本能	和	习惯	.

以及他们的许多特殊本能和习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ðæt] [iː'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz]

It	is	the	atmosphere	that	enables	us	to	account	for	the	periodical	changes
它	是	这	气氛	那	启用	我们	到	帐户	为了	这	期刊	变化

[ɪn][ðə; ðɪ] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fəːz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

in	the	plumage	of	birds	and	the	furs	of	animals	,
在	这	羽毛	的	鸟类	和	这	毛皮	的	动物	,

正是大气层使我们能够解释鸟类羽毛和动物皮毛的周期性变化。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlərz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	the	variety	of	colours	to	be	found	amongst	them	.
和	这	种类	的	颜色	到	是	成立	在	他们	.

以及它们之间丰富多彩的颜色。

[baɪ] [miːnz] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] , [saʊndz] [ænd; ənd] ['əudəz] [ɑːr; ər]

By	means	also	of	the	elasticity	of	the	atmosphere	,	sounds	and	odours	are
经过	方法	还	的	这	弹性	的	这	气氛	,	声音	和	气味	是

[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] ['sensətɪv] ['biːɪŋs] .

transmitted	to	sensitive	beings	.
传输	到	敏感的	生物	.

大气的弹性也能将声音和气味传递给敏感的生物。

[ˌætməs'ferɪkəl; ˌætməs'fɪrɪkəl] [fə'nɑːmɪnə] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ɪn'fɜːrd] , [ə'træktɪd] [ðə; ði]

Atmospherical	phenomena	,	it	may	be	safely	inferred	,	attracted	the
大气	现象	,	它	可能	是	安全	推断	,	吸引	这

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['eɪdʒɪz] :

observation	of	mankind	in	the	earliest	ages	:
观察	的	人类	在	这	最早	年龄	:

可以合理推断，大气现象在远古时期就吸引了人类的观察：

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] [roʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ðə; ði]

we	know	that	the	Egyptians	and	the	Greeks	wrote	upon	the	subject	;	the
我们	知道	那	这	埃及人	和	这	希腊人	写道	之上	这	主题	;	这

[dʒuːz] [tuː] ,

Jews	too	,
犹太人	也	,

我们知道埃及人和希腊人都曾著述过这个主题；犹太人也是如此。

[ə; eɪ]['pæstərəl]['piːp(ə)l] , " [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ; " [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]

a	pastoral	people	,	"	could	discern	the	face	of	the	sky	;	"	and	even	in
一个	牧灵	人们	,	"	可以	辨别	这	脸	的	这	天空	;	"	和	甚至	在

['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

our	day	,
我们的	天	,

一个游牧民族，“能够辨识天空的模样”；即使在今天，

['ʃepərdz] [meɪ] [biː; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weðər] - [waɪz] .

shepherds	may	be	ranked	among	the	weather	-	wise	.
牧羊人	可能	是	排名	之中	这	天气	-	明智的	.

牧羊人或许在天气方面也占有一席之地。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ][sɔːft] [deɪ] , [ɔːr][ə; eɪ][koʊld] ['iːvnɪŋ] ,

"	This	is	a	fine	morning	,	a	soft	day	,	or	a	cold	evening	,
"	这	是	一个	美好的	早晨	,	一个	柔软的	天	,	或者	一个	寒冷的	晚上	,

这是一个美好的早晨，一个温暖的日子，或者一个寒冷的夜晚。

" [ɑːr; ər] [moʊdz] [ʌv; əv][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

"	are	modes	of	salutation	with	us	,
"	是	模式	的	问候	和	我们	,

“是我们常用的问候方式，

[æz; əz] ['kɑːmənli] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] " ['seɪləm] - " ([piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !)

as	commonly	as	is	the	"	Salem	Alikem	"	(	Peace	be	with	you	!	)
作为	通常	作为	是	这	"	塞勒姆	-	"	(	和平	是	和	你	!	)

就像“Salem Alikem”（愿平安与你同在！）一样常见。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [sə'riːn] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

amongst	the	inhabitants	of	the	more	serene	countries	of	the	East	.
在	这	居民	的	这	更多的	安详	国家	的	这	东方	.

在东方较为宁静祥和的国家的居民中。

['ʃenstən] [sez] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] ['iːkwəl] [spliːn] [ænd; ənd] [truːθ] :

Shenstone	says	,	though	with	nearly	equal	spleen	and	truth	:
申斯通	说道	,	尽管	和	几乎	平等的	脾	和	真相	:

申斯通说道，语气中既有愤慨，也包含着真理：

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [kə'mendid] [ðæn; ðən][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] : [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] ,

"	there	is	nothing	more	universally	commended	than	a	fine	day	:	the	reason	is	,
"	那里	是	没有什么	更多的	普遍地	赞扬	比	一个	美好的	天	:	这	原因	是	,

“没有什么比晴朗的日子更受人称赞的了：原因如下：

[ðæt] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['envi] .

that	people	can	commend	it	without	envy	.
那	人们	能	表彰	它	没有	嫉妒	.

人们可以毫无嫉妒地称赞它。

" [waɪ] [duː][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə; eɪ]['fluːɪd] ?
" **Why do we call the atmosphere a fluid ?**
" 为什么 做 我们 称呼 这 气氛 一个 体液 ?

为什么我们称大气为流体?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,
Because it has a tendency to move in all directions ,
因为 它 有 一个 趋势 到 移动 在 全部 方向 ,

因为它有向各个方向移动的趋势，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['rʌʃɪz] [ɪn][ænd; ənd] [fɪlz] ['evri] [speɪs] [nɑːt] ['priːviəsli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ]
and consequently rushes in and fills every space not previously occupied by a
和 最后 冲刺 在 和 填充 每一个 空间 不是 之前 占领 经过 一个
[mɔːr] ['sɑːlɪd] ['sʌbstəns] .
more solid substance .
更多的 坚硬的 物质 .

因此，它会迅速涌入并填满之前未被更固体物质占据的每一个空间。

[hens] [wiː; wi][faɪnd] , [ðæt] ['evri] [keɪv] , ['krevɪs] , [pleɪs] , [ænd; ənd]['ves(ə)l] , ['hævɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
Hence we find , that every cave , crevice , place , and vessel , having communication
因此 我们 寻找 , 那 每一个 洞穴 , 裂缝 , 地方 , 和 血管 , 拥有 沟通
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
with the atmosphere ,
和 这 气氛 ,

因此我们发现，每一个与大气相通的洞穴、缝隙、场所和容器，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] ;
if it be not filled with something else , is filled with air ;
如果 它 是 不是 已填 和 某物 别的 , 是 已填 和 空气 ;

如果没有其他东西填充，那就是空气；

[ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli]
against which it is no argument that we do not see it , as it is perfectly
反对 哪个 它 是 不 争论 那 我们 做 不是 看 它 , 作为 它 是 完美
[træns'pærənt] ,
transparent ,
透明的 ,

但这并不能反驳我们看不到它的说法，因为它完全透明。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
and consequently invisible .
和 最后 无形的 .

因此，它是不可见的。

[waɪ] [duː][bɜːrdz][flaɪ] ?
Why do birds fly ?
为什么 做 鸟类 飞 ?

鸟儿为什么会飞?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪŋz]
Because of the inertia of the atmosphere , which gives effect to their wings
因为 的 这 惯性 的 这 气氛 , 哪个 给予 影响 到 他们的 翅膀
.
:
.

由于大气惯性，它们翅膀才能产生这种作用力。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

Were	it	possible	for	a	bird	to	live	without	respiration	,	and	in	a
是	它	可能的	为了	一个	鸟	到	居住	没有	呼吸	,	和	在	一个

[speɪs] [vɔɪd] [ʌv; əv] [er] ,

space	void	of	air	,
空间	空白	的	空气	,

如果鸟类能够在没有呼吸的情况下，在完全没有空气的空间中生存，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [flaɪt] .

it	would	no	longer	have	the	power	of	flight	.
它	会	不	更长	有	这	力量	的	航班	.

它将不再具备飞行能力。

[ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ['biːɪŋ] [spred] ,

The	plumage	of	the	wings	being	spread	,
这	羽毛	的	这	翅膀	存在	传播	,

展开的翅膀上的羽毛，

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['sɜːrfɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

and	acting	with	a	broad	surface	on	the	atmosphere	beneath	them	,
和	表演	和	一个	广阔	表面	在	这	气氛	下面	他们	,

并以广阔的表面作用于下方的大气层，

[ɪz][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riːˈzɪstɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [fɔːrmz]

is	resisted	by	the	inertia	of	the	atmosphere	,	so	that	the	air	forms
是	抵抗	经过	这	惯性	的	这	气氛	,	所以	那	这	空气	表格

[ə; eɪ] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

a	falcrum	,	as	it
一个	-	,	作为	它

受到大气惯性的阻碍，空气形成一个支点，因为它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[wɜːr; wər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrd]['raɪzɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['levərɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] .

were	,	on	which	the	bird	rises	,	by	the	leverage	of	its	wings	.
是	,	在	哪个	这	鸟	上升	,	经过	这	杠杆作用	的	它是	翅膀	.

鸟儿凭借翅膀的杠杆作用，飞向天空。

[waɪ] [ɪz] [er] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] ?

Why	is	air	generally	considered	to	be	invisible	?
为什么	是	空气	一般来说	经过考虑的	到	是	无形的	?

为什么空气通常被认为是看不见的?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['fluːɪd] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [bluː] , [ɪts] ['kʌlər] [ə'kwaiəz]

Because	,	though	a	coloured	fluid	,	and	naturally	blue	,	its	colour	acquires
因为	,	尽管	一个	有色	体液	,	和	自然	蓝色的	,	它是	颜色	收购

[ɪn'tensəti] ['oʊnli] ,

intensity	only	,
强度	仅有的	,

因为，虽然它是一种有色液体，而且天然呈蓝色，但它的颜色只有在.....时才会增强。

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [bɪ'kʌmz] ['vɪzəb(ə)l]['oʊnli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][træns'pærənt]

or	,	in	other	words	,	becomes	visible	only	,	from	the	depth	of	the	transparent
或者	,	在	其他	字	,	变成	可见的	仅有的	,	从	这	深度	的	这	透明的

[mæs] .

mass	.
大量的	.

换句话说，只有从透明物质的深处才能看到。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['rɪdʒɪd] [nu:toʊni:ənz] , [er] [ɪz][træns'pærənt] , [ɔ:r] , ['ræðər] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

According	**to**	**rigid**	**Newtonians**	**,**	**air**	**is**	**transparent**	**,**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**invisible**	**;**
根据	到	死板的	牛顿力学	,	空气	是	透明的	,	或者	,	相当	,	无形的	;

根据牛顿学派的严格观点，空气是透明的，或者更确切地说，是不可见的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æʒər] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtər]

and	**the**	**azure**	**colour**	**of**	**the**	**atmosphere**	**arises**	**from**	**the**	**greater**
和	这	蔚蓝	颜色	的	这	气氛	出现	从	这	更大的

[rɪˌfrændʒə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

refrangibility	**of**	**the**	**blue**	**rays**	**of**	**light**	**.**
折射率	的	这	蓝色的	射线	的	光	.

大气层的蔚蓝色是由于蓝色光线的折射率较高所致。

['ʌðər] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [blu:] [tɪnt] [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn] [er] ; [ðæt] [ɪz] ,

Other	**philosophers**	**imagine**	**that**	**the**	**blue**	**tint**	**is**	**inherent**	**in**	**air**	**;**	**that**	**is**	**,**
其他	哲学家	想象	那	这	蓝色的	着色	是	固有	在	空气	;	那	是	,

其他哲学家则认为蓝色色调是空气固有的；也就是说，

[ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [er] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] ['kʌlər] ,

that	**the**	**particles**	**of**	**air**	**have**	**the**	**property**	**of**	**producing**	**a**	**blue**	**colour**	**,**
那	这	颗粒	的	空气	有	这	财产	的	生产	一个	蓝色的	颜色	,

空气中的微粒具有产生蓝色的特性。

[ɪn][ðer; ðər][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [laɪt] .

in	**their**	**combination**	**with**	**light**	**.**
在	他们的	组合	和	光	.

它们与光结合。

[waɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] ['ɑ:bdʒekts][ɪn][ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [blu:] [tɪndʒ] ?

Why	**are**	**the**	**most**	**distant**	**objects**	**in**	**a**	**prospect**	**of**	**a**	**blue**	**tinge**	**?**
为什么	是	这	最多	遥远	对象	在	一个	前景	的	一个	蓝色的	色调	?

为什么视野中最遥远的物体会呈现蓝色?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['kʌlərz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['tɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [hju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

Because	**their**	**colours**	**are**	**always**	**tinted**	**by**	**the**	**deepening**	**hues**	**of**	**the**
因为	他们的	颜色	是	总是	有色	经过	这	加深	色调	的	这

[ˌɪntər'dʒeɪsənt] ['ætməsfɪr] .

interjacent	**atmosphere**	**.**
插入	气氛	.

因为它们的颜色总是受到周围大气颜色加深的影响。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['æʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]

Again	**,**	**the**	**blending**	**of**	**the**	**atmospheric**	**azure**	**with**	**the**	**colours**	**of**	**the**	**solar**
再次	,	这	混合	的	这	大气	蔚蓝	和	这	颜色	的	这	太阳的

['reɪz] ,

rays	**,**
射线	,

再次，大气中的蔚蓝与太阳光线的色彩交融在一起。

[prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ðoʊz] ['kɑ:mpaʊnd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [tɪnts] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

produces	**those**	**compound**	**and**	**sometimes**	**remarkable**	**tints**	**,**	**with**	**which**
产	那些	化合物	和	有时	卓越	色调	,	和	哪个

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] [im'bleizənd] .

the	**sky**	**and**	**clouds**	**are**	**emblazoned**	**.**
这	天空	和	云	是	饰有	.

它能产生那些复合的、有时甚至是引人注目的色调，天空和云彩就是用这些色调来描绘的。

[hens] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'pɪr] [blu:] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] ['kʌlər] ,

Hence	**,**	**the**	**mountains**	**appear**	**blue**	**,**	**not**	**because**	**that**	**is**	**their**	**colour**	**,**
因此	,	这	山脉	出现	蓝色的	,	不是	因为	那	是	他们的	颜色	,

因此，山脉看起来是蓝色的，并不是因为它们本身就是蓝色的。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mi:diəm] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [si:n] .

but	**because**	**it**	**is**	**the**	**colour**	**of**	**the**	**medium**	**through**	**which**	**they**	**are**	**seen**	**.**
但	因为	它	是	这	颜色	的	这	中等的	通过	哪个	他们	是	已见	.

但这是因为它们是通过某种媒介呈现的颜色。

[waɪ] [du:][ðə; ði] ['hevəns] [ə'pɪr] [blu:] ?

Why	**do**	**the**	**Heavens**	**appear**	**blue**	**?**
为什么	做	这	天	出现	蓝色的	?

为什么天空看起来是蓝色的?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk][və'kju:əti] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] ['ætməsfɪr]

Because	**of**	**our**	**looking**	**at**	**the**	**dark**	**vacuity**	**beyond**	**our**	**atmosphere**
因为	的	我们的	寻找	在	这	黑暗的	真空	超过	我们的	气氛

[θru:] [æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['mi:diəm] . [wɜ:r; wər][ðer; ðər][noʊ] ['ætməsfɪr] ,

through	**an**	**illuminated**	**medium**	**.**	**Were**	**there**	**no**	**atmosphere**	**,**
通过	一个	照明	中等的	.	是	那里	不	气氛	,

因为我们是通过发光的媒介来观察大气层之外的黑暗虚空。如果没有大气层，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [blæk] ,

it	**is**	**universally**	**admitted**	**the**	**appearance**	**would**	**be**	**perfectly**	**black**	**,**
它	是	普遍地	承认	这	外貌	会	是	完美	黑色的	,

人们普遍认为，它的外观将是纯黑色的。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

except	**in**	**the**	**particular**	**direction**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**or**	**some**	**other**	**of**	**the**
除了	在	这	特别的	方向	的	这	太阳	,	或者	一些	其他	的	这

['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] ,

heavenly	**bodies**	**,**
天上	身体	,

除了太阳或其他天体的特定方向之外，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz][træns'pærənt] ,

and	**since**	**the**	**atmosphere**	**is**	**transparent**	**,**
和	自从	这	气氛	是	透明的	,

由于大气层是透明的，

[ðɪs] ['blæknəs] ([ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st]) [mʌst; məst][bi:; bi] [si:n] [θru:]

this	**blackness**	**(**	**if**	**such**	**an**	**expression**	**may**	**be**	**used**	**)**	**must**	**be**	**seen**	**through**
这	黑	(	如果	这样的	一个	表达	可能	是	用过的	)	必须	是	已见	通过

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

必须透过它来看待这种黑暗（如果可以用这个词的话）。

['oʊnli] ['sʌmwʌt] ['mɑ:dɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [tu:; tə][ðə; ði]

only	**somewhat**	**modified**	**by**	**the**	**rays**	**of**	**light**	**reflected**	**by**	**the**	**atmosphere**	**to**	**the**
仅有的	有些	修改的	经过	这	射线	的	光	反映	经过	这	气氛	到	这

[aɪ] ,

eye	**,**
眼睛	,

只有部分光线经大气层反射进入眼睛后才会发生改变。

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lʊk] .

from	**the**	**direction**	**in**	**which**	**we**	**look**	**.**
从	这	方向	在	哪个	我们	看	.

从我们看向的方向看去。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [ðə; ði] ['klɪrər] [ɔ:r] [mɔ:r] [træns'pærənt][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] ,

For	**this**	**reason**	**,**	**the**	**clearer**	**or**	**more**	**transparent**	**the**	**atmosphere**	**is**	**,**
为了	这	原因	,	这	更清晰	或者	更多的	透明的	这	气氛	是	,

因此，大气越清澈或越透明，

[ðə; ði]['dɑ:rkər][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hevəns] ,

the	darker	is	the	appearance	of	the	heavens	,
这	较暗	是	这	外貌	的	这	天	,

天色越暗，

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ðen] [les] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .

there	being	then	less	light	reflected	by	the	atmosphere	to	the	eye	.
那里	存在	然后	较少的	光	反映	经过	这	气氛	到	这	眼睛	.

这样一来，大气层反射到眼睛的光线就减少了。

[ɪn][ðə; ði] ['zi:nɪθ] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɪz]['ɔ:lweɪz]['dɑ:rkər][ðæn; ðən] ['nɪrər] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

In	the	zenith	,	the	appearance	is	always	darker	than	nearer	the	horizon	;
在	这	天顶	,	这	外貌	是	总是	较暗	比	更近	这	地平线	;

在天顶，天空总是比地平线附近看起来更暗；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [haɪ] ['maʊntnz] , [ðə; ði] ['hevəns][ɪn][ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ə'pɪr]

and	from	the	tops	of	high	mountains	,	the	heavens	in	the	zenith	appear
和	从	这	最高额	的	高的	山脉	,	这	天	在	这	天顶	出现

['nɪrli] [blæk] . — ['mɪstər] .

nearly	black	.	—	Mr	.
几乎	黑色的	.	—	先生	.

从高山之巅望去，天顶的天空几乎是黑色的。——先生

[bi:] . ['hæləwɛl] , [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][a:ts] .

B	.	Hallowell	,	in	the	American	Journal	of	Science	and	Arts	.
B	.	哈洛威尔	,	在	这	美国人	杂志	的	科学	和	艺术	.

B. Hallowell，发表于《美国科学与艺术杂志》。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['veri] ?

Why	does	the	heat	of	temperature	of	different	parts	of	the	earth	vary	?
为什么	做	这	热	的	温度	的	不同的	部分	的	这	地球	各不相同	?

为什么地球不同地区的温度会有所不同?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] , [ɔ:r]

Because	of	the	position	of	the	place	with	respect	to	the	equator	,	or
因为	的	这	位置	的	这	地方	和	尊重	到	这	赤道	,	或者

['ræðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] ,

rather	to	the	ecliptic	,
相当	到	这	黄道	,

由于该地点相对于赤道，或者更确切地说是相对于黄道的位置，

[ɔ:r] , [mɔ:r] ['strɪktli] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ri'vɔlvz]

or	,	more	strictly	still	,	with	respect	to	the	plane	in	which	the	earth	revolves
或者	,	更多的	严格	仍然	,	和	尊重	到	这	飞机	在	哪个	这	地球	旋转

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ;

around	the	sun	;
大约	这	太阳	;

或者更严格地说，是指地球绕太阳公转的平面；

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [dɪ'pendz] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]

for	on	this	relation	depends	the	temperature	of	the	place	,	so	far	as
为了	在	这	关系	取决于	这	温度	的	这	地方	,	所以	远的	作为

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'du:st] ,

it	is	produced	,
它	是	生产	,

因为就其产生而言，该地的温度取决于这种关系。

[də'rektli; daɪ'rektli] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

directly	,	by	the	influence	of	the	sun	.
直接地	,	经过	这	影响	的	这	太阳	.

直接地，受到太阳的影响。

-	[əs'kraibz]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['influənsiz]	:	[wʌn]	,	[ðə; ði]	['ækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]
Maltebrun	**ascribes**	**to**	**it**	**the**	**following**	**influences**	**:**	**1**	**,**	**the**	**action**	**of**	**the**	**sun**
-	归因	到	它	这	下列的	影响	:	1	,	这	行动	的	这	太阳

[əˈpɑːn][ðə; ði]	['ætməsfɪr]	:
upon	**the**	**atmosphere**	**:**
之上	这	气氛	:

马尔特布伦认为其受到以下因素的影响：1、太阳对大气层的作用：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ˌtuːˈtuː] , [ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] : [θriː] ,

2	**,**	**the**	**interior**	**temperature**	**of**	**the**	**globe**	**:**	**3**	**,**
2	,	这	内部的	温度	的	这	地球	:	3	,

2、地球内部温度：3、

[ðə; ði][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈbʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] : [fɔːr] ,

the	**elevation**	**of**	**the**	**earth**	**above**	**the**	**level**	**of**	**the**	**ocean**	**:**	**4**	**,**
这	海拔	的	这	地球	多于	这	等级	的	这	海洋	:	4	,

地球表面高于海平面的高度：4，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd][ɪts]['loʊk(ə)l][ɪkˈspoʊʒər] : [faɪv] ,

the	**general**	**inclination**	**of**	**the**	**surface**	**,**	**and**	**its**	**local**	**exposure**	**:**	**5**	**,**
这	一般的	倾角	的	这	表面	,	和	它是	当地的	接触	:	5	,

地表总体倾斜度及其局部暴露情况：5，

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['maʊntnz] ['relətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts] : [sɪks] , [ðə; ði]

the	**position**	**of**	**its**	**mountains**	**relatively**	**to**	**the**	**cardinal**	**points**	**:**	**6**	**,**	**the**
这	位置	的	它是	山脉	相对地	到	这	红衣主教	积分	:	6	,	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [greɪt] ['siːz] ,

neighbourhood	**of**	**great**	**seas**	**,**
邻里	的	伟大的	海域	,

其山脉相对于方位角的位置：6，靠近大海，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['relətɪv] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] : ['sɛvən] , [ðə; ði][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] : [eɪt] ,

and	**their**	**relative**	**situation**	**:**	**7**	**,**	**the**	**geological**	**nature**	**of**	**the**	**soil**	**:**	**8**	**,**
和	他们的	相对的	情况	:	7	,	这	地质	自然	的	这	土壤	:	8	,

[ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ,

the	**degree**	**of**	**cultivation**	**,**
这	程度	的	栽培	,

及其相对位置：7、土壤的地质性质：8、耕作程度，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [hæz; həz] [əˈraɪvd] : [naɪn] , [ðə; ði] ['prevələnt]

and	**of**	**population**	**,**	**at**	**which**	**a**	**country**	**has**	**arrived**	**:**	**9**	**,**	**the**	**prevalent**
和	的	人口	,	在	哪个	一个	国家	有	到达的	:	9	,	这	流行

['waɪndz] .

winds	**.**
风	.

以及一个国家所达到的人口数量：9，盛行风。

[waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['streɪtə][ʌv; əv] [er] [əˈpɑːn][ɔːl] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] ['koʊldnəs] ?

Why	**are**	**the**	**strata**	**of**	**air**	**upon**	**all**	**mountains**	**of**	**successive**	**coldness**	**?**
为什么	是	这	地层	的	空气	之上	全部	山脉	的	连续	寒冷	?

为什么所有山脉上的空气层都是由冷到冷的交替变化的?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [er] [dʌz] [nɑːt][əˈkwaɪər] [ɪˈmiːdiətli] , [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]['reɪz]

Because	**the**	**air**	**does**	**not**	**acquire**	**immediately**	**,**	**by**	**the**	**passage**	**of**	**the**	**solar**	**rays**
因为	这	空气	做	不是	获得	立即地	,	经过	这	通道	的	这	太阳的	射线

,

,

,

因为空气不会立即被太阳光线照射而吸收，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] .

a	considerable	degree	of	heat	.
一个	大量	程度	的	热	.

相当高的温度。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd] , [koʊld] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['veri] ['ræpɪd]

Thus	,	with	the	elevation	of	land	,	cold	may	be	said	to	increase	in	very	rapid
因此	,	和	这	海拔	的	土地	,	寒冷的	可能	是	说	到	增加	在	非常	迅速的

[prə'greʃn] .

progression	.
进展	.

因此，随着地势升高，寒冷程度可以说迅速加剧。

['wɪntər] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [reɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ,

Winter	continues	to	reign	on	the	Alps	and	the	Pyrenees	,
冬天	继续	到	在位	在	这	阿尔卑斯山	和	这	比利牛斯山脉	,

阿尔卑斯山和比利牛斯山依然笼罩在冬日的寒意之中。

[waɪl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɑːr; ər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [fræns] .

while	the	flowers	of	spring	are	covering	the	plains	of	northern	France	.
尽管	这	花朵	的	春天	是	覆盖	这	平原	的	北方	法国	.

当春天的花朵覆盖着法国北部的平原时。

[ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

This	beneficent	appointment	of	Nature	considerably	increases	the	number	of
这	仁慈的	预约	的	自然	相当	增加	这	数字	的

['hæbɪtəb(ə)l] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði]['tɔːrɪd] [zoʊn] .

habitable	countries	in	the	torrid	zone	.
适宜居住	国家	在	这	热带	区	.

大自然的这一仁慈安排大大增加了热带地区适宜居住的国家数量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ['bɜːrnɪŋ] [koʊsts] [ʌv; əv] ['gɪni] ,

It	is	probable	,	that	at	the	back	of	the	flat	burning	coasts	of	Guinea	,
它	是	可能	,	那	在	这	后退	的	这	平坦的	燃烧	海岸	的	几内亚	,

很可能，在几内亚平坦燃烧的海岸线背后，

[ðer; ðər][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['æfrɪkə] , ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

there	exist	in	the	centre	of	Africa	,	countries	which	enjoy	a	delightful
那里	存在	在	这	中心	的	非洲	,	国家	哪个	享受	一个	愉快

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ;

temperature	;
温度	;

在非洲中部，存在着一些气候宜人的国家；

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['vɜːrn(ə)l] ['væli] [ʌv; əv]['kiːtoʊ] ,

as	we	see	the	vernal	valley	of	Quito	,
作为	我们	看	这	春季	谷	的	基多	,

当我们看到基多的春季山谷时，

['sɪtʃueɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['lætɪtuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [koʊsts] [ʌv; əv] [frentʃ] [gaɪ'ænə; gaɪ'ɑːnə]

situate	under	the	same	latitude	with	the	destructive	coasts	of	French	Guyana
位于	在下面	这	相同的	纬度	和	这	破坏性的	海岸	的	法语	圭亚那

,

,

,

与法属圭亚那破坏性极强的海岸线位于同一纬度，

[wer] [ðə; ði]['hjuːmɪd] [hiːt] ['kɑːnstəntli] ['tʃeriʃiz] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

where	the	humid	heat	constantly	cherishes	the	seeds	of	disease	.
在哪里	这	湿	热	不断地	珍惜	这	种子	的	疾病	.

那里潮湿闷热的环境不断滋生疾病的种子。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] ,

On	the	other	hand	,	it	is	the	continued	elevation	of	the	ground	,	which	,
在	这	其他	手	,	它	是	这	持续	海拔	的	这	地面	,	哪个	,

另一方面，正是地面的持续抬升，使得.....

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrts][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɪk'stendz; ek'stendz][ðə; ði][koʊld]['riːdʒən][tuː; tə][ðə; ði] 35th

in	the	central	parts	of	Asia	,	extends	the	cold	region	to	the	35th
在	这	中央	部分	的	亚洲	,	扩展	这	寒冷的	地区	到	这	35th

['pærəlel][ʌv; əv]['lætɪtuːd] ,

parallel	of	latitude	,
平行线	的	纬度	,

在亚洲中部，寒冷区域延伸至北纬35度。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][beŋ'gɔːl][tuː; tə] [tiˈbet] ,

so	that	in	ascending	from	Bengal	to	Thibet	,
所以	那	在	上升	从	孟加拉	到	西藏	,

因此，在从孟加拉到西藏的上升过程中，

[wiː; wi][ɪˈmædʒɪn] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [træns'pɔːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'kweɪtər][tuː; tə][ðə; ði]

we	imagine	ourselves	in	a	few	days	transported	from	the	equator	to	the
我们	想象	我们自己	在	一个	很少	天	运输	从	这	赤道	到	这

[poʊl] . — - .

pole	.	—	Maltebrun	.
极	.	—	-	.

我们想象自己几天之内从赤道被传送到极点。——马尔特布伦

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['fɔrists] ['sʌmtaɪmz] [pruːv] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ?

Why	does	the	destruction	of	forests	sometimes	prove	beneficial	to	a	country	?
为什么	做	这	破坏	的	森林	有时	证明	有利	到	一个	国家	?

为什么森林的破坏有时反而对一个国家有利?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['friːə(r)][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] [ɪz] [ðʌs] [prəʊ'kjʊəd] — [bʌt; bət] ['kærid] [tuː] [fɑːr] ,

Because	a	freer	circulation	of	air	is	thus	procured	—	but	carried	too	far	,
因为	一个	更自由	循环	的	空气	是	因此	采购	—	但	携带	也	远的	,

因为这样可以实现更自由的空气流通——但却走得太远了，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [wɪtʃ] [meɪ] ['desələt] [hoʊl] ['riːdʒənz] .

it	becomes	a	scourge	which	may	desolate	whole	regions	.
它	变成	一个	祸害	哪个	可能	荒凉	所有的	地区	.

它会变成一场灾难，甚至可能摧毁整个地区。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sæd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪp] [diː] [v\\:d] ['aɪləndz] , [nɑːt][tuː; tə]

We	have	a	sad	example	of	this	in	the	Cape	de	Verde	islands	,	not	to
我们	有	一个	伤心	例子	的	这	在	这	岬	德	维德	岛屿	,	不是	到

['menʃ(ə)n] ['ʌðər] .

mention	others	.
提到	其他的	.

佛得角群岛就是一个令人痛心的例子，更不用说其他地方了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['fɔrists] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['kuːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	the	destruction	of	forests	,	and	not	a	supposed	cooling	of	the
它	是	这	破坏	的	森林	,	和	不是	一个	据称	冷却	的	这

[gloʊb] ,

globe	,
地球	,

这是森林破坏造成的，而不是所谓的全球变冷。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['rendərd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['aɪsləns] [mɔːr] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

which	has	rendered	the	southern	part	of	Iceland	more	accessible	to	the
哪个	有	渲染	这	南部	部分	的	冰岛	更多的	可访问	到	这

['dredf(ə)l] [koʊld] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [prə'duːst] [baɪ] [ðoʊz] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [aɪs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

dreadful	cold	which	is	too	often	produced	by	those	masses	of	floating	ice	which	are
可怕	寒冷的	哪个	是	也	经常	生产	经过	那些	群众	的	漂浮的	冰	哪个	是

[ˌɪntə'septid] [ænd; ənd] [di'teind] [baɪ][ɪts] ['nɔːrðərn] [koʊsts] . — ['ɪbɪd] .

intercepted	and	detained	by	its	northern	coasts	.	—	Ibid	.
截获	和	被拘留	经过	它是	北方	海岸	.	—	同上	.

这使得冰岛南部更容易受到可怕的寒冷侵袭，这种寒冷经常是由被冰岛北部海岸拦截和滞留的大量浮冰造成的。——同上。

[waɪ] [duː] ['maʊntnz] ['ɪnfluəns] [k'laɪməts] ?

Why	do	mountains	influence	climates	?
为什么	做	山脉	影响	气候	?

山脉为何会影响气候?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr]

Because	,	although	they	cannot	prevent	the	general	motions	of	the	atmosphere
因为	,	虽然	他们	不能	防止	这	一般的	运动	的	这	气氛

[frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

from	taking	place	,
从	采取	地方	,

因为，尽管它们无法阻止大气的总体运动，

[ðeɪ] [meɪ] , [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][pɑːrt] ,

they	may	,	by	stopping	them	in	part	,
他们	可能	,	经过	停止	他们	在	部分	,

他们或许可以通过部分阻止他们来实现这一点。

['rendər] [pər'tɪkjələr] ['waɪndz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['friːkwənt] [θruː'aʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ʌv; əv] ['kʌntri]

render	particular	winds	more	or	less	frequent	throughout	a	certain	extent	of	country
使成为	特别的	风	更多的	或者	较少的	频繁	自始至终	一个	肯定	程度	的	国家

.

:

.

使特定风向在一定范围内出现的频率或高或低。

- [əb'zəːvz] ,

Maltebrun	observes	,
-	观察	,

马尔特布伦观察到:

[ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ælps] [kən'trɪbjuːt] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ɪts]

there	cannot	be	a	doubt	that	the	Alps	contribute	in	securing	to	Italy	its
那里	不能	是	一个	怀疑	那	这	阿尔卑斯山	贡献	在	确保	到	意大利	它是

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ['klaɪmət] ,

delightful	and	happy	climate	,
愉快	和	快乐的	气候	,

毫无疑问，阿尔卑斯山脉对意大利宜人的气候做出了贡献。

[ɪts] [pər'petʃuəl] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] ['dʌb(ə)l] ['hɑːvists] .

its	perpetual	spring	,	and	its	double	harvests	.
它是	永久	春天	,	和	它是	双倍的	收获	.

它四季如春，而且一年两熟。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

The	Naturalist	.
这	博物学家	.

博物学家。

[ðə; ði] [toʊd] [fɪʃ] .
THE **TOAD** **FISH** **.**
这 蟾蜍 鱼 .

蟾蜍鱼。

[[wiː; wi] [kwoʊt] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] [sɑːr'gæsoʊ] [wiːd] , [ɔːr]
[**We** **quote** **these** **interesting** **details** **from** **a** **paper** **on** **the** **Sargasso** **Weed** **,** **or**
[我们 引用 这些 有趣的 细节 从 一个 纸 在 这 萨加索 杂草 , 或者
[gʌlf] [wiːd] ,
gulf **weed** **,**
海湾 杂草 ,

[我们引用以下关于马尾藻（或称海湾藻）的论文中的有趣细节：

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk]
with **which** **a** **certain** **part** **of** **the** **Atlantic**
和 哪个 一个 肯定 部分 的 这 大西洋

与大西洋的某个部分有关

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **136** **]**
[页 -]

[第136页]

['oʊʃ(ə)n] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['kʌvərd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [toʊd] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] .
Ocean **is** **generally** **covered** **,** **and** **amongst** **which** **Toad** **Fish** **are** **found** **.**
海洋 是 一般来说 涵盖 , 和 在 哪个 蟾蜍 鱼 是 成立 .

海洋通常被覆盖，蟾蜍鱼就生活在其中。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːd] [ə'kjuːmjuleit] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]
The **reason** **of** **the** **weed** **accumulating** **has** **given** **rise** **to** **much** **difference** **of**
这 原因 的 这 杂草 累积 有 给定 上升 到 很多 不同之处 的
[ə'pɪnjən] ,
opinion **,**
观点 ,

杂草丛生的原因引发了诸多不同的看法。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [baɪ] ['mɪstər] . ['benət] , [ʌv; əv]
which **is** **the** **main** **subject** **of** **the** **above** **communication** **,** **by** **Mr** **.** **Benet** **,** **of**
哪个 是 这 主要的 主题 的 这 多于 沟通 , 经过 先生 . 贝内特 , 的
['bʊlˌstroʊd] - [striːt] ,
Bulstrode **-** **street** **,**
布尔斯特罗德 - 街道 ,

以上内容是布尔斯特罗德街的贝内特先生所作来信的主要主题。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] Magazine5]
to **the** **Naval** **Magazine5** **]**
到 这 海军 Magazine5]

到海军杂志5]

[toʊd] [fɪʃ]
Toad **Fish**
蟾蜍 鱼

蟾鱼

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ˌreprɪ'zents] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪʃɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
The **figure** **represents** **one** **of** **those** **fishes** **to** **which** **,** **on** **account** **of** **their**
这 数字 代表 一 的 那些 鱼 到 哪个 , 在 帐户 的 他们的
[ʌn'kuːθ] [ə'pɪrəns] ,
uncouth **appearance** **,**
粗野 外貌 ,

图中所示为一种因其外表丑陋而被认为不雅的鱼类。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [toʊd] [fɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pɑːpjələrli] ['gɪv(ə)n] .

the	name	of	Toad	Fish	has	been	popularly	given	.
这	姓名	的	蟾蜍	鱼	有	到过	广为人知	给定	.

人们通常称它为蟾蜍鱼。

['ʌndər] [ðɪs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] ['meni] ['veri] [dɪ'sɪmɪlər] [kaɪndz] ,

Under	this	denomination	there	have	been	included	many	very	dissimilar	kinds	,
在下面	这	面值	那里	有	到过	包括	许多	非常	不同的	种类	,

这个教派涵盖了许多截然不同的种类。

[ɪk'striːm] ['ʌglinəs] ['biːɪŋ] [held] [æz; əz] [ə'loʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [æn; ən]

extreme	ugliness	being	held	as	alone	sufficient	for	the	establishment	of	an
极端	丑陋	存在	握住	作为	独自的	充足的	为了	这	建立	的	一个

[ˌʌndɪ'naɪəbl] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] .

undeniable	claim	to	the	title	.
无可否认	宣称	到	这	标题	.

极度丑陋本身就足以确立无可辩驳的所有权主张。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [æd'væns] , [haʊ'evər] , [pɪ'kjuːliər]

The	present	fish	,	and	those	nearly	related	to	it	,	advance	,	however	,	peculiar
这	展示	鱼	,	和	那些	几乎	有关的	到	它	,	进步	,	然而	,	奇特

[kleɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

claims	to	the	appellation	.
索赔	到	这	称谓	.

然而，这种鱼以及与其关系密切的鱼类，对这个名称提出了独特的主张。

[ðer; ðər] ['beli] [ænd; ənd] [saɪd] [fɪnz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ə'pɑːn] [sə'pɔrts] [wɪtʃ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [frʌm; frəm]

Their	belly	and	side	fins	are	borne	upon	supports	which	project	from
他们的	腹部	和	边	鳍	是	出生	之上	支持	哪个	项目	从

[ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [lɪmz] ,

the	body	in	the	semblance	of	limbs	,
这	身体	在	这	外表	的	四肢	,

它们的腹鳍和侧鳍由从身体伸出的、类似四肢的支撑物支撑。

[ðer; ðər] [ˌsɪmə'lærəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɔɪntɪd] [fɔːrm] [ðeɪ] [ə'kwaɪər] [æt; ət] [ðə; ði]

their	similarity	to	which	is	increased	by	the	jointed	form	they	acquire	at	the
他们的	相似	到	哪个	是	增加	经过	这	关节	形式	他们	获得	在	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['juːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sə'pɔːrt] ,

point	of	union	of	the	fin	with	its	support	,
观点	的	联盟	的	这	鳍	和	它是	支持	,

它们与其它鱼类的相似之处，因鳍与支撑物连接处形成的关节状结构而更加明显。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːrðər] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] - [laɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɪnz] ,

and	still	farther	by	the	finger	-	like	appearance	of	the	rays	of	these	fins	,
和	仍然	更远	经过	这	手指	-	喜欢	外貌	的	这	射线	的	这些	鳍	,

而从这些鳍条的指状外观上，我们就能更清楚地判断出它们的种类。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌnkə'nektɪd] [baɪ] ['membreɪn] [æt; ət] [ðer; ðər] [tɪps] .

which	are	unconnected	by	membrane	at	their	tips	.
哪个	是	未连接	经过	膜	在	他们的	尖端	.

它们末端之间没有膜连接。

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['strʌktʃər] [im'pɑːts] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɪʃɪz] [nɑːt] ['oʊnli] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtwərd]

This	curious	structure	imparts	to	these	fishes	not	only	somewhat	of	the	outward
这	好奇的	结构	赋予	到	这些	鱼	不是	仅有的	有些	的	这	向外

[fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɑːdruped] ,

form	of	a	quadruped	,
形式	的	一个	四足动物	,

这种奇特的结构不仅赋予这些鱼类某种程度上的四足动物的外形，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['hæbɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ə'kɔ:rdɪŋli] ,

but	also	a	portion	of	its	habits	,	and	they	are	,	accordingly	,
但	还	一个	部分	的	它是	习惯	,	和	他们	是	,	因此	,

但也包括其部分习惯，因此，它们是：

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['krɔ:lɪŋ] [laɪk] [təudz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [si:] - [wi:dz] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [wɪtʃ] [ðeɪ]

capable	of	crawling	like	toads	among	the	sea	-	weeds	and	rocks	which	they
有能力的	的	爬行	喜欢	蟾蜍	之中	这	海	-	杂草	和	岩石	哪个	他们

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn'hæbɪt] ;

usually	inhabit	;
通常	居住	;

它们能够像蟾蜍一样在它们通常栖息的海藻和岩石间爬行；

[ðə; ði][saɪd][fɪnz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pleɪst] ['fɑ:rðər] [bæk] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] ,

the	side	fins	,	which	are	placed	farther	back	than	those	of	the	belly	,
这	边	鳍	,	哪个	是	放置	更远	后退	比	那些	的	这	腹部	,

侧鳍的位置比腹部的鳍更靠后。

[pər'fɔ:rmɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]['hɪndər] [fi:t] .

performing	on	each	occasion	the	functions	of	hinder	feet	.
表演	在	每个	场合	这	函数	的	阻碍	脚	.

每次都发挥后脚的功能。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][ə'loʊn] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

Nor	is	this	mode	of	locomotion	confined	to	the	water	alone	;	it	may	,
也不	是	这	模式	的	运动	受限	到	这	水	独自的	;	它	可能	,

这种运动方式并非仅限于水中；它可能，

['ɔ:lsoʊ] , [bi:; bi] ['eksəd] [baɪ][ðem; ðəm][ɑ:n][lænd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [gɪl] - ['oʊpənɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ] [smɔ:l] ,

also	,	be	exercised	by	them	on	land	,	for	their	gill	-	openings	are	so	small	,
还	,	是	锻炼	经过	他们	在	土地	,	为了	他们的	鳃	-	开口	是	所以	小的	,

此外，它们在陆地上也会进行呼吸练习，因为它们的鳃孔非常小。

[ðæt] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [bʌt; bət] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]

that	evaporation	takes	place	but	slowly	from	within	them	,	and	thus	the
那	蒸发	需要	地方	但	缓慢地	从	之内	他们	,	和	因此	这

[gils][ɑ:r; ər] [kept] ['mɔɪsnd] ,

gills	are	kept	moistened	,
鳃	是	保留	湿润	,

水分会从鳃内部缓慢蒸发，因此鳃能保持湿润。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] , ['i:v(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

and	the	circulation	of	the	blood	is	preserved	,	even	out	of	the	water	,
和	这	循环	的	这	血	是	保存完好	,	甚至	出去	的	这	水	,

即使离开水面，血液循环也能保持正常。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] .

for	two	or	three	days	.
为了	二	或者	三	天	.

持续两三天。

[soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ə; eɪ][ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

So	remarkable	a	deviation	from	the	usual	appearance	and	habits	of	the
所以	卓越	一个	偏差	从	这	通常	外貌	和	习惯	的	这

[klæs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] ,

class	to	which	they	belong	,
班级	到	哪个	他们	属于	,

与他们所属阶层的通常外貌和习惯如此截然不同，

[hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] ;

has	naturally	caused	them	to	be	regarded	as	objects	of	curiosity	;
有	自然	导致	他们	到	是	认为	作为	对象	的	好奇心	;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,

and	it	is	recorded	,
和	它	是	记录	,

这自然使它们被视为人们好奇的对象；据记载，

[ðæt] ['lɪvɪŋ] ['spesɪmənz] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesfəli] [træns'pɔ:tid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə]

that	living	specimens	have	been	successfully	transported	from	the	East	to
那	活的	标本	有	到过	成功地	运输	从	这	东方	到

['hɑ:lənd] ,

Holland	,
荷兰	,

活体标本已成功从东方运送到荷兰。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l]['praɪsɪz] .

where	they	have	been	sold	at	considerable	prices	.
在哪里	他们	有	到过	卖	在	大量	价格	.

它们在那里以相当高的价格售出。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒi:nəs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['kɑ:mərsən] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌæntə'nɛriəs] ,

The	fishes	of	this	genus	,	to	which	Commerson	gave	the	name	of	Antennarius	,
这	鱼	的	这	属	,	到	哪个	科默森	给予	这	姓名	的	触角	,

科默森将这一属的鱼类命名为触须鱼属（Antennarius）。

([ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪləmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zes] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,

(	on	account	of	the	filament	which	they	possess	on	the	forehead	,
(	在	帐户	的	这	灯丝	哪个	他们	具有	在	这	前额	,

（由于它们额头上长有丝状物，

) [ɑ:r; ər][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][wɔ:rm] [k'laɪməts] ,

)	are	met	with	in	the	sea	of	warm	climates	,
)	是	遇见	和	在	这	海	的	温暖的	气候	,

在温暖气候的海洋中，我们遇到了它们。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][west] .

in	the	east	as	well	as	in	the	west	.
在	这	东方	作为	出色地	作为	在	这	西方	.

无论在东部还是西部。

[ðeɪ] [səb'sɪst] ['tʃi:fli] [ɑ:n] [smɔ:l] [kræbz] , [tu:; tə] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [haɪd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

They	subsist	chiefly	on	small	crabs	,	to	surprise	which	they	hide	themselves	among	the
他们	生存	主要	在	小的	螃蟹	,	到	惊喜	哪个	他们	隐藏	他们自己	之中	这

[si:] - [wi:d] ,

sea	-	weed	,
海	-	杂草	,

它们主要以小螃蟹为食，为了突袭螃蟹，它们会藏身于海藻丛中。

[ɔ:r][bɪ'haɪnd] [stoʊnz] .

or	behind	stones	.
或者	在后面	石头	.

或者躲在石头后面。

[ðer; ðər] [fleʃ] [ɪz] [sed] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['edəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] ,

Their	flesh	is	said	not	to	be	edible	;	it	may	,	perhaps	,	have	been	rejected	,
他们的	肉	是	说	不是	到	是	食用	;	它	可能	,	也许	,	有	到过	拒绝	,

据说它们的肉不能食用；或许是被遗弃了。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'gʌstɪŋ] [ə'pɪrəns] ,

on	account	of	their	disgusting	appearance	,
在	帐户	的	他们的	令人作呕	外貌	,

由于它们令人作呕的外表，

[ænd; ənd][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [tuː] [smɔːl] [ɪn]['kwɑːntəti][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][æn; ən]

and	is	certainly	too	small	in	quantity	to	allow	of	its	being	important	as	an
和	是	当然	也	小的	在	数量	到	允许	的	它是	存在	重要的	作为	一个

['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] .

article	of	food	.
文章	的	食物	.

而且它的数量太少，不足以使其成为重要的食品。

[ɪn] ['swɪmɪŋ] , [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gʌlp] [daʊn] [er] , [ænd; ənd] , [ðʌs] [dɪ'stendɪŋ] [ðer; ðər] [kə'peɪʃəs]

In	swimming	,	they	usually	gulp	down	air	,	and	,	thus	distending	their	capacious
在	游泳	,	他们	通常	咕噜	向下	空气	,	和	,	因此	膨胀	他们的	宽敞

['stʌməks] ,

stomachs	,
胃	,

游泳时，它们通常会吞入空气，从而使它们巨大的胃部膨胀。

[ɪn'lɑːrdʒ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [hæf] - ['floʊtɪŋ] [mæs] ,

enlarge	themselves	into	a	rounded	half	-	floating	mass	,
放大	他们自己	进入	一个	圆润	一半	-	漂浮的	大量的	,

它们膨胀成一个半漂浮的圆形团块，

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði][gloʊb][ʌv; əv] [bə'luːn] ['fɪʃɪz] .

much	in	the	same	manner	as	the	globe	of	balloon	fishes	.
很多	在	这	相同的	方式	作为	这	地球	的	气球	鱼	.

这与气球鱼球的原理非常相似。

[ðer; ðər] ['nɪrəst] [ə'fɪnəti] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [noʊn] [æz; əz] ['æŋgləz] ,

Their	nearest	affinity	is	to	the	fishes	known	as	anglers	,
他们的	最近的	亲和力	是	到	这	鱼	已知	作为	垂钓者	,

它们与垂耳鱼最为接近。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] [gɪl] - ['oʊpənɪŋz] [ænd; ənd][fɪnz] ,

with	which	they	agree	in	the	form	of	their	gill	-	openings	and	fins	,
和	哪个	他们	同意	在	这	形式	的	他们的	鳃	-	开口	和	鳍	,

它们的鳃孔和鳍的形状都与之相符，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['fɪləmənts] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːnstrəsli]

and	in	the	possession	of	filaments	on	the	head	;	but	the	monstrously
和	在	这	拥有	的	丝状物	在	这	头	;	但	这	极其可怕

[dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋgləz] ,

disproportioned	head	of	the	anglers	,
不成比例的	头	的	这	垂钓者	,

头部长有细丝；但垂钓者的头部比例严重失调，

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'prest] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['daʊnwərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

which	is	depressed	from	above	downwards	,	and	the	enormous	opening	of
哪个	是	郁闷	从	多于	向下	,	和	这	巨大的	开幕	的

[ðer; ðər] [maʊθ] ,

their	mouth	,
他们的	嘴	,

它们下垂的嘴巴从上往下凹陷，嘴巴张得非常大。

['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][toʊd] ['fɪʃɪz] , [huːz] [hed] [ɪz][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [saɪz] ,

readily	distinguish	them	from	the	Toad	Fishes	,	whose	head	is	of	moderate	size	,
容易	区分	他们	从	这	蟾蜍	鱼类	,	谁	头	是	的	缓和	尺寸	,

它们很容易与蟾鱼区分开来，蟾鱼的头部大小适中。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðer; ðər]['bɑːdɪz] , [kəm'prest] ['lætərəli] .

and	,	like	their	bodies	,	compressed	laterally	.
和	,	喜欢	他们的	身体	,	压缩	横向	.

而且，它们的身体也像它们一样，被侧向压缩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [smuːð] [ɔːr]['veriəsli,'væriəsli] ['heri] [ɔːr] ['brɪsli] ,

They	are	either	smooth	or	variously	hairy	or	bristly	,
他们	是	任何一个	光滑的	或者	各种各样的	毛茸茸	或者	刚毛的	,

它们有的光滑，有的则长有绒毛或刚毛。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [skeɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['fɪʃɪz] [ɑːr; ər]

and	are	always	destitute	of	the	regular	scales	with	which	fishes	are
和	是	总是	贫困	的	这	常规的	秤	和	哪个	鱼	是

['dʒen(ə)rəli] [ɪn'vestɪd] .

generally	invested	.
一般来说	投资	.

而且总是缺乏鱼类通常具有的规则鳞片。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndər][pɑːrts] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs]

They	are	furnished	,	especially	on	the	lips	and	the	under	parts	,	with	numerous
他们	是	提供	,	尤其	在	这	嘴唇	和	这	在下面	部分	,	和	很多的

[ʃɔːrt] , [luːs]

short	,	loose
短的	,	松动的

它们，特别是嘴唇和下部，长有许多短而松散的毛发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][skɪn] , [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] .

processes	of	skin	,	which	add	considerably	to	their	sense	of	touch	.
流程	的	皮肤	,	哪个	添加	相当	到	他们的	感觉	的	触碰	.

皮肤的这些过程大大增强了他们的触觉。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪləmənt] [ɑːn]

There	is	great	variety	in	the	different	kinds	in	the	length	of	the	filament	on
那里	是	伟大的	种类	在	这	不同的	种类	在	这	长度	的	这	灯丝	在

[ðə; ði] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

不同种类的喷灯，其灯头灯丝的长度差异很大。

[ænd; ənd][ɪts][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['verid] ; [ɪn][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɪmp(ə)l] ,

and	its	termination	is	still	more	varied	;	in	some	it	is	almost	simple	,
和	它是	终止	是	仍然	更多的	多种多样	;	在	一些	它	是	几乎	简单的	,

它的终止方式更加多样；在某些情况下，它的终止方式几乎很简单。

[æz; əz] [ðoʊ] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌʌndaɪ'leɪtɪd] [her] ; [ɪn] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə:'maunt] [baɪ]

as	though	formed	of	a	single	undilated	hair	;	in	others	,	it	is	surmounted	by
作为	尽管	形成	的	一个	单身的	未扩张	头发	;	在	其他的	,	它	是	克服	经过

[ə; eɪ] [smɔːl] ,

a	small	,
一个	小的	,

仿佛由一根未扩张的毛发构成；在另一些情况下，它上面长着一个小的，

[dens] , ['glɑːbjələr] [mæs] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['fɪləmənts] ; [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] ,

dense	,	globular	mass	of	short	filaments	;	and	in	others	again	,	it	has	two	,
稠密	,	球形	大量的	的	短的	丝状物	;	和	在	其他的	再次	,	它	有	二	,

由短丝组成的致密球状团块；而在另一些情况下，它又有两个，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [θriː] [lɑːrdʒ] ['fleʃi] ['prɑːsesɪz] [æt; ət][ɪts][end] ,

or	even	three	large	fleshy	processes	at	its	end	,
或者	甚至	三	大的	肉质的	流程	在	它是	结尾	,

或者末端甚至有三个大的肉质突起，

[nɑːt][ˌʌnˈlaɪk][ðə; ði][beɪts] [wɪtʃ] ['tɜːrmɪneɪt][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['fɪləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgləz] .

not	**unlike**	**the**	**baits**	**which**	**terminate**	**the**	**fishing**	**filaments**	**of**	**the**	**anglers**	**.**
不是	与此不同	这	饵料	哪个	终止	这	钓鱼	丝状物	的	这	垂钓者	.

与垂钓者鱼线末端的鱼饵颇为相似。

[ɪn][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['fɪgjərd] , [ðə; ði] [ˌæntə'nɛriəs] - , [ðə; ði][skɪn][ɪz] [smuːð] , [ænd; ənd]

In	**the**	**species**	**figured**	**,**	**the**	**Antennarius**	**Iaevigatus**	**,**	**the**	**skin**	**is**	**smooth**	**,**	**and**
在	这	物种	想	,	这	触角	-	,	这	皮肤	是	光滑的	,	和

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [luːs] ['prɑːsesɪz] ;

furnished	**with**	**short**	**loose**	**processes**	**;**
提供	和	短的	松动的	流程	;

如图所示的物种，即 Antennarius Iaevigatus，其皮肤光滑，并有短而松散的突起；

[ðə; ði] ['fɪləmənt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ɪz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [nɑːb] [ʌv; əv]

the	**filament**	**on**	**the**	**head**	**is**	**short**	**,**	**and**	**terminated**	**by**	**a**	**small**	**knob**	**of**
这	灯丝	在	这	头	是	短的	,	和	终止	经过	一个	小的	旋钮	的

['klʌstərd] ['mɪnɪt] ['fɪləmənts] ;

clustered	**minute**	**filaments**	**;**
聚类	分钟	丝状物	;

头部的丝状物很短，末端是一个由簇状细丝组成的小球状突起；

[ðɪs] [ɪz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [tuː] ['ʌðər] ['prɑːsesɪz] , [iːtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][fɪn][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

this	**is**	**succeeded**	**by**	**two**	**other**	**processes**	**,**	**each**	**resembling**	**a**	**fin**	**supported**
这	是	成功了	经过	二	其他	流程	,	每个	类似	一个	鳍	有

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] ,

by	**a**	**single**	**ray**	**,**
经过	一个	单身的	射线	,

接下来是另外两个过程，每个过程都像一个由单根射线支撑的鳍，

[ænd; ənd] [frɪndʒd] , [ɪ'speʃəli] [tɔːrdz] [ɪts] ['ʌpər] [pɑːrt] , [baɪ] [luːs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][skɪn] ;

and	**fringed**	**,**	**especially**	**towards**	**its**	**upper**	**part**	**,**	**by**	**loose**	**portions**	**of**	**skin**	**;**
和	流苏	,	尤其	向	它是	上	部分	,	经过	松动的	部分	的	皮肤	;

并且边缘有松弛的皮肤，尤其是在上部；

[tuː; tə] [ðiːz] [səkˈsiːd] [ðə; ði] [bæk] [fɪn] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [baɪ] ['meni] ['reɪz] .

to	**these**	**succeed**	**the**	**back**	**fin**	**,**	**supported**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**by**	**many**	**rays**	**.**
到	这些	成功	这	后退	鳍	,	有	,	作为	通常	,	经过	许多	射线	.

紧随其后的是背鳍，背鳍像往常一样由许多鳍条支撑。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] [peɪl] , [ɪ'regjələrli] [blɔtʃt] , ['spɑːtɪd] , [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ,

The	**colour**	**is**	**pale**	**,**	**irregularly**	**blotched**	**,**	**spotted**	**,**	**and**	**streaked**	**with**	**brown**	**,**
这	颜色	是	苍白	,	不规则地	斑驳的	,	斑	,	和	条纹	和	棕色的	,

颜色浅淡，不规则地分布着褐色斑点、条纹和斑块。

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['dɑːtɪd]

the	**markings**	**varying**	**considerably**	**in**	**different**	**individuals**	**;**	**it**	**is**	**also**	**dotted**
这	标记	变化	相当	在	不同的	个人	;	它	是	还	虚线

[ɪ'regjələrli] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .

irregularly	**with**	**white**	**.**
不规则地	和	白色的	.

不同个体间的斑纹差异很大；并且还散布着不规则的白色斑点。

[baɪ] [ðiːz] ['kærəktərz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] ,

By	**these**	**characters**	**it**	**may**	**be**	**known**	**from**	**the**	**other**	**species**	**of**	**the**	**genus**	**,**
经过	这些	人物	它	可能	是	已知	从	这	其他	物种	的	这	属	,

通过这些特征可以将其与其他同属物种区分开来。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈsoʊsieɪtɪd] [baɪ] [li'ni(ː)əs] , ['ʌndər] [ðə; ði]
with **which** **it** **appears** **to** **have** **been** **associated** **by** **Linnaeus** **,** **under** **the**
和 哪个 它 出现 到 有 到过 联系 经过 林奈 , 在下面 这
['kɑːmən] [neɪm] [ʌv; əv] [loʊfiːɪs] ['hɪstriˌoʊ] .
common **name** **of** **Lophius** **Histrio** **.**
常见的 姓名 的 洛菲乌斯 组织 .

林奈似乎将其与此联系起来，并将其命名为 Lophius Histrio。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][em] . [bɔːsk] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [huː]
It **was** **first** **scientifically** **distinguished** **by** **M** **.** **Bosc** **,** **a** **French** **naturalist** **,** **who**
它 曾是 第一的 科学地 杰出的 经过 M . 博斯克 , 一个 法语 博物学家 , WHO
[əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
observed **it** **,**
观察到 它 ,

它最早是由法国博物学家博斯先生（M. Bosc）进行科学鉴定的，他观察到了这种生物。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sɑːr'gæsoʊ] [wiːd] : [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd]
on **his** **voyage** **to** **America** **,** **among** **the** **Sargasso** **weed** **:** **he** **described** **and**
在 他的 航程 到 美国 , 之中 这 萨加索 杂草 : 他 描述 和
['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] ,
figured **it** **,**
想 它 ,

在他前往美洲的旅途中，他置身于马尾藻丛中：他描述并描绘了它。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌimpə'fekʃəns] , [ɪn][ðə; ði] [nuː'voʊ] [dɪk'sənɛr] [dɪstwɑːr] [ˌnɑːtu'rɛl] .
not **without** **some** **imperfections** **,** **in** **the** **Nouveau** **Dictionnaire** **d'Histoire** **Naturelle** **.**
不是 没有 一些 瑕疵 , 在 这 新艺术 词典 d'Histoire 自然 .

《新自然史辞典》中并非没有一些缺陷。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['fɪgjərd] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'skraɪbd] ,
It **has** **since** **been** **figured** **,** **but** **not** **described** **,**
它 有 自从 到过 想 , 但 不是 描述 ,

虽然后来人们已经弄清了它的结构，但还没有对其进行描述。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪtʃəl] [ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [səˈsaɪəti] ;
by **Dr** **.** **Mitchell** **in** **the** **Transactions** **of** **the** **New** **York** **Society** **;**
经过 博士 . 米切尔 在 这 交易 的 这 新的 约克 社会 ;

米切尔博士在《纽约学会会刊》上发表的文章；

[ænd; ənd][wʌn] ['veri] ['nɪrli] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] . ['benɪt]
and **one** **very** **nearly** **resembling** **it** **has** **been** **described** **by** **Mr** **.** **Bennett**
和 一 非常 几乎 类似 它 有 到过 描述 经过 先生 . 贝内特
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] ,
with **a** **figure** **,**
和 一个 数字 ,

贝内特先生曾描述过一个与它非常相似的物体，并用图形表示：

[ɪn][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] .
in **the** **Geological** **Journal** **.**
在 这 地质 杂志 .

发表于地质学杂志。

[ðə; ði]['dʒiːnəs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [ɪz][moʊst] [kəm'pliːtli] ['triːtɪd] [ʌv; əv][baɪ][em] . ['kjuːviei] ,
The **genus** **to** **which** **it** **belongs** **is** **most** **completely** **treated** **of** **by** **M** **.** **Cuvier** **,**
这 属 到 哪个 它 属于 是 最多 完全地 治疗 的 经过 M . 居维叶 ,

它所属的属由居维叶先生论述得最为详尽。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmɛm'wɑrz] [diː'ju][mjuˈziːəm] [dɪstwɑːr] [ˌnɑːtu'rɛl] .
in **the** **Memoires** **du** **Museum** **d'Histoire** **Naturelle** **.**
在 这 回忆录 杜 博物馆 d'Histoire 自然 .

收录在《自然历史博物馆回忆录》中。

[sɪ'lekt] [baɪ'ɑ:grəfi]
Select **Biography**
选择 传

精选传记

['kju:viei]
Cuvier
居维叶

居维叶

['kju:viei] , [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [peɪd] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [meɪ] [læst] ,
Cuvier , **the** **great** **naturalist** , **paid** **the** **debt** **of** **nature** **in** **May** **last** ,
居维叶 , 这 伟大的 博物学家 , 有薪酬的 这 债务 的 自然 在 可能 最后的 ,

伟大的博物学家居维叶于去年五月去世，偿还了大自然的债务。

['æftər][ə; eɪ][laɪf][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'wɪrid] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]
after **a** **life** **devoted** **to** **science** **with** **an** **unwearied** **application** **and** **a**
后 一个 生活 奉献 到 科学 和 一个 不知疲倦 应用 和 一个
[sək'ses] [ɪk'si:dɪd] [baɪ] [nʌn] [ɪn]['mɑ:dərn][taɪmz] .
success **exceeded** **by** **none** **in** **modern** **times** **.**
成功 超出 经过 没有任何 在 现代的 时代 .

他一生致力于科学事业，孜孜不倦地追求卓越，其成就至今无人能及。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] - [ɪn] - ,
He **was** **born** **at** **Montbelliard** **in** **1769** **,**
他 曾是 出生 在 - 在 - ,

他于1769年出生于蒙贝利亚尔。

[ə; eɪ] [jɪr] [wɪtʃ] [geɪv] [tu:; tə][soʊ] ['meni] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][men] — [ə; eɪ] [nə'poʊliən] — [ə; eɪ]
a **year** **which** **gave** **to** **so** **many** **remarkable** **men** **—** **a** **Napoleon** **—** **a**
一个 年 哪个 给予 到 所以 许多 卓越 男人 — 一个 拿破仑 — 一个
[ˌʃætoʊ'bri:ɑ:] — [ə; eɪ] ['welɪŋtən] — [ə; eɪ]['hʌmbəult] ,
Chateaubriand **—** **a** **Wellington** **—** **a** **Humboldt** **,**
夏多布里昂 — 一个 惠灵顿 — 一个 洪堡 ,

这一年涌现出了许多杰出人物——拿破仑、夏多布里昂、惠灵顿、洪堡。

& [si:] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [dis'kʌvəriz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [mə'lʌskə] ,
& **c** **.** **and** **his** **first** **discoveries** **were** **on** **the** **Mollusca** **,**
& c . 和 他的 第一的 发现 是 在 这 贝类 ,

等等，他的最初发现是关于软体动物的。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [tu:; tə][ɪts] [beɪs] [ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðen] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli]
and **shook** **to** **its** **base** **the** **zoological** **classification** **which** **then** **universally**
和 摇晃 到 它是 根据 这 动物学 分类 哪个 然后 普遍地
[pri'veild] .
prevailed **.**
最终获胜 .

这动摇了当时普遍盛行的动物分类体系的根基。

[ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]['pærɪs][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [prə'fesər] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] [æt; ət]
Invited **to** **Paris** **to** **fill** **the** **place** **of** **Professor** **of** **Comparative** **Anatomy** **at**
受邀 到 巴黎 到 充满 这 地方 的 教授 的 比较 解剖学 在
[ðə; ði]['dʒɑ:rdɪn]['di'i'es] [plɑ̃t] ,
the **Jardin** **des** **Plantes** **,**
这 花园 德斯 植物 ,

受邀前往巴黎，担任植物园比较解剖学教授一职。

[hɪz; ɪz] ['lektʃərz] ['spi:dəli] [dru:] [kraʊdz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ə'træktɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:pjələr] ['eləkwəns]

his	lectures	speedily	drew	crowds	around	him	,	attracted	by	his	popular	eloquence
他的	讲座	迅速地	画	人群	大约	他	,	吸引	经过	他的	受欢迎的	口才

[ænd; ənd] ['lu:sɪd] [ə'reɪndʒmənt] .

and	lucid	arrangement	.
和	清醒的	安排	.

他的演讲很快就吸引了大批听众，他们被他通俗易懂的口才和清晰明了的讲解所吸引。

[hɪz; ɪz] [nekst] [wɜ:rk] , - - , - ,

His	next	work	,	Lecons	d'Anatomie	Comparee	,	1805	,
他的	下一个	工作	,	-	-	比较	,	-	,

他的下一部作品是《比较解剖学讲义》（Lecons d'Anatomie Comparee），1805年出版。

[wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'senɪəl] [praɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪtʃ]

was	rewarded	by	the	Institute	with	the	decennial	prize	for	the	work	which
曾是	奖励	经过	这	研究所	和	这	十年	奖	为了	这	工作	哪个

[hæd; həd] [kən'trɪbju:tɪd] [ðə; ði] [moʊst] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]

had	contributed	the	most	to	our	knowledge	of	the	Natural
有	贡献	这	最多	到	我们的	知识	的	这	自然的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] .

Sciences	during	that	period	.
科学	期间	那	时期	.

该研究所授予他十年一度的奖项，以表彰他在此期间对自然科学知识做出的最大贡献。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['mɛm,wɑ:rz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv]

At	the	same	period	he	published	a	series	of	Memoirs	on	the	Anatomy	of
在	这	相同的	时期	他	已发布	一个	系列	的	回忆录	在	这	解剖学	的

[ðə; ði] [mə'lʌskə] ,

the	Mollusca	,
这	贝类	,

与此同时，他还出版了一系列关于软体动物解剖学的回忆录。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:s(ə)l]

and	devoted	his	attention	to	a	detailed	examination	of	the	fossil
和	奉献	他的	注意力	到	一个	详细的	考试	的	这	化石

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [mæ'mɪfərəs] ['ænɪmlz] ;

remains	of	the	bones	of	mammiferous	animals	;
遗迹	的	这	骨头	的	有乳腺的	动物	;

他致力于对哺乳动物骨骼化石遗骸进行详细研究；

[hi:; hi] [pər'tɪkjələrli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['fɒslz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv] ['pærɪs] ,

he	particularly	examined	the	numerous	fossils	in	the	environs	of	Paris	,
他	特别	检查	这	很多的	化石	在	这	周边环境	的	巴黎	,

他尤其考察了巴黎周边地区的众多化石。

[ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tæsk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [em] . [ə; eɪ] . - .

assisted	in	the	geological	part	of	his	task	by	his	friend	M	.	A	.	Brogniart	.
协助	在	这	地质	部分	的	他的	任务	经过	他的	朋友	M	.	一个	.	-	.

他的朋友 MA Brogniart 协助他完成了地质方面的工作。

[ðə; ði] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [wɪtʃ] [em] . ['kju:viei] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	sagacity	and	accuracy	which	M	.	Cuvier	displayed	in	the	examination	of
这	睿智	和	准确性	哪个	M	.	居维叶	显示	在	这	考试	的

['fɑ:s(ə)l] [boʊnz] ,

fossil	bones	,
化石	骨头	,

居维叶先生在研究化石骨骼时所展现出的敏锐洞察力和准确性，

[reɪzd] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [nu:] ['saɪəns] ,

raised	this	branch	of	inquiry	to	the	dignity	of	a	perfectly	new	science	,
提高	这	分支	的	询问	到	这	尊严	的	一个	完美	新的	科学	,

使这一研究领域提升为一门全新的科学，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [θroʊn] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [laɪt] [ɑːn][dʒi'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

which	has	thrown	a	powerful	light	on	geology	,	and	directed	it	into	a
哪个	有	抛掷	一个	强大的	光	在	地质学	,	和	指导	它	进入	一个

[mɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ruːt] .

more	philosophical	route	.
更多的	哲学	路线	.

这为地质学带来了深刻的启示，并引导地质学走向更具哲学性的发展道路。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪ'læbərət] ['mɛmˌwɑːrz] ['pʌblɪʃt] [sɪns] [baɪ] ['veriəs]

A	number	of	works	and	of	elaborate	memoirs	published	since	by	various
一个	数字	的	作品	和	的	精心制作的	回忆录	已发布	自从	经过	各种各样的

['nætʃərələsts] ,

naturalists	,
自然学家	,

此后，许多博物学家出版了大量著作和详尽的回忆录。

[hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]['kjuːviei][hæv; həv] ['eksəd]

have	shown	the	prodigious	influence	which	the	labours	of	Cuvier	have	exercised
有	所示	这	惊人	影响	哪个	这	劳动	的	居维叶	有	锻炼

[ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] ,

on	the	study	of	geology	,
在	这	学习	的	地质学	,

已经证明了居维叶的著作对地质学研究产生了巨大的影响。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv]['fɑːs(ə)l]['bɑːtəni] .

of	the	animal	kingdom	,	and	even	of	fossil	botany	.
的	这	动物	王国	,	和	甚至	的	化石	植物学	.

动物界，甚至化石植物学。

[em] . ['kjuːviei][ə'mjuːzd] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [lə'bɔːriəs] [wɜːrks] [baɪ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [wɪtʃ]

M	.	Cuvier	amused	himself	during	these	laborious	works	by	particular	researches	which
M	.	居维叶	觉得好笑	他自己	期间	这些	费力的	作品	经过	特别的	研究	哪个

[wʊd] [ə'loʊn][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,

would	alone	have	been	sufficient	to	have	distinguished	any	other	man	,
会	独自的	有	到过	充足的	到	有	杰出的	任何	其他	男人	,

居维叶先生在从事这些艰苦的工作之余，还进行了一些特殊的研究，这些研究足以使任何其他人脱颖而出。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][faɪv]['mɛmˌwɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ɑːn] ['krɔkədailz] ,

such	as	his	five	Memoirs	on	the	Voice	of	Birds	,	on	Crocodiles	,
这样的	作为	他的	五	回忆录	在	这	嗓音	的	鸟类	,	在	鳄鱼	,

例如他的五部回忆录，分别论述鸟鸣、鳄鱼等。

[ænd; ənd][ɑːn] ['nuːmərəs] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][zu'ɑːlədʒi] ;

and	on	numerous	subjects	of	zoology	;
和	在	很多的	主题	的	动物学	;

以及动物学的众多课题；

[sʌtʃ] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][mə'nædʒəri] , & [siː] .

such	also	as	his	descriptions	of	the	living	animals	in	the	menagerie	,	&	c	.
这样的	还	作为	他的	描述	的	这	活的	动物	在	这	动物园	,	&	c	.

例如他对动物园里活生生的动物的描述等等。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪlz] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [seɪm] ['luːmɪnəs] ,

In	all	his	works	,	even	to	the	minutest	details	,	we	discover	the	same	luminous	,
在	全部	他的	作品	,	甚至	到	这	最分钟	细节	,	我们	发现	这	相同的	发光的	,

在他的所有作品中，即使是最细微的细节，我们都能发现同样的光芒。

[klɪr] , [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] [maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'gæsəti] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] .

clear	,	and	methodical	mind	,	and	the	sagacity	which	characterized	him	.
清除	,	和	有条不紊	头脑	,	和	这	睿智	哪个	特征化的	他	.

他思维清晰、条理分明，并且具有他特有的睿智。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Feeling	**the**	**want**	**of**	**a**	**work**	**which**	**should**	**present**	**a**	**general**	**view**	**of**	**his**
感觉	这	想	的	一个	工作	哪个	应该	展示	一个	一般的	看法	的	他的

[aɪ'diːəz][ɑːn][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

ideas	**on**	**zoological**	**classification**	**,**
想法	在	动物学	分类	,

他感到需要一部能够全面展现他对动物分类学观点的著作，

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] [lə] [rɛgn] ['ænɪm(ə)l] - - [sʌn]

he	**published**	**in**	**1817**	**his**	**work**	**entitled**	**Le**	**Regne**	**Animal**	**distribue**	**d'après**	**son**
他	已发布	在	-	他的	工作	标题	乐	雷涅	动物	-	-	儿子

[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,

Organisation	**,**
组织	,

他于 1817 年出版了题为《Le Regne Animal distribue d'après son Organization》的作品，

[ɪn][fɔːr][vɑːlz] , 8vo . [wɪtʃ] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][tekst] - [bʊk] [ʌv; əv][ɔːl][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stjʊdnts] .

in	**4**	**vols**	**,**	**8vo**	**.**	**which**	**speedily**	**became**	**the**	**text**	**-**	**book**	**of**	**all**	**zoological**	**students**	**.**
在	4	卷	,	8vo	.	哪个	迅速地	成为	这	文本	-	书	的	全部	动物学	学生	.

共 4 卷，8 开本，迅速成为所有动物学学生的教科书。

[wen] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrk][hiː; hi][felt] [haʊ] [fɑːr][ɪn] [ə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

When	**employed**	**on**	**this**	**work**	**he**	**felt**	**how**	**far**	**in**	**arrear**	**of**	**the**	**other**	**branches**	**of**
什么时候	受雇	在	这	工作	他	毛毡	如何	远的	在	欠款	的	这	其他	分支	的

[zu'ɑːlədʒi][wʌz; wəz][ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

zoology	**was**	**that**	**which**	**respects**	**the**	**class**	**of**	**fish**	**,**
动物学	曾是	那	哪个	尊重	这	班级	的	鱼	,

在从事这项工作时，他深切感受到动物学中有关鱼类的学科与其他动物学分支相比有多么落后。

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd][ə'kjuːmjəleɪtɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**saw**	**how**	**much**	**difficulty**	**had**	**accumulated**	**in**	**it**	**,**
和	锯	如何	很多	困难	有	积累	在	它	,

并发现其中积累了多少困难，

[æz; əz] [wel] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

as	**well**	**from**	**our**	**ignorance**	**of**	**the**	**anatomy**	**of**	**these**	**animals**	**,**
作为	出色地	从	我们的	无知	的	这	解剖学	的	这些	动物	,

也因为我们对这些动物的解剖结构一无所知，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][prɪ'sɪʒ(ə)n][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	**the**	**impossibility**	**of**	**determining**	**with**	**precision**	**the**	**laws**	**of**	**their**
和	这	不可能	的	确定	和	精确	这	法律	的	他们的

[kəm'pærətɪv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

comparative	**organization**	**,**
比较	组织	,

以及无法精确确定它们比较组织的规律，

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [kə'lekʃənz] ,

as	**from**	**the**	**want**	**of**	**large**	**collections**	**,**
作为	从	这	想	的	大的	收藏	,

由于缺乏大量藏品，

[ænd; ənd][pər'hæps]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [prɪ'veɪld]

and	**perhaps**	**also**	**from**	**the**	**too**	**artificial**	**spirit**	**which**	**had**	**hitherto**	**prevailed**
和	也许	还	从	这	也	人造的	精神	哪个	有	迄今为止	最终获胜

[ɪn] [ˌɪkθɪ'ɑːlədʒi] .

in	**ichthyology**	**.**
在	鱼类学	.

或许也源于鱼类学界此前盛行的过于人为的风气。

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs][mju'ziːəm][ʌv; əv]

He	employed	his	influence	to	form	a	collection	in	the	Paris	Museum	of
他	受雇	他的	影响	到	形式	一个	收藏	在	这	巴黎	博物馆	的

['spesimənz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

specimens	of	fish	from	all	parts	of	the	world	,
标本	的	鱼	从	全部	部分	的	这	世界	,

他利用自己的影响力，在巴黎博物馆收集了来自世界各地的鱼类标本。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]

and	was	so	successful	in
和	曾是	所以	成功的	在

并且非常成功

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spesimənz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] ['skersli] [ə'maʊnt]

his	endeavours	that	the	number	of	specimens	which	at	first	scarcely	amounted
他的	努力	那	这	数字	的	标本	哪个	在	第一的	几乎	金额

[tuː; tə][wʌn] ,

to	1	,
到	1	,

他的努力使得标本数量从最初几乎只有 1 个增加到现在的数量。

- , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][sɪks] , - .

000	,	in	a	few	years	amounted	to	6	,	000	.
-	,	在	一个	很少	年	金额	到	6	,	-	.

几年后，从 000 增加到了 6000。

[ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] ,

Of	these	he	dissected	a	large	portion	with	a	care	hitherto	unknown	,
的	这些	他	解剖	一个	大的	部分	和	一个	关心	迄今为止	未知	,

他以前所未有的细致程度解剖了其中很大一部分。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz]

having	the	advantage	of	an	able	associate	in	the	study	of	the	details
拥有	这	优势	的	一个	有能力的	联系	在	这	学习	的	这	细节

[ɪn][em] . [ˌvæləns i'en(z)] ;

in	M	.	Valenciennes	;
在	M	.	瓦朗谢讷	;

在研究瓦朗谢纳先生的细节方面，有一位能干的助手作为帮手，这带来了优势；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ʃɔːrt] ,

he	was	thus	enabled	in	a	period	of	time	that	may	be	called	short	,
他	曾是	因此	已启用	在	一个	时期	的	时间	那	可能	是	称为	短的	,

因此，他在一段可以称之为短暂的时间内获得了能力。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,

looking	to	the	extent	of	the	results	,
寻找	到	这	程度	的	这	结果	,

从结果的程度来看，

[tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪs'twɑːr] [ˌnɑːtu'rɛl] ['diˈi'es][pwɑː'sɒnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

to	collect	the	materials	of	his	great	Histoire	Naturelle	des	Poissons	,	of	which
到	收集	这	材料	的	他的	伟大的	组织	自然	德斯	鱼	,	的	哪个

[eɪt] ['vɑːljəmz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ,

eight	volumes	have	appeared	,
八	卷	有	出现	,

收集他那部伟大的《鱼类自然史》（Histoire Naturelle des Poissons）的素材，该书已出版八卷。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'proʊpriət] [pleɪts] ,
with **their** **appropriate** **plates** **,**
和 他们的 合适的 盘子 ,

以及相应的餐盘

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and **for** **the** **continuation** **of** **which** **we** **have** **to** **look** **to** **his**
和 为了 这 续篇 的 哪个 我们 有 到 看 到 他的
[lə'bɔ:riəs] [ə'sɪstənt] .
laborious **assistant** **.**
费力的 助手 .

而要继续这项工作，我们则要仰仗他勤劳的助手。

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ɪm'bærəsmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pærɪs] ['pʌblɪʃərz] ['hævɪŋ] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] ['stɑ:pɪdʒ]
The **recent** **embarrassment** **among** **the** **Paris** **publishers** **having** **occasioned** **a** **stoppage**
这 最近的 尴尬 之中 这 巴黎 出版商 拥有 引发 一个 停止
[ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
in **the** **progress** **of** **this** **work** **,**
在 这 进步 的 这 工作 ,

巴黎出版商最近遭遇的尴尬事件导致这项工作的进展停滞不前。

[em] . ['kju:viei] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ([æz; əz][ðə; ði][pɑ:rt] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz]
M **.** **Cuvier** **availed** **himself** **of** **this** **(** **as** **the** **part** **prepared** **for** **the** **press** **was**
M . 居维叶 已利用 他自己 的 这 (作为 这 部分 准备 为了 这 按 曾是
[ɔ:l'redi] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪntər]) [tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ri:'pʌbliʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
already **in** **advance** **of** **the** **printer** **)** **to** **make** **preparations** **for** **republishing** **his**
已经 在 进步 的 这 打印机) 到 制作 准备工作 为了 重新出版 他的
- - ,
Lecons **d'Anotomie** **Comparee** **,**
- - 比较 ,

居维叶先生利用这一点（因为准备好印刷的部分已经提前送到了印刷厂），为重新出版他的《比较解剖学讲义》做准备。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['æŋkʃəsli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .
of **which** **a** **second** **edition** **had** **been** **long** **anxiously** **called** **for** **.**
的 哪个 一个 第二 版 有 到过 长的 焦虑地 称为 为了 .

人们一直热切期盼着第二版的出版。

[ðɪs] [dɪ'zaɪn] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] ;
This **design** **,** **however** **,** **he** **was** **not** **permitted** **to** **complete** **;**
这 设计 , 然而 , 他 曾是 不是 允许 到 完全的 ;

然而，他却未能完成这项设计；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **it** **is** **to** **be** **hoped** **that** **we** **shall** **not** **be** **long** **deprived** **of** **the**
但 它 是 到 是 希望 那 我们 将 不是 是 长的 被剥夺的 的 这
[ɪ'dɪʃn] [hi:; hi][hæd; həd]['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] ,
edition **he** **had** **contemplated** **,**
版 他 有 思考 ,

但愿我们不会太久就看不到他设想的版本。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ækjərət] [pleɪts]
and **that** **it** **will** **be** **accompanied** **with** **those** **beautiful** **and** **accurate** **plates**
和 那 它 将要 是 伴随 和 那些 美丽的 和 准确的 盘子
[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi'stəu] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] ,
on **which** **he** **had** **bestowed** **so** **much** **pains** **,**
在 哪个 他 有 授予 所以 很多 疼痛 ,

而且它还将配有他倾注了大量心血的那些精美而精确的图版。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hɪm'self] [ɪk'sɛld] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	in	the	execution	of	which	he	himself	excelled	;	for	he	was	a
和	在	这	执行	的	哪个	他	他自己	表现出色	;	为了	他	曾是	一个

['skɪlfl] ['dræftsmən] ,

skilful	draftsman	,
熟练	绘图员	,

而他本人在执行这项任务方面也表现出色；因为他是一位技艺精湛的绘图员。

[ænd; ənd] [si:zd] [ɪk'stɜ:rn(ə)l][fɔ:rmz][wɪð; wɪθ][rə'pɪdəti][ænd; ənd] ['ækjərəsi] ,

and	seized	external	forms	with	rapidity	and	accuracy	,
和	查获	外部的	表格	和	快速	和	准确性	,

并迅速准确地捕捉到了外部形态，

[ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk]

and	possessed	the	art	of	representing	in	his	drawings	the	forms	of	organic
和	拥有	这	艺术	的	代表	在	他的	图画	这	表格	的	有机的

['tɪsjʊ:z, 'tɪʃu:z][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɪm'self] .

tissues	in	a	style	peculiar	to	himself	.
组织	在	一个	风格	奇特	到	他自己	.

他擅长用自己独特的风格在绘画中表现有机组织的形状。

[hɪz; ɪz][læst] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] , [ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

His	last	course	of	lectures	,	on	the	History	of	the	Natural	Sciences	,
他的	最后的	课程	的	讲座	,	在	这	历史	的	这	自然的	科学	,

他最后一门课程是关于自然科学史的讲座。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

and	on	the	Philosophy	of	Natural	History	,	delivered	at	the	College	of
和	在	这	哲学	的	自然的	历史	,	发表	在	这	大学	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

以及在法兰西学院发表的关于自然史哲学的演讲，

[ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] [lɪvreɪzənz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'stend][tu:; tə] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [vɑ:lz] , 8vo .

is	now	publishing	in	livraisons	,	and	will	extend	to	three	or	four	vols	,	8vo	.
是	现在	出版	在	送货	,	和	将要	延长	到	三	或者	四	卷	,	8vo	.

现在以 livraisons 的形式出版，并将扩展到三到四卷，8 开本。

[ðɪs] [wɜ:rk] , [haʊ'evər] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ɔ:r]

This	work	,	however	,	we	believe	,	has	been	published	without	his	consent	or
这	工作	,	然而	,	我们	相信	,	有	到过	已发布	没有	他的	同意	或者

[rɪ'vɪʒ(ə)n] .

revision	.
修订	.

然而，我们认为，这部作品未经他本人同意或修改就发表了。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['skersli] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]

His	memory	was	prodigious	,	and	he	scarcely	knew	what	it	was	to
他的	记忆	曾是	惊人	,	和	他	几乎	知道	什么	它	曾是	到

[fər'get] ['eniθɪŋ] .

forget	anything	.
忘记	任何事物	.

他的记忆力惊人，几乎不知道什么叫遗忘。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['paʊɝz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Although	his	great	powers	were	more	particularly	devoted	to	natural	history	,
虽然	他的	伟大的	权力	是	更多的	特别	奉献	到	自然的	历史	,

虽然他卓越的才能更多地体现在自然史方面，

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] ['saɪəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

no	part	of	science	was	a	stranger	to	him	,
不	部分	的	科学	曾是	一个	陌生人	到	他	,

科学的任何领域对他来说都不陌生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

and	his	taste	for	literature	and	works	of	imagination	was
和	他的	品尝	为了	文学	和	作品	的	想像力	曾是

[pər'tɪkjələrli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] .

particularly	refined	and	elegant	.
特别	精制	和	优雅的	.

他对文学和想象作品的品味尤其高雅精致。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [men] ,

In	his	Eloges	of	illustrious	men	,
在	他的	颂歌	的	杰出	男人	,

在他的《杰出人物颂》中，

[dɪ'lɪvərd] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv][pər'petʃuəl] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'kædəmi][ʌv; əv]

delivered	in	his	capacity	of	perpetual	secretary	of	the	Academy	of
发表	在	他的	容量	的	永久	秘书	的	这	学院	的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

Sciences	,
科学	,

以科学院终身秘书的身份发表。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] ;

he	always	displays	the	utmost	impartiality	and	love	of	truth	;
他	总是	显示器	这	极致	公正性	和	爱	的	真相	;

他始终表现出极大的公正性和对真理的热爱；

[hiː; hi]['nevər] [dɪ'beɪst] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['saɪəns] [baɪ]['eni] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] ,

he	never	debased	the	dignity	of	science	by	any	love	of	intrigue	,
他	绝不	堕落	这	尊严	的	科学	经过	任何	爱	的	阴谋	,

他从未因喜爱阴谋诡计而玷污科学的尊严。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dis'intrəstidnis] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][prə'moʊt] ['saɪəns] .

and	displayed	the	utmost	disinterestedness	in	his	efforts	to	promote	science	.
和	显示	这	极致	无私	在	他的	努力	到	推动	科学	.

他在推广科学的努力中表现出了极其无私的态度。

[ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] ['estɪməb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

The	qualities	of	his	heart	were	not	less	estimable	than	those	of	his	head
这	品质	的	他的	心	是	不是	较少的	可估量的	比	那些	的	他的	头

,

,

,

他心灵的品质与他的头脑一样令人钦佩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] ['hæpi] [ɑːrt][ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	he	possessed	the	happy	art	of	inspiring	his	friends	with	an
和	他	拥有	这	快乐的	艺术	的	鼓舞人心	他的	朋友们	和	一个

[ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ə'tætʃmənt] .

unalterable	attachment	.
不可更改的	依恋	.

他拥有一种令人愉悦的艺术，那就是用坚定不移的感情感染他的朋友们。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['verid] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] , [ə'dæptɪd][baɪ][tɜːrnz][tuː; tə] ['evri]

His	conversation	was	varied	and	animated	,	adapted	by	turns	to	every
他的	对话	曾是	多种多样	和	动画	,	改编	经过	转弯	到	每一个

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

他的谈话内容丰富多彩、生动活泼，能够灵活地转换话题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənt][ʌv; əv]

and	he	may	truly	be	said	to	have	been	the	grace	and	ornament	of
和	他	可能	真的	是	说	到	有	到过	这	优雅	和	装饰品	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

他堪称社会的优雅与光辉。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrvɪsɪz][hiː; hi] ['rendərd] [tuː; tə]['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz]

We	must	not	forget	the	great	services	he	rendered	to	public	education	as
我们	必须	不是	忘记	这	伟大的	服务	他	渲染	到	民众	教育	作为

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ;

head	of	the	University	;
头	的	这	大学	;

我们不应忘记他作为大学校长为公共教育做出的巨大贡献；

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['praɪmeri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['hɑːlənd] [ɪz][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['mɑːnjumənt]

his	Report	on	the	State	of	Primary	Education	in	Holland	is	a	lasting	monument
他的	报告	在	这	状态	的	基本的	教育	在	荷兰	是	一个	持久	纪念碑

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

of	his	solicitude	for	the	education	of	the	people	,
的	他的	关怀	为了	这	教育	的	这	人们	,

他的《荷兰小学教育状况报告》是他对人民教育事业高度关注的永恒丰碑。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər]

and	all	those	who	have	observed	his	conduct	with	regard	to	the	higher
和	全部	那些	WHO	有	观察到	他的	执行	和	看待	到	这	更高

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

branches	of	education	,
分支	的	教育	,

所有观察过他在高等教育领域行为的人，

[noʊ] [haʊ] ['kɑːnstəntli] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə] ['feɪvər] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [ænd; ənd]

know	how	constantly	his	influence	was	directed	to	favour	their	progress	and
知道	如何	不断地	他的	影响	曾是	指导	到	偏爱	他们的	进步	和

[tuː; tə] [rɪ'muːv] ['ɑːbstək(ə)lz] .

to	remove	obstacles	.
到	消除	障碍	.

要知道他是如何不断地发挥影响力，帮助他们取得进步，并扫清障碍的。

[ɪn] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesɪvli] [kɔːld] ,

In	other	departments	of	the	civil	service	into	which	he	was	successively	called	,
在	其他	部门	的	这	民用	服务	进入	哪个	他	曾是	依次	称为	,

在他先后被调任到的其他公务员部门，

[æz; əz]['mæstər][ʌv; əv] [riː'kwests] , ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [steɪt] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

as	Master	of	Requests	,	Counsellor	of	State	,	President	of	the	Section	of
作为	掌握	的	请求	,	顾问	的	状态	,	总统	的	这	部分	的

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

the	Interior	,
这	内部的	,

担任请求官、国务顾问、内政部部长

[də'rektər][ʌv; əv] ['prɑ:tɪstənt] ['wɜ:rʃɪp] , ([fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['lɪbərəl]
Director **of** **Protestant** **Worship** **,** **(** **for** **he** **was** **an** **enlightened** **and** **liberal**
导演 的 新教 崇拜 , (为了 他 曾是 一个 开明 和 自由主义
['prɑ:tɪstənt] ,
Protestant **,**
新教 ,

新教礼拜仪式的负责人（因为他是一位开明的自由派新教徒），

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsi: 'oʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] [wɪð; wɪθ]['kɑ:nstənt]
and **watched** **over** **the** **interests** **of** **his** **co** **-** **religionists** **with** **constant**
和 观看 超过 这 兴趣 的 他的 合作 - 宗教人士 和 持续的
[sə'lɪsɪtu:d] ,
solicitude **,**
关怀 ,

他时刻关心着教友们的利益，

) [ænd; ənd][æt; ət][læst][æz; əz][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] — [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [seɪm]
) **and** **at** **last** **as** **a** **Peer** **of** **France** **—** **in** **all** **these** **he** **displayed** **the** **same**
) 和 在 最后的 作为 一个 同伴 的 法国 — 在 全部 这些 他 显示 这 相同的
[su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti][ʌv; əv]['tælənt] .
superiority **of** **talent** **.**
优势 的 天赋 .

）最终成为法国贵族——在所有这些成就中，他都展现了同样卓越的才华。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['sensər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ,
The **office** **of** **Censor** **of** **the** **Press** **,** **which** **was** **offered** **to** **him** **,** **he** **,**
这 办公室 的 审查 的 这 按 , 哪个 曾是 提供 到 他 , 他 ,

他接受了新闻审查官的职位，

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['ɑ:nər] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
to **his** **eternal** **honour** **,** **refused** **.**
到 他的 永恒 荣誉 , 拒绝 .

为了他永恒的荣誉，他拒绝了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:z] [lɔ:s] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [naʊ] [tu:; tə] [dɪ'plɔ:r] :
Such **was** **the** **man** **whose** **loss** **the** **world** **has** **now** **to** **deplore** **:**
这样的 曾是 这 男人 谁 损失 这 世界 有 现在 到 遗憾 :

这就是如今令世人扼腕叹息的逝者：

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [treɪst] [hɜ:r; hər][eɪdʒ][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ɪn][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv]
but **the** **mind** **that** **traced** **her** **age** **and** **history** **—** **in** **the** **wrecks** **of**
但 这 头脑 那 追踪 她 年龄 和 历史 — 在 这 残骸 的
['eɪdʒɪz][dʌg][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bʊzəm] — [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər]['evər][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rks][tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n]
ages **dug** **from** **her** **bosom** **—** **will** **live** **for** **ever** **in** **his** **works** **to** **enlighten**
年龄 挖 从 她 怀 — 将要 居住 为了 曾经 在 他的 作品 到 开导
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [mæn'kaɪnd] . — ['fɔ:rən] ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] .
and **instruct** **mankind** **.** **—** **Foreign** **Quarterly** **Review** **.**
和 指示 人类 . — 外国的 季刊 审查 .

但是，从她胸膛中挖掘出的岁月残骸中追溯她年龄和历史的思想家，将永远活在他的作品中，启迪和教化人类。——《外国季刊》

['kju:viei][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'sɑ:fəgəs] .
Cuvier **is** **said** **to** **have** **died** **of** **a** **paralytic** **affection** **of** **the** **oesophagus** **.**
居维叶 是 说 到 有 死亡 的 一个 麻痹 感情 的 这 食管 .

据说居维叶死于食道麻痹症。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz][ɪg'zæmɪnd][baɪ] ['sevrəl] ['emɪnənt] [pə'θɒlədʒɪsts] :
His **body** **was** **examined** **by** **several** **eminent** **pathologists** **:**
他的 身体 曾是 检查 经过 一些 杰出 病理学家 :

他的遗体由几位著名病理学家进行了检查：

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] ['steɪtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['vɑ:ljəm] ,

his	brain	is	stated	to	have	presented	a	mass	of	extraordinary	volume	,
他的	脑	是	声明	到	有	呈现	一个	大量的	的	非凡的	体积	,

据称他的大脑体积异常庞大。

['weɪɪŋ] [θri:] [paʊndz] [ˌθɜ:r'ti:n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊnsɪz] ;

weighing	three	pounds	thirteen	and	a	half	ounces	;
称重	三	磅	十三	和	一个	一半	盎司	;

重三磅十三盎司半;

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['treʒərd] [ʌp] [baɪ] [kən'tempəreri] [frə'nɑ:lədʒɪst] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

a	fact	which	will	be	treasured	up	by	contemporary	phrenologists	as	evidence	of
一个	事实	哪个	将要	是	珍藏	向上	经过	当代的	颅相学家	作为	证据	的

[ku:'vjɛrz] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

Cuvier's	great	intellectual	capabilities	.
居维叶氏	伟大的	知识分子	能力	.

这一事实将被当代颅相学家奉为圭臬，作为居维叶卓越智力的证据。

[['kju:viei] [wʌz; wəz] [prə'fesər] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:lədʒi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [fræns] .

[	Cuvier	was	Professor	of	Geology	in	the	College	of	France	.
[	居维叶	曾是	教授	的	地质学	在	这	大学	的	法国	.

居维叶是法兰西学院的地质学教授。

[ðə; ði] [tʃer] , ['veɪkənt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]

The	chair	,	vacant	by	his	death	,	has	just	been	filled	by	the	appointment	of
这	椅子	,	空缺	经过	他的	死亡	,	有	只是	到过	已填	经过	这	预约	的

[em] . ['ɛli] ['boʊmɑ:nt] ,

M	.	Elie	Beaumont	,
M	.	埃利	博蒙特	,

他去世后留下的空缺席位，刚刚由埃利·博蒙特先生接任。

['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [fɔr'meɪʃənz] .]

celebrated	for	his	investigation	of	mountain	formations	.	]
著名	为了	他的	调查	的	山	阵型	.	]

他因对山脉地貌的研究而闻名。

[nu:] [bʊks]

New	Books
新的	图书

新书

['ledʒəndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] .

LEGENDS	OF	THE	RHINE	.
传说	的	这	莱茵河	.

莱茵河的传说。

[[ði:z] [ɑ:r; ər] [θri:] ['nɑ:v(ə)l] - [saɪzd] ['vɑ:ljəmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'lɪfɪk] [pen] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['grætən]

[	These	are	three	novel	-	sized	volumes	from	the	prolific	pen	of	Mr	.	Grattan
[	这些	是	三	小说	-	尺寸	卷	从	这	多产的	笔	的	先生	.	格拉坦

,

,

,

[这是格拉坦先生多产作品中的三部小说篇幅的著作，

[hu:z] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] - [hæv; həv] ['prɑ:bəbli] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['skrɪblɪŋ]

whose	Highways	and	Byeways	have	probably	started	off	hundreds	of	scribbling
谁	高速公路	和	-	有	大概	开始	离开	数百	的	涂鸦

['tʊrɪsts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,

tourists	to	the	Continent	,
游客	到	这	大陆	,

他的公路和小径很可能开启了成百上千名游客前往欧洲大陆的旅程。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv][oʊld] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌnekrə'mæntɪk]
much 很多 **to** 到 **the** 这 **annoyance** 烦恼 **of** 的 **the** 这 **keepers** 守门员 **of** 的 **old** 老的 **castles** 城堡 **and** 和 **other** 其他 **necromantic** 亡灵法术
[hɔːnts] .
haunts .
闹鬼的地方 .

这令古堡和其他亡灵出没之地的守护者们非常恼火。

[ðiːz] ['ledʒəndz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps]
These 这些 **Legends** 传说 , **however** 然而 , **have** 有 **little** 小的 **to** 到 **do** 做 **with** 和 **the** 这 **Rhine** 莱茵河 , **which** 哪个 **is** 是 **perhaps** 也许
['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sək'ses] ,
fortunate 幸运 **for** 为了 **their** 他们的 **success** 成功 ,

然而，这些传说与莱茵河关系不大，这或许对它们的流行反而有利。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃənəri] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['rɪvər][hæv; həv] [bɪn] [dɪʃt]
as 作为 **most** 最多 **of** 的 **the** 这 **traditionary** 传统 **stories** 故事 **of** 的 **the** 这 **romantic** 浪漫的 **river** 河 **have** 有 **been** 到过 **dished** 盘
[ʌp][ɪn][æz; əz] ['meni] [fɔːrmz][ænd; ənd] ['fæʃənz] [æz; əz] [frentʃ] [kʊks] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sɜːrv]
up 向上 **in** 在 **as** 作为 **many** 许多 **forms** 表格 **and** 和 **fashions** 时尚 **as** 作为 **French** 法语 **cooks** 厨师 **are** 是 **accustomed** 习惯 **to** 到 **serve** 服务
[ʌp] [egz] .
up 向上 **eggs** 鸡蛋 .

关于这条浪漫河流的大多数传统故事，都像法国厨师烹制鸡蛋一样，以各种形式和方式流传开来。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [traɪd] [ðer; ðər] [teɪst] , [bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp][nɑːt]
A 一个 **few** 很少 **of** 的 **our** 我们的 **Correspondents** 通讯员 **have** 有 **tried** 尝试 **their** 他们的 **taste** 品尝 , **but** 但 **we** 我们 **hope** 希望 **not** 不是
[ðə; ði] ['riːdɚz] ['peɪʃ(ə)ns] ,
the 这 **reader's** 读者的 **patience** 耐心 ,

我们的一些通讯员已经尝试过了，但我们希望读者的耐心不会受到影响。

[ɪn] [ræŋ] - - ; [ænd; ənd]['mɪstər] . - , [mɔːr'oʊvər] , [hæz; həz] ['wɔndəd] [ænd; ənd] [seɪld] [ʌp]
in 在 **Rhin** 鼻涕虫 **-** - **onomy** - ; **and** 和 **Mr** 先生 **.** . **Planché** - , **moreover** 而且 , **has** 有 **wandered** 漫步 **and** 和 **sailed** 航行 **up** 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
and 和 **down** 向下 **the** 这 **district** 区 ,

在犀牛学领域；此外，普朗什先生还曾到该地区四处游荡和航行。

['pɪkɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [væn][ɪts] ['mɪstɪk] ['stɔːriz] [ɪn] ['evri] [fɔːrm] ['kɑːmən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
picking 挑选 **to** 到 **new** 新的 **van** 货车 **its** 它是 **mystic** 神秘 **stories** 故事 **in** 在 **every** 每一个 **form** 形式 **common** 常见的 **to** 到 **our** 我们的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature 文学 .

挑选新货车，讲述我们文学中常见的各种形式的神秘故事。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ɪts][bæŋks] , ['kʌlərd] ['æftər]
We 我们 **have** 有 **enjoyed** 享受 **every** 每一个 **inch** 英寸 **of** 的 **the** 这 **stream** 溪流 **and** 和 **its** 它是 **banks** 银行 , **coloured** 有色 **after** 后
['neɪtʃər] ,
nature 自然 ,

我们欣赏了溪流及其两岸的每一寸土地，它们色彩斑斓，宛如大自然的馈赠。

[ɪn][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ɑːn]['peɪpər] , [tuː; tə][pʊt]
in a panorama on paper , to put
在 一个 全景 在 纸 , 到 放

在纸上描绘全景，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 139]
[页 -]

[第139页]

['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ɔːr] [pɔːrt'mæntoʊ] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] [ɑːr; ər]
into your pocket or portmanteau ; and just now Views on the Rhine are
进入 你的 口袋 或者 合成词 ; 和 只是 现在 浏览 在 这 莱茵河 是

['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] ['sɪksˌpeni] ['pɔːʃənz] ,
publishing in sixpenny portions ,
出版 在 六便士 部分 ,

放进口袋或旅行包里；而现在，《莱茵河畔风景》杂志正在以每册六便士的价格发行。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [rer] [æz; əz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [temz] ;
and becoming as little rare as Views on the Thames ;
和 成为 作为 小的 稀有的 作为 浏览 在 这 泰晤士河 ;

变得像《泰晤士河畔风景》一样不再稀有；

[tɪl] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [θɪk] [æz; əz] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] , [æz; əz][ɪn] - .
till we may as well say thick as leaves on the Rhine , as in Vallainbrosa .
直到 我们 可能 作为 出色地 说 厚的 作为 树叶 在 这 莱茵河 , 作为 在 - .

就像瓦兰布罗萨那样，河水浓密得像莱茵河上的落叶一样。

['mɪstər] . [grætənz] ['ledʒəndz][ɑːr; ər]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['friːli] [ə'dæptɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
Mr . Grattan's Legends are stated to be freely adapted from the
先生 . 格拉坦的 传说 是 声明 到 是 自由 改编 从 这
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər][leɪd] .
literature of the countries where the scenes are laid .
文学 的 这 国家 在哪里 这 场景 是 铺设 .

据称，格拉坦先生的传奇故事取材于故事发生地所在国家的文学作品。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][sʌm; səm][ten][ɔːr]['dʌz(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ʌn'taɪərɪŋ][leŋkθ; leŋθ][bʌt; bət] [tuː]
They consist of some ten or dozen stories of untiring length but too
他们 由 的 一些 十 或者 打 故事 的 不懈 长度 但 也
[mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɪn'taɪər]['ekstrækt; ɪk'strækt] .
much for entire extract .
很多 为了 全部的 提炼 .

它们由十几个篇幅很长的故事组成，篇幅太长，无法完整摘录。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'laɪtfəli] ['græfɪk] ['raɪtɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][kwoʊt]
For the sake of some delightfully graphic writing we are induced to quote
为了 这 清酒 的 一些 令人愉悦 形象的 写作 我们 是 诱导 到 引用
[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] — [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['leɪdi] ,
a portion of one of the tales — The Curse of the Black Lady ,
一个 部分 的 一 的 这 故事 — 这 诅咒 的 这 黑色的 女士 ,

为了展现一些生动形象的描写，我们不妨引用其中一个故事——《黑衣女士的诅咒》——的一部分。

[ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
a legend of the twelfth century .
一个 传奇 的 这 第十二 世纪 .

十二世纪的传说。

[ðə; ði] [siːn] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ,
The scene lies in the Low Countries ,
这 场景 谎言 在 这 低的 国家 ,

故事发生在低地国家，

[ænd; ənd][ˌintrə'dju:sis][æn; ən]['ædmərəbli] - [drɔ:n] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .]

and	introduces	an	admirably	-	drawn	portrait	of	a	knight	of	the	period	.	]
和	介绍	一个	令人钦佩地	-	绘制	肖像	的	一个	骑士	的	这	时期	.	]

并生动地描绘了一位当时的骑士形象。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [heɪ'noʊ] [æt; ət][məuŋs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t]

The	Castle	of	the	Countess	of	Hainault	at	Mons	was	a	complete
这	城堡	的	这	伯爵夫人	的	埃诺	在	蒙斯	曾是	一个	完全的

['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] ['ɑ:rkɪtekʧər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

specimen	of	the	splendid	architecture	of	the	twelfth	century	,
标本	的	这	灿烂	建筑学	的	这	第十二	世纪	,

蒙斯的埃诺伯爵夫人城堡是十二世纪辉煌建筑的完美典范。

[ɔ:r] [ðæt] [wɪʧ] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] ['gɑ:θɪk] ; ['pɔɪntɪd] ['wɪndoʊz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['kʌlərd] [glæs] ,

or	that	which	is	now	called	Gothic	;	pointed	windows	abounding	in	coloured	glass	,
或者	那	哪个	是	现在	称为	哥特	;	尖	视窗	丰富	在	有色	玻璃	,

或者现在被称为哥特式的建筑风格；尖拱窗上镶嵌着大量的彩色玻璃。

[ʌn'pɑ:lɪʃt] ['mɑ:rb(ə)l] , ['hevi] ['wʊd(ə)n] [dɔ:z] , ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][neɪlz] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

unpolished	marble	,	heavy	wooden	doors	,	thickly	studded	with	iron	nails	,	leading
未经打磨的	大理石	,	重的	木制的	门	,	浓密	带钉的	和	铁	指甲	,	领导

['ɪntu:] [ɪ'mens] ['kɒrɪdɔ:z] ,

into	immense	corridors	,
进入	巨大	走廊	,

未经打磨的大理石，厚重的木门，上面密密麻麻地钉满了铁钉，通向宽阔的走廊。

[ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['bræntʃɪŋ] [s'teəkeɪsɪz] .

interminable	passages	,	and	branching	staircases	.
没完没了	段落	,	和	分枝	楼梯	.

无尽的通道和岔路的楼梯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] ,

It	was	early	in	a	morning	of	the	month	of	February	,
它	曾是	早期的	在	一个	早晨	的	这	月	的	二月	,

那是二月份的一个清晨，

[ðæt] [ðə; ði][hɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔ:l] ,

that	the	horn	of	a	knight	was	heard	beyond	the	castle	wall	,
那	这	喇叭	的	一个	骑士	曾是	听到	超过	这	城堡	墙	,

城堡墙外传来骑士的号角声。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]['wɔ:rdər] ;

and	immediately	replied	to	by	the	warder	;
和	立即地	回复	到	经过	这	看守	;

狱警立即作出了答复；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [drɔ:] - [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [rɪ'pleɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔ:rt'kʌlɪs] ['hevɪli]

and	when	the	draw	-	bridge	was	slowly	replaced	and	the	portcullis	heavily
和	什么时候	这	画	-	桥	曾是	缓慢地	替换	和	这	吊闸	重度

[wɪð'drɔ:n] ,

withdrawn	,
撤回	,

当吊桥被慢慢地替换掉，闸门也被慢慢地撤掉之后，

[ə; eɪ] [naɪt] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['skwaɪər] , [hu:z] ['sɜ:rkoʊt] [bɔ:r] [ðə; ði] [-] ['laɪən] , ['entərd] .

a	knight	followed	by	a	squire	,	whose	surcoat	bore	the	Flander's	lion	,	entered	.
一个	骑士	随后	经过	一个	乡绅	,	谁	罩衫	钻孔	这	弗兰德斯	狮子	,	进入	.

一名骑士和一名侍从（侍从的外袍上绣着佛兰德斯狮子）走了进来。

[ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [slaɪt] [baːz][ʌv; əv] [stiːl] ,

The	cap	of	the	knight	was	of	black	velvet	,	and	slight	bars	of	steel	,
这	帽	的	这	骑士	曾是	的	黑色的	天鹅绒	,	和	轻微	酒吧	的	钢	,

骑士的帽子是黑色天鹅绒的，上面镶嵌着细细的钢条。

[bent] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] ,

bent	**into**	**the**	**form**	**of**	**a**	**semicircle**	**,**
弯曲	进入	这	形式	的	一个	半圆	,

弯成半圆形，

[krɔːst] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər]

crossed	**each**	**other**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**head**	**and**	**served**	**at**	**once**	**for**
交叉	每个	其他	在	这	顶部	的	他的	头	和	服务	在	一次	为了

[dɪ'fens] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['ɔːrnəmənt] .

defence	**and**	**for**	**ornament**	**.**
防御	和	为了	装饰品	.

两根头发在他头顶交叉，既能起到防御作用，又能起到装饰作用。

[hɪz; ɪz] [buːts] [ʌv; əv] [θɪk] ['leðər] [riːtʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [bɪ'spoʊk] [hɪm; ɪm][æn; ən]

His	**boots**	**of**	**thick**	**leather**	**reaching**	**almost**	**to**	**the**	**knees**	**bespoke**	**him**	**an**
他的	靴子	的	厚的	皮革	到达	几乎	到	这	膝盖	定制	他	一个

[ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mærɪtaɪm] ['kʌntri] ,

inhabitant	**of**	**a**	**maritime**	**country**	**,**
居民	的	一个	海上	国家	,

他那双几乎及膝的厚皮靴表明他来自一个沿海国家。

['hævɪŋ] [spɜːrz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['aɪərn] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [əb'tuːs] ,

having	**spurs**	**formed**	**of**	**a**	**single**	**point**	**of**	**iron**	**,**	**long**	**and**	**obtuse**	**,**
拥有	马刺	形成	的	一个	单身的	观点	的	铁	,	长的	和	钝	,

具有由单根铁尖制成的长而钝的马刺，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['biːɪŋ] [gɪlt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['wɛrərz] [ræŋk][ɪn] ['ʃɪvəlri] ,

and	**these**	**being**	**gilt**	**would**	**have**	**announced**	**the**	**wearer's**	**rank**	**in**	**chivalry**	**,**
和	这些	存在	镀金	会	有	宣布	这	穿着者的	秩	在	骑士精神	,

这些镀金饰品可以彰显佩戴者的骑士等级。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hæd; həd][nɑːt][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz]

even	**if**	**his**	**whole**	**equipment**	**and**	**bearing**	**had**	**not**	**proclaimed**	**his**
甚至	如果	他的	所有的	设备	和	轴承	有	不是	宣布	他的

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['defərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .

right	**to**	**the**	**deference**	**with**	**which**	**he**	**was**	**received**	**.**
正确的	到	这	尊重	和	哪个	他	曾是	已收到	.

即使他全身的装备和举止都不足以表明他有资格受到如此尊敬。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [θruː] [ɔːf][ðə; ði][lɑːrdʒ]['mænt(ə)l] ,

As	**he**	**dismounted**	**from**	**his**	**horse**	**,**	**he**	**threw**	**off**	**the**	**large**	**mantle**	**,**
作为	他	下马	从	他的	马	,	他	扔	离开	这	大的	地幔	,

他下马时，脱下了身上的大披风。

[nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['mɪlətəri] [kloʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['naɪtli]

not	**unlike**	**the**	**military**	**cloaks**	**of**	**our**	**days**	**,**	**and**	**discovered**	**the**	**knightly**
不是	与此不同	这	军队	斗篷	的	我们的	天	,	和	发现	这	骑士精神

['ɑːrmər] ,

armour	**,**
盔甲	,

与我们今天的军用斗篷颇为相似，并发现了骑士盔甲。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [tuː; tə][pɪ'kjuːliər] [əd'væntɪdʒ] [hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [lɪmz] .

which	**showed**	**to**	**peculiar**	**advantage**	**his**	**powerful**	**limbs**	**.**
哪个	显示	到	奇特	优势	他的	强大的	四肢	.

这尤其凸显了他强壮的四肢。

[ə; eɪ] [streɪt] [blæk] ['tuːnɪk] [wɪ'ðaʊt] [sliːvz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

A	**straight**	**black**	**tunic**	**without**	**sleeves**	**descended**	**to**	**his**	**knees**	**.**
一个	直的	黑色的	束腰外衣	没有	袖子	下降	到	他的	膝盖	.

一件黑色无袖直筒长袍，长度及膝。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪlvər]['gɜːrdl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ə; eɪ]

It	was	fastened	by	a	silver	girdle	,	from	which	depended	on	one	side	a
它	曾是	系紧	经过	一个	银	腰带	,	从	哪个	取决于	在	一	边	一个

[strɔːŋ] [sɔːrd] ,

strong	sword	,
强的	剑	,

它由一条银腰带固定，腰带一侧垂着一把锋利的剑。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['dægər] ,

and	on	the	other	a	dagger	,
和	在	这	其他	一个	匕首	,

另一边是一把匕首，

[ðə; ðɪ] ['rɪtʃli] [rɔːt] ['hænd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] [meɪk] .

the	richly	wrought	handle	of	which	seemed	to	declare	it	of	Turkish	make	.
这	丰富	锻	处理	的	哪个	似乎	到	宣布	它	的	土耳其	制作	.

它那做工精良的把手似乎表明它是土耳其制造的。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] ['tɪʃuː] ,

His	arms	and	hands	were	covered	with	a	steel	tissue	,
他的	武器	和	双手	是	涵盖	和	一个	钢	组织	,

他的手臂和双手都覆盖着一层钢制薄膜。

['sɪtɪŋ] [kloʊz][ænd; ənd][soʊ]['fleksəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] ['laɪtli] [tuː; tə] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] .

sitting	close	and	so	flexible	that	it	yielded	lightly	to	every	motion	.
坐着	关闭	和	所以	灵活的	那	它	产生	轻轻	到	每一个	运动	.

它坐得很近，而且非常灵活，能轻松地随着每一个动作而改变姿势。

[ðə; ðɪ]['skwaɪər] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][oʊld] ,

The	squire	who	followed	him	was	old	,
这	乡绅	WHO	随后	他	曾是	老的	,

跟随他的侍从年纪很大了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fəˌmɪli'ærəti][wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

and	a	certain	familiarity	was	mingled	with	the	respect	of	his	manner	,
和	一个	肯定	熟悉	曾是	混合	和	这	尊重	的	他的	方式	,

他举止中的尊重中夹杂着一丝亲切感。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər]

and	seemed	to	declare	that	he	had	been	long	accustomed	to	his	master
和	似乎	到	宣布	那	他	有	到过	长的	习惯	到	他的	掌握

.

:

.

他似乎在表明自己早已习惯了他的主人。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ]['fɑːðər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [naɪt] ,

In	truth	he	had	served	the	father	of	our	knight	,
在	真相	他	有	服务	这	父亲	的	我们的	骑士	,

事实上，他曾为我们这位骑士的父亲效力。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætər] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]

and	the	latter	had	grown	up	beneath	his	attendance	,	which	had	not
和	这	后者	有	生长	向上	下面	他的	出席	,	哪个	有	不是

[ʌn'friːkwəntli] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

unfrequently	become	his	protection	.
不常	变得	他的	保护	.

后者在他的照料下长大，而他的照料也常常成为后者的保护伞。

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ə'dɔrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

His	armour	,	far	from	adorning	his	person	,
他的	盔甲	,	远的	从	装饰	他的	人	,

他的盔甲非但没有装饰他的身体，

['skersli] [left] [ə; eɪ]['hju:mən] ['fɪgjər] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'ni:θ] [ɪts] ['hevi] [pleɪts] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

scarcely	**left**	**a**	**human**	**figure**	**visible**	**beneath**	**its**	**heavy**	**plates**	**of**	**iron**	**,**
几乎	左边	一个	人类	数字	可见的	下面	它是	重的	盘子	的	铁	,

厚重的铁板下几乎看不到人影。

['fɑ:sənd] [baɪ] [neɪlz] [hu:z] ['mɑ:nstrəs] ['hedz] [si:md] [kæst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [moʊld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

fastened	**by**	**nails**	**whose**	**monstrous**	**heads**	**seemed**	**cast**	**in**	**the**	**same**	**mould**	**with**	**those**
系紧	经过	指甲	谁	滔天	头部	似乎	投掷	在	这	相同的	模具	和	那些

[wɪtʃ] ['streŋθnd] [ðə; ði] ['hevi] [oʊk] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

which	**strengthened**	**the**	**heavy**	**oak**	**doors**	**of**	**the**	**palace**	**.**
哪个	加强	这	重的	橡木	门	的	这	宫殿	.

钉子钉在上面，钉头巨大，似乎与加固宫殿厚重橡木门的钉子出自同一模子。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [si:md] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [paɪp][ʌv; əv][kæst]['aɪərn] .

His	**helmet**	**seemed**	**the**	**section**	**of**	**a**	**water**	**-**	**pipe**	**of**	**cast**	**iron**	**.**
他的	头盔	似乎	这	部分	的	一个	水	-	管道	的	投掷	铁	.

他的头盔看起来像是一段铸铁水管。

['vaɪzər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [nʌn] ;

Visor	**it**	**had**	**none**	**;**
遮阳板	它	有	没有任何	;

它没有面罩;

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] [ɔ:r][bɑ:r][ʌv; əv]['aɪərn] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rhed]

but	**in**	**its**	**place**	**was**	**a**	**plate**	**or**	**bar**	**of**	**iron**	**descending**	**from**	**the**	**forehead**
但	在	它是	地方	曾是	一个	盘子	或者	酒吧	的	铁	下降	从	这	前额

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ,

to	**the**	**chin**	**,**
到	这	下巴	,

但取而代之的是一块从前额垂到下巴的铁板或铁条。

['ɔ:lmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ɑ:rmz]

almost	**touching**	**the**	**nose**	**and**	**mouth**	**,**	**and**	**he**	**had**	**a**	**group**	**of**	**arms**
几乎	接触	这	鼻子	和	嘴	,	和	他	有	一个	团体	的	武器

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

suspended	**from**	**his**	**saddle**	**.**
暂停	从	他的	鞍	.

几乎碰到鼻子和嘴巴，他的马鞍上还悬挂着一排手臂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɜ:r] [gaɪ] [di:] [ˌdæm'pjɛr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwaɪər] .

It	**was**	**Sir**	**Guy**	**de**	**Dampierre**	**and**	**his**	**squire**	**.**
它	曾是	先生	盖伊	德	丹皮埃尔	和	他的	乡绅	.

那是盖伊·德·丹皮埃尔爵士和他的侍从。

[ðə; ði] ['senəʃl] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni][tu:; tə][ðə; ði] ['naɪts] [ə'pɑ:rtmənts]

The	**seneschal**	**conducted**	**them**	**with**	**much**	**ceremony**	**to**	**the**	**knight's**	**apartments**
这	管家	实施	他们	和	很多	仪式	到	这	骑士的	公寓

[ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

in	**the**	**castle**	**,**
在	这	城堡	,

总管以隆重的仪式护送他们前往城堡中骑士的寝宫。

[wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [lɔ:g] - ['faɪər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

where	**a**	**small**	**table**	**placed**	**by**	**the**	**side**	**of**	**an**	**enormous**	**log**	**-**	**fire**	**in**	**the**	**middle**
在哪里	一个	小的	桌子	放置	经过	这	边	的	一个	巨大的	日志	-	火	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

of	**the**	**room**	**,**
的	这	房间	,

房间中央巨大的柴火炉旁摆放着一张小桌子，

[ænd; ənd] ['plentɪfəli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][koʊld]['sɔːltɪd][ænd; ənd][draɪd] [miːts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

and	plentifully	furnished	with	cold	salted	and	dried	meats	,	together	with
和	大量	提供	和	寒冷的	咸的	和	干燥	肉类	,	一起	和

[ðə; ðɪ] [θɪn] [waɪnz] [ʌv; əv] [fræns] ,

the	thin	wines	of	France	,
这	薄的	葡萄酒	的	法国	,

还备有大量冷腌肉和风干肉，以及法国的淡葡萄酒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [greɪp] ,

and	the	more	potent	juice	of	the	German	grape	,
和	这	更多的	强效	汁	的	这	德语	葡萄	,

以及德国葡萄更浓郁的汁液，

[suːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðə; ðɪ][koʊld][ænd; ənd][θɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] .

soon	made	him	forget	the	cold	and	thirst	he	had	endured	in	the	forest	.
很快	制成	他	忘记	这	寒冷的	和	口渴	他	有	忍受	在	这	森林	.

很快，他就忘记了在森林里遭受的寒冷和干渴。

[ðə; ðɪ] [bɪr] [hiː; hi] [kwɔft] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['pleʒər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vaɪtɪŋli] [foʊmd] [ɪn][ə; eɪ]

The	beer	he	quaffed	with	peculiar	pleasure	,	as	it	invitingly	foamed	in	a
这	啤酒	他	畅饮	和	奇特	乐趣	,	作为	它	热情地	泡沫	在	一个

['sɪlvər] ['tæŋkərd] ,

silver	tankard	,
银	酒杯	,

他带着一种奇特的愉悦感畅饮着啤酒，啤酒在银质啤酒杯中诱人地泛着泡沫。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪkli] [ɪm'bɑːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['æbət] [ʌv; əv] - ,

which	had	been	thickly	embossed	by	the	abbot	of	Wansfort	,
哪个	有	到过	浓密	压纹	经过	这	方丈	的	-	,

上面有旺斯福特修道院院长厚厚的压印标记，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['empərər]['bɔːldwɪn] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌembɑːr'keɪʃn]

and	presented	by	him	to	the	Emperor	Baldwin	previous	to	his	embarkation
和	呈现	经过	他	到	这	皇帝	鲍德温	以前的	到	他的	登船

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['hoʊli][lænd] .

for	the	Holy	Land	.
为了	这	圣	土地	.

在前往圣地之前，他将此物呈献给了鲍德温皇帝。

['hævɪŋ] [preɪzd] [ðə; ðɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪr] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə][sʌm; səm]['slaɪsɪz]

Having	praised	the	flavour	of	the	beer	and	helped	himself	to	some	slices
拥有	赞扬	这	味道	的	这	啤酒	和	帮助	他自己	到	一些	切片

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] [kjʊr] [waɪld] ['bɔːrz] [hed] ,

from	a	well	cured	wild	boar's	head	,
从	一个	出色地	治愈	荒野	野猪的	头	,

他称赞了啤酒的味道，并享用了几片腌制好的野猪头肉。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] , " [ænd; ənd]['bɔːldwɪn][ʌv; əv] - [ɪz][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] ,

he	said	to	the	chamberlain	,	"	And	Baldwin	of	Avesnes	is	not	yet	arrived	,
他	说	到	这	管家	,	"	和	鲍德温	的	-	是	不是	然而	到达的	,

[juː; jʊ] [seɪ] ? "

you	say	?	"
你	说	?	"

他对侍从说："你说阿韦讷的鲍德温还没到？"

" [noʊ] , [kaʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] ; " [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

"	No	,	Count	,	"	replied	the	chamberlain	;	"	we	expected	he	would	be	with	you
"	不	,	数数	,	"	回复	这	管家	;	"	我们	预期的	他	会	是	和	你

. "

: "

. "

"不，伯爵，"侍从长回答说，"我们以为他会和您在一起。"

" [waɪ] , [maɪ][roʊd] [leɪ] [θruː] [nɑː'muə; -'mjuːə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]
" Why , my road lay through Namur , and he comes directly from
" 为什么 , 我的 路 躺 通过 那慕尔 , 和 他 来 直接地 从
[bruːʒ] .
Bruges .
布鲁日 .

“为什么，我的路要经过那慕尔，而他则直接来自布鲁日。”

[aɪ]['mɑːrv(ə)l] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] [ə'raɪvd] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , "
I marvel therefore he be not arrived — and I have news for him , "
我 奇迹 所以 他 是 不是 到达的 — 和 我 有 消息 为了 他 , "
[sed] [ðə; ði] [naɪt] .
said the knight .
说 这 骑士 .

“因此，我很惊讶他还没有到达——我有消息要告诉他，”骑士说道。

[[ðə; ði][nekst][peɪdʒ] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃimniz] ['ɪntuː]
[The next page includes a passing notice of the introduction of chimneys into
[这 下一个 页 包括 一个 通过 注意 的 这 介绍 的 烟囱 进入
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

下一页简要介绍了烟囱在英国的引入，

[rɪ'fɜːrəblˌ'refrəbl] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːt] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] : —]
referable , though not without dispute , to this date : —]
可参考的 , 尽管 不是 没有 争议 , 到 这 日期 : —]

尽管并非毫无争议，但截至目前，可参考的内容如下：—]

[ðə; ði] - [hɔːrn][wʌz; wəz] [ə'gen] [hɜːrd] ; [ænd; ənd]['æftər] [duː] [taɪm] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['kwestʃən]
The warder's horn was again heard ; and after due time the person in question
这 - 喇叭 曾是 再次 听到 ; 和 后 到期的 时间 这 人 在 问题
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
made his appearance .
制成 他的 外貌 .

狱卒的号角再次响起；过了一会儿，那人出现了。

[hiː; hi] [lʊkt] [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd]['glædli] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [kaʊnt] [gai]
He looked harassed and fatigued , and gladly took the seat Count Guy
他 看起来 骚扰 和 疲劳 , 和 乐意 采取 这 座位 数数 盖伊
['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ,
pointed to ,
尖 到 ,

他看上去疲惫不堪，神情憔悴，欣然接受了盖伊伯爵指给他的座位。

[kloʊz][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stɜːrd] [ðə; ði][lɔːgz] [wɪtʃ] [bəːnd] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ]
close by his own , and having stirred the logs which burned lazily in the huge
关闭 经过 他的 自己的 , 和 拥有 搅拌 这 日志 哪个 烧伤 懒洋洋 在 这 巨大的
[hɑːrθ] ,
hearth ,
炉 ,

他走到自己家附近，拨弄着巨大壁炉里懒洋洋燃烧的木柴，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [wʊd] [i'mɪts] [ðɪs] [sʌl'fjuəriəs] ['veɪpər] [mɔːr] ['strɔːŋli]
he observed , " Methinks the wood emits this sulphureous vapour more strongly
他 观察到 , " 我觉得 这 木头 发出 这 硫磺 汽 更多的 强烈
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .

他观察到：“我觉得这木头散发出的硫磺味比以往任何时候都更浓烈。”

[aɪ]['mɑːrv(ə)l] , [gai] ,
I **marvel** , **Guy** ,
我 奇迹 , 盖伊 ,

盖伊，我真是佩服得五体投地。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'peɪd] [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɪŋz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]
that **you** **have** **not** **repaid** **the** **compliment** **of** **the** **English** **king's** **invitation** **to**
那 你 有 不是 已偿还 这 赞扬 的 这 英语 国王的 邀请 到
[jʊr; jər] ['wiːvəz] ,
your **weavers** ,
你的 织工 ,

你们没有回报英国国王对你们织工的盛情邀请。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['oʊvər] ['wɜkmən] [tuː; tə] [bɪld] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['næroʊ]
by **bringing** **over** **workmen** **to** **build** **you** **some** **of** **those** **long** **narrow**
经过 带来 超过 工人 到 建造 你 一些 的 那些 长的 狭窄的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] ,
passages **which** ,
段落 哪个 ,

通过雇佣工人为你建造一些狭长的通道，

[bɪ'gɪnɪŋ] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
beginning **just** **over** **the** **fire** , **project** **from** **the** **top** **of** **the** **house**
开始 只是 超过 这 火 , 项目 从 这 顶部 的 这 房子
[tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] [smoʊk] . "
to **carry** **off** **the** **smoke** . **"**
到 携带 离开 这 抽烟 . "

从火堆上方开始，从屋顶伸出管道，将烟雾排出。

" [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] , ['bɔːldwɪn] ? "
" **What** **mean** **you** , **Baldwin** **?** **"**
" 什么 意思是 你 , 鲍德温 ? "

“你这话是什么意思，鲍德温？”

" [neɪ] ,
" **Nay** ,
" 不 ,

“不，

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][end]
have **you** **not** **heard** **that** **in** **England** **they** **are** **beginning** **to** **build** **along** **the** **end**
有 你 不是 听到 那 在 英格兰 他们 是 开始 到 建造 沿着 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
of **the** **rooms** ,
的 这 房间 ,

你没听说吗？在英国，他们开始在房间尽头建造房屋了。

['lɑːdʒɪz][ɔːr] [trɔːfs] [tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði]['fjuːəl] , [ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪz] [ə; eɪ] [brɪk]
lodges **or** **troughs** **to** **contain** **the** **fuel** , **on** **the** **base** **of** **which** **they** **raise** **a** **brick**
旅馆 或者 水槽 到 包含 这 燃料 , 在 这 根据 的 哪个 他们 增加 一个 砖
['fʌn(ə)l] ,
funnel ,
漏斗 ,

他们搭建用来盛放燃料的棚子或槽，并在其底部竖起一个砖砌漏斗。

[θruː] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [smoʊk] [maʊnts]
through **which** **all** **the** **smoke** **mounts**
通过 哪个 全部 这 抽烟 安装

所有的烟雾都由此升腾而起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ænd; ənd][soʊ] [iˈvæpəreits] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? " [rɪˈplaɪd] ['bɔːldwɪn] .
and so evaporates at the top of the house ? " replied Baldwin .
和 所以 蒸发 在 这 顶部 的 这 房子 ? " 回复 鲍德温 .

“所以，热量会在屋顶蒸发掉吗？”鲍德温回答道。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðen] , - ,
" Think you then , d'Avesnes ,
" 思考 你 然后 , - ,

“那么，你觉得呢，达韦讷？”

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [kæn; kən][biː; bi] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
that the whole room can be warmed with the fire at one end of it ,
那 这 所有的 房间 能 是 温暖 和 这 火 在 一 结尾 的 它 ,

房间一端燃起火，就能温暖整个房间。

[pərˈtɪkjələrli] [ɪf] [ðə; ði] [smoʊk] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ? "
particularly if the smoke be carried out ? "
特别 如果 这 抽烟 是 携带 出去 ? "

尤其是如果烟雾被带走的话?

" [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] - , " [ˌaɪ 'tiː]['kæsts][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hiːt] ['evriwer] .
" Indeed they say , " replied d'Avesnes , " it casts a strong heat everywhere .
" 的确 他们 说 , " 回复 - , " 它 演员 一个 强的 热 到处 .

“的确如此，”达韦内斯回答说，“它到处都散发着强烈的热浪。”

" [" [ðə; ði] [blæk] ['leɪdi] " [ɪz] [ðʌs] ['kærəktəˌraɪzd] : — " [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][wʌn]
" [" The Black Lady " is thus characterised : — " They speak of her as one
" [" 这 黑色的 女士 " 是 因此 具有特征 : — " 他们 说话 的 她 作为 一
[ɪnˈtaɪərli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ˌsensəˈbɪləti] ;
entirely destitute of natural sensibility ;
完全 贫困 的 自然的 感性 ;

“黑衣女士”是这样描述的：“人们说她完全缺乏自然的感知能力；

[ðeɪ] [hɪnt][æt; ət][sʌm; səm][dɑːrk]['præktɪsɪz] ,
they hint at some dark practices ,
他们 暗示 在 一些 黑暗的 实践 ,

它们暗示了一些不正当的做法，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dezɪgneɪt] [hɜːr; hər][soʊ] ['friːkwəntli] [baɪ][ðə; ði] ['epɪθet] [ʌv; əv][ðə; ði] - [blæk] ['leɪdi] ,
and they designate her so frequently by the epithet of the ' Black Lady ,
和 他们 指定 她 所以 频繁地 经过 这 别名 的 这 - 黑色的 女士 ,

他们经常用“黑衣女士”这个绰号来称呼她。

- [ðæt] ['meni] , [bəuθ][ɪn] [heɪˈnoʊ] [ænd; ənd]['flændərz] , [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['riːəli]
' that many , both in Hainault and Flanders , are ignorant that this is not really
- 那 许多 , 两个都 在 埃诺 和 弗兰德斯 , 是 无知 那 这 是 不是 真的
[hɜːr; hər]['taɪt(ə)l] .
her title .
她 标题 .

许多人，无论是在埃诺还是弗兰德斯，都不知道这并非她真正的头衔。

" [hɪr] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [hoʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [blæk] - ['letər]
" Here follows a whole - length portrait of this specimen of black - letter
" 这里 跟随 一个 所有的 - 长度 肖像 的 这 标本 的 黑色的 - 信
['mædʒəsti] .]
majesty .]
威严 .]

“下面是这位哥特体书法大师的全身像。”

[ɪn][ðə; ði] ['tæpəstrid] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] ,

In	the	tapestried	room	into	which	the	brothers	were	conducted	,
在	这	挂毯	房间	进入	哪个	这	兄弟	是	实施	,

兄弟俩被带进了一间挂着挂毯的房间，

[sæt][ðə; ði] [blæk] ['leɪdi] [ʌv; əv][brə'bænt][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] ['elɪveɪtɪd] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] .

sat	the	Black	Lady	of	Brabant	on	a	throne	elevated	considerably	above	the	floor	.
卫星	这	黑色的	女士	的	布拉班特	在	一个	王座	升高	相当	多于	这	地面	.

布拉班特的黑夫人端坐在高出地面很远的宝座上。

[ðə; ði]['deɪɪs][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪtʃ] ['tæpəstri] [æz; əz][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [wɪtʃ]

The	dais	was	covered	with	the	same	rich	tapestry	as	the	hangings	which
这	台	曾是	涵盖	和	这	相同的	富有的	挂毯	作为	这	绞刑	哪个

['kʌvərd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

covered	the	walls	,
涵盖	这	墙壁	,

讲台上铺着与墙上挂毯相同的华丽挂毯。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [bruːʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌmænju'fæktʃərz] .

for	even	in	this	early	age	Bruges	was	celebrated	for	such	manufactures	.
为了	甚至	在	这	早期的	年龄	布鲁日	曾是	著名	为了	这样的	制成品	.

早在布鲁日时期，它就因这类制造业而闻名。

[ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

The	draperies	of	the	throne	were	of	purple	velvet	fringed	with	gold	,
这	窗帘	的	这	王座	是	的	紫色的	天鹅绒	流苏	和	金子	,

王座的帷幔是紫色天鹅绒材质，饰有金边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænəpi][ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪtʃ] [mə'tɪriəlz] ,

with	a	canopy	and	curtains	of	the	same	rich	materials	,
和	一个	树冠	和	窗帘	的	这	相同的	富有的	材料	,

配有同样高档材质的顶篷和窗帘，

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [luːpt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [kɔːrd][ænd; ənd]['tæsəlz] .

the	latter	being	looped	back	with	a	massive	cord	and	tassels	.
这	后者	存在	循环	后退	和	一个	大量的	绳索	和	流苏	.

后者用一根粗绳和流苏环扣起来。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['senəʃl] [ðə; ði]

The	constable	supported	one	side	of	the	throne	,	and	the	seneschal	the
这	警官	有	一	边	的	这	王座	,	和	这	管家	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

警卫官扶着王座的一侧，总管扶着另一侧。

[bɪ'loʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][kʌp] - ['berər] [ænd; ənd][grænd] ['hʌntsmən] .

Below	these	were	the	cup	-	bearer	and	grand	huntsman	.
以下	这些	是	这	杯子	-	持有人	和	盛大	猎人	.

在他们下面是侍酒官和首席猎手。

[sɪks]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'baʊt][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,

Six	pages	were	placed	about	the	steps	of	the	throne	,
六	页面	是	放置	关于	这	步骤	的	这	王座	,

王座台阶周围放置了六页纸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] .

and	the	same	number	of	ladies	in	waiting	were	also	there	.
和	这	相同的	数字	的	女士们	在	等待	是	还	那里	.

还有同样数量的侍女在场。

[jet] [ˌmɑːrgəˈriːt] [hɜːrˈself] [ˈwɑːntɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [mægˈnɪfɪsns] [tuː; tə] [mɑːrk] [hɜːr; hər]

Yet	Marguerite	herself	wanted	not	the	surrounding	magnificence	to	mark	her
然而	玛格丽特	她自己	通缉	不是	这	周围	壮丽	到	标记	她

[suːˈpɪriər] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] " [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

superior	dignity	of	"	Countess	by	the	grace	of	God	,
优越的	尊严	的	"	伯爵夫人	经过	这	优雅	的	上帝	,

然而，玛格丽特本人并不希望周围的奢华彰显她"蒙上帝恩典的伯爵夫人"这一崇高尊严。

" [ðen] [əˈkɔːd] [tuː; tə] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈkaʊnti] [bɪˈsaɪdz] [hɜːr; hər] [oʊn] ;

"	then	accorded	to	only	one	county	besides	her	own	;
"	然后	同意	到	仅有的	一	县	除了	她	自己的	;

"然后只授予除她自己所在的郡之外的另一个郡;

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈmædʒəsti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈtaʊərɪŋ] [haɪt] ,

for	there	was	a	sort	of	fearful	majesty	about	her	towering	height	,
为了	那里	曾是	一个	种类	的	可怕	威严	关于	她	参天	高度	,

因为她高耸入云的身躯散发着一种令人敬畏的威严。

[ˌʌnˈbaʊd] [ˈiːðər] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ([ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pæst] [wʌt]

unbowed	either	by	the	weight	of	years	(	and	she	had	already	passed	what
不屈不挠	任何一个	经过	这	重量	的	年	(	和	她	有	已经	通过了	什么

[ðə; ði] [ˈsɑːmɪst] [hæz; həz] [dɪˈklerd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [mæn]) [ɔːr] [lʌgˈʒʊriəs] [ɪnˈdʌldʒəns] .

the	Psalmist	has	declared	to	be	the	age	of	man	)	or	luxurious	indulgence	.
这	诗篇作者	有	声明	到	是	这	年龄	的	男人	)	或者	豪华	放纵	.

她既没有被岁月的重压所压垮（她已经过了诗篇作者所说的"人的年龄"），也没有被奢靡的放纵所压垮。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [baɪ] [diːp] [ˈfɜːrəʊz] ,

Her	face	was	pale	and	marked	by	deep	furrows	,
她	脸	曾是	苍白	和	标记	经过	深的	沟壑	,

她脸色苍白，布满深深的皱纹。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈpæʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrendərd]

indicating	an	unlimited	indulgence	of	the	strong	passions	which	had	rendered
表明	一个	无限	放纵	的	这	强的	激情	哪个	有	渲染

[hɜːr; hər] [laɪf] [soʊ] [ˌʌnˈkwaɪət] .

her	life	so	unquiet	.
她	生活	所以	不安	.

这表明她对那些使她生活如此动荡不安的强烈情感给予了无限制的放纵。

[hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] [riˈteɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [ˈfiːlɪŋ] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː]

Her	eye	was	black	,	and	retained	all	the	fire	of	lively	feeling	,	yet	it
她	眼睛	曾是	黑色的	,	和	保留	全部	这	火	的	热闹	感觉	,	然而	它

[wʌz; wəz] [ˈsʌŋkən] .

was	sunken	.
曾是	凹陷	.

她的眼睛是黑色的，仍然充满着鲜活的情感，但却凹陷了。

[hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

Her	forehead	was	low	,
她	前额	曾是	低的	,

她的额头很低，

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˌfleksəˈbɪləti] [ʌv; əv] [rɪˈzɑːlv] [ɪn] [ɪts] [diːp] [laɪnz] [ðæt] [ˈædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə]

yet	there	was	an	inflexibility	of	resolve	in	its	deep	lines	that	added	much	to
然而	那里	曾是	一个	缺乏灵活性	的	解决	在	它是	深的	线条	那	额外	很多	到

[ðə; ði] [məˈdʒestɪk] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .

the	majestic	character	of	her	appearance	.
这	雄伟	特点	的	她	外貌	.

然而，她深邃的线条中却蕴含着坚定的决心，这更增添了她外表的威严气质。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [tuː] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] ,
Her **teeth** **too** **were** **perfect** **,**
她 牙齿 也 是 完美的 ,

她的牙齿也很完美。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [θɪn] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] [lɪps] [left] [ðem; ðəm] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l]
and **her** **thin** **and** **colourless** **lips** **left** **them** **visible** **to** **attract** **the** **painful**
和 她 薄的 和 无色 嘴唇 左边 他们 可见的 到 吸引 这 痛苦
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
admiration **excited** **by** **their** **contrast** **with** **the** **unlovely** **expression** **of** **her**
钦佩 兴奋的 经过 他们的 对比 和 这 不可爱 表达 的 她
[fitʃər] ;
features **;**
特征 ;

她那又薄又苍白的嘴唇清晰可见，与她并不讨喜的面容形成鲜明对比，从而激起了人们痛苦的羡慕之情；

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [smɔːl] .
her **chin** **was** **small** **.**
她 下巴 曾是 小的 .

她的下巴很小。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ɔːl] [drɔːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed]
Her **hair** **was** **all** **drawn** **from** **her** **face** **to** **the** **crown** **of** **her** **head**
她 头发 曾是 全部 绘制 从 她 脸 到 这 王冠 的 她 头
[ænd; ənd] [kən'siːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [leɪs] [veɪl] ,
and **concealed** **under** **the** **black** **lace** **veil** **,**
和 暗 在下面 这 黑色的 蕾丝 面纱 ,

她的头发全部从脸颊梳到头顶，藏在黑色蕾丝面纱下。

[wɪtʃ] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [fel] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] ['iːv(ə)n]
which **concealing** **the** **upper** **part** **of** **her** **forehead** **,** **fell** **over** **each** **shoulder** **even**
哪个 隐藏 这 上 部分 的 她 前额 , 跌倒 超过 每个 肩膀 甚至
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
to **her** **feet** **.**
到 她 脚 .

遮住了她额头的上半部分，垂到她的双肩，甚至垂到脚边。

[hɜːr; hər] ['ʌpər] ['gɑːrmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] ,
Her **upper** **garment** **was** **a** **long** **mantle** **of** **black** **velvet** **lined** **with** **ermine** **,**
她 上 服装 曾是 一个 长的 地幔 的 黑色的 天鹅绒 衬里 和 貂 ,

她上身穿着一件黑色天鹅绒长袍，内衬貂皮。

[wɪtʃ] , ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θroʊn] ,
which **,** **opening** **in** **front** **,** **fell** **over** **the** **arms** **of** **her** **throne** **,**
哪个 , 开幕 在 正面 , 跌倒 超过 这 武器 的 她 王座 ,

它向前敞开，垂落在她王座的扶手上。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [klɔːθ] [ʌv; əv] [bruːʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːrt]
and **discovered** **a** **dress** **of** **crimson** **cloth** **of** **Bruges** **of** **that** **beautiful** **sort**
和 发现 一个 裙子 的 赤红 布 的 布鲁日 的 那 美丽的 种类
[kɔːld] - .
called **ecarlate** **.**
称为 - .

然后发现了一件布鲁日产的深红色布料制成的漂亮连衣裙，这种布料被称为胭脂红。

[ðə; ði] [bɑːdɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['taɪtli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃeɪp] [baɪ] [rɪtʃ] [goʊld] [kɔːrd] , [ðə; ði] ['ɛndz]
The **boddice** **was** **drawn** **tightly** **to** **her** **shape** **by** **rich** **gold** **cord** **,** **the** **ends**
这 紧身胸衣 曾是 绘制 紧紧 到 她 形状 经过 富有的 金子 绳索 , 这 结束
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of **which** **,**
的 哪个 ,

紧身胸衣用华丽的金绳紧紧束住她的身形，金绳的两端.....

['fɪnɪʃt] [baɪ] ['hevi] ['tæsəlz] , [fel] ['daʊnwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊb] .

finished	by	heavy	tassels	,	fell	downwards	to	the	edge	of	her	robe	.
完成的	经过	重的	流苏	,	跌倒	向下	到	这	边缘	的	她	长袍	.

末端缀有厚重的流苏，垂到她长袍的边缘。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['tuːnɪk] [riːtʃt] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən]['ʌndər]

The	crimson	tunic	reached	only	to	her	knees	,	and	discovered	an	under
这	赤红	束腰外衣	达到	仅有的	到	她	膝盖	,	和	发现	一个	在下面

[dres] [ʌv; əv] [waɪt] ['sɪrɪən] [sɪlk] ,

dress	of	white	Syrian	silk	,
裙子	的	白色的	叙利亚	丝绸	,

那件深红色的束腰外衣只到她的膝盖，里面是一件白色的叙利亚丝绸衬裙。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv][goʊld] , ['evɪdəntli] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['wɜːrkmənʃɪp] .

on	which	was	a	border	of	gold	,	evidently	of	oriental	workmanship	.
在	哪个	曾是	一个	边界	的	金子	,	显然	的	东方	做工	.

上面有一圈金边，显然是东方工艺制作的。

[hɜːr; hər][hɑːrd] [bʌst] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] ['meni] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ˌeɪʒi'ætɪk] [pɜːrlz] ,

Her	hard	bust	was	covered	by	many	rows	of	the	finest	Asiatic	pearls	,
她	难的	摔碎	曾是	涵盖	经过	许多	行	的	这	最好的	亚洲	珍珠	,

她丰满的胸部上佩戴着许多排精美的亚洲珍珠。

[ænd; ənd] [di'pendiŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['gɜːrdl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊzəri][ʌv; əv][dʒet] , [wɪtʃ] [sə'steɪnd]

and	depending	from	her	girdle	was	a	rosary	of	jet	,	which	sustained
和	取决于	从	她	腰带	曾是	一个	念珠	的	喷射	,	哪个	持续

[ə; eɪ] ['rɪtʃli] [ɪm'bɑːst] ['goʊldən] [krɔːs] ,

a	richly	embossed	golden	cross	,
一个	丰富	压纹	金的	叉	,

她的腰带上挂着一串煤玉念珠，上面镶嵌着一个精美浮雕的金十字架。

['prɑːbəbli] [en'ʃraɪnɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [krɔːs] [frʌm; frəm]['pæləstaɪn] .

probably	enshrining	a	piece	of	wood	of	the	true	cross	from	Palestine	.
大概	奉为圭臬	一个	片	的	木头	的	这	真的	叉	从	巴勒斯坦	.

很可能供奉着一块来自巴勒斯坦的真十字架的木头。

[ðə; ði] [smɔːl] [goʊld] [kraʊn] [wɪtʃ] ['sɜːkld][hɜːr; hər] [braʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['septər] [ʃiː; ʃi][held] ,

The	small	gold	crown	which	circled	her	brows	,	and	the	sceptre	she	held	,
这	小的	金子	王冠	哪个	圈起来	她	眉毛	,	和	这	权杖	她	握住	,

她眉间戴着的小金冠，手里拿着权杖，

[wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['skɪlfl] ['ɑːrtɪst] — ['prɑːbəbli][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

were	evidently	made	by	the	same	skilful	artist	—	probably	the	work	of	the
是	显然	制成	经过	这	相同的	熟练	艺术家	—	大概	这	工作	的	这

['selɪbreɪtɪd] - , ['æbət] [ʌv; əv] - .

celebrated	Erembert	,	Abbot	of	Wansfort	.
著名	-	,	方丈	的	-	.

显然是出自同一位技艺精湛的艺术家之手——很可能是著名的旺斯福特修道院院长埃伦伯特的作品。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['taʊərɪŋ] ['stætʃuː][wɜːr; wər] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənəbli]

Her	arms	,	which	notwithstanding	her	towering	statue	were	disproportionably
她	武器	,	哪个	虽然	她	参天	雕像	是	不成比例地

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

尽管她身材高挑，但她的手臂却显得不成比例地长。

[wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ] [sliːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [bruːʒ] ['lɪnɪn] ,

were	covered	by	sleeves	of	the	finest	Bruges	linen	,
是	涵盖	经过	袖子	的	这	最好的	布鲁日	亚麻布	,

袖子是用上等的布鲁日亚麻布制成的，

[wɪtʃ] [haʊ'evər] ['oʊnli] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['elbəuz] ,

which	however	only	appeared	at	the	shoulders	and	elbows	,
哪个	然而	仅有的	出现	在	这	肩膀	和	肘部	,

然而，这些症状只出现在肩部和肘部。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [klɔːθ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]

the	rest	of	the	arm	being	covered	with	the	crimson	cloth	which	formed	the
这	休息	的	这	手臂	存在	涵盖	和	这	赤红	布	哪个	形成	这

['tuːnɪk] ,

tunic	,
束腰外衣	,

手臂的其余部分则被构成束腰外衣的深红色布料覆盖着。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [leɪst] [wɪð; wɪθ][goʊld][kɔːrd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

and	these	were	laced	with	gold	cord	down	to	the	waist	,
和	这些	是	系带	和	金子	绳索	向下	到	这	腰部	,

这些衣服都用金绳束紧，一直垂到腰间。

[wer] [ðə; ði] [bruːʒ] ['lɪnɪn] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kʌf] .

where	the	Bruges	linen	formed	a	cuff	.
在哪里	这	布鲁日	亚麻布	形成	一个	袖口	.

布鲁日亚麻布在这里形成了袖口。

[hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['boʊni] , [ænd; ənd][noʊ] [greɪs] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [rɪ'liːvd] [ɪts]

Her	form	was	harsh	and	bony	,	and	no	grace	of	motion	relieved	its
她	形式	曾是	残酷的	和	骨质	,	和	不	优雅	的	运动	松了口气	它是

['aʊtˌlaɪnz] ;

outlines	;
概述	;

她的身形僵硬而骨瘦如柴，任何动作都无法柔化其轮廓；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fɪrfəli] [stɪl] ,

for	she	was	so	fearfully	still	,
为了	她	曾是	所以	恐惧地	仍然	,

因为她静得可怕极了，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	might	have	thought	the	living	form	had	been	placed	in	sight	of	the
你	可能	有	想法	这	活的	形式	有	到过	放置	在	视线	的	这

['gɔːrgənz] [hed] [ænd; ənd][soʊ] [træns'fɔːmd] [tuː; tə] [stoʊn] .

Gorgon's	head	and	so	transformed	to	stone	.
戈耳工的	头	和	所以	转变	到	石头	.

你可能会认为，这具活物被放在了戈耳工的头前，因此变成了石头。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [siːmd] [ə'laɪk] [ɪ'muːvəbl] , [ɔːl] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] , [fɪkst] , [ænd; ənd] ['setld]

Her	features	seemed	alike	immovable	,	all	sunk	into	a	dark	,	fixed	,	and	settled
她	特征	似乎	同样	不可移动的	,	全部	沉没	进入	一个	黑暗的	,	固定的	,	和	定居

[ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

discontent	with	life	.
不满	和	生活	.

她的表情似乎僵硬不动，全都沉浸在一种阴郁、固定、根深蒂固的对生活的不满之中。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

THE	BRITISH	MUSEUM	.
这	英国的	博物馆	.

大英博物馆。

[[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['vɑ:ljəm][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] ; [ænd; ənd]

[	This	is	the	seventeenth	volume	of	the	Library	of	Entertaining	Knowledge	;	and
[	这	是	这	第十七	体积	的	这	图书馆	的	娱乐	知识	;	和

,

,

,

这是《趣味知识文库》第十七卷；而且，

[laɪk][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ɪts] ['pri:disesəz] , [ˌaɪ 'ti:][eɪmz][æt; ət] ['rendərɪŋ] ['pɑ:pjələr] , [ænd; ənd]

like	the	majority	of	its	predecessors	,	it	aims	at	rendering	popular	,	and
喜欢	这	多数	的	它是	前任	,	它	目标	在	渲染	受欢迎的	,	和

[ʌv; əv] ['ɑ:bviəs] ['ɪntrəst] ,

of	obvious	interest	,
的	明显的	兴趣	,

与它的大多数前身一样，它的目标是使其流行起来，并引起人们的明显兴趣。

['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [əb'stru:s] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] .

subjects	which	had	hitherto	been	abstruse	and	uninviting	.
主题	哪个	有	迄今为止	到过	奥	和	不吸引人	.

那些以前晦涩难懂、令人提不起兴趣的学科。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði][æn'tɪkwəti:z]

It	is	the	first	of	a	series	of	volumes	to	be	published	on	the	Antiquities
它	是	这	第一的	的	一个	系列	的	卷	到	是	已发布	在	这	古董

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

of	the	British	Museum	,
的	这	英国	博物馆	,

这是即将出版的关于大英博物馆藏品系列丛书的第一卷。

[soʊ][æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [tu:; tə][set][ðem; ðəm] [fri:] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl]

so	as	in	some	measure	to	set	them	free	from	their	national
所以	作为	在	一些	措施	到	放	他们	自由的	从	他们的	国家的

[ɪm'prɪznmənt] ;

imprisonment	;
监禁	;

以便在某种程度上使他们摆脱国家禁锢；

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst][tɜ:rm]['eni] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] ([ðə; ði]['prɑ:pərti]

for	such	we	must	term	any	assemblage	of	works	of	art	(	the	property
为了	这样的	我们	必须	学期	任何	装配	的	作品	的	艺术	(	这	财产

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]) ,

of	the	country	) ,
的	这	国家	) ,

对于此类艺术品集合，我们必须将其称为（国家财产）艺术品集合。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] ['oʊpən][tu:; tə]['pʌblɪk][ɪn'spekʃ(ə)n] .

which	are	not	unconditionally	open	to	public	inspection	.
哪个	是	不是	无条件地	打开	到	民众	检查	.

这些场所并非无条件向公众开放。

[ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

The	portion	before	us	is	the	first	of	two	volumes	devoted	to	the	Egyptian
这	部分	前	我们	是	这	第一的	的	二	卷	奉献	到	这	埃及人

[æn'tɪkwəti:z][ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] .

Antiquities	in	the	Museum	.
古董	在	这	博物馆	.

摆在我们面前的是专门介绍博物馆藏埃及文物的两卷本中的第一卷。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['dɪlɪdʒəntli] [kəm'paɪld] ;

It	has	been	diligently	compiled	;
它	有	到过	勤勉地	编译	;

它是经过精心编纂的；

[ænd; ənd] ['rendərd] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ber] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]
and **rendered** **more** **interesting** **than** **would** **be** **a** **bare** **account** **of** **what** **the**
和 渲染 更多的 有趣的 比 会 是 一个 裸 帐户 的 什么 这
[mju'zi:əm] [kən'teɪnz] ,
Museum **contains** **,**
博物馆 包含 ,

而且比简单地介绍博物馆藏品更有趣。

[baɪ] [kə'rekt] ['noʊtɪsɪz]['dʒen(ə)rəli] " [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑ:rt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .
by **correct** **notices** **generally** **"** **of** **the** **history** **of** **art** **among** **the** **Egyptians** **.**
经过 正确的 通知 一般来说 " 的 这 历史 的 艺术 之中 这 埃及人 .

通过对埃及艺术史的正确描述。

" [ðə; ði][best] [ə'θɔ:rətiz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] , [æz; əz]['hæmɪltən] ,
" **The** **best** **authorities** **have** **been** **consulted** **and** **acknowledged** **,** **as** **Hamilton** **,**
" 这 最好的 当局 有 到过 咨询 和 已确认 , 作为 汉密尔顿 ,
['hɪrən] , ['goʊ] , [ænd; ənd][bɛl'zoʊni] ,
Heeren **,** **Gau** **,** **and** **Belzoni** **,**
赫伦 , 高 , 和 贝尔佐尼 ,

"我们咨询并认可了最权威的专家，如汉密尔顿、希伦、高和贝尔佐尼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] ['leɪbər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['bɜ:rtn] .
and **the** **more** **recent** **labours** **of** **Mr** **.** **James** **Burton** **.**
和 这 更多的 最近的 劳动 的 先生 . 詹姆斯 伯顿 .

以及詹姆斯·伯顿先生近期的研究成果。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ə'træktɪvli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['tʃæptərz] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ;
The **whole** **is** **attractively** **arranged** **in** **chapters** **;** **on** **the** **Physical** **Character** **of** **Egypt** **;**
这 所有的 是 吸引人 安排 在 章节 ; 在 这 身体的 特点 的 埃及 ;

全书编排精美，分为多个章节；第一章论述埃及的自然特征；

[pə'lɪtɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔnjuməntz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]
Political **Sketch** **of** **Ancient** **Egypt** **,** **and** **the** **monuments** **of** **the** **respective**
政治的 草图 的 古老的 埃及 , 和 这 纪念碑 的 这 各自
[dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
divisions **of** **the** **country** **.**
部门 的 这 国家 .

古埃及政治概况及各地区古迹。

[wi:; wi][səb'dʒɔɪn]
We **subjoin**
我们 附加

我们加入

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **141** **]**
[页 -]

[第141页]

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [θi:bz] :]
an **extract** **,** **containing** **a** **graphic** **outline** **of** **Thebes** **:** **]**
一个 提炼 , 包含 一个 形象的 大纲 的 底比斯 :]

一段摘录，包含底比斯城的图形轮廓：

[wi:; wi] [pæs] [baɪ] - , [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [bæŋk] ,
We **pass** **by** **Kenné** **h** **,** **on** **the** **east** **bank** **,**
我们 经过 经过 - , 在 这 东方 银行 ,

我们经过东岸的肯尼，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['trævələz] [meɪ] [goʊ][tu:; tə] - [tu:; tə][ɪm'bɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [red] [si:] ;
from **which** **travellers** **may** **go** **to** **Cosseir** **to** **embark** **on** **the** **Red** **Sea** **;**
从 哪个 旅行者 可能 去 到 - 到 启程 在 这 红色的 海 ;

旅客可由此前往科西尔，然后乘船前往红海；

[wi:; wi]['heɪs(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɑ:ptoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:ləteri]

we	hasten	by	the	remains	of	Kouft	,	the	ancient	Coptos	,	and	the	solitary
我们	趋	经过	这	遗迹	的	-	,	这	古老的	科普托斯	,	和	这	孤

['prɔpilɔn] [ʌv; əv] - ,

propylon	of	Kous	,
丙酮	的	-	,

我们匆匆经过库夫特遗址、古老的科普托斯以及库斯孤零零的门楼，

['stændɪŋ] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['temp(ə)l] , — [tu:; tə][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] [θi:bz] ,

standing	alone	without	its	temple	,	—	to	the	plain	of	Thebes	,
常设	独自的	没有	它是	寺庙	,	—	到	这	清楚的	的	底比斯	,

它孤零零地矗立着，没有了神庙，——面向底比斯平原，

[tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]['ru:ɪnz][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

to	the	most	wonderful	assemblage	of	ruins	on	the	face	of	the	earth	.
到	这	最多	精彩的	装配	的	废墟	在	这	脸	的	这	地球	.

地球上最奇妙的遗址群。

[ɔ:l] ['trævələz] [ə'gri:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]

All	travellers	agree	that	it	is	impossible	to	describe	the	effect	produced	by	the
全部	旅行者	同意	那	它	是	不可能的	到	描述	这	影响	生产	经过	这

[kə'lɑ:s(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l] ;

colossal	remains	of	this	ancient	capital	;
庞大	遗迹	的	这	古老的	首都	;

所有旅行者都一致认为，这座古都的巨大遗迹所带来的震撼是无法用语言来形容的；

[nɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][laɪ] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r][plæn][tu:; tə] [ə'tempt] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət]['prez(ə)nt]['eni]

nor	does	it	lie	within	our	plan	to	attempt	this	description	at	present	any
也不	做	它	说谎	之内	我们的	计划	到	试图	这	描述	在	展示	任何

['fɑ:rðər][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

farther	than	is	necessary	to	make	our	readers	acquainted	with	the	general
更远	比	是	必要的	到	制作	我们的	读者	熟人	和	这	一般的

['kærəktər] [ænd; ənd][ləu'kælitiz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .

character	and	localities	of	the	existing	temples	of	Egypt	.
特点	和	地方	的	这	现存的	寺庙	的	埃及	.

目前，我们的计划也不在于对埃及现存神庙的总体特征和位置进行更深入的描述，而仅限于让读者了解这些神庙的一般特征和位置。

[noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , [noʊ] [lɔ:ŋ] - ['tʃerɪʃt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [noʊ] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['æftər]

No	knowledge	of	antiquity	,	no	long	-	cherished	associations	,	no	searching	after
不	知识	的	古代	,	不	长的	-	珍爱	协会	,	不	搜索	后

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][əd'maɪər] , [ɪz] ['nesəseri] [hɪr] .

something	to	admire	,	is	necessary	here	.
某物	到	钦佩	,	是	必要的	这里	.

在这里，你不需要任何古代知识，不需要任何长久珍视的情感联系，也不需要寻找任何值得欣赏的东西。

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [θi:bz] [raɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['spekteɪtər] [laɪk][ðə; ði] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv]

The	wonders	of	Thebes	rise	before	the	astonished	spectator	like	the	creations	of
这	奇迹	的	底比斯	上升	前	这	惊讶	旁观者	喜欢	这	作品	的

[sʌm; səm][su:'pɪrɪər] ['paʊər] .

some	superior	power	.
一些	优越的	力量	.

底比斯的奇观如同某种超凡力量的杰作，在惊叹的观者面前拔地而起。

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sez] [bɛl'zoʊni] , " [laɪk] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv]['dʒaiənts] ,

"	It	appeared	to	me	,	"	says	Belzoni	,	"	like	entering	a	city	of	giants	,
"	它	出现	到	我	,	"	说道	贝尔佐尼	,	"	喜欢	进入	一个	城市	的	巨人	,

贝尔佐尼说："在我看来，就像进入了一座巨人之城。"

[huː] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːnflɪkt] , [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'strɔɪd] ,
who , after a long conflict , were all destroyed ,
WHO , 后 一个 长的 冲突 , 是 全部 损毁 ,

经过长期的冲突，他们全部被消灭了。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] ['tɛmpəlz] [æz; əz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [pruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
leaving the ruins of their various temples as the only proofs of their
离开 这 废墟 的 他们的 各种各样的 寺庙 作为 这 仅有的 证明 的 他们的
['fɔːrmər] [ɪg'zɪstəns] .
former existence .
以前的 存在 .

他们留下的各个寺庙遗址，成为他们曾经存在过的唯一证据。

" [dinənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [θiːbz] [baɪ][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,
" Denon's description of the first view of Thebes by the French army ,
" 德农的 描述 的 这 第一的 看法 的 底比斯 经过 这 法语 军队 ,

“德农对法军首次看到底比斯的描述，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] , [ɪz] ['sɪŋgjələrli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .
which he accompanied in the expedition into Upper Egypt , is singularly characteristic .
哪个 他 伴随 在 这 远征 进入 上 埃及 , 是 单独地 特征 .

他随同探险队进入上埃及的那次探险，具有鲜明的特色。

" [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
" On turning the point of a chain of mountains which forms a kind of
" 在 转弯 这 观点 的 一个 链 的 山脉 哪个 表格 一个 种类 的
['prɑːməntɔːri] ,
promontory ,
海角 ,

“在形成海岬的一系列山脉的拐角处，

[wiː; wi] [sɔː] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['eɪnʃənt] [θiːbz] [ɪn][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] — [ðæt] [θiːbz] [huːz] ['mægnɪtuːd]
we saw all at once ancient Thebes in its full extent — that Thebes whose magnitude
我们 锯 全部 在 一次 古老的 底比斯 在 它是 满的 程度 — 那 底比斯 谁 震级
[hæz; həz] [bɪn] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɪn]['hoʊmər] ,
has been pictured to us by a single word in Homer ,
有 到过 如图所示 到 我们 经过 一个 单身的 单词 在 荷马 ,

我们一下子看到了古底比斯的全貌——荷马史诗中仅用一个词就向我们描绘了底比斯的宏伟壮丽。

['hʌndrəd] - ['geɪtɪd] , [ə; eɪ][poʊ'etɪkl][ænd; ənd] [ʌn'mɪnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]
hundred - gated , a poetical and unmeaning expression which has been so
百 - 封闭式 , 一个 诗意的 和 无意义的 表达 哪个 有 到过 所以
['kɑːnfɪdəntli] [rɪ'piːtɪd] ['evər] [sɪns] .
confidently repeated ever since .
自信地 重复 曾经 自从 .

“百门”是一个诗意而无意义的表达，从此以后就被人们自信地反复提及。

[ðɪs] ['sɪti] , [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][he'rɔdətəs] [baɪ] [ɪ'dʒɪpʃn] [priːsts] ,
This city , described in a few pages dictated to Herodotus by Egyptian priests ,
这 城市 , 描述 在 一个 很少 页面 口述 到 希罗多德 经过 埃及人 神父 ,

这座城市，由埃及祭司口述给希罗多德，在寥寥数页的记载中有所描述。

[wɪtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['ɔːθəz] [hæv; həv] ['kɑːpɪd] — [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər] ['nuːmərəs] [kɪŋz] , [huː] ,
which succeeding authors have copied — renowned for numerous kings , who ,
哪个 成功 作者 有 复制 — 著名 为了 很多的 国王 , WHO ,
[θruː] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] ,
through their wisdom ,
通过 他们的 智慧 ,

后世的作者纷纷效仿——以众多君王而闻名，这些君王凭借他们的智慧，

[hæv; həv] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][gɔdz] ; [fɔːr; fər] [lɔːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'vɪəd]
have **been** **elevated** **to** **the** **rank** **of** **gods** **;** **for** **laws** **which** **have** **been** **revered**
有 到过 升高 到 这 秩 的 神 ; 为了 法律 哪个 有 到过 受人尊敬的
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [noʊn] ;
without **being** **known** **;**
没有 存在 已知 ;

被奉为神明；因为那些不为人知却备受尊崇的法律；

[fɔːr; fər]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'faidid][tuː; tə] [praʊd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs]
for **sciences** **which** **have** **been** **confided** **to** **proud** **and** **mysterious**
为了 科学 哪个 有 到过 坦白 到 自豪的 和 神秘
[ɪnsk'rɪpʃnz] ,
inscriptions **,**
铭文 ,

那些被珍藏在骄傲而神秘的铭文中的科学，

[waɪz] [ænd; ənd] ['ɜːrliɪst] ['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [rɪ'spektɪd] ; — [ðɪs]
wise **and** **earliest** **monuments** **of** **the** **arts** **which** **time** **has** **respected** **;** **—** **this**
明智的 和 最早 纪念碑 的 这 艺术 哪个 时间 有 受人尊敬 ; — 这
['sæŋktʃueri] ,
sanctuary **,**
避难所 ,

智慧而古老的艺术丰碑，经受住了时间的考验；——这座圣殿，

[ə'bændənd] , ['desəlitid] [θruː] ['bɑːrbərɪzəm] , [ænd; ənd] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt]
abandoned **,** **desolated** **through** **barbarism** **,** **and** **surrendered** **to** **the** **desert**
弃 , 荒凉的 通过 野蛮 , 和 投降 到 这 沙漠
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌn] ;
from **which** **it** **was** **won** **;**
从 哪个 它 曾是 韩元 ;

被遗弃，被野蛮蹂躏，最终归于它曾经征服的沙漠；

[ðɪs] ['sɪti] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['mɪstəri] [baɪ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][kə'lɑːsaɪ][ɑːr; ər]['mægnɪfaɪd] :
this **city** **,** **shrouded** **in** **the** **veil** **of** **mystery** **by** **which** **even** **colossi** **are** **magnified** **:**
这 城市 , 被遮蔽的 在 这 面纱 的 神秘 经过 哪个 甚至 巨像 是 放大 :

这座城市笼罩在神秘的面纱之下，就连庞然大物也显得更加引人注目：

[ðɪs] [rɪ'moʊt] ['sɪti] , [wɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['oʊnli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [θruː] [ðə; ði]
this **remote** **city** **,** **which** **imagination** **has** **only** **caught** **a** **glimpse** **of** **through** **the**
这 偏僻的 城市 , 哪个 想像力 有 仅有的 捕捉 一个 一瞥 的 通过 这
['dɑːrknəs] [ʌv; əv][taɪm] ,
darkness **of** **time** **,**
黑暗 的 时间 ,

这座遥远的城市，人们的想象力只能透过时间的黑暗瞥见它的一角。

— [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ][dʒaɪ'gæntɪk][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ɪts] ['skætərd]
— **was** **still** **so** **gigantic** **an** **apparition** **,** **that** **at** **the** **site** **of** **its** **scattered**
— 曾是 仍然 所以 巨大 一个 幻影 , 那 在 这 地点 的 它是 疏散
['ruːɪnz] ,
ruins **,**
废墟 ,

——它仍然是一个如此巨大的幻影，以至于在其散落的废墟所在地，

[ðə; ði]['ɑːrmi]['hɔːltɪd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [spɑːn'teɪnɪəs]
the **army** **halted** **of** **its** **own** **accord** **,** **and** **the** **soldiers** **,** **with** **one** **spontaneous**
这 军队 停止 的 它是自己的 符合 , 和 这 士兵 , 和 一 自发的
['muːvmənt] , [klæpt] [ðer; ðər][hændz] .
movement **,** **clapped** **their** **hands** **.**
移动 , 鼓掌 他们的 双手 .

军队自行停了下来，士兵们不约而同地拍起了手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['ræðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [dinənz] [dɪ'skrɪpʃn] ,

"	It	is	,	however	,	rather	unfortunate	for	Denon's	description	,
"	它	是	,	然而	,	相当	不幸	为了	德农的	描述	,

然而，对于德农的描述来说，这相当不幸。

[ðæt] [ə'nʌðər] ['trævələr] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [θiːbz] [æz; əz][ɪz]

that	another	traveller	denies	that	there	is	such	an	approach	to	Thebes	as	is
那	其他	游客	否认	那	那里	是	这样的	一个	方法	到	底比斯	作为	是

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'stræktˌ] ,

mentioned	in	the	extract	,
提及	在	这	提炼	,

另一位旅行者否认存在文中提到的通往底比斯的路线。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['ruːɪnz]['kænɑːt][biː; bi] [siːn] [tɪl] [ðə; ði] ['trævələr] [kʌmz] [nɪr]

and	he	assures	us	that	the	ruins	cannot	be	seen	till	the	traveller	comes	near
和	他	保证	我们	那	这	废墟	不能	是	已见	直到	这	游客	来	靠近

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他向我们保证，只有当旅行者走近时，才能看到这些废墟；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ðæt] [tuː; tə] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪ'fekts] [æz; əz][ðə; ði] ['frentʃmən]

and	further	,	that	to	produce	such	astonishing	effects	as	the	Frenchman
和	更远	,	那	到	生产	这样的	惊人	效果	作为	这	法国人

[dɪ'skraɪbz] ,

describes	,
描述	,

而且，要产生像那位法国人所描述的那样惊人的效果，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [nɪr] [ðem; ðəm][ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

we	ought	to	be	very	near	them	or	among	them	.
我们	应该	到	是	非常	靠近	他们	或者	之中	他们	.

我们应该与他们非常接近，或者身处他们之中。

[wɪ'ðaʊt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðiːz] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,

Without	pretending	to	reconcile	these	contradictions	,
没有	假装	到	调和	这些	矛盾	,

无需试图调和这些矛盾，

[wiː; wi][kæn; kən] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['ruːɪnz] [meɪ] [prə'duːs] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] , ['iːv(ə)n]

we	can	readily	believe	that	the	ruins	may	produce	a	considerable	effect	,	even
我们	能	容易	相信	那	这	废墟	可能	生产	一个	大量	影响	,	甚至

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

at	some	distance	,
在	一些	距离	,

我们完全可以相信，即使远在千里之外，这些废墟也会产生相当大的影响。

[ɪf] [dinənz] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [kə'rekt] .

if	Denon's	drawings	are	at	all	correct	.
如果	德农的	图画	是	在	全部	正确的	.

如果德农的图纸完全正确的话。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɪr] [ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'meɪnz] ,

As	to	the	impression	made	by	a	near	inspection	of	these	wonderful	remains	,
作为	到	这	印象	制成	经过	一个	靠近	检查	的	这些	精彩的	遗迹	,

至于近距离观察这些奇妙遗迹所留下的印象，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'skrepənsi] [ə'mʌŋ] ['trævələz] .

there	is	no	discrepancy	among	travellers	.
那里	是	不	差异	之中	旅行者	.

旅客之间没有分歧。

[θiːbz] [leɪ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
Thebes **lay** **on** **each** **side** **of** **the** **river** **,**
底比斯 躺 在 每个 边 的 这 河 ,

底比斯城位于河的两岸，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][bəuθ][saɪdz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['maʊntnz] .
and **extended** **also** **on** **both** **sides** **as** **far** **as** **the** **mountains** **.**
和 扩展 还 在 两个都 侧面 作为 远的 作为 这 山脉 .

而且向两侧延伸至山脉。

[ðə; ði] [tuːmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] , [riːtʃ] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]
The **tombs** **,** **which** **are** **on** **the** **western** **side** **,** **reach** **even** **into** **the** **limits** **of** **the**
这 陵墓 , 哪个 是 在 这 西 边 , 抵达 甚至 进入 这 限制 的 这
['dezərt] .
desert **.**
沙漠 .

这些位于西侧的陵墓甚至延伸到了沙漠的边缘。

[fɔːr] ['prɪnsəp(ə)l]['vɪlɪdʒəz][stænd][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['sɪti] , — ['lʌksɔː][ænd; ənd] -
Four **principal** **villages** **stand** **on** **the** **site** **of** **this** **ancient** **city** **,** **—** **Luxor** **and** **Carnak**
四 主要的 村庄 站立 在 这 地点 的 这 古老的 城市 , — 卢克索 和 -
[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] ,
on **the** **eastern** **,**
在 这 东 ,

这座古城遗址上坐落着四个主要村庄——东部的卢克索和卡纳克，

- [ænd; ənd] ['mɛdɪˌnɛt] - [ə'buː] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] .
Gournou **and** **Medinet** **-** **Abou** **on** **the** **western** **side** **.**
- 和 medinet - 关于 在 这 西 边 .

西侧的古尔努和梅迪内阿布。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['lʌksɔː][ɪz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['eɪnʃənt]
The **temple** **of** **Luxor** **is** **very** **near** **the** **river** **,** **and** **there** **is** **here** **a** **good** **ancient**
这 寺庙 的 卢克索 是 非常 靠近 这 河 , 和 那里 是 这里 一个 好的 古老的
- ,
jettée **,**
- ,

卢克索神庙离河很近，这里有一个保存完好的古老码头。

[wel] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪks] .
well **built** **of** **bricks** **.**
出色地 建造 的 砖块 .

用砖砌成的，结构坚固。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɪz] [θruː] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɔpilɔn] , [ɔːr] ['geɪtweɪ] , ['feɪsɪŋ]
The **entrance** **to** **this** **temple** **is** **through** **a** **magnificent** **propylon** **,** **or** **gateway** **,** **facing**
这 入口 到 这 寺庙 是 通过 一个 壮丽 丙酮 , 或者 网关 , 面向
[ðə; ði] [nɔːrθ] ,
the **north** **,**
这 北 ,

这座寺庙的入口是一座宏伟的门楼，朝向北方。

- [fiːt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] - [fiːt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .
200 **feet** **in** **front** **,** **and** **57** **feet** **high** **above** **the** **present** **level** **of** **the** **soil** **.**
- 脚 在 正面 , 和 - 脚 高的 多于 这 展示 等级 的 这 土壤 .

前方 200 英尺，高于当前土壤水平面 57 英尺。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [stænd][ðə; ði] [tuː] [moʊst]['pɜːrfɪkt] ['ɔbilisks] [ðæt][ɪg'zɪst] , [fɔːrmd] , [æz; əz]

Before	**the**	**gateway**	**stand**	**the**	**two**	**most**	**perfect**	**obelisks**	**that**	**exist**	**,**	**formed**	**,**	**as**
前	这	网关	站立	这	二	最多	完美的	方尖碑	那	存在	,	形成	,	作为

['juːʒuəl] ,

usual	**,**
通常	,

大门前矗立着两座堪称最完美的方尖碑，其造型一如既往：

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['grænɪt] [ʌv; əv][saiˈiːni] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [əˈbaʊt] - [fiːt] [haɪ] ,

of	**the**	**red**	**granite**	**of**	**Syene**	**,**	**and**	**each**	**about**	**80**	**feet**	**high**	**,**
的	这	红色的	花岗岩	的	塞恩	,	和	每个	关于	-	脚	高的	,

由塞恩的红色花岗岩制成，每座约80英尺高。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][eɪt][tuː; tə] - [fiːt] [waɪd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

and	**from**	**8**	**to**	**10**	**feet**	**wide**	**at**	**the**	**base**	**.**
和	从	8	到	-	脚	宽的	在	这	根据	.

底部宽度为 8 至 10 英尺。

['trævələz] ['dɪfər] [ɪn][ðer; ðər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] , [sʌm; səm] ,

Travellers	**differ**	**in**	**their**	**estimate**	**of**	**the**	**width**	**of**	**the**	**base**	**,**	**some**	**,**
旅行者	不同	在	他们的	估计	的	这	宽度	的	这	根据	,	一些	,

[pərˈhæps] ,

perhaps	**,**
也许	,

旅行者们对底座宽度的估计各不相同，有些人可能认为.....

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['meʒər] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [waɪl] ['ʌðər] [meɪ] [meɪk]

taking	**the**	**actual**	**measure**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**soil**	**while**	**others**	**may**	**make**
采取	这	实际的	措施	在	这	表面	的	这	土壤	尽管	其他的	可能	制作

[əˈlaʊəns] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt] [ðæt] [ɪz] ['berid] ;

allowance	**for**	**that**	**part**	**that**	**is**	**buried**	**;**
津贴	为了	那	部分	那	是	埋葬	;

有些人测量的是土壤表面的实际尺寸，而有些人则会考虑埋在地下的部分；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [mʌtʃ] ['elɪveɪtɪd] [wɪl] [əˈpɪr] [frʌm; frəm] [wʌt] ['fɑːloʊz] :

for	**that**	**the**	**soil**	**is**	**much**	**elevated**	**will**	**appear**	**from**	**what**	**follows**	**:**
为了	那	这	土壤	是	很多	升高	将要	出现	从	什么	跟随	:

由此可见，土壤地势较高：

" [bɪˈtwiːn] [ðiːz] ['ɔbilisks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔpilɔn] [ɑːr; ər] [tuː] [kəˈlɑːs(ə)l]['stætʃuːts] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]

"	**Between**	**these**	**obelisks**	**and**	**the**	**propylon**	**are**	**two**	**colossal**	**statutes**	**,**	**also**	**of**
"	之间	这些	方尖碑	和	这	丙酮	是	二	庞大	法规	,	还	的

[red] ['grænɪt] ;

red	**granite**	**;**
红色的	花岗岩	;

“在这些方尖碑和门廊之间，还有两尊巨大的雕像，也是用红色花岗岩制成的；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʒʌdʒd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] ,

from	**the**	**difference**	**of**	**the**	**dresses**	**it**	**is**	**judged**	**that**	**one**	**was**	**a**	**male**	**,**
从	这	不同之处	的	这	连衣裙	它	是	评判	那	一	曾是	一个	男性	,

从两人穿着的服装差异可以判断出其中一人是男性。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , ['fɪgjər] ; — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ʌv; əv]['iːkwəl]['saɪzɪz] .

the	**other**	**a**	**female**	**,**	**figure**	**;**	**—**	**they**	**are**	**nearly**	**of**	**equal**	**sizes**	**.**
这	其他	一个	女性	,	数字	;	—	他们	是	几乎	的	平等的	尺寸	.

另一个是女性，身材；——她们的身材几乎一样高。

[ðoʊ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] ,

Though	**buried**	**in**	**the**	**ground**	**to**	**the**	**chest**	**,**
尽管	埋葬	在	这	地面	到	这	胸部	,

即使埋在地下直至胸口，

[ðeɪ] [stɪl] ['meʒər] - [ænd; ənd] - [fiːt] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪtər] .

they	still	measure	21	and	22	feet	from	thence	to	the	top	of	the	mitre	.
他们	仍然	措施	-	和	-	脚	从	因此	到	这	顶部	的	这	主教冠	.

从那里到主教座顶，它们的长度仍然是 21 英尺和 22 英尺。

" [ə'nʌðər] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'skrepənsi] [ɪn][ðə; ði] ['meʒərmənts] [meɪ] [biː; bi] ,

"	Another	cause	of	discrepancy	in	the	measurements	may	be	,
"	其他	原因	的	差异	在	这	测量	可能	是	,

“测量结果出现差异的另一个原因可能是，

[ðæt] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔbilisks] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [daɪ'menʃ(ə)nz] ; [wɪtʃ] [ɪz]

that	the	adjacent	sides	of	the	obelisks	are	of	different	dimensions	;	which	is
那	这	邻近的	侧面	的	这	方尖碑	是	的	不同的	方面	;	哪个	是

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] .

generally	the	case	.
一般来说	这	案件	.

方尖碑相邻两面的尺寸不同；这种情况通常确实存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['geɪtweɪ] [ðæt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['skʌlptʃərz] ,

It	is	this	gateway	that	is	filled	with	those	remarkable	sculptures	,
它	是	这	网关	那	是	已填	和	那些	卓越	雕塑	,

正是这座入口处陈列着那些精美的雕塑。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['mɑːnərk] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt]['oʊvər][æn; ən]

which	represent	the	triumph	of	some	ancient	monarch	of	Egypt	over	an
哪个	代表	这	胜利	的	一些	古老的	君主	的	埃及	超过	一个

[ˌeɪʒi'ætɪk] ['enəmi] ,

Asiatic	enemy	,
亚洲	敌人	,

这些雕像描绘了古代埃及君主战胜亚洲敌人的场景。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [rɪ'piːtɪd] , [bəuθ][ɑːn] ['ʌðər] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] [θiːbz] ,

and	which	we	find	repeated	,	both	on	other	monuments	of	Thebes	,
和	哪个	我们	寻找	重复	,	两个都	在	其他	纪念碑	的	底比斯	,

我们在底比斯的其他纪念碑上也发现了同样的图案。

[ænd; ənd]['pɑːrtli]['ɔːlsoʊ][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['njʊbɪə] , [æz; əz] , [fɔːr; fər]

and	partly	also	on	some	of	the	monuments	of	Nubia	,	as	,	for
和	部分	还	在	一些	的	这	纪念碑	的	努比亚	,	作为	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] , [æt; ət][ɪp'sæmbʊl] .

example	,	at	Ipsambul	.
例子	,	在	伊普桑布尔	.

努比亚的一些古迹也有部分体现，例如伊普桑布尔的古迹。

[ðɪs] [ɪ'vent] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [æn; ən] ['epək] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

This	event	appears	to	have	formed	an	epoch	in	Egyptian	history	,
这	事件	出现	到	有	形成	一个	时代	在	埃及人	历史	,

这一事件似乎在埃及历史上开创了一个新纪元。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [mə'tɪrɪəlz] [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌlptər]

and	to	have	furnished	materials	both	for	the	historian	and	the	sculptor
和	到	有	提供	材料	两个都	为了	这	历史学家	和	这	雕塑家

,

,

,

并为历史学家和雕塑家提供了素材，

[laɪk][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [trɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːʃn] ['poʊət] .

like	the	war	of	Troy	to	the	Grecian	poet	.
喜欢	这	战争	的	特洛伊	到	这	希腊	诗人	.

就像特洛伊战争之于希腊诗人一样。

[ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɪz] [ə'baʊt] - [fiːt] .

The	whole	length	of	this	temple	is	about	800	feet	.
这	所有的	长度	的	这	寺庙	是	关于	-	脚	.

这座寺庙全长约800英尺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] - , [ə'baʊt][wʌn][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['loʊər] [daʊn] [ðə; ði]

But	the	remains	of	Carnak	,	about	one	mile	and	a	quarter	lower	down	the
但	这	遗迹	的	-	,	关于	一	英里	和	一个	四分之一	降低	向下	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

但卡纳克神庙的遗址位于河下游约一英里四分之一处，

[ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən]['lʌksɔː] : [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]

are	still	more	wonderful	than	Luxor	:	one	of	the	buildings	is	probably	the
是	仍然	更多的	精彩的	比	卢克索	:	一	的	这	建筑物	是	大概	这

['temp(ə)l][ʌv; əv] ['æmən] ,

temple	of	Ammon	,
寺庙	的	阿蒙	,

它们比卢克索更令人惊叹：其中一座建筑很可能是阿蒙神庙。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

which	we	know	from	Diodoius	was	on	this	side	of	the	river	.
哪个	我们	知道	从	-	曾是	在	这	边	的	这	河	.

根据狄奥多伊斯的记载，我们知道它位于河的这一边。

[æn; ən] [ɪ'regjələr] ['ævənuː][ʌv; əv] ['sfɪŋksɪz] , [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ]

An	irregular	avenue	of	sphinxes	,	considerably	more	than	a	mile	in	length
一个	不规律的	大街	的	狮身人面像	,	相当	更多的	比	一个	英里	在	长度

一条蜿蜒曲折的狮身人面像大道，长度远远超过一英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

([ə'baʊt][sɪks] , - [fiːt]) , [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['lʌksɔː]

(	about	6	,	560	feet	)	,	connected	the	northern	entrance	of	the	temple	of	Luxor
(	关于	6	,	-	脚	)	,	连接	这	北方	入口	的	这	寺庙	的	卢克索

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

with	it	;
和	它	;

（约 6,560 英尺），连接卢克索神庙的北入口和它；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [praʊd] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][pər'hæps][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

but	this	was	only	one	of	several	proud	approaches	to	perhaps	the	largest
但	这	曾是	仅有的	一	的	一些	自豪的	方法	到	也许	这	最大

[ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] .

assemblage	of	buildings	that	ever	was	erected	.
装配	的	建筑物	那	曾经	曾是	竖立	.

但这只是通往可能是史上规模最大的建筑群的众多宏伟方案之一。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][plænz][ɪn][ðə; ði]

For	a	minute	description	of	Carnak	we	must	refer	to	the	plans	in	the
为了	一个	分钟	描述	的	-	我们	必须	参考	到	这	计划	在	这

[greɪt] [frentʃ] [wɜːrk] ,

great	French	work	,
伟大的	法语	工作	,

要了解卡纳克神庙的详细描述，我们必须参考法国那部伟大著作中的图纸。

[ænd; ənd][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɪtʃɚdsənz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæməltənz] [ə'kaʊnts] .

and	to	Dr	.	Richardson's	and	Mr	.	Hamilton's	accounts	.
和	到	博士	.	理查森的	和	先生	.	汉密尔顿的	账户	.

以及理查森博士和汉密尔顿先生的陈述。

[ðə; ði] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]

The	irregularities	in	the	structure	and	approaches	of	this	building	show	that	the
这	违规行为	在	这	结构	和	方法	的	这	建筑	展示	那	这

['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [reɪzd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] ,

various	parts	of	it	were	raised	at	different	periods	,
各种各样的	部分	的	它	是	提高	在	不同的	时期	,

这座建筑的结构和建造方式的不规则性表明，它的各个部分是在不同的时期建造的。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [wʌn] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə][hæv; həv]

for	indeed	it	would	have	been	impossible	for	any	one	sovereign	to	have
为了	的确	它	会	有	到过	不可能的	为了	任何	一	主权	到	有

[kəm'pliːtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] ;

completed	such	a	monument	in	his	life	-	time	;
完全的	这样的	一个	纪念碑	在	他的	生活	-	时间	;

事实上，任何一位君主都不可能在有生之年完成这样一座纪念碑；

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] , ['ɔːlsoʊ] ,

and	we	know	,	also	,
和	我们	知道	,	还	,

而且我们也知道，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][æt; ət] ['memfɪs] [rɪ'siːvd] ['nuːmərəs] [ə'dɪʃənz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

that	the	great	temple	at	Memphis	received	numerous	additions	during	a	long
那	这	伟大的	寺庙	在	孟菲斯	已收到	很多的	新增内容	期间	一个	长的

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .

succession	of	ages	.
演替	的	年龄	.

孟菲斯的大神庙在漫长的历史长河中经历了多次扩建。

[sʌm; səm][pɑːrts] , [bəuθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] - (

Some	parts	,	both	of	this	temple	and	of	the	larger	building	at	Carnak	(
一些	部分	,	两个都	的	这	寺庙	和	的	这	更大的	建筑	在	-	(

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pæləs]) ,

sometimes	called	a	palace	)	,
有时	称为	一个	宫殿	)	,

这座寺庙和卡纳克神庙（有时被称为宫殿）的较大建筑的部分区域

[hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['bɪldɪŋz] ,

have	been	constructed	out	of	the	materials	of	earlier	buildings	,
有	到过	建造	出去	的	这	材料	的	早些时候	建筑物	,

是用早期建筑的材料建造的，

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [frʌm; frəm] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] ['biːɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɜːrtɪd]

as	we	see	from	blocks	of	stone	being	occasionally	placed	with	inverted
作为	我们	看	从	积木	的	石头	存在	偶尔	放置	和	倒

[ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

hieroglyphics	.
象形文字	.

从偶尔出现的带有倒置象形文字的石块中我们可以看出这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

It	is	impossible	without	good	drawings	and	very	long	descriptions	,
它	是	不可能的	没有	好的	图画	和	非常	长的	描述	,

如果没有精美的插图和详尽的文字描述，这是不可能完成的任务。

[tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] - ,

to	give	anything	like	an	adequate	idea	of	the	enormous	remains	of	Carnak	,
到	给	任何事物	喜欢	一个	足够的	主意	的	这	巨大的	遗迹	的	-	,

为了让大家对卡纳克神庙的巨大遗迹有一个大致的了解，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][hɔːl] [huːz] [ruːf] [ʌv; əv] [flæt] [stoʊnz] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ] [mɔːr]

among	which	we	find	a	hall	whose	roof	of	flat	stones	is	sustained	by	more
之中	哪个	我们	寻找	一个	大厅	谁	屋顶	的	平坦的	石头	是	持续	经过	更多的

[ðæn; ðən] - [piləs] ,

than	130	pillars	,
比	-	柱子	,

其中有一座大厅，其扁平的石砌屋顶由130多根柱子支撑。

[sʌm; səm] - [fiːt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [fiːt] , [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

some	26	feet	,	and	others	as	much	as	34	feet	,	in	circumference	.
一些	-	脚	,	和	其他的	作为	很多	作为	-	脚	,	在	圆周	.

周长有的达 26 英尺，有的达 34 英尺。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɑːr; ər] , [pər'hæps] ,

The	remains	on	the	western	side	of	the	river	are	,	perhaps	,
这	遗迹	在	这	西	边	的	这	河	是	,	也许	,

河西岸的遗迹或许是.....

[mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] .

more	interesting	than	those	on	the	east	.
更多的	有趣的	比	那些	在	这	东方	.

比东部的那些更有趣。

[ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] [θiːbz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [æn'tɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]

That	nearly	all	the	monuments	of	Thebes	belong	to	a	period	anterior	to	the
那	几乎	全部	这	纪念碑	的	底比斯	属于	到	一个	时期	前部	到	这

['pɜːrʒn] ['kɑːŋkwest] ,

Persian	conquest	,
波斯语	征服	,

底比斯几乎所有的古迹都属于波斯征服之前的时期。

[biː] . [siː] . - ,

B	.	C	.	525	,
B	.	C	.	-	,

公元前525年

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst]

and	that	among	them	we	must	look	for	the	oldest	and	most
和	那	之中	他们	我们	必须	看	为了	这	最老	和	最多

['dʒenjuɪn] ['spesimənz] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [ɑːrt] ,

genuine	specimens	of	Egyptian	art	,
真的	标本	的	埃及人	艺术	,

我们必须从中寻找最古老、最真品的埃及艺术品。

[ɪz] [klɪr] , [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

is	clear	,	both	from	the	character	of	the	monuments	themselves	and	from
是	清除	,	两个都	从	这	特点	的	这	纪念碑	他们自己	和	从

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['rekərdz] ;

historical	records	;
历史	记录	;

从古迹本身的特征和历史记录来看，这一点是显而易见的；

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ['wi:kənd] [baɪ]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] [twaɪs] [ɑ:n][pɑ:rt][ʌv; əv]

nor	is	this	conviction	weakened	by	finding	the	name	of	Alexander	twice	on	part	of
也不	是	这	定罪	减弱	经过	寻找	这	姓名	的	亚历山大	两次	在	部分	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] - ,

the	buildings	at	Carnak	,
这	建筑物	在	-	,

在卡纳克神庙的部分建筑上两次发现亚历山大的名字，也丝毫没有削弱这一信念。

[wɪtʃ] [wɪl] [pru:v] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

which	will	prove	no	more	than	that	a	chamber	might	have	been	added	to	the
哪个	将要	证明	不	更多的	比	那	一个	房间	可能	有	到过	额外	到	这

['temp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

temple	and	inscribed	with	his	name	;
寺庙	和	铭文	和	他的	姓名	;

这只能证明，神庙里可能加建了一个房间，上面刻有他的名字；

[ɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:sts] [tu:; tə] ['flætər] ['kɔŋkərəz] [ɔ:r]

or	that	it	was	not	unusual	for	the	priests	to	flatter	conquerors	or
或者	那	它	曾是	不是	异常	为了	这	神父	到	奉承	征服者	或者

['kɔŋkərəz] - ['depjutiz] [baɪ] ['kɑ:rvɪŋ] [ɑ:n] [stoʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] ['mæstər] .

conquerors	'	deputies	by	carving	on	stone	the	name	of	their	new	master	.
征服者	-	副手们	经过	雕刻	在	石头	这	姓名	的	他们的	新的	掌握	.

或者说，祭司们通过在石头上刻上新主人的名字来奉承征服者或征服者的代理人，这并不罕见。

[θi:bz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] , ['prɑ:bəbli] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r]

Thebes	was	the	centre	of	Egyptian	power	and	commerce	,	probably	long	before
底比斯	曾是	这	中心	的	埃及人	力量	和	商业	,	大概	长的	前

['memfɪs] [gru:] ['ɪntu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

Memphis	grew	into	importance	,
孟菲斯	生长	进入	重要性	,

底比斯是埃及的权力和商业中心，其地位可能远早于孟菲斯崛起。

[ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['deltə] [wʌz; wəz] [meɪd] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv] ['hʌzbəndri]

or	before	the	Delta	was	made	suitable	to	the	purposes	of	husbandry
或者	前	这	三角洲	曾是	制成	合适的	到	这	目的	的	畜牧业

[baɪ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][kə'nælz][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'bæŋkmənts] .

by	the	cutting	of	canals	and	the	raising	of	embankments	.
经过	这	切割	的	运河	和	这	提高	的	堤岸	.

或者说，在三角洲地区通过开凿运河和修筑堤坝而变得适合耕作之前。

[[ɪn][ə; eɪ][noʊt][tu:; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] " [he'rɔdətəs][hæz; həz]['gɪv(ə)n][noʊ]

[	In	a	note	to	this	passage	,	it	is	stated	that	"	Herodotus	has	given	no
[	在	一个	笔记	到	这	通道	,	它	是	声明	那	"	希罗多德	有	给定	不

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [θi:bz] .

description	of	Thebes	.
描述	的	底比斯	.

[在对这段文字的注释中指出，“希罗多德没有对底比斯进行任何描述。”

['di:ˌnɑn] ['sevrəl] [taɪmz] [k'woʊts] [he'rɔdətəs][fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [ðæt] ['ɔ:θər] .

Denon	several	times	quotes	Herodotus	for	what	is	not	in	that	author	.
德农	一些	时代	引号	希罗多德	为了	什么	是	不是	在	那	作者	.

德农多次引用希罗多德的著作来补充该作者著作中没有的内容。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['kɑ:mən] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][kleɪmz][tu:; tə] ['skɑ:lərʃɪp] ,

But	this	is	so	common	,	even	with	people	who	have	claims	to	scholarship	,
但	这	是	所以	常见的	,	甚至	和	人们	WHO	有	索赔	到	奖学金	,

但这种情况非常普遍，即使是那些拥有学术成就的人也难免如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][he'rɔdətəs] .

that	it	has	become	almost	a	fashion	to	say	that	any	thing	is	in	Herodotus	.
那	它	有	变得	几乎	一个	时尚	到	说	那	任何	事物	是	在	希罗多德	.

现在几乎成了一种风尚，人们纷纷说希罗多德的著作里记载了任何事情。

" [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['gɑ:dərɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

"	So	that	the	audience	of	Lord	Goderich	with	the	late	King	,	as	described	in
"	所以	那	这	观众	的	主	戈德里奇	和	这	晚的	国王	,	作为	描述	在

[ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vju:] ,

the	Edinburgh	Review	,
这	爱丁堡	审查	,

"因此，正如《爱丁堡评论》中所描述的那样，戈德里奇勋爵觐见已故国王的情景

[ɪn][ðə; ði] [hɛrədoʊtən] ([ɔ:r] [sez] [hi:; hi][ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi]) ['daɪəlekt] , [ɪz][noʊ] [greɪt] ['laɪs(ə)ns] .]

in	the	Herodotean	(	or	says	he	and	says	she	)	dialect	,	is	no	great	license	.	]
在	这	希罗多德	(	或者	说道	他	和	说道	她	)	方言	,	是	不	伟大的	执照	.	]

用希罗多德式的（或者说，用他和她的话来说）方言来说，这算不上什么特权。

[[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [prə'fju:sli] [em'belɪʃt] .]

[	The	volume	is	profusely	embellished	.	]
[	这	体积	是	大量地	修饰过的	.	]

[本书内容经过大量润色。]

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝ:nəlz] .

The	Public	Journals	.
这	民众	期刊	.

公共期刊。

['erərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

ERRORS	OF	THE	DAY	.
错误	的	这	天	.

今日错误。

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [bɪ'li:vɝz] [ɪn] " [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] " [mʌst; məst][æt; ət] ['ɪntərvlz] [bi:; bi]

The	devoutest	believers	in	"	the	march	of	intellect	"	must	at	intervals	be
这	最虔诚的	信徒	在	"	这	行进	的	智力	"	必须	在	间隔	是

['ɔ:lmoʊst] ['drɪvn] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ðer; ðər] [kri:d] [ɪn] [dɪ'sper] .

almost	driven	to	renounce	their	creed	in	despair	.
几乎	驱动	到	放弃	他们的	信条	在	绝望	.

即使是"理性进步"最虔诚的信徒，也难免会时不时地感到绝望，几乎要放弃自己的信仰。

['erərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sploʊdɪd] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

Errors	which	were	supposed	to	have	been	exploded	centuries	ago	,
错误	哪个	是	据称	到	有	到过	爆炸了	几个世纪	前	,

['sʌmtaɪmz] [ˌri:ə'pɪr] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

sometimes	reappear	on	a	sudden	,
有时	再现	在	一个	突然	,

那些本应在几个世纪前就被彻底消除的错误，有时会突然再次出现。

[ænd; ənd] ['prɑ:pəgeɪt] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['si:z(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [noʊ] ['ri:zənɪŋ]

and	propagate	themselves	for	a	season	with	a	rapidity	which	no	reasoning
和	传播	他们自己	为了	一个	季节	和	一个	快速	哪个	不	推理

[kæn; kən] [pər'su:] , [noʊ]['rɪdɪkju:l] [ə'rest] .

can	pursue	,	no	ridicule	arrest	.
能	追求	,	不	嘲笑	逮捕	.

它们会在一段时间内以任何理性都无法企及、任何嘲笑都无法阻止的速度自我繁殖。

['nəʊʃnz] , ['wɜ:rði] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] ,

Notions	,	worthy	only	of	the	dark	ages	,
概念	,	值得	仅有的	的	这	黑暗的	年龄	,

这些观念，只配得上黑暗时代。

[sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

spring	up	in	the	glare	of	the	supposed	illumination	of	the	present	day	,
春天	向上	在	这	强光	的	这	据称	照明	的	这	展示	天	,

在当今所谓光明的照耀下，它如雨后春笋般涌现。

[ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ɔ:l][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][brai,ɛəriən] [pres] [ɪt'self][tu:; tə][dɪ'spel][ðem; ðəm] .

and	resist	all	the	efforts	of	the	Briarean	press	itself	to	dispel	them	.
和	抵抗	全部	这	努力	的	这	布里亚伦	按	本身	到	打消	他们	.

并抵制布里亚里安报刊本身为消除这些谣言所做的一切努力。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['paɪəs] [hʌŋ'geriən] [prɪns] [hu:] [pɝ'fɔrmz] [ˌpretər'nætʃrəl] ['kjʊrz] ,

At	one	time	,	it	is	a	pious	Hungarian	prince	who	performs	preternatural	cures	,
在	一	时间	,	它	是	一个	虔诚的	匈牙利	王子	WHO	表演	超自然	治愈	,

从前，是一位虔诚的匈牙利王子，他能施展超自然的治愈能力。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['pɑ:rtiz] [ɪn]['aɪərlənd] ,

at	the	request	of	the	friends	of	the	sick	parties	in	Ireland	,
在	这	要求	的	这	朋友们	的	这	生病的	各方	在	爱尔兰	,

应爱尔兰患病各方朋友的要求，

[kən'veid] [θru:] [ðæt] [droʊl] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ðə; ði]['hæmbɜ:rg] ['letər] - [bæg] !

conveyed	through	that	droll	medium	for	a	miracle	,	the	Hamburg	letter	-	bag	!
传递	通过	那	滑稽	中等的	为了	一个	奇迹	,	这	汉堡	信	-	包	!

通过汉堡邮袋这种滑稽的媒介传递了一个奇迹!

[æt; ət] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld]['drɔpsikəl][ɪm'pɑ:stər] ,

At	another	,	it	is	an	old	dropsical	impostor	,
在	其他	,	它	是	一个	老的	臌	骗子	,

另一方面，他是一个患有水肿的老骗子。

[hu:m] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [blæs'fi:mɪŋ] ['du:ps] ['venəreɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd]['vɜ:rdʒɪn] [kwɪk]

whom	thousands	of	blaspheming	dupes	venerate	as	a	second	virgin	quick
谁	数千	的	亵渎神明	重复	崇敬	作为	一个	第二	处女	快的

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [mə'saɪə] !

of	a	new	Messiah	!
的	一个	新的	弥赛亚	!

成千上万的亵渎神明的傻瓜将她奉为新弥赛亚的第二个处女!

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [sɪns] ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm][wʌz; wəz][ɪn] [voʊg] ;

A	short	time	since	animal	magnetism	was	in	vogue	;
一个	短的	时间	自从	动物	磁性	曾是	在	时尚	;

动物磁力风靡一时不久；

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wɪl] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['gɪftɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv]

and	the	strong	will	of	certain	gifted	individuals	was	believed	to	have
和	这	强的	将要	的	肯定	天才	个人	曾是	相信	到	有

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]

the	power	of	entering	into	a	mystical	communication	with	the	spirits	of
这	力量	的	进入	进入	一个	神秘	沟通	和	这	烈酒	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

人们相信，某些天赋异禀之人拥有强大的意志力，能够与他人的灵魂进行神秘的沟通。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌæbsə'lu:tli] [kən'troʊlɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['bi:ɪŋ] !

and	of	absolutely	controlling	their	whole	physical	and	mental	being	!
和	的	绝对地	控制	他们的	所有的	身体的	和	精神的	存在	!

并完全控制他们的整个身心!

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ðə; ði] "

To	-	day	we	are	startled	by	the	actual	exhibition	of	a	miracle	,	the	"
到	-	天	我们	是	惊慌	经过	这	实际的	展览	的	一个	奇迹	,	这	"

[ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] ,

unknown	tongue	,
未知	舌头	,

今天，我们被一个奇迹的真实展现所震惊，那就是"未知的语言"。

" [ɑːn] ['ɔːltərnət] ['sʌndiz; -deiz] , [æt; ət][ðə; ði][ˌkælɪ'doʊniən]['tʃæp(ə)l][ɪn]['riːdʒənt] [skwer] , ['lʌndən] !

"	on	alternate	Sundays	,	at	the	Caledonian	Chapel	in	Regent	Square	,	London	!
"	在	备用	星期日	,	在	这	喀里多尼亚	教堂	在	摄政	正方形	,	伦敦	!

每隔一个星期日，在伦敦摄政广场的喀里多尼亚教堂举行!

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [pluːm] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði][fækt] ,

If	at	any	time	we	are	tempted	to	plume	ourselves	on	the	fact	,
如果	在	任何	时间	我们	是	受诱惑	到	羽	我们自己	在	这	事实	,

如果我们在任何时候想要以此为荣，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,

that	the	belief	in	ghosts	and	witchcraft	has	disappeared	,
那	这	信仰	在	鬼魂	和	巫术	有	消失	,

人们已经不再相信鬼魂和巫术了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] [hju'milieitid] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [jet] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

we	are	quickly	humiliated	by	the	recollection	that	there	are	yet	thousands
我们	是	迅速地	受辱	经过	这	回忆	那	那里	是	然而	数千

[ʌv; əv] [dɪ'vaʊt] [bɪ'liːvɝz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [muə; mɔː] ,

of	devout	believers	in	the	prophecies	of	Francis	Moore	,
的	虔诚的	信徒	在	这	预言	的	弗朗西斯	摩尔	,

我们很快便感到羞愧，因为还有成千上万的人虔诚地相信弗朗西斯·摩尔的预言。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [ɔːr] [baɪ] [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [ðə; ði] ['ræpsədiːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌmɪlɪ'neriən] ['driːmər] ,

physician	;	or	by	overhearing	the	rhapsodies	of	some	millenarian	dreamer	,
医生	; 或者	经过		偷听	这	狂想曲	的	一些	千禧年主义者	梦想家	,

医生；或者无意中听到某个千禧年梦想家的狂想曲，

[huː] [æz; əz] ['kɑːnfɪdəntli] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm]

who	as	confidently	gives	us	the	date	of	the	opening	of	the	New	Jerusalem
WHO	作为	自信地	给予	我们	这	日期	的	这	开幕	的	这	新的	耶路撒冷

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['lʌndən] [brɪdʒ] . — ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .

as	if	he	were	speaking	of	the	New	London	Bridge	.	—	Quarterly	Review	.
作为	如果	他	是	请讲	的	这	新的	伦敦	桥	.	—	季刊	审查	.

他自信地告诉我们新耶路撒冷的开放日期，就像他在谈论新伦敦桥的开放日期一样。——《季刊评论》

['pʌblɪk] ['kredɪt] .

PUBLIC	CREDIT	.
民众	信用	.

公共信用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪzɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [baɪ]

It	is	physically	impossible	to	carry	on	the	commerce	of	the	civilized	world	by
它	是	身体	不可能的	到	携带	在	这	商业	的	这	文明	世界	经过

[ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [mə'tælɪk] ['kɜːrənsi] — [noʊ] ,

the	aid	of	a	purely	metallic	currency	—	no	,
这	援助	的	一个	纯粹	金属	货币	—	不	,

仅靠金属货币来开展文明世界的商业活动在物理上是不可能的——不，

[nɑːt] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] ['evri] [tenθ] [jɪr] [dɪ'beɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ]

not	though	our	gold	and	silver	coins	were	every	tenth	year	debased	to	a
不是	尽管	我们的	金子	和	银	硬币	是	每一个	第十	年	堕落	到	一个

[tenθ] !

tenth	!
第十	!

即便我们的金银币每十年贬值到十分之一也不例外！

[waɪ] , [ɪn] ['lʌndən] [ə'loʊn] , [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːr; ər] ['deɪli] [iks'tʃeindʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ]

Why	,	in	London	alone	,	five	millions	of	money	are	daily	exchanged	at	the	Clearing
为什么	,	在	伦敦	独自的	,	五	百万	的	钱	是	日常的	交换	在	这	清理

- [haʊs] ,

-	house	,
-	房子	,

为什么仅在伦敦，每天就有五百万英镑的资金在清算所进行交换？

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
in the course of a few hours .
在 这 课程 的 一个 很少 小时 .

短短几个小时内。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [træn'zækʃənz]
We should like to see the attempt made to bring this infinity of transactions
我们 应该 喜欢 到 看 这 试图 制成 到 带来 这 无穷大 的 交易
[tuː; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [kɔɪnd] ['mʌni] .
to a settlement in coined money .
到 一个 沉降 在 创造 钱 .

我们应该看看如何才能将这无穷无尽的交易最终以铸造货币的形式结算。

['kredɪt] ['mʌni] , [ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔːr] ['ʌðər] , ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ,
Credit money , in some shape or other , always has , and must have ,
信用 钱 , 在 一些 形状 或者 其他 , 总是 有 , 和 必须 有 ,

信用资金，无论以何种形式存在，一直都存在，而且必然存在。

[pər'fɔːrmd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['miːdiəm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .
performed the part of a circulating medium to a very considerable extent .
执行 这 部分 的 一个 循环 中等的 到 一个 非常 大量 程度 .

在很大程度上发挥了循环介质的作用。

[ænd; ənd] ([baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [kəm'pensətɔːri] ['prɑːsesɪz] [wɪtʃ] [soʊ] ['friːkwəntli] [kleɪm]
And (by one of those wonderful compensatory processes which so frequently claim
和 (经过 一 的 那些 精彩的 补偿 流程 哪个 所以 频繁地 宣称
[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ,
the admiration of every investigator of civil ,
这 钦佩 的 每一个 研究者 的 民用 ,

而且（通过那些经常赢得每一位民事调查员赞赏的奇妙补偿程序之一），

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi]) [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['kredɪt][æn; ən]
as well as of physical economy) there is in the nature of credit an
作为 出色地 作为 的 身体的 经济) 那里 是 在 这 自然 的 信用 一个
[ˌiːlæ'stɪsəti] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
elasticity which causes it ,
弹性 哪个 原因 它 ,

以及实体经济）信贷本质上具有弹性，正是这种弹性导致了它的发展，

[wen] [left] [ʌn'ʃækld] [baɪ] [lɔː] , [tuː; tə][ə'dæpt][ɪt'self]
when left unshackled by law , to adapt itself
什么时候 左边 挣脱束缚 经过 法律 , 到 适应 本身

当不受法律约束时，它会适应环境。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 143]
[页 -]

[第143页]

[tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]
to the necessities of commerce , and the legitimate demands of the
到 这 必需品 的 商业 , 和 这 合法的 需求 的 这
['mɑːrkɪt] .
market .
市场 .

满足商业的需要和市场的合理需求。

[wel] [meɪ] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['klæsɪz] [ɪk'skleɪm] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [pər'sɪst] [ɪn] ['ledʒɪˌsleɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]

Well	may	the	productive	classes	exclaim	to	those	who	persist	in	legislating	on	the
出色地	可能	这	生产力	课程	惊叹	到	那些	WHO	坚持	在	立法	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

生产阶级理应向那些执意就此问题立法的人发出这样的呐喊：

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['kɑ:ntent] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [hu:] [meɪ] , [ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [nɑ:t] , [gɪv]

and	are	not	content	without	determining	who	may	,	and	who	may	not	,	give
和	是	不是	内容	没有	确定	WHO	可能	,	和	WHO	可能	不是	,	给

['kredɪt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

credit	to	another	,
信用	到	其他	,

他们不满足于仅仅确定谁可以、谁不可以给予他人荣誉，

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mʌnid] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] [ʃæl; ʃəl] , [ɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] , [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['sɜ:rkjəleɪt] —

what	kind	of	monied	obligations	shall	,	or	shall	not	,	be	allowed	to	circulate	—
什么	种类	的	有钱的	义务	将	,	或者	将	不是	,	是	允许	到	流通	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

哪些类型的货币性债务可以流通，哪些类型的货币性债务不可以流通——也就是说，

[tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [gʊdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:pʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] — [wel]

to	be	taken	in	exchange	for	goods	at	the	option	of	the	parties	—	well
到	是	已采取	在	交换	为了	商品	在	这	选项	的	这	各方	—	出色地

[maɪt] [ðeɪ] [ɪk'skleɪm] ,

might	they	exclaim	,
可能	他们	惊叹	,

双方可以选择以货物交换的方式接受——他们或许会这样惊呼：

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv] ['pærɪs] [dɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ,

as	the	merchants	of	Paris	did	to	the	minister	of	Louis	,
作为	这	商人	的	巴黎	做过	到	这	部长	的	路易斯	,

就像巴黎的商人对待路易大臣那样，

[wen] [hi:; hi] [æskt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [kʊd; kəd] [du:] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] — " ['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] [naʊs]

when	he	asked	what	his	master	could	do	for	them	—	"	Laissez	nous
什么时候	他	问	什么	他的	掌握	可以	做	为了	他们	—	"	放任	我们

['lese 'fer] , " — " [li:v] [ˌju: 'es] [ə'loʊn] ,

faire	,	"	—	"	Leave	us	alone	,
公平	,	"	—	"	离开	我们	独自的	,

当他问主人能为他们做些什么时——"Laissez nous faire"——"别管我们了"，

[tu:; tə] [sə'raʊnd] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pri'kɔ:ʃənz] [wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [sə'dʒest] [ænd; ənd]

to	surround	ourselves	with	those	precautions	which	experience	will	suggest	and
到	环绕	我们自己	和	那些	防范措施	哪个	经验	将要	建议	和

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [pʊt] [ɪn] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] . " — ['ɪbɪd] .

the	instinct	of	self	-	preservation	put	in	execution	.	"	—	Ibid	.
这	本能	的	自己	-	保存	放	在	执行	.	"	—	同上	.

我们要采取经验所建议的预防措施，并运用自我保护的本能来保护自己。"——同上。

['hɔ:rdɪŋ] ['mʌni] .

HOARDING	MONEY	.
囤积	钱	.

囤积钱财。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [tuː] [ðæt] " ['hɔːrdɪŋ] " [kɔɪn][goʊz][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

There	can	be	no	doubt	too	that	"	hoarding	"	coin	goes	on	to	a	considerable
那里	能	是	不	怀疑	也	那	"	囤积	"	硬币	去	在	到	一个	大量

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

毫无疑问，囤积硬币的现象也相当普遍。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɔːg'ments] [ðə; ði]['skersəti] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]

and	greatly	augments	the	scarcity	,	and	consequently	the	value	of	the
和	非常	增强	这	缺乏	,	和	最后	这	价值	的	这

['preʃəs] ['metlz] .

precious	metals	.
宝贵的	金属	.

大大增加了贵金属的稀缺性，从而提高了贵金属的价值。

['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['præktɪs] [ʌv; əv] " ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] " [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['gɪv(ə)n][ʌp][ɪn]['rʊrəl]

Even	the	old	practice	of	"	making	a	stocking	"	is	by	no	means	given	up	in	rural
甚至	这	老的	实践	的	"	制作	一个	袜	"	是	经过	不	方法	给定	向上	在	乡村的

['distrikts] .

districts	.
地区	.

即使在农村地区，制作长袜这种古老的习俗也远未消失。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bæk] , ['pɜːrsənəli] ['witnist] [æn; ən][oʊld][kroʊn] , [ðə; ði]

We	ourselves	,	but	a	few	days	back	,	personally	witnessed	an	old	crone	,	the
我们	我们自己	,	但	一个	很少	天	后退	,	亲自	目击者	一个	老的	老妪	,	这

[waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ,

wife	of	a	small	,
妻子	的	一个	小的	,

我们自己，但就在几天前，亲眼目睹了一位老妪，她是小……的妻子，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [pʊr] ['fɑːrmər] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['pæstərəl]['dɪstrɪkt] ,

and	apparently	poor	farmer	,	in	a	wild	pastoral	district	,
和	显然	贫穷的	农民	,	在	一个	荒野	牧灵	区	,

而且显然是一位贫穷的农民，生活在偏远的牧场地区。

[brɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['sɔvrinz] [ɪn][ə; eɪ][bæg][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

bring	no	less	than	three	hundred	sovereigns	in	a	bag	to	a	neighbouring
带来	不	较少的	比	三	百	君主	在	一个	包	到	一个	邻接

[ə'tɜːrni] ,

attorney	,
律师	,

用袋子装上不少于三百枚金币，交给邻近的律师。

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [sɪ'kjʊrəti] :

to	be	placed	by	him	in	security	:
到	是	放置	经过	他	在	安全	:

由他安排在安全地点：

[hɜːr; hər] ['treʒər] ['hævɪŋ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər][æt; ət]

her	treasure	having	accumulated	till	she	was	afraid	to	keep	it	longer	at
她	宝藏	拥有	积累	直到	她	曾是	害怕的	到	保持	它	更长	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

她的财富越积越多，以至于她都不敢再把东西放在家里了。

[sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [rer] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

Such	examples	are	by	no	means	so	rare	as	may	be	imagined	.
这样的	示例	是	经过	不	方法	所以	稀有的	作为	可能	是	想象	.

这样的例子远没有人们想象的那么罕见。

[ðə; ði] ['feɪljɚz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['kʌntri] [bæŋks][ɪn] - [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] ['kʌntri]

The	failures	of	so	many	country	banks	in	1825	destroyed	the	confidence	of	country
这	失败	的	所以	许多	国家	银行	在	-	损毁	这	信心	的	国家

['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][bæŋk] - [noʊts][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][bæŋks] ,

people	in	the	bank	-	notes	of	the	present	banks	,
人们	在	这	银行	-	笔记	的	这	展示	银行	,

1825年众多乡村银行的倒闭摧毁了乡村民众对当时银行发行的纸币的信心。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ðer; ðər] ['prefrəns] [ʌv; əv][goʊld] .

and	causes	their	preference	of	gold	.
和	原因	他们的	偏爱	的	金子	.

这也解释了他们为何偏爱黄金。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['meni] [ə'tɜ:rniz] ,

The	failure	of	many	attorneys	,
这	失败	的	许多	律师	,

许多律师的失败，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntri] [bæŋks] [wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɪntrəst] [ɑ:n]

as	well	as	of	those	country	banks	which	received	and	gave	interest	on
作为	出色地	作为	的	那些	国家	银行	哪个	已收到	和	给予	兴趣	在

[di'pɔzits] ,

deposits	,
存款	,

以及那些收取和支付存款利息的国家银行，

[ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋks] ,

and	(	with	the	exception	of	the	savings	banks	,
和	(	和	这	例外	的	这	节省	银行	,

（储蓄银行除外）

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɔzits] [ðeɪ] [ə'laʊ]) [ðə; ði]['toʊt(ə)l]

which	are	very	limited	in	the	amount	of	the	deposits	they	allow	)	the	total
哪个	是	非常	有限的	在	这	数量	的	这	存款	他们	允许	)	这	全部的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

（允许的存款金额非常有限）完全没有，

[ɪn][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] ,

in	the	rural	districts	of	England	,
在	这	乡村的	地区	的	英格兰	,

在英格兰的农村地区，

[ʌv; əv] ['eni] [seɪf] [ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l] [dɪ'pɑ:zɪˌtɛriz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ,

of	any	safe	and	accessible	depositaries	for	the	savings	of	the	economical	,
的	任何	安全的	和	可访问	存款机构	为了	这	节省	的	这	经济	,

任何安全便捷的储蓄存放处，供经济人士使用，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] [skɑ:tʃ] [bæŋks] , [hæv; həv] [tendid] [moʊst][in'dʒuərɪəsli][tu:; tə]

such	as	the	invaluable	Scotch	banks	,	have	tended	most	injuriously	to
这样的	作为	这	无价	苏格兰威士忌	银行	,	有	倾向于	最多	有害地	到

[dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ɪ'kɑ:nəmi] ;

discourage	economy	;
阻碍	经济	;

例如那些价值连城的苏格兰银行，往往会对节约造成极大的损害；

[ænd; ənd] [wer] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪn'græft] , [hæv; həv] [kən'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ]

and	where	that	principle	was	strongly	ingrafted	,	have	converted	it	into	a
和	在哪里	那	原则	曾是	强烈	移植	,	有	转换	它	进入	一个

['præktɪs] [ʌv; əv] ['hɔːrdɪŋ] ,

practice	of	hoarding	,
实践	的	囤积	,

而那些根深蒂固地奉行这一原则的地方，则将其转化为囤积行为。

— [hæv; həv] [kɔːzd] [ðæt] [tuː; tə] ['stægneɪt] [ɪn] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['mæsɪz] [wɪtʃ] , [spred] [θruː] ['prɑːpər]

—	have	caused	that	to	stagnate	in	unprofitable	masses	which	,	spread	through	proper
—	有	导致	那	到	凝滞	在	无利可图	群众	哪个	,	传播	通过	恰当的

['tʃænlz] ,

channels	,
频道	,

——导致大量无利可图的群体停滞不前，并通过正当渠道传播开来，

[wʊd] [hæv; həv] ['stɪmjuleɪtɪd] [nuː] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [nuː] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [bəuθ]

would	have	stimulated	new	industry	and	new	accumulations	,	and	added	both
会	有	刺激	新的	行业	和	新的	累积	,	和	额外	两个都

[tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] ,

to	the	wealth	of	the	owner	,
到	这	财富	的	这	所有者	,

这将刺激新产业和新财富的积累，并增加所有者的财富。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːk] . — ['ɪbɪd] .

and	to	the	general	stock	.	—	Ibid	.
和	到	这	一般的	库存	.	—	同上	.

并纳入普通股。——同上

[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .

INVENTION	OF	PRINTING	.
发明	的	印刷	.

印刷术的发明。

[['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['dʌbljuː] . [em] . [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənts][pɑːrk] , [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði]

[	Our	Correspondent	,	W	.	M	.	of	the	Regent's	Park	,	should	read	the
[	我们的	通讯员	,	W	.	M	.	的	这	摄政王	公园	,	应该	读	这

['fɑːloʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] ,

following	announcement	,
下列的	公告	,

【本报记者，摄政公园的WM，请阅读以下公告：】

[wɪtʃ] [ˌsjuːpə'siːdz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

which	supersedes	the	necessity	of	printing	his	communication	.
哪个	取代	这	必要性	的	印刷	他的	沟通	.

因此，没有必要印刷他的信件。

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [fiːl] [ɑːr'selvz] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

At	least	,	we	do	not	feel	ourselves	justified	in	doing	so	,
在	至少	,	我们	做	不是	感觉	我们自己	合理的	在	正在做	所以	,

至少，我们觉得自己没有理由这样做。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'neɪmd] ['dʒɜːrmən][wɜːrk] .]

without	reference	to	the	undernamed	German	work	.	]
没有	参考	到	这	未命名	德语	工作	.	]

不参考下文提及的德语作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ɪn] ['mɛnts] , [baɪ]['pʌblɪk] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd]

It	is	proposed	to	erect	a	monument	in	Mentz	,	by	public	subscription	and
它	是	建议的	到	直立	一个	纪念碑	在	门茨	,	经过	民众	订阅	和

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] ,

support	of	all	nations	,
支持	的	全部	国家	,

有人提议在门茨建造一座纪念碑，资金将来自公众捐款和各国的支持。

[tuː; tə]['guːtənbɜːrg] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

to	Gutenberg	,	the	great	inventor	of	the	art	of	printing	,
到	古腾堡	,	这	伟大的	发明者	的	这	艺术	的	印刷	,

献给印刷术的伟大发明家古腾堡

[ænd; ənd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [staɪl] .

and	to	celebrate	the	immortal	discovery	in	a	grand	and	becoming	style	.
和	到	庆祝	这	不朽	发现	在	一个	盛大	和	成为	风格	.

并以盛大而隆重的方式庆祝这一不朽的发现。

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] - , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [sen'tenəri]

The	erection	is	to	take	place	in	1836	,	being	the	fourth	centenary
这	勃起	是	到	拿	地方	在	-	,	存在	这	第四	百年纪念

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] ,

anniversary	of	the	great	achievement	,
周年纪念日	的	这	伟大的	成就	,

该纪念碑将于1836年落成，那一年是这项伟大成就的四百周年纪念。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] [pruːf] [ðæt] ['guːtənbɜːrg] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri]

for	it	is	capable	of	historic	proof	that	Gutenberg	communicated	his	discovery
为了	它	是	有能力的	的	历史性	证明	那	古腾堡	沟通	他的	发现

[ʌv; əv] ['muːvəbl] ['letərz] [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [æt; ət] ['stræsbɜ˞g] [ɪn] - ,

of	movable	letters	to	some	friends	at	Strasburg	in	1436	,
的	活动	信件	到	一些	朋友们	在	斯特拉斯堡	在	-	,

因为它能够提供历史证据，证明古腾堡在1436年将他发现活字印刷术的消息告诉了斯特拉斯堡的一些朋友。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dis'təːbənsiz] [ɪn][hɪz; ɪz]

to	which	city	he	had	retired	on	account	of	some	disturbances	in	his
到	哪个	城市	他	有	退休	在	帐户	的	一些	干扰	在	他的

['neɪtɪv] [pleɪs] :

native	place	:
本国的	地方	:

他因家乡发生动乱而隐居到哪个城市？

['viːdeɪ] - [gə'ʃɪxtə] ['dɜ˞ː] - ['dɜ˞ː] - , [meɪnz] , - , [θriː][vɑːlz] .

vide	Schaab's	Geschichte	der	Erfinding	der	Buchdruckerkunst	,	Mainz	,	1831	,	3	vols	.
视频	-	历史	德尔	-	德尔	-	,	美因茨	,	-	,	3	卷	.

参见 Schaab's Geschichte der Erfinding der Buchdruckerkunst，美因茨，1831 年，第 3 卷。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [ʌv; əv]['printərz] , ['bʊkselər] , ['ɔːθəz]

The	subscriptions	and	support	,	in	particular	,	of	printers	,	booksellers	,	authors
这	订阅	和	支持	,	在	特别的	,	的	打印机	,	书店	,	作者

[ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['bɑːdɪz] , [ɪz] [sə'lɪsɪtɪd] .

and	literary	bodies	,	is	solicited	.
和	文学	身体	,	是	征求意见	.

尤其恳请印刷商、书商、作者和文学团体订阅和支持。

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sʌbdʒekts] [ænd; ənd]

Kings	**and**	**princes**	**,**	**in**	**behalf**	**of**	**the**	**best**	**interests**	**of**	**their**	**subjects**	**and**
国王	和	王子们	,	在	代表	的	这	最好的	兴趣	的	他们的	主题	和

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

of	**civilization**	**,**
的	文明	,

国王和王子们，为了臣民和文明的最大利益，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hoʊpt] , [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['bækwərd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [soʊ] ['noʊb(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] .

it	**is**	**hoped**	**,**	**will**	**not**	**be**	**backward**	**to**	**support**	**so**	**noble**	**a**	**design**	**.**
它	是	希望	,	将要	不是	是	落后	到	支持	所以	高贵	一个	设计	.

希望他们不会吝啬支持如此崇高的设计。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli]

The	**public**	**will**	**be**	**informed**	**,**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**	**by**	**means**	**of**	**the**	**daily**
这	民众	将要	是	知情的	,	从	时间	到	时间	,	经过	方法	的	这	日常的

['pepərz] [ænd; ənd] ['dʒɝːnəlz] ,

papers	**and**	**journals**	**,**
文件	和	期刊	,

公众将不时通过日报和期刊获悉相关信息。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [sʌmz] [wɪl] [biː; bi]

of	**the**	**progress**	**of**	**the**	**subscription**	**,**	**for**	**which**	**the**	**smallest**	**sums**	**will**	**be**
的	这	进步	的	这	订阅	,	为了	哪个	这	最小	总和	将要	是

[rɪ'siːvd] ,

received	**,**
已收到	,

认购进度，其中收到的金额最少，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['doʊnərz] ['entərd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [kept] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]

and	**the**	**names**	**of**	**the**	**donors**	**entered**	**in**	**a**	**book**	**kept**	**by**	**the**	**Corporation**
和	这	姓名	的	这	捐赠者	进入	在	一个	书	保留	经过	这	公司

[ʌv; əv] ['mɛnts] ,

of	**Mentz**	**,**
的	门茨	,

捐赠者的姓名被记录在门茨公司保存的一本簿子中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] . — ['fɔːrən] ['kwɔːrtərli]

to	**which**	**all**	**communications**	**are**	**requested**	**to**	**be**	**addressed**	**.**	**—**	**Foreign**	**Quarterly**
到	哪个	全部	通讯	是	请求	到	是	已解决	.	—	外国的	季刊

[rɪ'vjuː] .

Review	**.**
审查	.

所有来信请寄至此。——《外国季刊》

[goʊθ]

GOETHE
歌德

歌德

[ə; eɪ] ['med(ə)l] , [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv] [goʊθ] , [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [æt; ət] [bɜːr'lɪn] .

A	**medal**	**,**	**in**	**commemoration**	**of**	**Goethe**	**,**	**has**	**been**	**struck**	**at**	**Berlin**	**.**
一个	勋章	,	在	纪念	的	歌德	,	有	到过	击	在	柏林	.

为纪念歌德，柏林铸造了一枚奖章。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] , [baɪ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['lenərd] ['pɔʃ] ,

On	**one**	**side**	**is**	**the**	**portrait**	**of**	**the**	**deceased**	**,**	**by**	**the**	**celebrated**	**Leonard**	**Posch**	**,**
在	一	边	是	这	肖像	的	这	死者	,	经过	这	著名	伦纳德	波什	,

一面是著名画家伦纳德·波什为逝者绘制的肖像。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lɒ:rəl] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [dʒoʊ] .

crowned	with	laurel	,	bearing	the	inscription	Jo	.
加冕	和	月桂树	,	轴承	这	题词	乔	.

饰以月桂花冠，并刻有"Jo"字样。

['dʌblju:] . [di:] [goʊθ] [næt] . [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] [ɔ:g] .

W	.	DE	GOETHE	NAT	.	XXVIII	AUG	.
W	.	德语	歌德	NAT	.	二十八	八月	.

W. DE GOETHE NAT. XXVIII AUG.

- .

MDCCXXXXIX	.
-	.

MDCCXXXXIX。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət]['waimɑ:] ,

The	likeness	was	taken	a	few	years	ago	at	Weimar	,
这	相似	曾是	已采取	一个	很少	年	前	在	魏玛	,

这张照片是几年前在魏玛拍摄的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli][əd'maɪəd][fɔ:r; fər][ɪts] ['ækjərəsi] .

and	has	been	universally	admired	for	its	accuracy	.
和	有	到过	普遍地	钦佩	为了	它是	准确性	.

并因其准确性而广受赞誉。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['poʊəts][əˌpɑ:θi'oʊsɪs] .

On	the	reverse	is	represented	the	Poet's	Apotheosis	.
在	这	撤销	是	代表	这	诗人的	神化	.

背面描绘的是诗人的升天。

[ə; eɪ][swɑ:n] [berz] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:ri] ['ri:dʒənz] , [ðæt] [ə'pɪr] [ɪk'spændɪd]

A	swan	bears	him	on	his	wings	to	the	starry	regions	,	that	appear	expanded
一个	天鹅	熊	他	在	他的	翅膀	到	这	繁星	地区	,	那	出现	扩展

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

一只天鹅用翅膀驮着他飞向繁星点点的天空，那片天空仿佛在空中无限延伸。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən]['laɪər][ɪn][hɪz; ɪz][left][ɑ:rm] ,

and	to	which	the	Poet	,	having	a	golden	lyre	in	his	left	arm	,
和	到	哪个	这	诗人	,	拥有	一个	金的	竖琴	在	他的	左边	手臂	,

而诗人，左臂抱着一把金琴，

[ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [geɪz] .

extends	his	right	arm	with	longing	gaze	.
扩展	他的	正确的	手臂	和	渴望	目光	.

他伸出右臂，眼神中充满渴望。

[ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ɪz][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][æd] ['æstrə] - [di:] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [mɑ:rt] .

On	this	side	is	the	inscription	AD	ASTRA	REDIIT	D	.	XXII	MART	.
在	这	边	是	这	题词	广告	阿斯特拉	-	D	.	二十二	市场	.

这一面刻有 AD ASTRA REDIIT D. XXII MART 字样。

- — ['ɪbɪd] .

MDCCCXXXIL	—	Ibid	.
-	—	同上	.

MDCCCXXXIL—同上。

[ðə; ði] ['gæðərər] .

The	Gatherer	.
这	收集者	.

收集者。

[wɪlkɪs] ['lʌkiːəst] ['nʌmbər] . — [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmər][ɪn] ['devənʃə] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Wilkes's	Luckiest	Number	.	—	A	rich	farmer	in	Devonshire	made	a	will	,	in	which	the
威尔克斯	最幸运的人	数字	.	—	一个	富有的	农民	在	德文郡	制成	一个	将要	,	在	哪个	这

['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] :

following	article	was	found	:
下列的	文章	曾是	成立	:

威尔克斯的幸运数字——德文郡一位富有的农场主立下遗嘱，其中发现了以下文章：

— " [aɪ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][dʒɑːn] [wɪlks] , [leɪt] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] ['eɪlzbəri] , [faɪv]

—	"	I	bequeath	to	John	Wilkes	,	late	member	of	parliament	for	Aylesbury	,	five
—	"	我	遗赠	到	约翰	威尔克斯	,	晚的	成员	的	议会	为了	艾尔斯伯里	,	五

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] ,

thousand	pounds	sterling	,
千	磅	英镑	,

“我将五千英镑遗赠给已故的艾尔斯伯里选区议员约翰·威尔克斯，

[æz; əz][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['lɪbərti]

as	a	grateful	return	for	the	courage	with	which	he	defended	the	liberty
作为	一个	感激的	返回	为了	这	勇气	和	哪个	他	辩护	这	自由

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

of	his	country	,
的	他的	国家	,

为了表达对他勇敢捍卫祖国自由的感激之情，

[ænd; ənd] [ə'poʊzd] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] .

and	opposed	the	dangerous	progress	of	arbitrary	power	.
和	反对	这	危险的	进步	的	随意的	力量	.

并反对专断权力的危险扩张。

" ['oʊənz] [ɑːmz] - ['haʊzɪz] , ['ɪzlɪŋtən] , [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [baɪ] [deɪm] ['ælɪs] ['əuin] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]

"	Owen's	Alms	-	houses	,	Islington	,	were	founded	by	Dame	Alice	Owen	,	in	consequence
"	欧文的	施舍	-	房屋	,	伊斯灵顿	,	是	创立	经过	贵妇人	爱丽丝	欧文	,	在	结果

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ɪ'skeɪp] .

of	a	providential	escape	.
的	一个	天意	逃脱	.

“欧文救济院（位于伊斯灵顿）是由爱丽丝·欧文夫人因一次幸运的逃生而创立的。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [nɪr] [ðɪs] [spɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] ,

In	the	fields	,	near	this	spot	,	in	the	reign	of	Queen	Mary	,
在	这	字段	,	靠近	这	点	,	在	这	在位	的	女王	玛丽	,

在玛丽女王统治时期，就在这附近的田野里，

[ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] ['friːkwəntli] ['eksəd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .

the	archers	frequently	exercised	with	bows	and	arrows	.
这	弓箭手	频繁地	锻炼	和	弓	和	箭头	.

弓箭手们经常进行弓箭训练。

[deɪm] ['əuin] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][meɪd] ,

Dame	Owen	walking	with	her	maid	,
贵妇人	欧文	步行	和	她	女佣	,

欧文夫人和她的女仆一起散步，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	144	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ]['wʊmən] ['mɪlkɪŋ] [ə; eɪ][kaʊ] , [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]['traɪɪŋ] [tuː; tə][mɪlk]

and	observing	a	woman	milking	a	cow	,	was	desirous	of	trying	to	milk
和	观察	一个	女士	挤奶	一个	奶牛	,	曾是	渴望	的	尝试	到	牛奶

[ðə; ði] [kaʊ] [hɜːr'self] ,

the	cow	herself	,
这	奶牛	她自己	,

她看到一个妇女在挤牛奶，就很想自己也尝试挤牛奶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [wen] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] , [æn; ən] ['æroʊ] [pɪrst] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

which	she	did	,	when	on	leaving	the	cow	,	an	arrow	pierced	the	crown	of	her
哪个	她	做过	,	什么时候	在	离开	这	奶牛	,	一个	箭	穿孔	这	王冠	的	她

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

她照做了，但当她离开母牛时，一支箭射穿了她的帽顶。

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [liːst] ['ɪndʒəri] .

without	doing	her	the	least	injury	.
没有	正在做	她	这	至少	受伤	.

尽量不让她受到丝毫伤害。

[ɪn] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] , [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] .

In	gratitude	for	her	escape	,	she	built	the	school	and	houses	.
在	感激	为了	她	逃脱	,	她	建造	这	学校	和	房屋	.

为了感谢上天让她逃脱，她建造了学校和房屋。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [æn; ən] ['æroʊ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

For	many	years	an	arrow	was	fixed	on	the	top	of	them	.
为了	许多	年	一个	箭	曾是	固定的	在	这	顶部	的	他们	.

多年来，它们的顶部都固定着一支箭。

['sweɪn] .

SWAINE	.
斯温	.

斯温。

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['tɔːri] . — ['aʊər; ɑːr] [frend] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['oʊləs] ['bɔːroʊ] ,

Origin	of	Tory	.	—	Our	friend	,	Mr	.	George	Olaus	Borrow	,
起源	的	保守党	.	—	我们的	朋友	,	先生	.	乔治	奥劳斯	借	,

托利党的起源——我们的朋友乔治·奥劳斯·博罗先生

[huː] [hæz; həz][dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['keltɪk]['daɪəlekt] ,

who	has	devoted	his	attention	specially	to	the	Celtic	dialect	,
WHO	有	奉献	他的	注意力	特别	到	这	凯尔特人	方言	,

他尤其致力于凯尔特方言的研究。

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'spjuːtɪd][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]['tɔːri] [meɪ] [biː; bi]

suggests	that	the	long	-	disputed	etymology	of	the	word	Tory	may	be
建议	那	这	长的	-	争议	词源	的	这	单词	保守党	可能	是

[treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [əd'hɪərənts][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ,

traced	to	the	Irish	adherents	of	Charles	II	.	,
追踪	到	这	爱尔兰	信徒	的	查尔斯	二	.	,

这表明，长期以来备受争议的"托利党人"一词的词源可能可以追溯到查理二世的爱尔兰支持者。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][krɔm'weliːən, krʌm-]['ɪrə] .

during	the	Cromwellian	era	.
期间	这	克伦威尔	时代	.

在克伦威尔时代。

[ðə; ði][wɜːrdz][tɑːr][ə; eɪ][riː] ([prə'naʊnst] ['tɔːri] ,) [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [kʌm] , [oʊ] [kɪŋ] ,

The	words	Tar	a	Ri	(	pronounced	Tory	,	)	and	meaning	Come	,	O	King	,
这	字	焦油	一个	里	(	发音	保守党	,	)	和	意义	来	,	哦	国王	,

"Tar a Ri"（发音为Tory）一词的意思是"来吧，国王"，

['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm]
having **been** **so** **constantly** **in** **the** **mouths** **of** **the** **Royalists** **as** **to** **have** **become**
拥有 到过 所以 不断地 在 这 嘴 的 这 保皇党 作为 到 有 变得
[ə; eɪ][baɪ] - [wɜːrd][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðem; ðəm] .
a **by** **-** **word** **to** **designate** **them** **.**
一个 经过 - 单词 到 指定 他们 .

由于保皇党人经常使用这个词，以至于它成了保皇党的代名词。

['mɪstər] . - ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrfək] ['krɑːnɪk(ə)l] .
Mr **.** **Borrow's** **paper** **on** **the** **subject** **has** **appeared** **in** **the** **Norfolk** **Chronicle** **.**
先生 . - 纸 在 这 主题 有 出现 在 这 诺福克 编年史 .

博罗先生关于此主题的论文已发表在《诺福克纪事报》上。

[toʊst] . — [meɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪnz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] ['nevər][biː; bi][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['breɪkɪŋ]
Toast **.** **—** **May** **the** **man** **who** **wins** **a** **woman's** **heart** **never** **be** **instrumental** **in** **breaking**
吐司 . — 可能 这 男人 WHO 胜利 一个 女性的 心 绝不 是 乐器演奏 在 打破
[ɪts] [piːs] .
its **peace** **.**
它是 和平 .

祝酒词——愿赢得女人芳心的男人，永远不会成为破坏她内心平静的罪魁祸首。

['prɑːgres] [ʌv; əv] [laɪf] .
Progress **of** **Life** **.**
进步 的 生活 .

生命的进程。

[wen] [mæn] [fʊl] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hæz; həz] [spent] ,
When **man** **full** **thirty** **years** **has** **spent** **,**
什么时候 男人 满的 三十 年 有 花费 ,

当一个人活满三十年后，

[ðə; ði][roʊd][æt; ət][taɪmz] [bəuθ] [rʌf] [ænd; ənd]['stoʊni] ,
The **road** **at** **times** **both** **rough** **and** **stony** **,**
这 路 在 时代 两个都 粗糙的 和 石质的 ,

道路有时崎岖不平，布满碎石。

[tuː; tə] [klɪr] ['laɪfs] ['veɪpər] , [ænd; ənd] [rɪ'pent]
To **clear** **life's** **vapour** **,** **and** **repent**
到 清除 生活的 汽 , 和 悔改

涤荡人生迷雾，并忏悔

[hiː; hi] [siːks] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] !
He **seeks** **the** **stream** **of** **Matrimony** **!**
他 寻找 这 溪流 的 婚姻 !

他寻求婚姻之流!

[kɔːt] [æt; ət][læst] . — [sɜːr]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] - , [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ]
Caught **at** **last** **.** **—** **Sir** **Jervis** **Elwayes** **,** **lieutenant** **of** **the** **Tower** **,** **being** **much**
捕捉 在 最后的 . — 先生 杰维斯 - , 中尉 的 这 塔 , 存在 很多
[ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['geɪmɪŋ] ,
addicted **to** **gaming** **,**
上瘾 到 赌博 ,

终于被抓住了。——伦敦塔副官杰维斯·埃尔韦斯爵士，因沉迷赌博而被捕。

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [prerz] , " [lɔːrd] , [let][ˌem 'iː] [hæŋd] , [ɪf] ['evər][aɪ] [pleɪ] [mɔːr] .
used **to** **say** **,** **in** **his** **prayers** **,** **"** **Lord** **,** **let** **me** **hanged** **,** **if** **ever** **I** **play** **more** **.**
用过的 到 说 , 在 他的 祈祷 , " 主 , 让 我 绞刑 , 如果 曾经 我 玩 更多的 .

他过去常常在祈祷中说："主啊，如果我再打球，就让我被绞死吧。"

" [hiː; hi] [broʊk] [ðɪs] ['sɪriəs] [prer] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [hæŋd]
" He broke this serious prayer a thousand times , and at last was hanged
" 他 打破 这 严肃的 祷告 一个 千 时代 , 和 在 最后的 曾是 绞刑
[ɑːn] ['taʊər] [hɪl] ,
on Tower Hill ,
在 塔 爬坡道 ,

"他一千次违背了这庄严的祈祷，最终在伦敦塔山被绞死。"

[ɪn] - , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [sɜːr] ['tɔməs] ['oʊvərˌbɛri] .
in 1615 , for the murder of Sir Thomas Overbury .
在 - , 为了 这 谋杀 的 先生 托马斯 埋藏 .

1615年，因谋杀托马斯·奥弗伯里爵士而被定罪。

['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] - ['baʊər] , [ɪn] ['esɪks] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['wʊdi] ,
Edward the Confessor took great delight in Haverley Bower , in Essex , it being woody ,
爱德华 这 忏悔者 采取 伟大的 喜 在 - 鲍尔 , 在 埃塞克斯 , 它 存在 木质的 ,

忏悔者爱德华非常喜欢埃塞克斯郡的哈弗利鲍尔，因为它树木繁茂。

['sɑːlətəri] , [ænd; ənd] [fɪt] [fɔːr; fər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːblɪŋ]
solitary , and fit for devotion ; but it so abounded with warbling
孤 , 和 合身 为了 虔诚 ; 但 它 所以 大量 和 鸣唱
['naɪtɪŋgeɪl] ,
nightingales ,
夜莺 ,

僻静幽雅，适宜静心冥想；但那里却到处都是鸣啭的夜莺。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] .
that they disturbed him in his devotions .
那 他们 不安 他 在 他的 虔诚 .

他们打扰了他的祷告。

[hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['æbsəns] , [sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌsuːpər'stɪʃəsli] [sed] ,
He earnestly prayed for their absence , since which time it is superstitiously said ,
他 切实 祈祷 为了 他们的 缺席 , 自从 哪个 时间 它 是 迷信地 说 ,

他虔诚地祈祷他们不要来，从此以后，人们迷信地认为：

['nevər] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ,
never nightingale was heard to sing in the park ,
绝不 夜莺 曾是 听到 到 唱歌 在 这 公园 ,

公园里从未听见夜莺歌唱。

[ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['wɔːrblər] [ɪz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪlz] .
though occasionally the warbler is heard outside the pales .
尽管 偶尔 这 莺 是 听到 外部 这 苍白 .

不过偶尔也能听到栅栏外有莺鸟的叫声。

['weɪdʒɪz] . — [ɪn] - , (25th ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)
Wages . — In 1352 , (25th Edward III .)
工资 . — 在 - , (25th 爱德华 三、 .)

工资——1352年（爱德华三世二十五年）

[ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [peɪd] [tuː; tə] ['heɪˌmeɪkər] [wʌz; wəz] 1d .
the wages paid to haymakers was 1d .
这 工资 有薪酬的 到 干草人 曾是 1d .

支付给割草工人的工资是 1 便士。

[ə; eɪ] - [deɪ] ; [ə; eɪ] ['moʊər] [ʌv; əv] [medəuz] , 3d . [ə; eɪ] - [deɪ] , [ɔːr] 5d .
a - day ; a mower of meadows , 3d . a - day , or 5d .
一个 - 天 ; 一个 割草机 的 草地 , 3d . 一个 - 天 , 或者 5d .

一天；割草机，每天 3 便士，或 5 便士。

[æn; ən]['eɪkər] ; ['ri:pəz] [ʌv; əv][kɔ:rn][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , 2d . , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] 3d .

an	acre	;	reapers	of	corn	in	the	first	week	of	August	,	2d	.	,	in	the	second	3d	.
一个	英亩	;	收割者	的	玉米	在	这	第一的	星期	的	八月	,	2d	.	,	在	这	第二	3d	.

一英亩；8 月第一周收割玉米的人，2d，第二周收割玉米的人，3d。

[pər] [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [wɪ'ðaʊt] [mi:t] , [drɪŋk] ,

per	day	,	and	so	on	till	the	end	of	August	,	without	meat	,	drink	,
每	天	,	和	所以	在	直到	这	结尾	的	八月	,	没有	肉	,	喝	,

每天如此，直到八月底，期间不吃不喝，

[ɔ:r] ['ʌðər] [ə'laʊəns] ; ['faɪndɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] [tu:lz] .

or	other	allowance	;	finding	their	own	tools	.
或者	其他	津贴	;	寻找	他们的	自己的	工具	.

或其他补贴；自行寻找工具。

[fɔ:r; fər] ['θreʃɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [wi:t] [ɔ:r] [raɪ] , [ˌtu:'tu:] - [wʌn] / 2d . ; [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv]

For	threshing	a	quarter	of	wheat	or	rye	,	2	-	1	/	2d	.	;	a	quarter	of
为了	脱粒	一个	四分之一	的	小麦	或者	黑麦	,	2	-	1	/	2d	.	;	一个	四分之一	的

['bɑ:rli] ,

barley	,
大麦	,

脱粒四分之一小麦或黑麦，收费2.5便士；脱粒四分之一大麦，收费2.5便士。

[bi:nz] , ['pi:z] , [ænd; ənd][oʊts] , [wʌn] - [wʌn] / 2d .

beans	,	peas	,	and	oats	,	1	-	1	/	2d	.
豆子	,	豌豆	,	和	燕麦	,	1	-	1	/	2d	.

豆类、豌豆和燕麦，1.5便士。

[ə; eɪ]['mæstər]['kɑ:rpəntər] , 3d .

A	master	carpenter	,	3d	.
一个	掌握	木匠	,	3d	.

一位技艺精湛的木匠，3d。

[pər] [deɪ] , ['ʌðər] ['kɑ:pintəz] 2d .

per	day	,	other	carpenters	2d	.
每	天	,	其他	木匠	2d	.

每天，其他木匠 2d。

[ə; eɪ]['mæstər]['meɪs(ə)n] 4d .

A	master	mason	4d	.
一个	掌握	石匠	4d	.

一位技艺精湛的石匠 4d。

[pər] [deɪ] , ['ʌðər] ['meɪsənz] 3d . , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] [wʌn] - [wʌn] / 2d . [pər] [deɪ] .

per	day	,	other	masons	3d	.	,	and	their	servants	1	-	1	/	2d	.	per	day	.
每	天	,	其他	石匠	3d	.	,	和	他们的	仆人	1	-	1	/	2d	.	每	天	.

每天，其他石匠 3 便士，他们的仆人每天 1.5 便士。

['taɪlər] 3d . , [ænd; ənd][ðer; ðər] " [neɪvz] " [wʌn] - [wʌn] / 2d .

Tilers	3d	.	,	and	their	"	knaves	"	1	-	1	/	2d	.
瓦工	3d	.	,	和	他们的	"	无赖	"	1	-	1	/	2d	.

瓦工 3 便士，他们的"小喽啰" 1.5 便士。

['θætʃər] 3d .

Thatchers	3d	.
茅草匠	3d	.

撒切尔夫人 3d。

[ə; eɪ] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪvz] [wʌn] - [wʌn] / 2d .

a	-	day	,	and	their	knaves	1	-	1	/	2d	.
一个	-	天	,	和	他们的	无赖	1	-	1	/	2d	.

一天，他们的爪牙 1.5 便士。

['plæstərər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɜ:rkərz][ʌv; əv][mʌd] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪvz] [ɪn][laɪk] ['mænər] ,
Plasterers , and other workers of mud walls and their knaves in like manner ,
泥瓦匠 , 和 其他 工人 的 泥 墙壁 和 他们的 无赖 在 喜欢 方式 ,

泥瓦匠和其他泥墙工人及其同工，

[wɪ'ðaʊt] [mi:t] [ɔ:r] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['i:stər] [tu:; tə] ['mɪklməs] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm]
without meat or drink , and this from Easter to Michaelmas ; and from
没有 肉 或者 喝 , 和 这 从 复活节 到 米迦勒节 ; 和 从
[ðæt] [taɪm] [les] ,
that time less ,
那 时间 较少的 ,

从复活节到米迦勒节期间，不吃不喝，也不吃肉；从那时起，禁食时间有所减少。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][d'ʒʌstɪsɪz] .
according to the direction of the justices .
根据 到 这 方向 的 这 法官们 .

根据法官的指示。

[ti:] . [gɪl] .
T . GILL .
T . 鳃 .

T. 吉尔

['lɪtəreri] ['kwɪzɪŋ] . — [ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən] ['kwɪzɪŋ] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] , [plə'bi:ən] [ɔ:r]
Literary Quizzing . — Of all human quizzing , ancient and modern , plebeian or
文学 测验 . — 的 全部 人类 测验 , 古老的 和 现代的 , 平民 或者
[pə'trɪʃn] ,
patrician ,
贵族 ,

文学问答——在所有人类问答中，无论是古代的还是现代的，平民的还是贵族的，

['nʌθɪŋ] ['i:kwəlz] [ðæt] [naʊ] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][lɪsts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
nothing equals that now in triumphant practice in the lists of literature .
没有什么 等于 那 现在 在 凯 实践 在 这 列表 的 文学 .

在文学作品的排行榜上，没有任何其他作品能与之媲美。

[frʌm; frəm]['zoʊɪləs][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['peni] ['nju:ˌpeɪpəz] , ['nevər][hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] ['krɪtɪsɪzəm] ,
From Zoilus to the penny newspapers , never has there been criticism ,
从 佐伊勒斯 到 这 一分钱 报纸 , 绝不 有 那里 到过 批评 ,
[pend] [ɔ:r]['spoʊkən] ,
penned or spoken ,
撰写 或者 说 ,

从佐伊勒斯报到廉价报纸，从未有过任何批评，无论是书面的还是口头的。

[soʊ] ['bɪtərli] ['pʌndʒənt][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪv] ['lɔ:dətɔ:ri] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
so bitterly pungent as some of the grave laudatory articles ,
所以 苦涩地 泼辣 作为 一些 的 这 严重 赞扬 文章 ,

其辛辣程度堪比某些严肃的赞扬性文章，

[baɪ] [wɪtʃ] ['ɔ:θəz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['kwɪzd] [daʊn] [tu:; tə]['zɪroʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑ:pjələr] [rɪ'vju:z] .
by which authors are now quizzed down to zero in the popular reviews .
经过 哪个 作者 是 现在 提问 向下 到 零 在 这 受欢迎的 评论 .

通过这种方式，作者在热门评论中被评头论足，最终一无所获。

['seɪtn] [mənt'gʌməri] [ɪz] ['bæntəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ; [mɪs] ['lændən][baɪ][ə; eɪ]
Satan Montgomery is bantered with the name of Isaiah ; Miss Landon by a
撒但 蒙哥马利 是 闲聊 和 这 姓名 的 以赛亚 ; 错过 兰登 经过 一个
[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][lɑ:] [rɑ:ʃɪfokoʊ] ;
comparison with La Rochefoucault ;
比较 和 拉 罗什福科 ;

撒旦·蒙哥马利被戏称为以赛亚；兰登小姐被比作拉罗什福科；

[ænd; ənd] [dɑːn] ['truːbə] , [wɪð; wɪθ] - [lə]['brʌn] .

and	Don	Trueba	,	with	Pigault	le	Brun	.
和	大学教师	特鲁埃巴	,	和	-	勒	布伦	.

还有唐·特鲁埃巴，以及皮戈·勒布伦。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn]['kruːəlti] .

This	is	a	refinement	in	cruelty	.
这	是	一个	精炼	在	残酷	.

这是残忍的升级版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ræk] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd]

It	is	twining	the	rack	with	flowers	;	and	hanging	a	man	with	a	cord
它	是	缠绕	这	架子	和	花朵	;	和	绞刑	一个	男人	和	一个	绳索

[ʌv; əv][goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

它用鲜花缠绕着刑架，用金绳吊着一个人。

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [jeɪ] , [jeɪ] ; [ænd; ənd] [neɪ] , [neɪ] !

The	sentence	of	the	reviewer	should	be	"	Yea	,	yea	;	and	nay	,	nay	!
这	句子	的	这	评论员	应该	是	"	是的	,	是的	;	和	不	,	不	!

评论者的句子应该是"是，是；不，不!

" [ə; eɪ] - [fiːst] [ʌv; əv] [feɪm] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsʊpərˌerə'geʃən] [ʌv; əv] ['mælɪs] .

"	A	Barmecide's	feast	of	fame	is	a	supererogation	of	malice	.
"	一个	-	盛宴	的	名声	是	一个	超额奖励	的	恶意	.

"巴梅西德的盛宴是恶意的过度表现。"

[wiː; wi][hoʊld] [ðæt] [ɔːl] ['ɔːθəz] [soʊ][dɪ'raɪdid][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðer; ðər]['krɪtɪks]

We	hold	that	all	authors	so	derided	have	a	right	to	call	upon	their	critics
我们	抓住	那	全部	作者	所以	嘲笑	有	一个	正确的	到	称呼	之上	他们的	评论家

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər][wɜːrdz] ;

to	make	good	their	words	;
到	制作	好的	他们的	字	;

我们认为，所有受到如此嘲讽的作者都有权要求批评者兑现他们的言论；

[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] ['vɪʒəneri] ['kɑːslz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑːtə][mɔr'gænə] ,

and	build	up	the	visionary	castles	of	their	Fata	Morgana	,
和	建造	向上	这	有远见的	城堡	的	他们的	法塔	摩根娜	,

并构建他们梦幻般的海市蜃楼城堡，

([laɪk] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [sɔːŋ]) [wɪð; wɪθ] " ['græv(ə)l][ænd; ənd][stoʊn] ; " [ɔːr] ['ræðər] ,

(	like	London	Bridge	in	the	nursery	song	)	with	"	gravel	and	stone	;	"	or	rather	,
(	喜欢	伦敦	桥	在	这	苗圃	歌曲	)	和	"	碎石	和	石头	;	"	或者	相当	,

（就像童谣里的伦敦桥一样）铺着"碎石和石头"；或者更确切地说，

" [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] .

"	with	silver	and	gold	.
"	和	银	和	金子	.

"用金银。"

" [ə; eɪ] ['hevi] [mʌlkt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪm'poʊzd][ɑːn] ['lɪtəreri] ['kwɪzɪŋ] . — [teɪts] ['edɪnbərə] ['mægəziːn] .

"	A	heavy	mulct	should	be	imposed	on	literary	quizzing	.	—	Tait's	Edinburgh	Magazine	.
"	一个	重的	抢夺	应该	是	强加	在	文学	测验	.	—	泰特的	爱丁堡	杂志	.

"应该对文学问答游戏处以重罚。"——《泰特爱丁堡杂志》

[krɔːs] ['riːdiŋz] , ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] .) — ['sʌd(ə)nli] [kɪŋ] [æl'fɔnzəu] -

Cross	Readings	,	(	from	the	Spanish	.	)	—	Suddenly	King	Alphonso	Riberro
叉	阅读	,	(	从	这	西班牙语	.	)	—	突然	国王	阿方索	-

[fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

Fernando	rose	from	his	couch	,
费尔南多	玫瑰	从	他的	长椅	,

交叉读经（源自西班牙语）——突然，阿方索·里贝罗·费尔南多国王从卧榻上站了起来，

[ænd; ənd] [ˈsæliiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tent][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [lʊks] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ɪn][hænd] — [swɔːr]

and	sallying	from	his	tent	with	fierce	looks	and	sword	in	hand	—	swore
和	突袭	从	他的	帐篷	和	凶猛的	看起来	和	剑	在	手	—	发誓

[ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][ə,naɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [bʌg][ɪn][ðə; ði] [kæˈstiːl] .

the	total	annihilation	of	every	bug	in	the	Castiles	.
这	全部的	湮灭	的	每一个	漏洞	在	这	卡斯蒂利亚	.

他手持利剑，目光凶狠地从帐篷里冲了出来，发誓要将卡斯蒂利亚的每一只虫子都彻底消灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈspætʃ] , [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv]

And	the	king	with	great	despatch	,	forthwith	ordered	a	strong	body	of
和	这	国王	和	伟大的	调度	,	立即	订购	一个	强的	身体	的

[ˈkæv(ə)lri] ,

cavalry	,
骑兵	,

国王立即迅速下令派遣一支强大的骑兵部队。

[fɔːr; fər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] [ˈskrætʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈweɪnskət] .

for	—	there	was	a	mouse	scratching	behind	the	wainscot	.
为了	—	那里	曾是	一个	老鼠	抓挠	在后面	这	护墙板	.

因为——墙裙后面有老鼠在抓挠。

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] , [ˈmeri] , [ˈraɪzɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] , [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɪriəl] , [jet]

So	the	queen	,	Mary	,	rising	majestically	from	her	throne	,	with	imperial	,	yet
所以	这	女王	,	玛丽	,	上升	雄伟地	从	她	王座	,	和	帝国	,	然而

[ˈdʒent(ə)l] [lʊk] ,

gentle	look	,
温和的	看	,

于是，玛丽女王威严地从王座上起身，神态既高贵又温柔。

[ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] — " [skrætʃ] [ˈpoʊlz] [hed] .

exclaimed	in	a	sweet	voice	—	"	Scratch	Poll's	head	.
惊呼	在	一个	甜的	嗓音	—	"	划痕	民意调查	头	.

用甜美的声音喊道——“挠挠波尔的头。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [geɪ] [naɪts] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] —

"	There	was	a	goodly	array	of	gay	knights	following	the	king	to	the	hunt	—
"	那里	曾是	一个	很好	大批	的	同性恋	骑士	下列的	这	国王	到	这	打猎	—

[ðə; ði][ræts] [ˈbiːɪŋ] [ˈnuːmərəs] [ðeɪ] [əˈfɔːd] [gʊd] [spɔːrt] .

the	rats	being	numerous	they	afforded	good	sport	.
这	老鼠	存在	很多的	他们	提供	好的	运动	.

“国王带着一群快乐的骑士去打猎——老鼠数量众多，给他们带来了很多乐趣。

[ðiːz] [ˈspesimənz] [ʌv; əv] [ˈspænɪʃ] [ˈsætaɪər] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [krɔːs] - [ˈriːdiŋz] ,

These	specimens	of	Spanish	satire	came	out	in	the	form	of	cross	-	readings	,
这些	标本	的	西班牙语	讽刺	来了	出去	在	这	形式	的	叉	-	阅读	,

这些西班牙讽刺作品以交叉解读的形式出现，

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sərˈvæntiːz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfɝːmd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ]

a	few	months	after	the	death	of	Cervantes	;	they	were	affirmed	to	be	by
一个	很少	几个月	后	这	死亡	的	塞万提斯	;	他们	是	确认	到	是	经过

[ðæt] [ɪˈlʌstriəs] [ˈɔːθər] ;

that	illustrious	author	;
那	杰出	作者	;

塞万提斯去世几个月后，这些作品被证实出自这位杰出作家之手；

[haʊ] [ˈtruːli][soʊ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

how	truly	so	I	know	not	.
如何	真的	所以	我	知道	不是	.

究竟如何，我不得而知。

[ɑːr] . [en] .
R . **N** .
拉 . N .

注册护士

['kænən] [klɑːk] . — [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] , [æt; ət]
Cannon **Clock** **.** **—** **In** **the** **gardens** **of** **the** **Palais** **Royal** **and** **the** **Luxembourg** **,** **at**
大炮 钟 . — 在 这 花园 的 这 宫殿 皇家 和 这 卢森堡 , 在
['pærɪs] ,
Paris **,**
巴黎 ,

加农钟——位于巴黎皇家宫殿和卢森堡宫的花园中。

[ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [ɪn'ventɪd] [baɪ][wʌn] ['ruːsəu] .
is **a** **specimen** **of** **this** **contrivance** **invented** **by** **one** **Rousseau** **.**
是 一个 标本 的 这 装置 发明 经过 一 卢梭 .

这是卢梭发明的一种装置的实例。

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] - [glæs] [ɪz] [fɪkst] ['oʊvər][ðə; ði] [vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ,
A **burning** **-** **glass** **is** **fixed** **over** **the** **vent** **of** **a** **cannon** **,** **so** **that** **the** **sun's** **rays** **,**
一个 燃烧 - 玻璃 是 固定的 超过 这 发泄 的 一个 大炮 , 所以 那 这 太阳的 射线 ,

大炮的排气口上固定着一个燃烧镜，以便让太阳光线照射进来。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] , [ɑːr; ər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [glæs] ,
at **the** **moment** **of** **its** **passing** **the** **meridian** **,** **are** **concentrated** **by** **the** **glass** **,**
在 这 片刻 的 它是 通过 这 子午线 , 是 集中 经过 这 玻璃 ,

当它经过子午线的那一刻，会被玻璃聚焦。

[ɑːn][ðə; ði]['praɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɪz]['faɪərd] .
on **the** **priming** **,** **and** **the** **piece** **is** **fired** **.**
在 这 底漆 , 和 这 片 是 被解雇 .

上底火后，即可进行射击。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] - [glæs] [ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , ['evri] [mʌnθ] .
The **burning** **-** **glass** **is** **regulated** **,** **for** **this** **purpose** **,** **every** **month** **.**
这 燃烧 - 玻璃 是 受监管 , 为了 这 目的 , 每一个 月 .

为此，燃烧玻璃每月都要进行调节。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[æt; ət][bɛlv'wɑːr][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ]['praɪəri][ʌv; əv] [fɔːr] [blæk] [mʌŋks] , [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði]
At **Belvoir** **was** **formerly** **a** **priory** **of** **four** **black** **monks** **,** **subordinate** **to** **the**
在 贝尔沃 曾是 以前 一个 普赖尔 的 四 黑色的 僧侣 , 下属 到 这
['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːlbən,'æl-] ,
Abbey **of** **St** **.** **Alban** **,**
修道院 的 英石 . 阿尔班 ,

贝尔沃以前是圣阿尔班修道院下属的一座由四名黑衣修士组成的修道院。

[ɪn] ['hɑːtfədʃə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ænɛkst, ə'nɛkst][baɪ][ɪts] ['faʊndər] , ['rɑːbərt][diː]
in **Hertfordshire** **,** **to** **which** **it** **was** **annexed** **by** **its** **founder** **,** **Robert** **de**
在 赫特福德郡 , 到 哪个 它 曾是 附件 经过 它是 创始人 , 罗伯特 德
- ,
Belvideir **,**
- ,

它位于赫特福德郡，由其创始人罗伯特·德·贝尔维德尔并入该郡。

[ɔːr][diː] - , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .
or **De** **Todenci** **,** **in** **the** **time** **of** **William** **the** **Conqueror** **.**
或者 德 - , 在 这 时间 的 威廉 这 征服者 .

或者在征服者威廉时期的德·托登西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meri] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz]['vælјuːd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn]
It **was** **dedicated** **to** **St** **.** **Mary** **;** **and** **was** **valued** **,** **at** **the** **Dissolution**
它 曾是 投入的 到 英石 . 玛丽 ; 和 曾是 有价值的 , 在 这 溶解
, [æt; ət] £104 19s .
, **at** **£104** **19s** **.**
, 在 £104 19s .

它献给圣母玛利亚；在解散修道院时，其价值为 104 英镑 19 先令。

10d .
10d **.**
10d .

10d。

[pər] ['ænəm] .
per **annum** **.**
每 年 .

每年。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stuːkli] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [sɔː] [ðə; ði]['kɔːfɪn][ænd; ənd][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði]
Dr **.** **Stukely** **,** **in** **the** **year** **1726** **,** **saw** **the** **coffin** **and** **bones** **of** **the**
博士 . 斯图克利 , 在 这 年 - , 锯 这 棺材 和 骨头 的 这
['faʊndər] ,
founder **,**
创始人 ,

1726年，斯图克利医生看到了创始人的棺材和遗骸。

[huː] [daɪd][ɪn] - , [dʌg] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['praɪəri]['tʃæp(ə)l] ,
who **died** **in** **1088** **,** **dug** **up** **in** **the** **Priory** **chapel** **,**
WHO 死亡 在 - , 挖 向上 在 这 普赖尔 教堂 ,

卒于1088年，在修道院小教堂中被挖掘出来。

[ðen] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][stoʊn][wʌz; wəz][ɪn'skraɪbd][ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] , [wɪð; wɪθ] [liːd]
then **a** **stable** **and** **on** **a** **stone** **was** **inscribed** **in** **large** **letters** **,** **with** **lead**
然后 一个 稳定的 和 在 一个 石头 曾是 铭文 在 大的 信件 , 和 带领
[kæst][ɪn][ðem; ðəm] ,
cast **in** **them** **,**
投掷 在 他们 ,

然后，在一块石头上，用铅铸成的大字刻着一个马厩的字样。

['rɑːbərt] [diː] - [lə] - .
ROBERT **DE** **TODENE** **LE** **FVDEVR** **.**
罗伯特 德语 - LE - .

ROBERT DE TODENE LE FVDEVR。

[ə'nʌðər] ['kɔːfɪn][ænd; ənd]['kʌvər] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['laɪkwaɪz] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Another **coffin** **and** **cover** **near** **it** **was** **likewise** **discovered** **with** **the** **following**
其他 棺材 和 覆盖 靠近 它 曾是 同样地 发现 和 这 下列的
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
inscription **:**
题词 :

在附近还发现了一口棺材和棺盖，上面刻有以下铭文：

— " [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['bɛvɚ] , ['bærən] [ʌv; əv] [wʊd] , [ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['plentɪf(ə)l][ʌv; əv] [gʊd]
— **"** **The** **Vale** **of** **Bever** **,** **barren** **of** **wood** **,** **is** **large** **and** **very** **plentiful** **of** **good**
— " 这 谷 的 贝弗 , 荒芜 的 木头 , 是 大的 和 非常 丰富 的 好的
[kɔːrn][ænd; ənd] [græs] ,
corn **and** **grass** **,**
玉米 和 草 ,

"贝弗谷虽然没有树木，但面积广阔，盛产优质玉米和牧草。"

[ænd; ənd] [liːθ] [ɪn] [θriː] ['ʃaiəz] , ['lestər] , ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn] ['nɔtiŋəmʃiə(r)] .

and	lieth	in	three	shires	,	Leicester	,	Lincoln	,	and	much	in	Nottinghamshire	.
和	谎言	在	三	郡	,	莱斯特	,	林肯	,	和	很多	在	诺丁汉郡	.

它横跨三个郡：莱斯特郡、林肯郡，以及诺丁汉郡的大部分地区。

" ['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

"	Footnote	2	:	(	return	)
"	脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['rɔs] [tʊk] ['henri] [ðə; ði] [vɪθs] [pɑːrt] [ə'genst] [kɪŋ] ['edwərd] , [ˌwerə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lændz]

"	The	Lord	Ros	took	Henry	the	VIth's	part	against	King	Edward	,	whereupon	his	lands
"	这	主	罗斯	采取	亨利	这	维斯的	部分	反对	国王	爱德华	,	于是	他的	土地

[wɜːr; wər] ['kɔnfiskeitid] ,

were	confiscated	,
是	没收	,

“罗斯勋爵站在亨利六世一边对抗爱德华国王，结果他的土地被没收了。”

[ænd; ənd] - ['kæs(ə)l]['gɪv(ə)n][ɪn] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][lɔːrd] ['heɪstɪŋz] ,

and	Belever	Castle	given	in	keeping	to	Lord	Hastings	,
和	-	城堡	给定	在	保持	到	主	黑斯廷斯	,

以及作为对黑斯廷斯勋爵的补偿而赠予的贝勒弗城堡。

[huː] ['kʌmɪŋ] ['ðɪðər] [ɑːn][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði]

who	coming	thither	on	a	time	to	peruse	the	ground	,	and	to	lie	in	the
WHO	未来	那里	在	一个	时间	到	仔细阅读	这	地面	,	和	到	说谎	在	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

那些来到这里勘察地形，并在城堡里躺卧的人，

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ]['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['paʊər] [ˌðerə'baʊts] ,

was	suddenly	repelled	by	Mr	.	Harrington	,	a	man	of	power	thereabouts	,
曾是	突然	排斥	经过	先生	.	哈灵顿	,	一个	男人	的	力量	大约	,

[ænd; ənd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['rɔs] .

and	friend	to	the	Lord	Ros	.
和	朋友	到	这	主	罗斯	.

突然间，他被哈灵顿先生赶走了，哈灵顿先生是附近一位有权势的人，也是罗斯勋爵的朋友。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][lɔːrd] ['heɪstɪŋz] [keɪm] ['ðɪðər] [ə'nʌðər] [taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['paʊər] ,

Whereupon	the	Lord	Hastings	came	thither	another	time	with	a	strong	power	,
于是	这	主	黑斯廷斯	来了	那里	其他	时间	和	一个	强的	力量	,

于是，黑斯廷斯勋爵再次率领强大的军队来到这里。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [wɪl] [spɔɪld] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [di'feisɪŋ] [ðə; ði] [ruːfs] ,

and	upon	a	raging	will	spoiled	the	castle	,	defacing	the	roofs	,
和	之上	一个	愤怒	将要	被宠坏了	这	城堡	,	损毁	这	屋顶	,

他怒火中烧，毁坏了城堡，损毁了屋顶。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːdz] [ɔːf][ðem; ðəm] . — [ðen] [fel] [ɔːl][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə]['ruːɪnz] ,

and	taking	the	leads	off	them	.	—	Then	fell	all	the	castle	to	ruins	,
和	采取	这	线索	离开	他们	.	—	然后	跌倒	全部	这	城堡	到	废墟	,

然后解开了他们的束缚。——之后，整座城堡都变成了废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmbər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] [ʌn'kʌvərd] , [rɔtid] [ə'weɪ] ,

and	the	timber	of	the	roofs	uncovered	,	rotted	away	,
和	这	木材	的	这	屋顶	裸露	,	腐烂的	离开	,

屋顶的木材裸露在外，已经腐烂殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət][ðə; ði][læst] [gruː] [fʊl] [ʌv; əv]['eldəz] ,

and	the	soil	between	the	walls	at	the	last	grew	full	of	elders	,
和	这	土壤	之间	这	墙壁	在	这	最后的	生长	满的	的	长者	,

最后，墙缝间的泥土里长满了长老。

[ænd; ənd][noʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tɪl] [ðæt] , [ʌv; əv] [leɪt] [deɪz] ,

and	no	habitation	was	there	till	that	,	of	late	days	,
和	不	居住地	曾是	那里	直到	那	,	的	晚的	天	,

直到最近，那里一直没有人居住。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] [hæθ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən]['evər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

the	Earl	of	Rutland	hath	made	it	fairer	than	ever	it	was	.
这	伯爵	的	拉特兰	有	制成	它	更公平	比	曾经	它	曾是	.

拉特兰伯爵使它比以往任何时候都更加公平。

" — ['li:lənd] .

"	—	Leland	.
"	—	利兰	.

——利兰。

['fʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3:（返回）

[æz; əz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:li] [ænd; ənd][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

As	illustrative	of	the	folly	and	superstition	of	the	times	,	it	may	be
作为	举例说明	的	这	蠢事	和	迷信	的	这	时代	,	它	可能	是

['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] .

interesting	to	explain	this	.
有趣的	到	解释	这	.

为了说明当时的愚昧和迷信，解释一下这件事或许会很有趣。

['dʒoʊn] ['flaʊər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] ['dɔtɝz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rvənt] [æt; ət][bɛlv'wɑ:r]['kæs(ə)l] ,

Joan	Flower	,	and	her	two	daughters	,	who	were	servants	at	Belvoir	Castle	,
琼	花	,	和	她	二	女儿们	,	WHO	是	仆人	在	贝尔沃	城堡	,

['hævɪŋ] [bɪn] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['fæməli] ,

having	been	dismissed	the	family	,
拥有	到过	解雇	这	家庭	,

琼·弗劳尔和她的两个女儿，她们是贝尔沃城堡的女仆，被解雇后，全家都离开了城堡。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] , [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] , ['spɛlz] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] ,

in	revenge	,	made	use	of	all	the	enchantments	,	spells	,	and	charms	,
在	复仇	,	制成	使用	的	全部	这	魔法	,	咒语	,	和	魅力	,

为了复仇，他使用了所有的魔法、咒语和符咒。

[ðæt] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] [mə'lɪʃəs]

that	were	at	that	time	supposed	to	answer	their	malicious
那	是	在	那	时间	据称	到	回答	他们的	恶意

['pɜ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

当时，他们的目的是为了达到其恶意目的。

['henri] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [daɪd] [su:n] ['æftər][ðer; ðər][dɪs'mɪs(ə)l] ;

Henry	,	the	eldest	son	,	died	soon	after	their	dismissal	;
亨利	,	这	长子	儿子	,	死亡	很快	后	他们的	解雇	;

长子亨利在他们被解雇后不久便去世了;

[bʌt; bət][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [ə'roʊz] [tɪl] [faɪv] ['jɪrz] ['æftər] , [wen] [ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] ,

but	no	suspicion	of	witchcraft	arose	till	five	years	after	,	when	the	three	women	,
但	不	怀疑	的	巫术	出现	直到	五	年	后	,	什么时候	这	三	女性	,

但直到五年后，这三名妇女才开始怀疑她们是女巫。

[hu:] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['devɪ(ə)l] ,

who	are	said	to	have	entered	into	a	formal	contract	with	the	devil	,
WHO	是	说	到	有	进入	进入	一个	正式的	合同	和	这	魔鬼	,

据说他们与魔鬼签订了正式契约，

[wɜːr; wər] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] " [ˈmɜːdərɪŋ] [ˈhenri] [lɔːrd] [ˈrɔs] [baɪ] [ˈwɪtʃkræft] , [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ðə; ði]
were **accused** **of** **"** **murdering** **Henry** **Lord** **Ros** **by** **witchcraft** **,** **and** **torturing** **the**
是 被告 的 " 谋杀 亨利 主 罗斯 经过 巫术 , 和 酷刑 这
[lɔːrd] [ˈfrænsɪs] ,
Lord **Francis** **,**
主 弗朗西斯 ,

他们被指控"用巫术谋杀亨利·罗斯勋爵，并折磨弗朗西斯勋爵"，

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkæθərɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
his **brother** **,** **and** **Lady** **Catharine** **,** **his** **sister** **.**
他的 兄弟 , 和 女士 凯瑟琳 , 他的 姐姐 .

他的兄弟，以及他的妹妹凯瑟琳夫人。

" [ˈæftər] [ˈveriəs] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃənz] , [bɪˈfɔːr] [ˈfrænsɪs] [lɔːrd] [ˈwɪləbi] , [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
" **After** **various** **examinations** **,** **before** **Francis** **Lord** **Willoughby** **,** **of** **Eresby** **,** **and** **other**
" 后 各种各样的 考试 , 前 弗朗西斯 主 威洛比 , 的 - , 和 其他
[ˈmædʒɪstrɪts] ,
magistrates **,**
地方法官 ,

"经过埃雷斯比的弗朗西斯·威洛比勋爵和其他治安法官的各种审查，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈlɪŋkən] [dʒeɪl] .
they **were** **committed** **to** **Lincoln** **gaol** **.**
他们 是 坚定的 到 林肯 监狱 .

他们被关押在林肯监狱。

[ˈdʒoʊn] [daɪd] [æt; ət] [ˈænˌkæstər] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [ˈðɪðər] ,
Joan **died** **at** **Ancaster** **,** **on** **her** **way** **thither** **,**
琼 死亡 在 安卡斯特 , 在 她 方式 那里 ,

琼在前往安卡斯特的途中去世了。

[baɪ] [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [maɪt] [tʃoʊk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˈgɪlti] .
by **wishing** **the** **bread** **and** **butter** **she** **ate** **might** **choak** **her** **if** **guilty** **.**
经过 祝 这 面包 和 黄油 她 吃 可能 窒息 她 如果 有罪的 .

她希望自己吃的面包和黄油如果让她感到内疚，会让她窒息而死。

[ðə; ði] [tuː] [ˈdɔtɝz] [wɜːr; wər] [traɪd] [bɪˈfɔːr] [sɜːr] [ˈhenri] - , [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **two** **daughters** **were** **tried** **before** **Sir** **Henry** **Hobbert** **,** **Chief** **Justice** **of** **the**
这 二 女儿们 是 尝试 前 先生 亨利 - , 首席 正义 的 这
[ˈkɑːmən] [pliːz] ,
Common **Pleas** **,**
常见的 请 ,

两名女儿在普通诉讼法院首席法官亨利·霍伯特爵士面前受审。

[ænd; ənd] [sɜːr] [ˈedwərd] [ˈbrɑːmli] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbærənz] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃekər] , [kənˈfest] [ðer; ðər]
and **Sir** **Edward** **Bromley** **,** **one** **of** **the** **Barons** **of** **Exchequer** **,** **confessed** **their**
和 先生 爱德华 布罗姆利 , 一 的 这 男爵 的 国库 , 坦白 他们的
[gɪlt] ,
guilt **,**
有罪 ,

财政大臣之一的爱德华·布罗姆利爵士也承认了他们的罪行。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈeksɪkjuːtɪd] [æt; ət] [ˈlɪŋkən] , [mɑːrtʃ] - , - - - .]
and **were** **executed** **at** **Lincoln** **,** **March** **11** **,** **1618** **-** **19** **.** **]**
和 是 执行 在 林肯 , 行进 - , - - - .]

他们于1618年3月11日至19日在林肯被处决。

[ˈfʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote **4** **:** **(** **return** **)**
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

" [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv]['grænbi] " [bɔːrn][ɪn] - , [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [duːk] .

"	The	great	Marquess	of	Granby	"	born	in	1721	,	was	the	son	of	this	duke	.
"	这	伟大的	侯爵	的	格兰比	"	出生	在	-	,	曾是	这	儿子	的	这	公爵	.

伟大的格兰比侯爵出生于 1721 年，是这位公爵的儿子。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [fʊt] .

During	the	rebellion	he	raised	a	regiment	of	foot	.
期间	这	叛乱	他	提高	一个	团	的	脚	.

叛乱期间，他组建了一个步兵团。

[ɪn] - , ['biːɪŋ] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][sent]['ɪntuː]['dʒɜːrməni] ,

In	1758	,	being	lieutenant	-	general	,	he	was	sent	into	Germany	,
在	-	,	存在	中尉	-	一般的	,	他	曾是	发送	进入	德国	,

1758年，他以中将军衔被派往德国。

[ænd; ənd] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ['ʌndər] [prɪns] ['fəːdə,nænd][ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] .

and	eminently	distinguished	himself	under	Prince	Ferdinand	of	Brunswick	.
和	非常	杰出的	他自己	在下面	王子	费迪南德	的	布伦瑞克	.

并在不伦瑞克亲王斐迪南德的统治下表现出色。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ænsestərz][æt; ət] ['bɑːtsfərd] , [wer]

He	died	in	1770	,	and	was	buried	with	his	ancestors	at	Bottesford	,	where
他	死亡	在	-	,	和	曾是	埋葬	和	他的	祖先	在	博茨福德	,	在哪里

,

,

,

他于1770年去世，葬于博茨福德，与他的祖先合葬。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌmɑːnju'ment(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] !

a	few	years	since	,	there	was	no	monumental	record	of	his	name	!
一个	很少	年	自从	,	那里	曾是	不	宏伟的	记录	的	他的	姓名	!

几年过去了，还没有留下任何关于他名字的纪念碑记录！

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt][ðə; ði] [ə'bʌv] ['dʒɜːrn(ə)l]['raɪzɪz][ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælјuː]

We	are	happy	to	perceive	that	the	above	journal	rises	in	interest	and	value
我们	是	快乐的	到	感知	那	这	多于	杂志	上升	在	兴趣	和	价值

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] ;

as	it	proceeds	;
作为	它	收益	;

我们很高兴地看到，上述期刊随着时间的推移，其关注度和价值都在不断提高；

[ænd; ənd]['merɪts][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs][ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [meɪ]

and	merits	all	the	encouragement	our	notice	of	its	first	appearance	may
和	优点	全部	这	鼓励	我们的	注意	的	它是	第一的	外貌	可能

[hæv; həv] [ɪn'djʊst] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə][kən'fɜːr][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

have	induced	our	readers	to	confer	upon	it	.
有	诱导	我们的	读者	到	授予	之上	它	.

它值得我们读者在它首次亮相时给予的所有鼓励。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)

Printed	and	published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	(	near	Somerset	House	,	)
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] ,

sold	by	ERNEST	FLEISCHER	,	626	,	New	Market	,	Leipsic	;	G	.	G	.	BENNIS	,	55	,	Rue	Neuve	,
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	G	.	G	.	本尼斯	,	-	,	后悔	新	,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .

St	.	Augustin	,	Paris	;	and	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
英石	.	奥古斯丁	,	巴黎	;	和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神